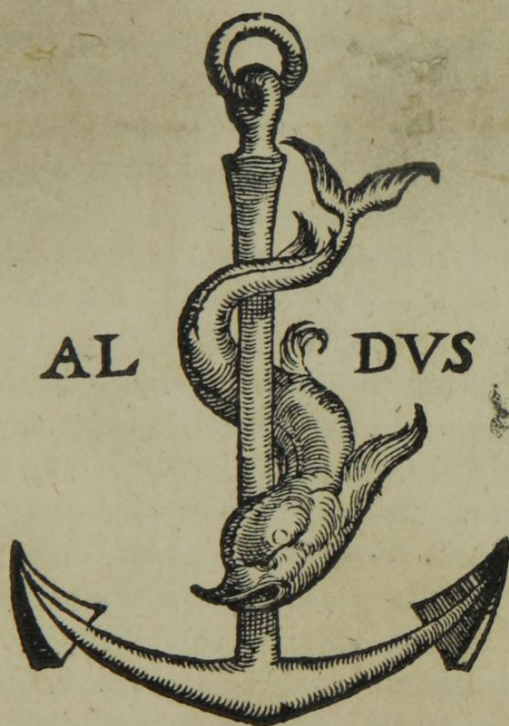
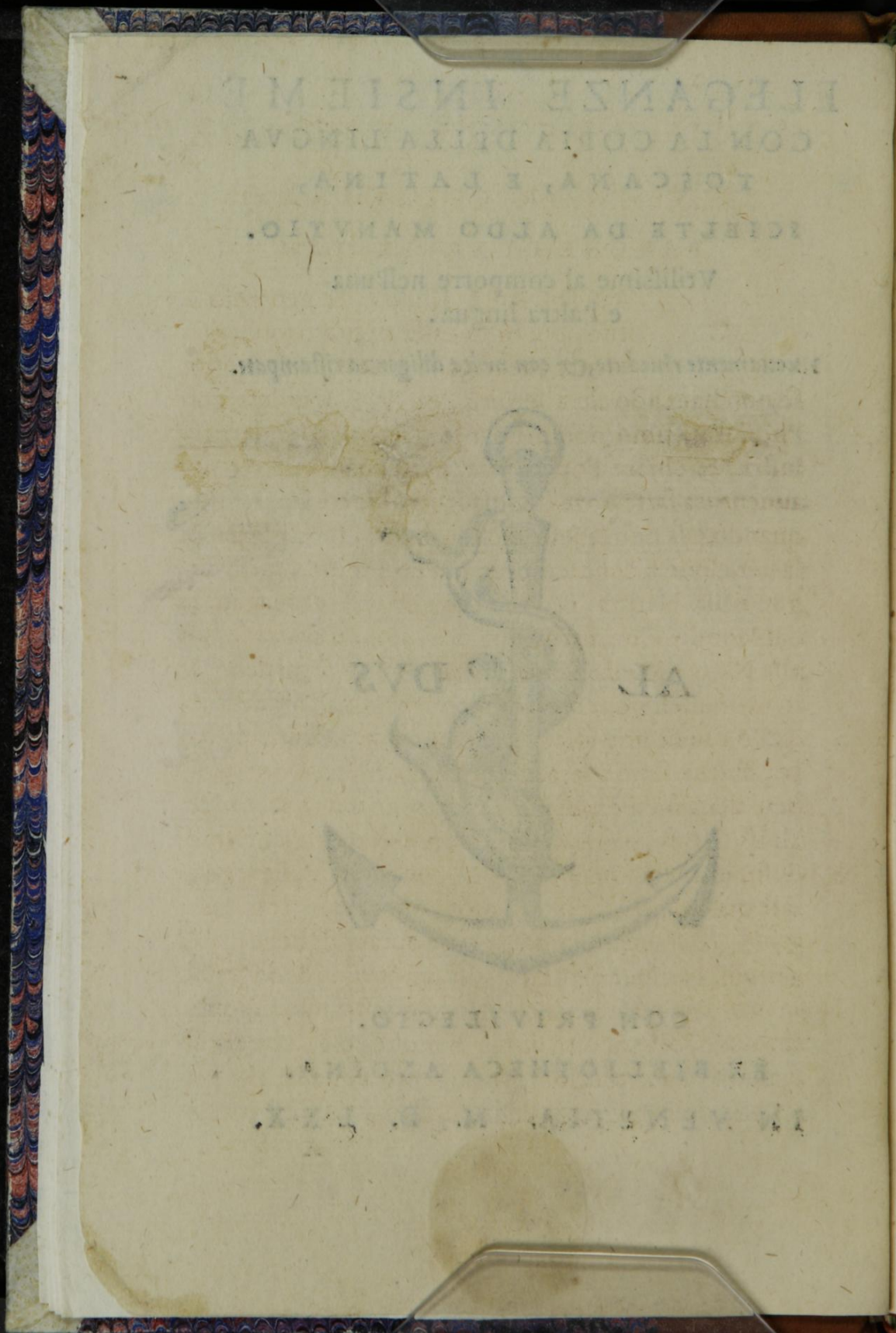
ELEGANZE INSIEME CON LA COPIA DELLA LINGVA TOSCANA, E LATINA,

SCIELTE DA ALDO MANVTIO.

Vtilissime al comporre nell'una e l'altra lingua.

Nuouamente riuedute, & con molta diligenza ristampate.

CON PRIVILEGIO.

EX BIBLIOTHECA ALDINA.

IN VENETIA. M. D. LXX.

ALL'ILLVSTRE SIGNOR IL SIGNOR FELICIANO, BARONE DI ERBERSTAN.

CREDEREI Illustre, & generoso S. mio, piu tosto esser riputato souerchiamente audace, che prudente, & saggio, se, non hauendo altra seruitù con V. S. I. uolessi con l'honoratissimo nome suo in quella parte rendere illustri, & chiare l'opere mie, nella quale saranno per auuentura fatte roze, & oscure dal poco saper mio, quando ella non sapesse meglio di me, che la gloria, & la uera lode si deue sempre a quello, che n'è fatto degno dalla Natura, & giudicato etiandio meriteuole dal Mondo. Che, altrimenti facendo, non doueremmo alla Natura quella debita riuerenza, che se gli deue, & in un medesimo tempo dispiaceremmo al Mondo, ilquale si uede non solamente biasimare, ma ancora odiare, che sia fatto partecipe di alcuno honore, ouero de' beni della fortuna, alcuno reputatone indegno. Onde, Illust. S. mio, hauendo la Natura creato V. S. signore, & superiore ad alcuni Popoli, con tutte quelle segnalate qualità, che ad un uero, & honorato S. si conuengono, & hauendola parimente dotata di bellezza di animo, corrispondente a quella del corpo, & douendo io mandare nuouamente in luce questo mio uolume, rinouato, & arrichito da me di molte cose, che credo saranno di non picciolo giouamento a quelli, che si dilettano della politezza della lingua Latina; mi pareua

ſi ricercaſſe da me, che io ne faceſsi dono ad alcun degno caualiere, che conoſceſſe di quanto ualore ſia la uirtù, & foſſe riputato degno dell'altrui uigilie, & fatiche. Hauendo adunque, oltre al teſtimonio d'infinite uoci, inteſo da M. Agoſtino Ferentilli, affettionatiſs. di V. S. & non meno intelligente nelle leggi di quello che ſi ſia nelle lettere humane, quanto ella ſi diletti di tutte le ſcientie, & maſsimamente della copia delle lingue; datomi anco ragguaglio dal medeſimo delle honoratiſs. qualità ſue, quantunque non habbia alcuna amiſtà, ne ſeruitù ſeco, deſideroſo della ſua gratia, ho uoluto per hora honorarla col preſente uolume, ilquale eſſendo medeſimamente ornato del digniſsimo nome di un ſi magnanimo, & generoſo S. ſarà piu deſiderato, & piu uoleutieri letto da ogniuno. Si degnerà adunque accettarlo con quel buon'animo, con che glielo dono, come picciolo ſegno della diuotion mia uerſo lei, & del deſiderio, che ho di honorarla in qualunque occaſione mi ſi preſenterà; Con che, baciandole le mani, me gli offero, & raccommando.

Di Venetia, l'ultimo di Maggio M. D. LXVIII.

Di V. S. molto illuſt.

affett. ſeruitore,

Aldo Manutio.

ELEGANZE, INSIEME CON LA COPIA DELLA LINGVA TOSCANA, E LATINA, scielte da Aldo Manutio.

A

ABBANDONARE.

PER seguire le uoglie altrui, tu abbandoni te stesso, e l'util tuo: per sodisfare all'altrui uoglie, lasci la cura di te stesso, e delle cose tue: a gli altri molto, a te stesso poco pensi: per cagione di altri tu non miri punto, tu chiudi gli occhi all'util tuo: altrui segui, parti da te stesso.

Alienam uoluntatem ut sequaris, ut alienæ uoluntati morem geras, ut alijs satisfacias, aliorum caussa, te ipsum destituis, deseris, derelinquis: de alijs plurimum, de te ipso, tuisq; rebus minime laboras: aliena tibi curæ sunt, tua negligis: aliorũ rationes pluris apud te, quam tuæ, sunt: propensior ad alios, quã ad te ipsum, tua uoluntas est: quid alijs placeat, quid aliorũ è re sit, attendis; ratio rerũ tuarũ quid postulet, minime cogitas: præ alijs te ipsum negligis: ut sequaris alios, discedis a te ipso, deficis, desciscis.

Accadere.

Se accaderà, che io possa adoperarmi in tuo seruigio, non mancherò al debito mio: se occorrerà, se auuerrà, se uerrà occasione, se il tempo porterà, se il bisogno nascerà, se bisognerà, se fie bisogno, se fie dibisogno, se occorrerà il bisogno, se la fortuna occasione porgerà, darà, manderà,

offerirà, dimostrerà, metterà inanti, se sie dalla fortuna præsentata, offerta, dimostrata occasione, cercherò di confermare le parole con gli effetti.

Si accidet ut operam nauare tibi poßim, ut opera mea tibi utilis esse, e re tua esse, in rem tuam esse, e commodo tuo, ex usu tuo esse poßit, officio meo non deero, satisfaciam officio meo, officium meum præstabo; non committam, ut officium meum desiderari posſit, ut meæ partes requirantur: si continget, si eueniet, si usu ueniet, si res, si tempus, si occasio feret, postulabit, poscet, exiget, requiret, si occasio se offeret, se dabit, se ostendet, offeretur, dabitur, ostendetur, si fortuna feret, occasionem attulerit, detulerit, præbuerit, ostenderit, si tempus accidet.

Accampare.

Messe il campo sotto Padoa: accampò sotto Padoa: condusse le genti sotto Padoa: assediò, attorniò, circondò, misse Padoa in assedio.

Apud Patauium castra posuit, locauit, constituit, fecit: metatus est; castrametatus est; Patauium obsidione cinxit, obsedit; suis copijs, suo sepsit exercitu.

Accarezzare.

Egli accarezza qualunque ua à uisitarlo, fa carezze, accoglie humanamente, con maniere di amoreuole affetto, e gentilezza ripiene, benignamente, con lieta faccia, usa benigne accoglienze.

Complectitur, quisquis eum it salutatum, quicumque ad eum honoris caussa uenit, accedit, adit: euntes ad eum salutandi caussa, salutantes eum honoris caussa, perhumaniter excipit, hilari admodum, ac benigno uult, omni gene-

re humanitatis, quod uultu, ac uerbis exprimi poßit, quam licet humanißime, sic, ut nihil humanius, eo uultu, qui facile gratiam ineat, beneuolentiam conciliet, hominum animos amore deuinciat, ad amandum alliciat.

Accidenti.

L'humana uita è sottoposta, è soggetta, soggiace a mille accidenti: mille accidenti alla uita humana sourastanno: possono all'huomo incontrare, intrauenire, auuenire, occorrere mille accidenti: qualunque nasce, mille accidenti, e uarij casi, e gran diuersità di fortuna aspetta.

Innumeris fortunæ telis proposita est, exposita est, patet hominum uita: impendent, imminent hominum uitæ casus plurimi: euentus rerum uarij singulis prope horis extimescendi, quisquis uitā ingreditur, in hanc lucem prodit: spiritum e cælo ducit, huius lucis usura fruitur, cum casus innumerabiles manent, ei & quæ uelit, & quæ nolit exspectanda multa sunt, eius animus ex uario rerum euentu perpetuo fluctuet, necesse est.

Accommodare.

Vorei che tu mi accommodaßi di una camera, che tu mi seruißi, mi dessi commodità di una camera, mi concedeßi una camera; mi deßi luogo in una camera.

Velim mihi commodes, accommodes de cubiculo: si mihi cubiculum concesseris, meo commodo consules: sine me uti cubiculo tuo: liceat mihi, cubiculo a te concesso, tuo beneficio frui, tua humanitate, ac liberalitate.

Accompagnare.

Occorra ciò che uuole, io ti accompagnerò del continouo, io ti sarò sempre a canto, à fianchi, sarò teco, ti terrò compagnia, ti accompagnerò, da te non partirò mai, non mi

scosterò, non mi separerò.

In omni te fortuna comitabor, tibi comes ero, me tibi comitem adiungam, assiduum me comitem habebis, hære bo tibi, hærebo lateri tuo, a latere tuo non discedam, non diuellar, semper, nunquam non, in omni tempore ac loco, assidue, assiduus tecum ero, numquam abs te seiungar, digrediar, recedam.

Accrescere.

Accrebbe Pompeio grandemente l'imperio Romano, aggiunse molti paesi all'imperio Romano, fece assai maggiore, che prima non era, l'imperio Romano, allungò i termini dell'imperio Romano, grande accrescimento fece all'imperio Romano: crebbe molto l'imperio Romano: diuenne maggiore, accrebbe le forze sue, a maggior possanza per opera di Pompeio peruenne.

Valde Pompeius auxit, amplificauit imperium R. protulit, produxit, protendit imperij. R. terminos, multum addidit, adiunxit ad imperium R. multas regiones in populi R. potestatem redegit, populo R. subegit, ad populi R. ditionem adiunxit: magna per Pompeium ad imperij R. uires, ad opes populi R. accessio facta est.

Accusare.

Benche Catone Censorio a niuno fosse inferiore di bontà; non dimeno fu accusato cinquanta uolte, fu chiamato in giudicio, sostenne il trauaglio di cinquanta accusationi, fu reo, fu constretto a dar conto della uita sua, a prouare la sua innocenza, a giustificarsi dell'opere sue.

Cato, cognomento Censorius, qui Censorij cognomen tulit, qui Censorius est nūcupatus, qui Censorij cognomine usus est, cum nemini esset probitate inferior, neminem habe

ret integritate superiorem, nemini de probitate concederet, bonitate inter omnes excelleret, præstaret, quinquagies tamen accusatus est in iudicium uocatus est, postulatus est, ei dicta dies est, eius nomen delatum est, caussam dixit, uitæ suæ, actorum suorum, rerum a se gestarum rationem reddere, uitam suam, atque innocentiam probare coactus est, subijt iudicium, uenit in iudicium, reus fuit, reus factus est, sedit reus, sedit reorum loco, iudicum tribunal adiuit, accusatorum audijt impura maledicta, acerba conuicia, accusationis molestiam sustinuit.

Tu uieni accusato di auaritia: sei ripreso, incolpato, biasmato, uituperato, infamato, notato, tassato del uitio dell'auaritia: uien detto mal di te, come di auaro huomo, di persona troppo ingorda alla robba, troppo desiderosa di hauere.

Auaritiæ nomine male audis: auaritiæ flagras infamia, laboras infamia: auaritiæ tibi crimen obijcitur, exprobratur: in te confertur auaritiæ culpa: tibi auaritiæ nota inuritur: suspectus in primis es auaritiæ nomine: accusaris reprehenderis, exagitaris, ut in auaritiam pronior, ad auaritiam procliuior, ut homo diuitiarũ nimis appetens, immoderate sitiens, supra modum cupidus, cupidior quam satis, est auidior quam satis est, nimius in diuitiarum cupiditate.

Adoperare.

Adopererò tuo fratello in ogni cosa: userò l'opera di tuo fratello: mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera fratris tui: fratri me tuo committam, tradam: si quid agendum erit, per

fratrem tuum ut agatur , operam dabo.

Adulatione.

Non creder , ch'io ti dica questo per farti piacere, per acquistarmi la tua gratia , per mettermiti in gratia , per andar a uerso , per compiacerti.

Noli putare , me hoc auribus tuis dare, gratiam tuam aucupari , hoc me loqui ad uoluntatem , me uelle tuis auribus inseruire , me esse blandum , assentatione uti , assentationis artificio tuam gratiam quærere : ne me putes ficte loqui ad colligendam beneuolentiam tuam, ut gratiam a te ineam, te mihi ut adiungam , tuam in amicitiam ut me penitus insinuem.

Affanno.

Graue affanno sostenne Cicerone per la morte della figliuola , gran cordoglio prese , acerba passione sostenne, fiera doglia pati , grandemente si addolorò , si afflisse.

Doloris plurimum Cicero hausit , accepit , cepit , tulit, ex morte, ex obitu, ex interitu filiæ : grauiter est affectus, magna solicitudine affectus est , uexatus est , oppressus est : ita doluit , ut nemo magis : tam doluit , quam qui maxime : obitum filiæ tulit acerbissime, sic, ut iucunditatem omnem penitus amiserit : summum attulit dolorem Ciceroni , dedit , peperit obitus filiæ : summam Cicero sensit acerbitatem , extincta filia.

Di un picciolo pensiero son' entrato in un grādissimo affanno: leggier cura mi premeua, hora gran pensiero mi affligge.

A minore cura maximam ad solicitudinem traductus sum : curam equidem antea sustinebam, ferendam tamen, nunc solicitudine premor ea, quæ ferri non possit : hac solicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeq; fran

gitur hac tam graui ſolicitudine.

Sento, patiſco, ſoſtengo, prouo intolerabile affanno, eſtremo dolore, doglia infinita, acerba paßione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, duriſsimo trauaglio, troppo fiera angoſcia: il dolore mi traffige, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, ſenza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo rende inquieta, mi tormenta l'animo, di ripoſo mi ſpoglia, a me ſteſſo mi toglie, da me ſteſſo mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale, che ſoſtenere non ſi può.

Dolorem ſuſtineo, fero grauem, acerbum, eiuſmodi, qui ferri uix poſsit: dolorem incredibilem capio, ſuſcipio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uerſor in acerbiſsima ſolicitudine: dolore diſcrucior, diuellor, diſrumpor, perimor, interimor, examinor, contabeſco, opprimor, perdor: concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac ſolicitudinis, concurſu moleſtiarum labefactatus, atque conuulſus: ita cecidit animus meus dolore perculſus, ut nulla res eum ad æquitatem poſsit extollere: iaceo in mœrore, ac ſordibus: curis maceror: ægritudine contabeſco: ægritudine animi ita laboro, ut ſanari uix poſsim, uel potius plane non poſſim, ut ſpem ſalutis amiſerim, ſalutem deſperem, de ſalute deſperem, ſpes ſalutis nulla omnino ſuperſit: uerſor in ſummo dolore, acerba ſolicitudine, graui cura, moleſtia, ægritudine, angore, mœrore, uehementiſsi-

me ſolicitor : acerbißime doleo : dolore angor incredibili : angor intimis ſenſibus : dolorem ſuſtineo, quantum ferre uix poſſum, uel plane non poſſum, quantum ferre uix, aut ne uix quidem poſſum: me conficit cura : me dolor exanimat : ita fluctibus curarum iactor, ut a portu prorſus excludar, longe dimouear, amouear, ſummouear, arcear.

Affatto.

Tu conuerſi meco del continuo, ma non intendi affatto l'animo mio, non in tutto conoſci i miei penſieri, non del tutto, per ogni uerſo, in ogni parte, pienamente, interamente, compiutamente, perfettamente.

Me uteris aſſidue, aſſiduus tibi mecum intercedit uſus, conſuetudo inter nos aſſidua eſt, uerum tamen plane non tenes animum meum, prorſus non calles mea conſilia, non omnino mei tibi ſenſus patent, non penitus, non perfecte, non ex omni parte, non uſquequaque.

Affettione.

Lodeuole è quella affettione, che noi portiamo a gli huomini per la uirtù, e non per la fortuna : opera lodeuolmente colui, che nell'amicitia alla uirtù mira, e non alla fortuna: quell'amore, che da' beni piu toſto di uirtù, che di fortuna, dipende, merita di eſſere commendato: qualunque nel l'amore ſegue la fortuna, & alla uirtù non ha riguardo, non ha ſincero, e purgato giudicio.

Ea demum laudabilis eſt, ea præclara beneuolentia, quã uirtus, non fortuna peperit : qui uirtutem in diligendis amicis, non fortunam ſequitur, is optimo conſilio utitur, laudabiliter agit, ei laus debetur : honeſtus, & rectus amor ille eſt, qui ex animi potius, quam e fortunæ bonis, exoritur, emergit, exiſtit, emanat, effluit : quicumq; for-

tunam in amore ſpectat, non uirtutem, iudicio, labitur, ſincerum in eo, ſimplexq; iudicium requiras, deſideres.

Non è perſona, allaquale io porti maggior affettione, che a te, laquale piu a cuore di te mi ſia, la quale io ami piu di te, alla quale io uoglia maggior bene, che a te.

Nemo eſt omnium, in quem magis, quam in te, mea ſit propenſa beneuolentia, qui mihi te ſit carior, quem ego uehementius, quam te, diligam, quem ego maiore, quam te, beneuolentia complectar, magis ex animo, quam, te diligam. Vedi la parola, Amore: dou'è copia di eleganze, che ſeruono a queſto iſteſſo concetto.

Affetto.

Vorrei, che tu uedesſi, quale ſia uerſo di te l'affetto dell'animo mio: deſidererei eſſerti paleſe l'intrinſeco del cor mio: caro mi ſarebbe, che tu potesſi ſcorgere le piu ſecrete parti dell'animo mio: ſommamente piacerebbemi, che de' miei occulti ſentimenti piena contezza tu hauesſi.

Vellem, quæ ſit in te animi mei propenſio, poſſes inſpicere: cuperem, ſenſus tibi patere intimos animi mei: uellem, quo modo animatus erga te ſim, oculis cernere tibi liceret: nihil mihi eſſet optatius, quam ut eas mentis meæ partes, quæ oculos latent, ab oculis remotæ ſunt, oculis minime patent, poſſes introſpicere.

Afflittione.

Trouomi con l'animo afflitto, in gran malinconia, con acerba pasſione di animo, di pesſima uoglia, da triſti penſieri attorniato.

Iaceo in mærore, ac ſordibus: afflictus mærore iacet, ac languet animus meus: pesſime eſt animo meo: triſtisſimis uexor, & conficior curis: mærore contabeſco, debilitor,

conficior, obruor: nil me tristius: deditus tristitiæ sum.

Aiutare.

Deuesi aiutare, dare aiuto, porgere aiuto, souuenire, soccorrere al bisogno de gli amici, solleuare gli amici nelle sciagure loro.

Laborantibus amicis opem ferre, opitulari, auxilium ferre, auxilio esse, præsto esse, subuenire, subsidio esse, adesse, minime deesse debemus: amicos miserijs oppressos, leuare æquum est, ius est, decet, conuenit: si quod in malum ceciderit amicus, accurrere, & erigere iacentem debemus.

Aiuta la patria, che ruina: soccorri alla ruina della patria; sostenta la patria, che cade: porgi rimedio a gli ultimi mali della patria.

Fer opem occidenti patriæ: excipe cadentem patriam: medere patriæ, grauissime laboranti: eripe summis e miserijs patriam: auxiliare, auxilium affer, auxilio sis patriæ: adiuua patriam: noli patriæ deesse: noli committere, ut patriam deseras, ut auxilium tuum patria desideret in tam aduersa fortuna, in tantis malis, calamitatibus, infortunijs, miserijs, tam duris, miseris, tristibus perditis temporibus.

Allegrezza.

Tanta allegrezza riceuo dalle cose tue, quanto dalle proprie mie: le cose tue niente meno mi rallegrano, che le mie: me porgono quella allegrezza, mi apportano quella contentezza, mi danno quel piacere, quel diletto, quel conforto, che sogliono le mie: riempiono l'animo mio di allegrezza, giouano all'animo mio, sonomi grate, dilettevoli, e care le cose tue al pari delle mie: prendo allegrezza, riceuo

contentezza, piglio diletto, traggo conforto dalle cose tue, come dalle mie.

Lætitiam ex rebus tuis eandem, quam ex meis, nihilo minorem, quam ex meis, capio, accipio, percipio, suscipio, sumo, haurio: lætitia me afficiunt res tuæ æque ac meæ, pariter ac meæ, non minus quam meæ, non secus quã meæ, non secus ac meæ, nõ secus atque meæ, haud aliter ac meæ: tuæ me res efferunt lætitia, gaudiũ mihi afferunt, pariunt, præbent, uoluptate me perfundunt itidem ut meæ: tuis rebus, ut meis, afficior: quæ meis rebus, eadem mihi e tuis oritur iucunditas, uoluptas, delectatio, lætitia, gaudium: tuis rebus ita lætor, ut meis.

Allungare.

Tu cerchi di allungare, di prolungare; tirare in lungo, menare in lungo, condurre piu oltre, tener sospesa, sospendere, trattenere, differire la cosa, mettere indugio nella cosa, dare indugio alla cosa, ritardare l'effetto della cosa.

Id agis, ut rem extrahas, ducas, producas, protrahas, differas, proferas, proroges, protendas, in aliud tempus reijcias, protrudas, ut rem suspendas, sustineas, ut rei moram facias, moram inijcias, ut rei exitum moreris.

Vedi, che non mi si allunghi il tẽpo di questo gouerno, che non mi si aggiunga tempo in questo gouerno, che non mi cresca, non diuenga maggiore, che piu lungo non mi si faccia il tempo di questo gouerno.

Vide, ne quid mihi ad hoc negotiũ temporis accedat, ne tempus addatur, ne qua fiat accessio temporis, ne quid mihi temporis hoc negotio, in hoc munere, in hac administratione prorogetur; ne fiat longior, ne ducatur longius, ne sit diuturnior hæc administratio.

Altiero.

Altiero ſei per la robba, c'hai, non per tue proprie qualità: naſce la tua ſuperbia dalla robba, non da qualità, che ſiano in te: ſuperbo ti rendono le ricchezze, e non i tuoi meriti, ò ueruna tua bona parte.

Tuæ te efferunt diuitiæ, non tuæ propriæ uirtutes: inſolentia tua, arrogantia, ſuperbia non ex animi, non ex ingenij tui præſtantia, ſed ex opibus tuis manat: iſtam inſolentiam, elationem animi, ſpiritus immoderatos in te parit non ulla tua ſingularis, aut præcipua facultas, meritorum ue conſcientia, ſed copiæ, diuitiæ, opes, res domeſtica plus æquo maior, commodorum abundantia: animos tibi facit, tollit te ad iſtam animi intemperantiam res familiaris, non ulla tua propria bona, non artis honeſtæ ſcientia, aut uirtutis ulla poſſeſsio.

Amabile.

Egli è degno di eſſere amato: merita di eſſere amato: ha qualità, condicioni, parte, che amabile lo rendono, che degno di amore lo fanno: egli è tale, che deue ogniuno amarlo.

Eſt, qui ametur: dignus eſt, qui diligatur: amore hominum dignus eſt: ſunt in illo, quæ amorem concilient: poſsidet, quæ ad colligendam beneuolentiam ualent: ad alliciendas uoluntates, animos adiungendos, comparanda hominum ſtudia nihil deſiderat, nihil in eo requiras, nihil ei deeſſe dicas: cauſſas amoris in eo plurimas, odij nullam inuenias: ferreus ſit, auerſus ab humanitate, expers humanitatis, prorſus homo non ſit, qui non illum amet, amore complectatur.

Amalato.

Egli era amalato per la fatica de gli ſtudi: era caduto in ma-

latia per cagione de gli ſtudi: era infermo per troppo ſtudiare: giaceua a letto per lo ſtudio immoderato.

Aegrotabat ex labore ſtudiorum: iacebat ob ſtudiorum labores: morbo languebat ex intemperantia ſtudiorum: male ſe habebat, inciderat in morbum, quod immoderate ſtudijs uteretur, quod ei ſtudiorum modus eſſet nullus, quia minime ſibi parceret in ſtudijs: affectus grauiter eſt, ualetudine utitur aduerſa, decumbit oppreſſus morbo, laborat morbo, ualet peßime ex nimia ſtudiorum conſuetudine, ex immoderato uſu.

Amazzare.

Oreſte amazzò, ucciſe, priuò di uita di ſua propria mano la madre, Clitenneſtra.

Oreſtes parentem Clytemneſtram ſua manu defodit, confodit, perfodit, uita exſuit, priuauit, morte affecit, puniuit, multauit, ultus eſt, uindicauit, interfecit, interemit, occidit, cecidit, peremit, trucidauit, obtruncauit; parenti uitam eripuit, mortem obtulit, attulit, intulit, uim intulit, attulit, manus attulit, intulit.

Amicißimo.

Moſtrerotti con gli effetti, che io ti ſono amiciſſimo, affettionatiſſimo, amico ſingolare.

Nullum erga te officium hominis amantiſſimi prætermittam: meam in te non mediocrem, non uulgarem, eximiam, ſummam, ſingularem, incredibilem beneuolentiam re declarabo, oſtendam, patefaciã, quouis officiorũ genere teſtificabor, teſtatã apud te relinquã, tibi probabo, ſic officijs, ac ſtudijs illuſtrabo, ut eã et tu, et oẽs clariſſime cernãt, ut ea tibi, atq; adeo cunctis hominibus clariſſime pateat.

Cicerone, e Catone erano stretti amici, e parimente amauano la republica.

Erant Cicero & Cato & amicitia, & sensibus in rep. coniunctißimi: amabant inter se uehementer Cicero & Cato, & erant pariter in remp. animati, & erant sensibus in rep. consentientibus.

Non posso esser tuo amico piu di quello, ch'io sono, per tutte le cagioni: son tenuto ad amarti oltra modo per tutte le cagioni: ogni cagione mi constrigne a portarti somma affettione: per tutti i conti, per ogni rispetto debbo esserti affettionato grandemente, amarti cordialmente.

Omnibus tibi neceßitudinis caussis coniunctus maxime sum: omnes mihi necessitudinum caussæ, omnia necessitudinis summa iura, omnes necessitudines intercedunt: mihi tecum omnia sunt: ita multæ mihi tecum neceßitudinis caussæ sunt, ut nihil possit esse coniunctius: amo te singulariter omnibus de causis: omnibus ad te amandum caussis adducor, moueor, impellor: caussam tui diligendi nullam non habeo: quid est, cur te non etiam atque etiam diligam?

Amicitia grande.

Ho con lui strettissima amicitia: è perfetta, è giunta al sommo, è tale, che maggiore essere non può la nostra amicitia.

Arctissimo necessitudinis uinculo coniuncti sumus: nihil est nostra necessitudine coniunctius: quo amoris uinculo adstricti sumus, eo nihil potest esse arctius: id eiusmodi est, ut laxari nullo modo possit: peruenit ad summum amicitia nostra: aucta sic est, ita iam creuit nostra coniunctio, ut nihil ad eam possit accedere: quod uinculum, quod studij genus, aut officij, quæ omnino res amori no-

ſtro, amicitiæ, coniunctioni, neceſſitudini deeſt: in amicitia noſtra requiri, aut deſiderari poteſt.

Facemmo amicitia tra noi infin quando erauamo giouanetti: hebbe principio la noſtra amicitia infin al tempo della noſtra giouanezza: cominciammo ad amarci infin dalla noſtra prima giouanezza.

Amicitia eſt inter nos inita, inſtituta, contracta iam inde à prima adoleſcentia: amare cœpimus inter nos iam tum, cum adoleſcentuli eſſemus: in amicitiam coiuimus à primis adoleſcentiæ annis: ortus eſt inter nos amor, cum ex ephebis uix dum exceſſimus, eſſemus egreſſi: amicitiam iunximus, animos noſtros amore iunximus iam ab illo tempore, cum annos adoleſcentiæ primos attigiſſemus.

Amore.

Io ti amo ſommamente, al pari di me ſteſſo, di ſingular amore, quanto amare ſi poſſa: a niuno cedo in amarti: l'affettione, che ti porto, è peruenuta al ſommo: tra quelli, che ti amano, io mi do a credere di eſſer il primo, di non eſſere il ſecondo, di tener il principato, il primo grado: come poſſo io manifeſtar con parole l'amor mio uerſo di te, eſſendo egli coſi grande, che a pena col penſiero l'abbraccio? amoti di cuore, con tutto l'animo, oltra modo, ſenza miſura, ſenza fine.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, maximopere, maxime, etiam atque etiam, mire, mirifice, incredibiliter, unice, ſingulariter, egregie, inſigniter, ex animo, ex intimo ſenſu cum primis, in primis, apprime, præcipue, admodum, opido, maiorem in modum, mirum in modum, minime uulgariter, non mediocriter te diligo;

In te amando nemini concedo: qui te uehementius diligat, concedo nemini: beneuolentia in te mea ad summum peruenit: amor in te meus is est, ita accumulatus est, ut addi nihil posit: amorem in te meum uerbis exprimere qui possum, quem cogitatione uix complector, cuius magnitudinem uix mente comprehendo? amorem in te meum cogitatione fortasse consequi, complectiq; possum, uerbis quidem exprimere, explicare, expromere profecto non possum: æque, similiter, pariter ac me ipsum, itidem ut me ipsum, non aliter ac me ipsum, non secus ac me ipsum, itidem, ut me ipsum, te diligo: sic te diligo, ut neminem magis, ne me ipsum quidem: cum te multi diligant, omnes tamen in amore uinco, principatum appeto, primas partes mihi uindico, principem locum obtineo: fero te in oculis: mihi es in amoribus: nihil mihi est te carius: secundum Deum, post Deum, excepto Deo, cum a Deo discessi, nemo mihi est tecarior: ego te ut oculos meos, aut si quid oculis est carius, diligo: singulari erga te animo sum: ut pater in filium, item ego in te sum animatus: habeo te filij loco: amor in te meus tantus est, quantus potest esse maximus: hæres mihi in animo, in medullis, in intimis sensibus: singulari sum in te beneuolentia: primum in amore Deum, te habeo proximum.

Amore scambieuole.

Noi ci amiamo l'un l'altro parimente, scambieuolmente, egualmente, similmente, simigliantemente, di pari amore, di scambieuole amore.

Mutuo amamur inter nos, pariter, æque, similiter, uicißim, amore non dißimili, mutuo, pari: par uoluntas ab

utroque nostrum accipitur, ac redditur.

Tu non hai mostrato di essermi quel uero amico, ch'io sono a te: non ho conosciuto l'animo tuo eguale al mio: ho ueduto, che l'amor tuo al mio non è pari, non pareggia il mio, non ua di pari col mio, non corrisponde al mio, è inferiore al mio.

Animus tuus in amore mihi non respondit: parem in me beneuolentiam minime declarasti: mutuæ beneuolentiæ significationem non dedisti: non esse te mutuo erga me animo, non æque, atque ego sum in te, animatum, demonstrasti: tuum in me amorem non esse cum meo conferendum, inferiorem esse meo, infra meum esse, indicasti.

Andare.

Andauano dal re Deiotaro: era il uiaggio, il camino, la uia loro al re Deiotaro: erano incaminati, inuiati, indrizzati al re Deiotaro: giuano dal re Deiotaro: tirauano alla uolta del re Deiotaro.

Ibant, proficiscebantur, commeabant, iter habebant, ad regem Deiotarum: petebant, adibant Deiotarum: adibant ad Deiotarum: conferebant se, recipiebant se ad Deiotarum: erat illorum iter Deiotarum uersus, siue ad Deiotarum uersus, ut ueteres loquebantur. dixit enim Cœlius in epist. ad Ciceronem: Iter mihi retro ad alpes uersus incidit.

Animo.

Vorrei sapere particolarmente l'animo di tutti uerso me, qual sia l'animo di ciascheduno uerso me, che animo habbi, di che animo sia, di che dispositione di animo, com'è disposto ciascheduno uerso me.

Scire uelim, quo quiſque in me animo ſit, ut quiſque ſit erga me animatus, affectus, qui cuiuſque ſit erga me animus, qui ſenſus, quæ uoluntas: ſenſum cuiuſque noſſe, tenere, callere uelim, patere mihi uelim.

Animo dubioſo.

Io mi trouo tra due penſieri: ſto con l'animo dubioſo, incerto, irreſoluto, ſoſpeſo, a due coſe diuerſamente inclinato: non ſo che mi fare: trouomi a dubioſo partito: non ueggio a quel partito m'appigli: pendo con l'animo in queſta parte, e'n quella: è tirato l'animo mio da diuerſi penſieri: non ſo riſoluermi, deliberare, pigliar partito.

Ancipiti cura diſtrahor, iactor, uerſor: animi pendeo: incertus animi ſum: pendet animus, inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus eſt: quid conſilij capiam, utram in partem me dem, ignoro: explicare conſilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meæ cogitationis inuenire non poſſum: diſtrahunt me diuerſa conſilia: in utramque partem ita multa ſuccurrunt, ut difficilis admodum ſit, minime expedita, minime explicata, minime explorata, minime certa, perobſcura, haud ſatis aperta deliberatio.

Animo grande.

Conoſco la grandezza dell'animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il ualore, le forze: ſo, quanto grande ſia l'animo tuo, quanto tu ſia animoſo: emmi nota la grandezza dell'animo tuo.

Noui magnitudinem animi tui, firmitatem, conſtantiam, uim, robur, fortitudinem, excellentiam, præſtantiam, altitudinem, ſublimitatem, excelſitatem: noui, quàm forti animo ſis, quam conſtanti, ac firmo, quam non

demiſſo, non humili, non imbecillo, non fracto, quam ad omnem euentum, ad omnes caſus ferendos, ad omnem fortunam, ad omnes temporum motus, uiciſsitudinesq; ſtabili, ac parato.

Volontieri ſo amicitia con gli homini animoſi; emmi cara l'amicitia de gli huomini animoſi: ho caro di hauere amici gli huomini animoſi: tirami l'animo ad amare gli huomini animoſi.

Præſtantis animi uiros libenter complector: quorum animus uiget, qui animo uigent, qui uigore animi præſtant, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui ſunt excellenti animo, ſunt excellenti animo præditi, ſunt excellentis animi, in quibus eſt animi excellentia quædam, præſtantia, altitudo, excelſitas, ſublimitas, robur, uis, cum his libenter amicitiam contraho, ineo, coeo, inſtituo, iungo; eos facile amo, amicos mihi libenter adiungo, applico me, adiungo me libenter ad eorum amicitiam, ſponte mea, & inductione quadam animi ad eorum amicitiam accedo, ad eos amandos propendeo, inclino, me do.

Animo picciolo.

Doue è un picciol animo, iui deſiderio di gloria non può naſcere: da baſſo animo non ſorge la gloria: non può un'animo debole partorire deſiderio di gloria.

Ex humili animo, abiecto, puſillo, exſili, ieiuno, anguſto gloriæ cupiditas non emergit, exoritur, exſiſtit, effluit: anguſtos animos ampla & præclara cogitatio non ingreditur.

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima

temeuano: per le tue degne opere hanno ripreso ardire, si sono rassicurati, hanno deposto ogni temenza, lasciato la paura, discacciato il timore.

Tuis præclaris actionibus, qui antea timebant, excitati sunt, recreati, ad bonam spem, ad fortitudinem reuocati, animos receperunt, recuperarũt, collegerunt, reuocarũt.

Animo riposato.

Tu non potresti credere, in quanto riposo di animo, con quanta contentezza hora io mi uiua, quanto io sia hora senza passione di animo, in che tranquillo stato lo animo mio goda se stesso.

Vix credas, quam æquo animo sim, qua fruar quiete, quàm sit animus meus omni cura uacuus, ac liber, omni cura uacet, ab omni cura procul absit, quam sit tranquillus animi mei status, quàm tranquille se ipso fruatur animus meus, æquitatem animi mei coniectura uix assequare, cogitatione haud facile comprehendas.

Animo sincero.

Ho l'animo schietto, diritto, aperto, non simulato, non finto, non coperto d'inganno, d'artificio: io non so fingere: non è mio costume di simulare: amo la semplice uerità: sono mi nemiche le fraudi, le simulationi, e quelle arti, che ingannano con l'apparenza, e nascondono il uero.

Simplex mihi animus est, directus, apertus, nulla simulatione tectus, aut arte coloratus: simulationem, simulandi studium mea natura, mea consuetudo respuit: neque libenter, neque facile fingo: simplicem ueritatem amo: odi artes, quibus ueritas ut inuolucro quodam obtegitur.

Antiuedere.

I ſaui ueggono di lontano le coſe future, antiueggono quello che dee auuenire, ueggono quaſi con gli occhi gli auuenimenti futuri, arriuano col penſiero alle coſe future; a' ſaui le coſe lontane ſono præſenti, a guiſa delle preſenti ſono manifeſte.

Sapientia præditi longe in poſterum proſpiciunt, res futuras, ut præſentes, intuentur, tamquam oculis cernunt: ſapientibus euenta rerum patent, ante oculos futura ſunt: ſapientes præcipiunt animo futura, coniectura futuras res aſſequuntur, ea, quæ impendent, tamquam ex aliqua ſpecula, proſpiciunt.

Apparenza.

I giouanetti ſi dilettano dell'apparenza: piace à giouanetti l'apparēnza.

Specie capitur adoleſcentia, oblectatur, gaudet, lætatur: ſpeciem amant adoleſcentes.

Arriſchiare.

Non uoglio arriſchiare la ſalute della republica, non intendo di uoler mettere a riſchio, in pericolo, in dubio, in dubioſo ſtato, a pericoloſo partito la ſaluezza publica.

Nolo ſummam remp. ſalutē reipublicæ, publicam rem in diſcrimen, in dubiam fortunam adducere, deducere: non committam, ut incertam fortunam reſp. ſubeat, ut periclitetur reip. ſalus, ut in dubium uocetur, in periculum, in diſcrimen ueniat.

Arroganza.

Troppo ti ſtimi, ti tieni in pregio, piaci a te ſe ſteſſo.

Nimium tibi tribuis, arrogas, aſſumis.

Vedi la parola Superbo.

Ascoltare.

Perche ascolti tu costoro? per qual cagione a costoro dai orecchie? perche sei cotanto patiente in ascoltarli, in udirli?

Cur ad istorum sermonum aures tuæ patent? cur horum sermonibus aures præbes? cur hi tuis auribus utuntur æquissimis? cur te tam facilem habent in audiendo? cur tantum audiendi molestiam aures tuæ sustinent?

Assalire.

Gli assassini di nascosto assaliscono i uiandanti, si auuentano à uiandanti, impetuosamente corrono contra a' uiandanti, uanno contro à uiandanti.

Latrones ex insidijs, ex occultis locis, subito, repentino improuiso, nec opinato impetu uiatores aggrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt; uiatoribus inuadunt, in uiatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impressionem faciunt, incurrunt, insiliunt, sese immittunt, sese inijciunt, sese inferunt.

Assassinare.

Coloro, à quali maggior fede io daua, mi hanno assassinato, tradito, hannomi fatto tradimento, con insidie mi hanno distrutto, e ruinato.

Quorum ego fide nitebar maxime, quibus ego fidei habebam plurimum, quibus apprime credebam, quorum in fidem multum ponebam, quorum esse minime dubiam, aut infirmam fidem existimabã, ij mihi insidias fecerunt, insidiose uim, damna, ignominiam intulerunt, obtulerunt, insidiose me tractarunt, insidijs petiuerunt, oppresserunt, prodiderunt, à me defecerunt, desciuerunt.

Assedio.

Camillo liberò Roma dall'assedio de' Francesi, trasse Roma dall'assedio de' Francesi, mise in libertà Roma, assediata, attorniata, cinta, oppressa dall'essercito de' Francesi, leuò d'intorno Roma l'essercito de' Francesi, leuò i Francesi dall'assedio di Roma, leuò il campo de' Francesi d'intorno a Roma, discacciò i Francesi, che Roma assediauano, diede a Roma, assediata da' Francesi, la libertà, e la salute.

Camillus urbem Romam obsidione Gallorum exemit, liberauit, ab obsidione uindicauit, ex obsidione eripuit, obsessam, sæptam, copijs Gallorum undique cinctam, oppressam liberauit, in libertatem restituit, libertati restituit, libertate donauit, liberam reddidit, seruauit, seruauit incolumem, saluam incolumemq; reddidit, salute atque incolumitate donauit; Gallos, urbem obsidentes, obsidione prementes, urbis libertati, castris circa collocatis, imminentes, obsidionis corona cingentes, circumsidentes, castris positis ad urbem sedentes expulit, eiecit, in fugam conuertit, disiecit, fugauit, dissipauit, summouit, fudit, fugauitq;.

Asicurati.

Io non uoglio punto assicurarti dalla uiolenza: non prometto, che tu non sia per sostenere qualche uiolenza: non ti rendo sicuro dalla uiolenza: non ti fo certo, non ti do certezza, sicuramente non ti affermo, che non debba esserti fatta alcuna uiolenza.

Ego tibi a ui præstare nihil possum: uim tibi nullam factum iri, illatum iri, allatum iri, oblatum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo: tutum a ui te futurum

ne pro certo existimes: nullam fore uim, explorate, asseue ranter, certo promittere non audeo: ea te cura prorsus non libero, non eximo, eam tibi curam plane non eximo, nō adimo, non aufero, ne quando tibi uis inferatur ulla, ne quam aliquando uim feras, sustineas, patiare, sentias, experiaris, ne quid aliquando per uim patiaris.

Assolutione.

Molte uolte gli huomini maluagi, colpeuoli, e nocenti, per difetto, mancamento, uitio, colpa, ingiustitia, perfidia, scelerità, maluagità de' giudici sono assoluti, liberati dal giudicio, dal supplicio meritato, dalla douuta e giusta pena, non sono puniti, fuggono la pena, non pagano le douute pene, scappolano la pena, partono dal giudicio senza pena, non sono condennati, sono riputati, sono giudicati innocenti.

Sæpe homines improbis culpæ, criminum, delictorū, flagitiorum, scelerum affines, criminum labe infecti prorsus, atque inquinati, noxij, nocentes, sontes, iudicio liberantur, iudicum sententijs impunitatem assequuntur, a supplicio uindicantur, pœna eximuntur, pœnas uitant, effugiunt, euadunt ex iudicio, elabuntur, seruantur, insontes, innocentes, expertes omnis culpæ, nullius affines culpæ, nulla infecti culpa, nullo adstricti scelere, nullo contaminati flagitio iudicantur, non puniuntur, non uindicantur, non castigantur, merita non coercentur pœna, pœnas non dant, non luunt, non pendunt, debitas pœnas non persoluunt, debito supplicio non multantur, non afficiuntur pœna, pœnas factis, uita, moribus dignas, improbitati debitas non ferunt, non sustinent, patiuntur, sentiunt: sæpe fit iudicum culpa, uitio, sce-

lere, improbitate, iniustitia, perfidia, ut homines impuri, perditi, scelesti, flagitiosi, delictorum omnium participes, sine pœna dimittantur, pœna eximantur, absolutionem consequantur, animaduersionem effugiant: sæpe non animaduertitur in homines nocentes, supplicium de nocentibus nullum sumitur, pœna nulla capitur; secus ac meriti sunt, ac digni sunt, ac eorum uita postulat, iudicatur, sententiæ feruntur.

Aspettatione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi, non haueranno i tuoi studi, non seguirà a' tuoi studi quella riuscita, che si aspetta, non riusciranno i tuoi studi doue si aspetta, contrario fine all'aspettatione haueranno, all'aspettatione non risponderanno, l'aspettatione inganneranno.

Vereor, ne, quam de tuis studijs exspectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis: uereor, ut exspectationi tua studia respondeant, ne tua studia exspectationi non respondeant, ne cum hominum opinione non consentiant, ne alium, atque exspectatur, exitum habeant, ne qui exspectatur, fructum non pariant, ne, quo speratur, quo exspectatur, exitu concludantur.

Si crede, che tu sia per diuentare eccellentißimo huomo, che tu sia per operare cose marauigliose, e degne di somma lode.

Magnum quendam, atque excellentem uirum te sperant futurum: exspectantur a te, quæ a summa uirtute, summoq; ingenio exspectanda sint: nihil humile, nihil uulgare, nihil angustum, omnia excelsa, ampla, mira, diuina prorsus a te exspectantur.

Assuefatto.

Tu non sei ancor bene assuefatto alle fatiche, non sei compiutamente auuezzo, non a bastanza usato, non interamente essercitato nelle fatiche: non hai ancora ben prouate, durate, sentite le fatiche: non ti è ancor famigliare la fatica: nuouo sei, poco prattico nella fatica.

Nondum laboribus assueuisti: nondum es à laboribus assuefactus, laboribus assuefactus, assuetus: labores ferre ac sustinere nondum consueuisti: labores nondum satis expertus es, sensisti, tulisti: nondum es in laboribus planè uersatus, exercitatus; rudis es, insolens in laboribus: nondum tibi familiaris labor est.

Non sentono gli infortuni coloro, che ui sono usati, auuezzi, assuefatti, che gli hanno sentiti, prouati, sostenuti piu uolte.

Malorũ consuetudine sensus amittitur: malorum consuetudo sensum adimit, sentiendi uim aufert, stuporem inducit, iniicit, infert, sensus obstupefacit: sensus obstupefit, adimitur, aufertur usu diuturno calamitatum: aduersas res minime sentiunt; sensu non percipiunt ij, quorum occalluit animus, quorum animis callum obduxit diuturna consuetudo; qui secundis rebus usi per quam raro sunt, secundas res haud sæpe nouerunt, quorum animi tantum abest, ut recentes ad infortunia sint, insolentes ad iniurias fortunæ sint, ut malorum usu & consuetudine prorsus obduruerint, callum contraxerint.

Astutie.

Le astutie non mi piacciono: naturalmente ho in odio l'arte del simulare, gli artificiosi inganni, le simulate maniere, lo

scaltrimento, il proceder doppio.

Astutiæ mihi non placent, non probantur, non satisfaciunt: astus non amo: artem simulandi, fraudem artificio tectam, mores ab aperta quadam simplicitate alienos, fucum ac fallacias, uafritiem, nimiam calliditatem, astuta ingenia, uersuta, uafra, nimis callida, ad astutias, uafritiem, calliditatem, propensa, naturali quodam odio prosequor: sum ab astutijs alienus: abhorret animus meus ab astutijs.

Astuto.

Annibale nel maneggio della guerra, ne' fatti di guerra, in cose di guerra, in materia di guerra, nell'uso della militia, nell'arte militare fu piu astuto di tutti i Cartaginesi, uinse di astutia tutti i Cartaginesi, fu superiore, non hebbe pari alcuno de' Cartaginesi, astutamente operò piu che alcun'altro Cartaginese, fu piu accorto, auueduto, scaltrito, meglio intese il modo di guerreggiare di tutti i Cartaginesi.

Hannibal in re bellica, in rei scientia militaris, in gerendis bellis callidißimus, uaferrimus, uersutissimus, astutissimus fuit omnium Pœnorum; uafritie, calliditate, astutijs, astu, arte, uicit, antecelluit, antecessit omnes Pœnos, præstitit, antecelluit, superior fuit omnibus Pœnis; excelluit inter Pœnos, parem habuit Pœnorum neminem uafritie, calliditate, uersutia, astutijs, astu; arte nemo omnium Pœnorum cum Hannibale conferendus, comparandus, æquandus, componendus ad eam calliditatem, uafritiem, artem, qua gerendis bellis Hannibal excelluit, aspirare ex omnibus Pœnis nemo potuit in bellicis astutijs, atque artibus aspira

re ad Hannibalem ex Poenis nemo potuit quis Poenorum Hannibali gerendorum bellorum scientia par fuit? quis perfectam belli gerendi rationem, ut Hannibal, tenuit, calluit, nouit, possedit, consecutus est, obtinuit?

Attendere.

Infin'hora non ho punto atteso all'util mio, non ho mirato, non hò hauuto riguardo al ben mio, non ho riguardato l'util mio, non mi sono curato, non ho hauuto cura, tenuto cura, nõ ho fatto stima, non ho fatto caso dell'util mio.

Nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui: nullam rationibus meis operam dedi: de utilitate minimum laboraui: utilitatem minime spectaui, curaui, quæsiui, secutus nullum in utilitate studium posui, nihil industria locaui, nihil opere consumpsi diligentiam commodorum meorum caussa nullam adhibui, ad res meas nullam contuli, res meas indiligenter administraui, tractaui.

Chi uorrà attendere alla republica con paura di tanti perigli? chi uorrà adoperarsi, mettere studio, porre industria in seruigio della republica, douendo esser soggetto a tanti periculi?

Quis remp. attinget, remp. capessere, suscipere, tractare, ad remp. se conferre audeat, tot periculorum metu proposito, qui sibi tot impendere, imminere pericula intelligat: quis operam reip. dare, in rep. uersari, remp. gerere, administrare ad remp. sua studia conferre, tot periculis impendentibus, imminentibus, animum inducat, facile ac libenter uelit?

Deuesi attendere nel gouernare la republica solamente alla giustitia.

In administranda, tractanda rep. in administratione

reip.

reip. ius honestum, rectum tueri, spectare, sequi, nihil praeterea, debemus.

Attendere la promessa.

Sforzerommi di attendere quello, che ho promesso, ingegnerommi di osseruare, di mandare ad effetto, di condurre ad effetto, di uerificare le mie parole con gli effetti, di dar effetto alla promessa: farotti uedere, se sia possibile, l'effetto della promessa, sodisfarò alla promessa, pagherò il debito della promessa, adempierò alla promessa, osseruerò le mie parole, la mia fede; non mancherò alla promessa, alle mie parole, alla mia fede.

Dabo operam, quod pollicitus sum, ut re praestem, exitu praestem, exsequar, efficiam, re confirmem, ut praestem fidem meam, soluam fidem, tuear, seruem, probem, ut promissa seruem, obseruem, tuear, praestem, promissis ne desim, ne fides in promissis mea desideretur, ut fidei satisfaciam, ne de fide mea parum uidear laborare, ut a meis uerbis, ab affirmatione mea, a promisso exitus rei ne dissentiat, ut uerba res confirmet, ut id, quod dixi, ueritas probet, ut stem promissis, à promissis ne discedam.

Atto.

Naturalmente egli era atto ad ogni cosa: parea esser nato a saper far ogni cosa, haueua un'ingegno cosi destro, che riuscìua in qual si uoglia cosa: acconciamente sapeua operare qualunque cosa si uolesse.

Praecipuo quodam naturae munere aptus erat, accommodatus, appositus erat ad omnia: aptus ad omnia uidebatur: ingenium acceperat a natura ad omnes res appositum, atque accommodatum eo erat, eo utebatur ingenio,

quiduis ut exſequi, & præſtare ſatis commode poſſet: natus ad omnia uidebatur: dederat hoc ei natura, quidquid aggrederetur, ut egregie conficeret, ut excelleret: habebat, hoc a natura, ut, quamcumque ad rem ſe conferret, quamcumque capeſſeret, ea non peßime perfungeretur, ex ea cum laude diſcederet.

Auaritia.

L'auaritia partoriſce molti mali: dell'auaritia naſcono, eſcono, prouengono, deriuano molti mali: è cagione l'auaritia di molti mali: è una radice, che tutti i mali produce.

Parit auaritia multa mala: exſiſtunt, naſcuntur, proficiſcuntur, proueniunt, effluunt, emanant, exoriuntur ex auaritia multa mala: multorum malorum cauſſa, origo, principium, fons, radix auaritia eſt: multorum malorum cauſſa referenda ad auaritiam, conferenda in auaritiam, adſcribenda, aſsignanda, tribuenda auaritiæ eſt: culpam ſuſtinet auaritia multorum malorum.

Era tenuto Craſſo, era riputato il piu auaro huomo di Roma, non era in Roma, per giudicio di ogniuno, huomo auaro, come Craſſo, che foſſe pari a Craſſo nell'auaritia: era Craſſo, per opinione di tutti, uago di hauere, deſideroſo di robba, innamorato delle ricchezze piu che alcuno altro che foſſe in Roma: credeuaſi che foſſe Craſſo nell'auaritia ſommerſo piu, che alcuno altro huomo di Roma.

Peßime omnium Romanorum audiebat Craſſus auaritiæ nomine: maxime omnium Romanorum Craſſus auaritiæ flagrabat infamia: aurum ſitire, opes appetere maxime unus omnium, magis quam ceteri, præter ceteros

Crassus putabatur: nemini grauior, ac turpior in urbe Roma, quam Crasso, inurebatur auaritiæ nota: auaritiæ uitio Crassum magis, quam quemuis alium hominum notabat opinio: incumbere ad opus, inhiare diuitijs tanto studio, quanto in urbe Roma nemo præterea, Crassus existimabatur.

L'auaritia à tempi nostri è in colmo: regna hoggidi l'auaritia; così grande è diuenuta, che maggiore non puo essere; è arriuata al sommo; è peruenuta doue puo; tanto è proceduta inanti, che piu oltre non può; è per tutto; abbraccia tutto il mondo.

His temporibus latißime patet auaritiæ: ubiq;, ubiq; locorum, ubiuis locorum, nusquam non est; dominatur, regnat, uiget maxime, orbem terrarum est complexa, omnium animos occupauit, ac tenet, in animos omnium irrepsit; infecti sunt omnes auaritiæ labe; plus operæ in re quærenda, in opibus congerendis, in diuitijs colligendis, comparandis, contrahendis ponitur, consumitur, locatur, quam deceat: auaritiæ uitio hodie fere nemo non laborat, propensi omnes fere sunt ad auaritiam: ad summum peruenit auaritia: eò proceßit, eo est auaritia progressa, quo maxime potuit, quo longius non datur, quo non licet ulterius.

Auuenimento.

L'auuenimento della cosa, secondo che io spero, sarà buono, spero che la cosa riuscirà, doue si desidera, hauerà fine al desiderio conforme, succederà felicemente: seguirà alla cosa buon'effetto, desiderato fine sarà il successo della cosa, quale desideriamo che sia.

Exitum res habebit, mea quidem ut spes fert, exopta-

tum, felicem, qualem uolumus, optamus res ex animi nostri sententia succedet: successu res, quo uolumus, eo concludetur, ac terminabitur: euentus rei erit optimus, euadet res, quo uolumus non aliter cadet, ac uolumus, sequetur id, quod optamus, optatis fortuna respondebit: rem consequetur exitus, euentus, finis optatus.

Faraßi giudicio di te secondo l'auuenimento: secondo che la cosa riuscirà, giudicheranno gli huomini di te: sarà il giudicio, e l'opinione de gli huomini all'auuenimento conforme, al successo, al fine della cosa: nascerà il giudicio de gli huomini da quel fine, che la cosa hauerà, da quello, che auuerrà, seguirà, succederà.

Ex euentu homines de te existimabunt: rei exsitum hominum iudicia consequentur: ut res cadet, ut succedet, ut euenerit, ut ciderit, ita de te homines iudicabunt: qualis rei finis, exitus, terminus, euentus, conclusio erit, talem de te opinionem homines suscipiunt, congruent cum exitu rei, consentient in utranque partem hominum de te iudicia.

Non so quel che possa auuenire: son in dubio del futuro che sia per accadere, a me è non palese; non ueggo che sia per apportare il tempo, che sia per partorire, che occasione, che effetti siano per nascere dal tempo.

Quid casurū sit, euenturū sit, quid cadere, quid consequi poßit, ignoro, non despicio: quid tēpus laturum sit, exploratum non habeo: latent me quæ nasci possunt: futura me fugiunt: non assequor ea, non assequor coniectura, diuinare non possum, aut mente præcipere, quæ ferre, parere, patefacere dies ipsa potest; futuri casus aperti mihi non sunt, mihi non patent, me

fugiunt, prætereunt, latent.

Auuenire.

Auuenne fuor di opinione, ch'io perdei la lite: occorse, interuenne, segui, riusci la cosa à questo fine, accadde, portò cosi la fortuna, il caso, piacque alla fortuna.

Vt *caussa ceciderim, litem perdiderim, euenit, obuenit, contigit, obtigit, accidit, factum est, casu factum est, casus tulit. fortuna tulit, fortuna fecit, fortunæ placuit.*

N*on può auuenire questo, non può incontrare, non può occorrere ad un'huomo sauio.*

Hoc *in sapientem minime cadit: non est, ut obuenire hoc sapienti possit: est hoc à sapiente alienum: pertinere hoc ad sapientem non potest.*

Auuersario.

T*u ci sei troppo contrario, senza esser stato offeso da noi: ci fai troppo gran contrasto: operi contro a noi troppo fieramente: troppo acerbamente contra di noi ti porti: tu non lasci adietro ueruna cosa, che possa esserci di danno: troppo sei intento, e troppo sollecito a nuocerci.*

Aduer*sarium te nimis grauem, nimis acrem, infensum, acerbum, uehementem, crudelem habemus: nimis acerbus, nimis aduersus, nimium grauis, atque infensus nobis es: oppugnas nos, quam potes, acerrime, & grauissime: nullam aduersus nos iniuriam prætermittis: nulla nos iniuria, nulla re non lacessis: tuis contra nos uiribus uteris: tuam in nos uim confers: omnia conaris, nihil non agis, moues, tentas, experiris, machinaris ad perniciem nostram: aduersario te utimur nimis acerbo, nimis infenso: agis contra nos, pugnas aduersus nos,*

uersus nos, irruis in nos quo potes impetu, impetu quam potes maximo, eo impetu, qui potest esse maximus.

Auuisare.

Auuisami di tutto l'esser tuo, e di tutti i tuoi pensieri: dammi auuiso, ragguaglio, contezza, notitia, dimostrami, fammi noto, fammi sapere, fa ch'io sappia, fammi intendere, fa ch'io intenda lo stato tuo: uorrei, tu mi notificassi, manifestassi, dimostrassi, isponessi, palesassi, significassi lo stato tuo: hauerei caro, che tu mi facessi uedere come una imagine, come un ritratto delle cose tue, e dell'animo, e di ogni tuo intendimento.

Fac me certiorem, redde certiorem de toto statu tuo, & de omnibus consilijs: significa mihi, expone, aperi, explica, perspicue demonstra, qui sit rerum tuarum omnium status, qui tuus animus, qui sensus, quæ consilia sint: fac, ut de tuis rebus, tuisq; consilijs cognoscam, intelligam, certior fiam, ex tuis litteris erudiar, instruar; imaginem rerum omnium, cogitationumq; tuarum litteris ostende.

Auuisi cattiui.

Erano uenuti di lui alcuni auuisi poco buoni: sinistre nouelle, strane cose di lui s'intendeuano: erasi sparsa di lui una rea fama.

Rumores de illo duriores erant: aduersa quædam de illo erant allata: nuncij uenerant tristes, aduersi, infausti, parum commodi, minime læti, parum secundi; grauior de illo fama peruenerat, dissipata erat, disseminata, dispersa peruulgata; duriora quædam, grauiora erant significata, iactabantur, sermonibus dissipabantur.

Auuocato.

Non fu mai il piu sufficiente auuocato, ne il piu amoreuole, ne il piu fedele di Cicerone; nel trattare le cause uinse tutti Cicerone di eloquenza, di affettione, di fedeltà; nelle cose di palazzo, ne' giudicij, nelle cause, nelle liti non fu pari a Cicerone alcuno di lingua, humanità, fede; era Cicerone nell'ufficio dell'auuocato, nell'arte dell'auuocare, nel parlare inanti à giudici piu di tutti eccellente.

In agendis caussis Cicero omnibus antecelluit, præstitit, uicit omnes, excelluit inter omnes, anteiuit omnes, antecessit: patronus Ciceroni conferendus nemo fuit, neque eloquentia, neque studio, neque fide; ad iudices, ad tribunalia, ad caussas tantũ eloquentiæ studij, fidei, quantũ Cicero, nemo attulit: in iudicijs, in foro, in forensibus caussis, in forensi munere, in tractandis caussis, in caussarum patrocinijs, in defendendo, & accusando par Ciceroni nemo fuit.

B

BASTONARE.

Voleua bastonarlo, dargli delle bastonate, male trattarlo, male acconciarlo col bastone, fargli toccare delle bastonate, fargli sentire, assaggiarre, prouare il bastone.

Fuste illum male multare, male accipere, percutere, fustem illi uolebat impingere; fustis ictus uolebat illum experiri, fustis amaros ictus gustare, sensu percipere, uim, & grauitatem sustinere, ferre, pati.

Beneficio.

Io gli ho fatto quanti benefici ho potuto, benche non aspettassi di esserne rimunerato; ho per lui operato con ogni

mio studio, & ogni industria, quantunque non sperassi hauerne la ricompensa: ho fatto a beneficio suo quanto per me si poteua, come che poca speranza io mi hauessi di esserne ricambiato: niuno ufficio uerso lui ho pretermesso, ho lasciato adietro, ho mancato di fare; auuenga che opinione io non hauessi di riceuerne il guiderdone, qual dimostratione non ho io usata, qua l'effetto non ho operato, infin doue si stendeuano le mie forze, in seruigio suo, a suo beneficio, per giouargli, beneficarlo, procacciargli utile, & honore?

Contuli quæ in illum officia, beneficia, merita potui, licet remunerationem plane nullam exspectarem: quantum in me fuit, quantum efficere, & consequi potui, pro meo studio, meaque industria complexus illum sum, affeci, ornaui, auxi omnibus officijs; quamquam ab eo minime parem gratiam exspectarem; nullum officij genus, aut studij, nullam omnino rem, quæ uel ad utilitatem illius, uel ad laudem spectaret, omisi, prætermisi, infectam reliqui; licet futurum non sperarem, ut memorem, & gratum experire: omnia, quæ quidem præstare mihi licuit, profecta in illum sunt; cum tamen spe nulla niterer, spes me nulla teneret, futurum aliquando, parem ut mihi gratiam referret, ut officia mea paribus compensaret officijs, remuneraretur officijs, æquaret officijs, ut ullum grati animi signum ostenderet, ut se memorem, gratumq; probaret, ut ullum omnino studiorum, officiorumq; meorum fructum ferrem: meam in illum uoluntatem, & beneuolentiam, quandocumque res tulit, ubi tempus, & occasio postulauit, reprobaui, osten

di, ſignificaui, declaraui, pateſeci, ſpe tamen adductus nulla gratiæ referendæ: bene meritus de illo ſum, quam potui ſtudioſiſſime; quamquam illius erga me uoluntati diffiderem, ſpem in illius uoluntate minimam ponerem, pariter animatum in me fore non confiderem; licet fore non confiderem, ut paribus mihi reſponderet officijs.

Riputerò di hauer riceuuto da te un beneficio grandiſsimo: terrollo per beneficio grandiſsimo, in uece di ſommo beneficio: parerammi, che tu habbi operato in me non picciol beneficio.

Hoc ego ſummi beneficij loco ponam, numerabo, inter maxima beneficia referam: hoc apud me non exigui beneficij, non uulgaris gratiæ locum obtinebit: ita credam, tuliſſe me beneficium ſingulare, gratiam tantam, quanta poteſt eſſe maxima.

Non mi ſcorderò mai, non dimenticherò, non uſciranno mai dell'animo mio, della memoria mia, ſaranno da me con eterna memoria conſeruati i benefici tuoi: la tua ſomma benignità, incredibil corteſia, le tanto amoreuoli operationi, i tanti ſeruigi da te riceuuti non cancellerà mai il tempo, o ueruno accidente della memoria mia: attaccati alla memoria, fiſſi nell'animo, ſcolpiti nella mente ſempre rimarranno, eternamente, in ogni tempo, in tutti i giorni di mia uita i benefici tuoi.

Tua in me beneficia numquam obliuiſcar, ſemper meminero, memoria tenebo, perpetua memoria tuebor, cuſtodiam, conſeruabo: tua erga me merita nulla umquam apud me delebit obliuio: nulla dies, nulla temporis uetuſtas, non caſus ullus, non fortuna magnitudinem tuo-

rum erga me meritorum imminuet, ex animo meo delebit, tollet, auferet, obliuione delebit, obruet, obſcurabit, exſtinguet: uigebit in me tuorum beneficiorum æterna, perpetua, numquam interitura memoria: nullum apud me tuum beneficium intermoriturum exiſtima: tuam in me ſingularem benignitatem, incredibilem liberalitatem ſemper in animo, ſemper in oculis habebo, perire apud me, aut euaneſcere numquam patiar: hærebunt mihi in animo, mente, memoria, fixa permanebunt, impreſſa in animo, ac mente patebunt, exſtabunt tua beneficia: uitæ par, æqualis erit recordatio meritorum tuorum: qui mihi uitam dies, ille ipſe tuorum officiorum memoriam terminabit: finis mihi, ac terminus & uitæ, & memoriæ benignitatis in me tuæ idem erit, futuris idem eſt: quam amanter me tractaueris, quam benigne mihi feceris, quam ſtudioſe in omni re commodaueris, quam humaniter ac benefice mecum egeris, quibus officijs amicitiam noſtram colueris, proſecutus ſis, quibus me rebus auxeris, ornaueris, honeſtaueris, ipſe mihi, atque etiam alijs, commemorabo, ita diu recordabor, quandiu mihi uiuere contigerit.

Biaſimo.

Il non penſar ad altri, che a ſe ſteſſo, è gran biaſimo, è uergogna, partoriſce infamia, è coſa brutta, uitupereuole, uergognoſa, biaſimeuole, dishonorata, degna di biaſimo, uituperio, riprenſione, genera cattiuo nome, triſta fama, poco lodeuole opinione, apporta biſogno, uergogna, uituperio, infamia.

Se ipſum curare, nihil præterea, de ſe ipſo tantum, ſua tantum unius cauſſa laborare; ſibi uni ſtudere, ſeruire,

prospicere, consulere, præterea nemini, turpissimum est, maxime dedecet, indecorum in primis est, infamiæ, dedecori est, dedecus affert, infamiam parit, turpem famam, opinionem minime commodam, aut optabilem parit, eiusmodi res est, quam summa consequitur infamia, ignominia, turpis infamiæ nota, dedecus, accusatio, reprehensio fraudi est, uitio uertitur, tribuitur, datur, adscribitur, aßignatur.

La cosa è biasimata publicamente, è uituperata, è ripresa, se ne dice male sconciatamente, se ne parla sinistramente, se ne ragiona.

Res palam exagitatur, uituperatur, accusatur, reprehenditur, damnatur, acerbe notatur, infamia notatur, improbatur: sermones ea de re minus commodi sunt, parum honesti dißipantur.

Bisognare.

Bisogna, se uuoi esser simile a' tuoi maggiori, che tu attenda alla uirtù: fa dibisogno, è bisogno, ti si richiede, sei tenuto, non puoi far di meno, è tuo debito, tuo officio, non puoi mancare.

Si tuorum maiorum laudibus respondere, si maiores tuos referre uis, cupis imitari, si te dignum maioribus tuis præbere studes; ut ad uirtutem, in uirtutem incumbas, ad uirtutem studia tua conferas, opus est, nauari à te operam uirtuti oportet, debes uirtutem colere, tui muneris, tui officij, tuarum partium est, non potes non uirtuti operam dare; non licet tibi uirtutem negligere: hoc ad te pertinet, in te conuenit, à te postulatue, atque adeo, tamquam debita res, exigitur.

BBisogno.

Non ho bisogno de' tuoi ricordi: non sono necessari appresso me, sono poco utili, sono souerchi i tuoi ricordi; a me non bisognano i tuoi ricordi: non è bisogno, non fa bisogno de' tuoi ricordi.

Non egeo, non indigeo tuis præceptis, admonitionibus, consilijs: superuacanea sunt, parum utilia, nullius emolumenti, minime necessaria, locum apud me non habēt, à me non requiruntur, non desiderantur, non exspectantur tua præcepta; tuis mihi monitis nequaquam opus est; tuis carere monitis facile possum.

Doue sarà il bisogno, ti aiuterò: in ogni tuo bisogno sarò pronto a seruirti: doue occorrerà il bisogno, doue sarà bisogno, in ogni tua occorrenza, doue l'occasione il richiederà.

Adero tibi, præsto ero, opem feram, cum res postulabit, ubi opus erit, ubi tempus feret, si rerum tuarum ratio poscet, si occasio requiret, ubi erit è re tua, si pertinere ad te uidero, si tua referre intelligam.

Bontà.

Hoggi da pochi è prezzata la bontà, pochi si curano della bontà, piace a pochi l'honesto, il diritto, il giusto, la forma del ben uiuere; poco sono in pregio i buoni costumi, le lodeuol'arti, le honeste discipline, le scienze degne d'un'huomo libero; attendesi poco, poco si pensa a quella uita, che con l'honesto è congiunta, da' uitij separata, dalle colpe, da scelerità lontana.

Probitas, integritas, probati mores, uita illa, quæ cum uirtute traducitur, à paucis hodie probatur, colitur, amatur; pauci sunt, qui probitate delectentur, probita-

tem colant, ament, sequantur: parui est hodie probitas, & morum integritas; qui suum studium in probitate ponant, pauci sunt, reperiuntur, numerantur, paucos inuenias.

Chi ben uiue, gran ben'aspetta: larghi premi può sperare ogniuno, che giustamente uiua: qualunque camina per la diritta uia del uiuere, gran mercede, e gran frutto può aspettarne. haueranno i buoni: delle lor lodeuoli opere ampia ricompensa.

Magna sunt recte agentibus proposita præmia: omnes qui sese in recta uiuendi ratione exercent, magna merces manet; fructum recte factorum uiri boni uberrimum, ac præstantißimum ferent: præclaram honestamq. uitam res utilißimæ consequuntur uitæ laudabiliter actæ cum uirtute traductæ, præmium est decus, & earum rerum copia, quas qui poßidet, optime cum illo agi existimatur.

La bontà basta per far l'huomo pienamente felice: è felice assai, chi odia il uitio, & ama la uirtù: qualunque camina per la uia della giustitia, arriua facilmente al sommo bene, alla felicità peruiene: nel ben uiuere, quando bene l'altre cose mancassero, la felicità è riposta.

Bene sentire, recteq. facere, satis est ad bene beateq; uiuendum: unam qui colit probitatem, ei deesse ad felicitatem nihil potest, is ad felicitatem nihil desiderat, nihil requirit: quicumque rationem ducem in uita sequitur, ei ad felicitatem ampla, maximeq; certa patet uia: probitatem qui poßidet, simul is poßidet summum bonum, nihil ad felicitatem præterea requirit boni mores, & honestæ rationes felicitatem pariunt: felicitas integritate comparatur:

ſi quis in colenda probitate totus eſt, feliciter admodum, ac beatiſsime cum illo agitur.

Breuità.

Per dirti la coſa breuemente: per conchiudere: per recar in poche le molte parole: per uſar breuità: per eſſer breue: per reſtringer la coſa: per non eſſer lungo: per non entrare in lunga diceria.

Quid quæris? noli quærere: quid plura? quid pluribus? quid multa? quid multis? ne plura, ne pluribus: ne multa: ne multis: ne te multis morer: ne multis teneam: quid opus multis? ut in pauca multa conferam: ut paucis concludam: ut rem paucis complectar, comprehendam, perſtringam, ut ſummatim exponam: ut breuitate utar: ut ſatietatem longæ orationis effugiam, ne longam orationem ſuſcipiam.

C

CAGIONE.

Tu ſei cagione di queſti mali, da te naſcono queſti mali, ſei tu il fonte, onde queſte calamità deriuano: di queſte ſciagure è da ſaperne grado a te: tu hai ſuſcitato queſte ruine le tue maluagie operationi hanno generata queſta peſte, acceſo queſto incendio, prodotto tanti danni: è da riconoſcer da te queſta tanto auuerſa fortuna: per tua colpa ſiamo miſeri: da te prouengono tante miſerie.

Tu horum malorum cauſſa, tu fons, & origo: tu tantas malorum faces incendiſti: tu horum malorum initium attuliſti, tu hæc mala peperiſti, hæc mala excitaſti auctor horum malorum præter te nemo fuit, a te fluxerunt hæc mala, hæc incommoda, calamitates, acerbitates, infortunia, damna, detrimenta, pernicies, exitium, re-

rum euersio horum malorum culpam sustines, horum in te malorum culpa conferenda est omnis, hæc tibi sunt adscribenda, aßignandas: has calamitates uni tibi acceptas referre debemus.

Hai cagione di rallegrarti, che tra tanti uitij, cosi buon figliuolo tu habbi, tu dei rallegrarti: ragion è, che tu ti rallegri, meritamente puoi rallegrarti; ragioneuole e giusta sarà la tua allegrezza, per hauere cosi honesto figliuolo in cotanta insolenza.

Est cur gaudeas, habes quod læteris, iustam lætandi caussam habes, lætari iure potes; si gratularis, iure facis, quod moribus tam perditis filium habes tanta modestia præditum, quòd is tibi sit filius, qui continentiam in tanta ceterorum insolentia, tam dissolutis moribus, tam immoderato luxu tueatur, & colat.

Camino.

Il camino, il uiaggio, la uia da Padoa à Vicenza, è molto difficile, malageuole, strana di uerno; gran disagi si sostengono nel caualcare di uerno da Padoa à Vicenza: non si puo andare nella stagione del uerno senza grande sconcio: nel uerno malamente si ua, uasi con disagio, con fatica, e periglio da Padoa a Vicenza.

Admodum hieme difficilis est, incommoda, impedita, plena laboris, & ,periculi ea uia, quæ Patauio Vincentiam fert, ducit: qui se per hiemem in uiam dant, ut Patauio profecti Vincentiam perueniant, molestiam itinere non mediocrem sustineant necesse est, in multas incidant difficultates, multa subeant pericula, multos perpetiantur labores incommoda, odiosa, dura minime pauca: iter habentibus Patauio Vincentiam diffi-

cultates occurrunt multæ, uiæ difficultas, & iniquitas impedimenta opponit maxima, impedimento uehementer est.

Non ti mettere in camino, non entrar in uiaggio, non andar in uolta, se non sei sano.

Iter ne suscipias, ne te uiæ committas, ne te in uiam des, ne ad iter aggrediaris, ne uiam ineas, itineris consiliũ abijce, omitte, dimitte, nisi recte uales, nisi optima uteris ualetudine, nisi corpore bene firmo.

Capitano.

Cesare fu Capitano eccellente, condottiere de genti, gouernatore di esserciti.

Dux, imperator, rector exercituum Cæsar fuit, quo præstantior haberi nemo poßit: præfuit exercitibus Cæsar eximia cum laude: ductor copiarum fuit nemini secundus, copias duxit admirabili rerum bellicarum scientia, geßit bella suo ductu, ea uirtute, ac uigilantia, non modo ut superiorem, sed nec omnino parem quemquam habuerit.

Tutta la città seguiua Pompeio per capitano, erasi accostata a Pompeio, sotto il gouerno di Pompeio si era messa.

Vniuersa ciuitis ducem Pompeium sequebatur, Pompeio regendam se dederat, ad Pompeij ductum applicauerant se, contulerant se, adiunxerant se uires omnes ciuitatis.

Carestia.

La carestia è cosi grande, che ogniuno è costretto patire molti disagi: uendonsi cosi care, a cosi gran prezzo le cose, che molti incommodi è bisogno di sostenere.

Ita cara est annona, ita grauis penuria, ea caritas, ea re-

rum

rum omnium difficultas, eæ ſunt anguſtiæ, ita care ueneunt, tanti prætij ſunt, tanti ſunt omnes res, ut incom modis multis affici, premi, laborare, uexari omnes cogantur, ex immoderata penuria, nimia caritate, annonæ difficultate exiſtunt, oriuntur, gignuntur, quæ ferri uix poſsint, incommoda multa.

Caſa.

Habitaua Cicerone in una caſa molto pulita, e molto uaga, era la caſa di Cicerone gentilmente acconcia di bella uiſta, e diletteuole aſpetto.

Domo Cicero utebatur cum primus lauta, & pereleganti, habitabat Cicero lautisſime, & iucundisſime, eæ Ciceronis ædes erant, in quibus neque lautitiam, neque elegantiam deſiderares, erat in Ciceronis ædibus lautitiæ multum, atque elegantiæ.

Io la mia caſa in un modo, & egli la ſua in un'altro gouerna, e regge.

Genus rationum mearum disſimulationem habet cum illius adminiſtratione domeſtica: non eadem in re domeſtica tuenda, in adminiſtranda re familiari, in curanda domo, in gubernatione domeſtica utriusq; ratio eſt.

Caualleria.

Tu non potreſti credere, quanto ſia ualoroſa queſta banda di caualli.

Vix credas, quantum in prœlio ualeat hæc equitum turma, quam firma ſit, cuius roboris, quorum neruorum hac equitum turma, hoc equitatu, hac equitum manu noli putare quidquam acrius, aut pugnacius eſſe.

Cauallo.

Spronai il cauallo alla uolta de' nemici, per ſaluarmi: ſpinſi

il cauallo uerso i nemici, per fuggire il periglio manifesto.

Vt uitæ consulerem, ut euaderem è præsenti periculo, ut periculum uitarem minime dubium, ad hostes equum misi, immisi, admisi, incitaui, laxatis habenis hostes uersus impuli.

Cauto.

Era Aleßandro Magno piu di tutti animoso, ma non molto cauto nelle battaglie: combatteua Alessandro animosamente, ma non era aueduto ne' casi perigliosi.

Animi uim, magnitudinem, præstantiam ostendebat in prœlijs Alexander, consilium in uitandis periculis ei deerat; animum in Alexandro pugnante laudares, animi uirtutem laudibus efferres, consilium & prudentiam in periculis desiderares, requireres: consilij non habebat satis Alexander ad uittanda, effugienda, declinanda, cauenda pericula, animo quidem in pugnis excellebat, fortem in pugnis animum gerebat, forti animo pugnas pugnabat, prœlia tractabant, rem gerebat in pugnis.

Cedere.

Perche debbo io cedere, dar luogo à chi mi è inferiore? per qual cagione debbo permettere, che mi uada inanti, che mi sia antepósto, chi non e mio pari?

Cur ei cedere, loco cedere, locum concedere, locum dare ei debeo, qui comparandus, æquandus, conferendus, par omnino mihi non est? quamobrem qui est infra me, qui nihil ad me est, mihi patiar anteponi? quid est caussæ, cur primas ei partes concedam, primas ad eum partes deferri sinam, primo eum loco statuam, præponi mihi, ante me

collocari, ante ire me patiar eum, quem nulla res mecum æquat, cuius meritis mea merita antecellunt? quid est causſæ, cur honore ſuperior habeatur, qui uirtute inferior eſt?

E coſa da ſauio, è ſauiezza, è ſenno ceder al tempo, ubidire al tempo, ſeguire lo ſtato de' tempi, accordarſi col tempo, conformarſi con la natura de tempi, accommodarſi alla qualità de' tempi.

Sapientis eſt, ſapientiæ eſt, conſilij eſt, rationis eſt, ſapientem decet tempori cedere, neceſsitati parere, rationem temporis habere, conſulere temporibus, ſeruire temporibus, conformare ſe ad temporis rationem, conſilia, & actiones tempore moderari, pro temporum ſtatu & ſuſcipere, & deponere, ita ſe, gerere, ut præcipere tempus uideatur, ut temporis ratio ferat, ac poſtulet: quaſi ducem ſequius agendis rebus, quaſi conſiliarium habere tempus conſiliario uti tempore non decet.

Cercare.

Fingono i poeti, che Minerua cercò lungamente Proſerpina, ſua figliuola, rubbatale da Plutone, Re dell'inferno: andò cercando, ogni luogo ricercò per trouare la figliola, non lasciò luogo doue non cercaſſe.

Vt poetarum fabulæ narrant, diu ac multum, Proſerpinam filiam, quam inferorum deus Pluto ſurripuerat, Minerua perquiſiuit, inueſtigauit, multum ſtudij poſuit, ualde uigilauit Minerua in filia perquirenda: omnia loca permeauit, perluſtrauit, inueſtigauit, penetrauit, quo non adiuit, non acceſsit, ut filiam Minerua reperiret? nullum Minerua locum, nullas in querenda filia latebras omiſit.

Cercare, per procacciare, & mettere ſtudio.

Inſin ch'io uiuerò, in tutte le coſe cercherò di moſtrarmiti grato: metterò ſtudio in tutta la mia uita, perche tu mi conoſca ricordeuole de' benefici da te riceuuti: sforzerommi, ingegnerommi, adopererò ogni mio ſtudio, & ogni induſtria: tutte le mie forze impiegherò, procaccierò con ogni mio ſapere per farti uedere la gratitudinẽ dell'animo mio, per ricambiarti, ricompenſarti, rimunerarti de' benefici tuoi.

Dum uiuam, quoad uiuam, quatenus uitam producam, donec uiuere licebit, dabo operam diligenter, id agam omni ſtudio, curabo, enitar, contendam, in illud ſtudium, illam curam, unam illam rem incumbam, id mihi propoſitum erit in omni uita, eo ſpectabat animus meus, eo curæ, cogitationesq; meæ referentur, intendentur, eo mea conſilia dirigentur, ut me tibi memorem gratumq; probem, parem ut gratiam, par pari ut referam, ut in me gratum animum deſiderare ne poſsis, ut officia tua paribus a me conpenſentur officijs: in omni meæ uitæ curſu nihil mihi potius erit, nihil antiquus, res mihi non tam erit ulla propoſita, nulla de re laborabo magis, nulli rei ſtudebo magis, aut ſeruiam diligentius, quam ut te de me optime meritum eſſe læteris.

Certamente.

Certamente qualunque huomo ſi laſcia traſportare dalla collera, commette coſa, onde poi ha cagione di pentirſi di certo, per certo, ſenza dubbio, indubitatamente, ſenza fallo, infallibilmente, ſenza manco, non è dubbio, è coſa certa, manifeſta, chiara, uedeſi chiaramente, non puo cadere in dubbio, uenire in dubbio, non e dubbio, non è da dubi-

tare, che la colera ci fa operare malissimi effetti.

Sane, sanequam, certe, certo, re uera, profecto, sine dubio, procul dubio, absq; dubio, quidem, omnino, plane, qui se iracundia patitur efferri, auferri, abripi, à ratione a uocari, à consilio abduci, is ea committit, quæ mox infecta uelit esse, in eum locum adducitur, unde exitus non facile datur, eo progreditur, quo paulo post peruenisse pœniteat: certum est, pro certo est, exploratum, minime dubium, nemini obscurum, omnibus apertum, patet, constat, perspicuum est, oculis, ac sensu ipso percipitur, uocari in dubium non potest, uenire in dubium, ambigi, dubitari, nemini dubium esse potest, quin multa, mala pariat iracundia, ex iracundia mala multa gignantur, erumpant, fluant, manent, multorum malorum culpam sustineat iracundia, multorum malorum caussa sit in iracundiam conferenda.

Certezza.

Non ho mai dubitato, non sono stato in dubio, non ho mai hauuto alcun dubio, non mi è mai nell'animo caduta dubitatione, uenuto in pensiero di dubitare, che tu non douessi ottenere questo magistrato; ho sempre hauuto certezza, per cosa certa ho creduto, mi ho dato a credere fermamente, ho tenuto per certo, per chiaro, ho portato ferma opinione, sono stato in certissima opinione, che tu douessi peruenire, salire, montare à questo grado, che non douesse esserti negato questo honore, non douesse esserti chiusa la uia à questo grado di honore.

Numquam dubitaui, dubium mihi numquam fuit, ambiguum mihi numquam fuit, numquam mihi uenit in mentem dubitare, ambigere, suspicari, numquam mihi

fuit obscurum, aut parum apertum numquam suspicatus sum fore, ut hic tibi magistratus non deferretur, ut excludereris hoc magistratu, ut repulsam ferres, ut reijcereris: pro certo semper existimaui; certo sum arbitratus, certa spes animum meum tenuit, exploratum mihi fuit, prorsus mihi persuasi futurum, tu ad hunc honoris gradum peruenires, ut aditus tibi ac uia pateret, ne tibi umquam eunti ad hunc honorem, uia præcluderetur; petitionis tuæ ratio numquam explorata mihi non fuit, incerta, dubia, ambigua, obscura numquam fuit.

Chiaro.

Se tu ti porterai bene in questo officio, farassi piu chiara, e piu manifesta la tua uirtù, scopriraßi maggiormente il tuo ualore, appariranno, piu che dianzi, le qualità dell'animo tuo.

Hoc munus si cum laude administraueris, gesseris, curaueris, in hoc te munere si præclare gesseris, expreßior & illustrior tua uirtus erit, tua uirtus patebit illustrius, extabit apertius; magis quam antea, patefient, certius'q; cognoscentur animi tui bona; qui uir sis, & quantus, magis, quam antea, res ipsa, declarabit; maiorem, quam antea, ingenij, animi'q; tui significationem dabis; te ipsum, oculis hominum aperies, ac patefacies: ipse te sic probabis, ut antea numquam.

Cittadino.

I Romani faceuano cittadini non i piu ricchi, ma i piu uirtuosi, accettauano tra cittadini, metteuano nel numero de' cittadini non quelli, che fossero tenuti piu ricchi, ma doue maggior ualore conosceuano; dauano la cittadinanza, degnauano i forestieri dell'honore, de' priuilegi della

loro città per uirtù, non per ricchezze; entraua nel numero de' cittadini Romani, era riputato degno della cittadinanza colui, doue alcun raggio di uirtù risplendesse, e non doue fosse copia de beni della fortuna.

Non diuitiæ, sed uirtus aditum patefaciebat ad ciuitatem Romanam: ciuitate Romana donabatur, qui uirtute, non qui diuitijs emineret: non opes, sed uirtus ciuitatem Romanam dabat: patebat Romana ciuitas uirtuti potius, quam diuitijs: ius Romanæ ciuitatis consequebatur, dignus Romana ciuitate putabatur, recipiebatur in ciuitatem, ad ciuium numerum adscribebatur, ciuis locum obtinebat, referebatur inter ciues, adsciscebatur in ciuitatem, particeps ciuitatis, ciuiliumq; munerum fiebat, impertiebatur ciuitate, perueniebat in ciuitatem, ei ciuitas communicabatur, non qui opibus abundaret, afflueret, ualeret, sed qui uirtute polleret, excelleret præstaret: non instructis, ac bene paratis à re domestica, sed uirtute præditis hominibus facilis erat, expeditus, minime dubius ad Romanam ciuitatem cursus, uia patebat, nullo negotio aperiebatur, iura, muneraq; omnia ciuitatis Romanæ, præmium Romana ciuitas, erat.

Sforzati di esser buon cittadino, di far l'officio di buon cittadino, di operare qualunque effetto à buon cittadino si richiede, di essequire cio, che sta bene à un cittadino, di satisfare, di non mancare à quanto è tenuto chi di buon cittadino il nome desidera.

Da operam, enitere, ut bonum ciuem agas; bonum ciuem te præbeas, præstes; ut boni ciuis partes tueare, sustineas, agas, exequare; ut boni ciuis officio satisfacias; ut

ea præstes, quæ bonum ciuem decent, quæ exspectantur ab eo, qui boni ciuis nomen aucupatur: noli committere, caue ne boni ciuis in officio reprehendaris; ne boni ciuis officium prætermittas; ne quid a te fiat, ne quid committatur bono ciue minus dignum, indecorum bono ciui; ne ciuis eius, qui ciuitate dignus haberi uelit, partes in te requirantur, officium in te desideretur: obeunda tibi sunt, præstanda sunt, non indiligenter, aut languide munera bonus ciuis.

Colera.

Tu mi fai colera; benche io non sia colerico per natura: mi fai entrare in colera, mi commoui la colera, mi fai adirare, corrucciare; benche naturalmente io non sia facile all'entrare in colera, io non sia alla colera soggetto, io sia dall'ira lontano, io non sia troppo inclinato all'ira, io non trascorra nell'ira troppo di leggieri.

Stomachum mihi facis; bilem commoues: inducis me, impellis, incitas ad iram, facis ut irascar, ut ira commouear, afficiar, corripiar, ut excandescã, ut exardeam, ut ira flagrem; & si nequaquam iracundus homo natura sum, non procliuis, pronus, propensus, inclinatus ad iram, non iræ deditus, non is, qui ad iram facile labar; sum alienus, longe remotus ab ira, quamquam iuris in me parum habet ira, minime mihi dominatur ira, non admodum ad iram propendeo, inclino, ab ira longe absum.

Qualunque cosa farai in colera, con colera, adirato, corrucciato, con ira, da colera sospinto, da ira commosso, in quel l'alteratione di animo, che nasce dall'ira; sarà mal fatta, e biasimo ne riporterai, uergogna te ne seguirà.

Quidquid ages iracunde, iratus in ira, cũ ira, irato animo, animo ira commoto, ira affecto, ira agitato, commotus ira, adductus, inductus, impulsus, incitatus, actus, accensus, inflammatus, iracundiæ ui compulsus, turpiter ages, tua cum infamia, ignominia, tuo cum dedecore; turpi te macula inquinabis, labe inficies; dedecus, infamiæ turpis nota consequetur.

Colmo.

Fuggi al colmo della casa, alla cima, al sommo, alle supreme, alle piu alte parti, alla sommità del tetto.

Effugit, fuga se abripuit, fuga euasit, ad ædium summa, ad summas ædes, ad fastigium, ad culmen, ad superiores, excelsiores, sublimiores ædium partes, addidit se in summas ædes, fuga se contulit in summas ædes, fuga petiuit summas ædes.

Io non ho errato, e nondimeno tu mi accusi: la colpa non è mia, non ho commesso difetto, errore, peccato, quel che mi uiene imputato, rimprouerato, assegnato: son'incolpato senza cagione: trouomi fuori di colpa, senza colpa, lontano da colpa, di niuna colpa macchiato, uuoto di colpa, sincero da ogni colpa: emmi data la colpa, senza mio merito, senza mio peccato, mancamento, difetto, errore: son'accusato a torto, ingiustamente, fuor di ragione, senza ragione, contra ragione, contra il douere.

Accusas me innocentem, immerentem, insontem, nullo meo merito, immerito meo, iniuria, iniuste, inique, contra quam ius est, contra quam meritus sum, contra ius, & æquum, absque mea culpa: hæc in me sine caussa confertur culpa: mihi adscribenda, asignanda, attribuenda caussa non est: culpa uaco; culpa careo: longe absum

à culpa: procul abest à me culpa: remotus à culpa sum: culpæ sum expers: extra culpam sum: non hæret in me culpa: culpam non sustineo: affinis culpæ non sum: culpæ mihi non sum conscius: in culpa non sum: commissum à me nihil est, quare uidear accusandus: non erraui: non peccaui: non deliqui: lapsus non sum: nullam in culpam incidi: nullam commisi culpam: nihil commisi, admisi, perpetraui, nullo me scelere adstrinxi, obstrinxi, maculaui, inquinaui.

Combattere.

Combattè Annibale Cartaginese piu uolte felicemente con le genti Romane, fece la giornata, fece il fatto d'arme, fece battaglia, uenne à battaglia, contese con l'armi.

Sæpe cum Romanis exercitibus, copijs Pœnus Hannibal feliciter, prospere, secunda fortuna, prospero euentu pugnauit, pugnas pugnauit, pugna certauit, acie conflixit, acie contendit, acie congressus est, prælio decertauit, depugnauit, digladiatus est, manus conseruit.

Combattimento.

In quel combattimento, in quella battaglia, quel fatto d'arme, quella giornata, quel conflitto, quella contesa, quella ciuffa morirono dugento huomini ualorosi.

In illa pugna, illa acie, illo prœlio, conflictu ducenti homines insigni fortitudine, uirtute præstantes, ceciderunt, mortem oppetierunt, occubuerunt, desiderati sunt: ducentos homines pugna illa sustulit.

Commandare.

Tu mi commandi cosa, laquale non posso, ne debbo essequire: mi commetti cosa ne honesta, ne possibile a farsi: m'imponi, uuoi ch'io facci cosa, impossibile à me.

Imperas mihi, iubes, mandas, id fieri à me uis, quod exequi, efficere, præstare neque debeo, neque possum: id mihi imponis, quod sustinere neque debeo, neque possum: das mihi rem in mandatis neque honestam, & eiusmodi, quæ uires meas exsuperet.

E cosa da desiderare, il poter commandare à molti, l'hauer molti à suo seruigio, esser padrone di molti.

Optabile est, imperium in multos habere, habere multos, quibus liceat imperare, qui pareant imperanti, quorum opera iure tuo, pro tuo iure, pro potestate, tuo arbitratu possis uti. multis dominari, multis præesse paratos ad uoluntatem, ad imperium, ad nutum habere multos.

Commune.

Questo monte è tuo, e mio, incominciando onde l'acqua scende; e tra noi commune, e di amendue noi: habbiamo amendue parte in questo monte: partecipiamo l'uno e l'altro di questo monte: possediamo parimente questo monte.

Hic tibi mecum, hic inter nos communis est mons, diuisus aquarum diuortijs: particeps uterque nostrum huiusce montis est mons; hic pertinet ad utrumque nostrum, iuris utriusque nostrum est: ius habemus uterq; in hoc monte: æqua utrique nostrum huius montis possesio est.

Commuincare.

Communicherò uolontieri teco quelle poche sostanze, ch'io mi trouo hauere: ti farò parte della mia poca robba: saranno communi tra noi le mie poche facultà: parteciperai del mio: hauerai parte nel mio: non meno tua, che mia: tua parimente, e mia, sarà la mia robba.

Communicabo tibi, impertiã tibi rem meam: communis

inter nos erit mea res: partem capies de mea re: rei meæ particeps eris: non minus tibi, quam mihi, tibi pariter, & mihi, æque utrique nostrum, non mihi magis, quam tibi, mea res parebit: utemur communi iure, æquo iure, pari potestate mea re, iuris tibi tantum, quantum ipsi mihi, erit in mea re, mecum rem meam communicabis, communem habebis.

Compagnia.

Non è da far compagnia co' maluagi, benchè se ne speri gran de utilità: e da fuggire la compagnia de' cattiui, con qual si uoglia utilità: non è d'accompagnarsi, da congiungnersi, da tenere co' tristi: non sta bene l'attacarsi à maluagi, il seguire i maluagi, l'entrare in compagnia de' maluagi, mescolarsi co' maluagi.

Non est cum improbis hominibus iungenda societas, coire nos societatem, coire in societatem, inire societatem cum perditis hominibus, dare se in societatem perditorum, conferre se, adiungere se, applicare se ad homines perditos, coniungere se, uinculo se societatis obstringere cum perditis hominibus, utilitatis uel maxima spe proposita, uel si spes utilitatis maxima ostendatur, non decet, turpe est, minime debemus: qui se socium ad perditos homines adiungit, cum perditis hominibus coit, perditos sequitur, comitem se præbet improbis, facit turpiter, contra quam decet, minime laudabiliter.

Io ti terrò compagnia infin quando uorrai: non mi ti leuerò mai da canto, se non uorrai: sarotti attaccato, quanto ti piacerà.

Aßiduum, perpetuum, usque dum uolueris, quoad uolueris, comitem me habebis, me tibi comitem præbebo,

hærebo tibi: usque tibi affixus ero, dum tua uoluntas feret, numquam a te, numquam a tuo latere, nisi te uolente, lubente, concedente, permittente, discedam: nulla me res, nisi tua uoluntas, auellet abs te, amouebit, seiunget, disiunget, abiunget.

Compiacere.

Tu mi lodi cotanto non per giudicio tuo, non per merito mio, ma per farmi piacere, per entrarmi in gratia, per acquistarti la mia gratia, per compiacermi.

Tantas in me laudes confers, effers me laudibus, non iudicio tuo, merito ue adductus meo, sed, ut in eas à me gratiam, gratiæ caussa, ad colligendam beneuolentiam, gratiam meam his laudibus aucuparis, das hoc auribus meis, largiris mihi, non ueritati: auribus inseruis: loqueris ad uoluntatem: non hoc ex animo facis, sed eo consilio, id spectans, id secutus, meum tibi ut amorem hoc artificio, hoc tuo quasi merito adiungas, mihi gratificeris.

Compiutamente.

Egli è compiutamente dotto in geometria: ha compiuta scienza di geometria: sa quanto puo saper un'huomo di cose di geometria: intende la geometria perfettamente, insin'al fondo, eccellentemente, quanto possibil'e, in tal maniera, che piu non si puo, interamente, infin'al sommo.

Geometricis litteris est perfecte eruditus: penitus cognouit geometriam: tenet omnino geometriam: callet omnino geometricam scientiam: excellit in geometria: perfectam, absolutam, singularem, eximiam geometriæ scientiam possidet, ita processit in geometria, ut ad summum peruenerit: prorsus geometriam cognouit: uincit om-

nes, præstat omnibus, antecedit omnibus, nemini secundus est, parem habet neminem, superior omnibus est in geometrica scientia.

Compito.

nota

Duolmi, che cosi compiuto huomo cosi ingiustamente sia trattato, huomo perfetto, in ogni cosa eccellente, ornato di ogni lodeuole qualità, dotato di qual si uoglia uirtù, à cui nulla manca, in cui sono tutte le buone conditioni, e parti.

Virum excellentem, præstantem, omnibus, ut aiunt, numeris absolutum, omni laude insignem, participem omnium uirtutum, cui nihil desit, in quo nihil desideres, quem esse uirum singularem dicas.

Complessione.

Era Cicerone nella sua giouanezza di cattiua complessione, mal complessionato, poco sano, cagioneuole della persona, assai mal conditionato della persona, in stato poco buono di sanità, poco robusto del corpo, debole di complessione.

Cicero in adolescentia sua, cum adolescens esset, cum adolescentiæ nondum annos excessisset, egressus esset: ualetudine erat, ualetudine utebatur infirma, parum firma, minime firma, haud satis firma, nequaquam firma, paullo infirmiore, imbecilla, non optima, non robusta; satis affecta, satis ad morbos propensa: non recte se habebat Cicero in adolescentia. non omnino ualebat: minus belle habebat, se habebat: non optime ualebat: ualetudine erat infirmior: uiribus parum firmis, corpore non satis firmo utebatur. ualetudinis, firmitudinis, firmitatis, uirium, roboris adolescenti Cicero-

ni minus erat, quam satis esset, parum ualidæ uires erant: infirmior erat, imbecillior, tenui, incommoda, uitiosa ualetudine, parum ualidus erat, infirme ualebat, ualetudine erat imbecillior, ualetudinis ratio laborabat, ualetudinarius erat Cicero.

Se studierai piu moderatamente, ogni giorno farai miglior complessione, migliorerai di complessione, farai piu gagliarda complessione, diuerrai piu gagliardo, piu robusto, piu sano, à miglior stato di complessione ti ridurrai.

Si modum studijs impones, facies, statues; si tibi moderaberis in studijs, si studia moderabere; si tibi parces in studijs, ualetudine melior fies; ualetudine confirmabus conualescens quotidie magis; firmior, ac ualidior fies: bonæ ualetudinis, firmitatis, uirium, roboris quotidie plus assequeris, ad perfectam ualetudinem quotidie propius accedes.

Componimenti.

Piaceuano à tutti i componimenti di Marco Varrone per la dottrina, non per eloquenza: lodaua ogniuno gli scritti, i libri, le opere di Varrone.

Scripta Varronis ex doctrina potius, quam eloquentia, magis ob doctrinam, quam eloquentiam, rerum caussa, non uerborum, probabantur ab omnibus: libros Varronis, ea quæ Varro chartis mandabat, litteris committebat, componebat, scribebat, litteris persequebatur, litteris explicabat, litterarum monumentis tradebat, prodebat, mandabat, committebat, commendabat, monumentis & litteris mandabat, ea probabant omnes, rerum fructu potius, quam specie uerborum adducti.

Gli antichi hanno ſcritto, hanno inſegnato co' loro componimenti, hanno trattato ne' loro ſcritti coſe molto honorate della uirtù: hanno gli antichi fatto cognoſcere per mezzo de' loro ſcritti, con la loro induſtria belliſsime coſe della uirtù, hanno laſciato componimenti delle lodi, e del frutto della uirtù ripieni.

Ita ueteres de uirtute ſcripſerunt, ut in libris eorum ſingularis eniteat, eluceat, emineat, excellet, induſtria: præclara ſunt à ueteribus ad bene uiuendum ſcripta, de uirtutis præſtantia tradita, prodita, memoriæ mandata, monumentis conſignata litterarum, ſcriptis explicata, conſignata chartis, tradita, litteris prodita, mandata, conſignata, commendata, comprehenſa, expreſſa, explicata.

Tu componi molto bene, tu ſcriui eccellentemente, di maniera, che rendi chiaro il tuo nome, che lode ne riporti, lode te ne ſegue.

Scribis egregie, ſcribendi laude excellis, ſubtiliter, & eleganter ſcribis, ita ſcribis, ita uerſaris in ſcribendo, ita te in optima ſcribendi ratione exerces, tua ut excellat induſtria: ſcribis ut pauci, propriam quandam laudem in ſcribendo conſequeris: præclara ſunt, quæ ingenio ſtudioq; paris, quæ tua parit induſtria: mirabiles ſunt, minime uulgares ingenij, & induſtriæ tuæ fructus.

Vorrei che tu ſcriueſſi delle coſe mie, che i tuoi libri parlaſſero di me, che la tua penna mi faceſſe immortale, che le coſe mie foſſero da' tuoi componimtnti honorate.

Velim a te noſtrorum temporum conſilia atque euentus litteris mandare, res noſtras monumentis cõmendari tuis,

nostrum nomen tuis illustrari, & celebrari scriptis: tuis ornari scriptis ualde uelim: gloriæ sempiternæ commendari per te cupio.

Sempre tu componi cose belle, & honorate.

Semper aliquid ex te promis, quod alios delectet, te ipsum laudibus illustret.

Desidera grandemente di comporre in materia delle tue eterne lodi.

Satisfacere immortalitati laudum tuarum mirabiliter cupit.

Comprendere.

Facilmente ho compreso, leggiermente ho conosciuto, facil cosa mi è stata da uedere, facilmente ho ueduto, ho potuto giudicare, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato.

Litteræ tuæ, quod facile cognouerim, intellexerim, senserim, coniecerim, iudicauerim, quod facile nosse, intelligere, sentire, coniicere, coniectura consequi licuerit, potuerim, ei periucundæ fuerunt, summam ei iucunditatem attulerunt, pepererunt, magna illum iucunditate affecerunt, perfuderunt.

Confarsi.

Questo non si confa con quello, che tu mi hai scritto, non ha somiglianza, non conuiene, non ha che fare con le tue lettere.

Non est hoc tuis litteris consentaneum, non conuenit cum tuis litteris, non consentit, non congruit, non quadrat, discrepat à tuis litteris, dissentit à tuis litteris, abhorret a tuis litteris, alienum est tuarum litterarum sententia,

Tu non ti confai con persona del mondo.

Cum nemine prorsus tibi conuenit: tui mores ab omnium moribus abhorrent: aptus non es, ineptus es, minime accommodatus ad mores, ad consuetudinem, ad naturam, ad ingenium cuiusquam, nescis uti cuiusquam consuetudine, alienus es ab omnium consuetudine, ac moribus: non facile tuos mores ad cuiusquam mores conformas: morosus es, nimiumq; difficilis in consuetudine, & usu: ita te morosum difficilemq; præbes in consuetudine, ita mores aliorum fastidis, ut nemo te, tu nemine uti poßis, ut neque tu quemquam, neque te quisquam ferre poßit, ut neque tu consuetudine cuiusquam, neque tua quisquam uti poßit.

Confidar in se stesso.

I filosofi non sogliono dipendere dalla fortuna, la quale può molto nelle cose humane, ma confidano in se stessi, ogni speranza in se stessi ripongono, ogni cosa da se stessi aspettano, appoggiansi alle proprie forze.

Hic est mos philosophorum, ea uitæ ratio, illud institutum, non ut à fortuna pendeant, cuius est in rebus humanis maxima uis, sed ut in se ipsis omnia statuant, collocent, ponant; omnes in se ipsis sitas ac locatas rationes, & spes habeant; se spectent ipsos, suis nitantur uiribus; nihil aliunde exspectent, à se ipsis omnia; præsidia constituant ad omnes casus, in se ipsis omnia.

Confortare per consolare.

Niuna cosa può consolarmi così graue dolore, che mi preme: niuna ragione è bastante à porgermi conforto, ha forza di solleuarmi, isgrauarmi dal dolore, scemarmi il dolo-

re, diminuirmi la doglia, alleggierirmi la paßione, rendermi il cordoglio men graue, meno acerbo, meno amaro: por fine, termine, miſura al mio dolore: niuna coſa è che poſſa trarmi l'animo di dolore, liberarlo dal dolore, ſanarlo di quella piaga, che il dolore gli fa: qual ragion'è, qual ſperanza, qual rimedio, che poſſa? appreſſo me niuna conſolatione ha luogo, è ſouerchio, è debole, poco utile, di poca uirtù ogni conforto: egli è impoßibile, ch'io diponga, ch'io laſci, temperi, raffreni il mio dolore: non fie mai, che l'animo mio la ſua ſmarrita uirtù ripigli; coſi grauemente il dolore l'ha percoſſo: niuno accidente renderà mai all'animo mio quell'allegria, quella giocondità, quello ſtato, quella forma, che il dolore gli ha tolto, onde il dolore lo ha rimoſſo.

Nihil eſt, quod ſolatium, conſolationem præbere, afferre, parere, ſolatio eſſe, conſolationi eſſe mihi poßit: nulla res eſt, quæ recreare, reficere, leuare, uendicare à dolore, liberare ſollicitudine, eximere dolore, abducere à cura, auocare à moleſtia, abſtrahere, auellere à mærore animum meum poſsit: afflictum à mærore animum, languentem, iacentem erigere, excitare, confirmare nulla iam conſolatio poteſt: affectum dolore animum ſanare nulla ratio queat: laboranti animo, ægrotanti, peſsime affecto mederi ſatis nulla ratio ualet, parum apta remedia reperientur, inutilis, infirma, inanis, ſuperuacanea prorſus omnis medicina eſt: quis iam homo (dicerem, niſi eſſet impium, quis, iam Deus) animo meo uirtutem, dolore ereptam, reſtituere poßit?

quis ea ſanare uulnera, iis uulneribus mederi, medicinam afferre, remedium inuenire, quæ mihi fortuna intulit, impoſuit, inflixit? ita dolore obruor, ut emergere nulla ratione poßim: ita malis opprimor, prorſus ut reſpirare non liceat: reſpuit iam animus meus, quaſi deſperata ſalute, omnem medicinam, remedia cuncta, omnia conſolationum genera: fruſtra in me conſolando ponitur opera: inanem operam ſumit, qui ad me conſolandum aggreditur: inſitus, infixus in animo dolor ita penitus eſt, ut euelli nulla ratione poſsit, ut nulla uix rationum poſsit eſſe tanta, quæ illum, ne die quidem adiuuante, poſsit euellere, extrahere, educere, eripere: finem facere dolori meo, finem imponere, modum ſtatuere, terminum ſtatuere, dolorem moderari, neque homo eſt, neque res ulla, quæ poſsit: non eſt ut poſsim in dolore mihi temperare, dolore abſtinere, dolorem ſedare, abijcere: ipſe me ad eam hilaritatem, eam iucunditatem, quam dolor ademit, reuocare, referre me ad priſtinam animi æquitatem, in eum ſtatum, unde me dolor deiecit, deturbauit, depulit, detruſit, reſtituere.

Confortare per eſſortare.

Debbono que' padri, che hanno cura del bene de' loro figliuoli, non alla robba confortarli, la quale facilmente la fortuna e ci dona, e ci toglie, ma a quelle arti, che in tutta la uita ſi poſſeggono: debbono ammonirli, ſoſpignerli, incitarli, ſpronarli: debbono loro proporre, mettere inanti gli occhi, dar' a uedere, far conoſcere, dimoſtrar con ragione il frutto, e la lode di quelle arti, che altri, che morte, non ci toglie: debbono con-

ſigliare, ricordare, con tal conſiglio operare.

Decet parentes illos, qui liberis conſultum uolunt, non eos ad rem cohortari, quam facile, nullo negotio, arbitratu ſuo tum largitur, tum eripit fortuna, uerum ad eas artes, quarum uitæ par uſus & poſſeſſio eſt: auctores filijs parentes eſſe debent, ut ad eas artes, ad earum artium ſtudia ſeſe conferant, applicent, animum adiungant, toto animo incumbant, quarum poſſeßio uitam æquat: impellere filios parentes debent, incitare, conſilio, rationibus, argumentis adducere ad eas artes, laudare illis eas artes, oſtendere illis earum artium fructum, hortatores eſſe ad eas artes, id conſilij dare filijs parentes debent, ita conſulere, eam ſuſcipere cohortatiónem, ea cohortatione uti: ea demum eſt apud filios egregia parentum cohortatio, qua impelluntur ad eas diſciplinas, quarum eſt æterna poſſeſſio, quarum nobis fructum una mors adimit, quarum uſus interitu uitæ, nulla re præterea, terminatur.

Conoſcere.

Io lo conoſco beniſsimo: ſo molto bene, chi egli è: ho compiuta notitia de' fatti ſuoi: interamente ſono informato di lui: ho piena contezza di lui, e dello ſtato ſuo: ſonomi note le ſue qualità.

Pulchre hominem noui, probe noui, præclare, perfecte, plane, penitus: ſenſus eius egregie teneo: habeo illum omnino cognitum: neque ipſe me, neque ſtatus eius ulla ex parte latet, præterit, fugit: qui ſit, quo animo, quo ſenſu, quo ingenio præditus, optime noui.

Conſcienza.

Che animo io habbia ſempre hauuto uerſo di te, mi è teſtimonio la mia conſcienza, ſon'io conſapeuole à me ſteſſo, poſſo io renderne teſtimonianza, farne fede, darne conto à me ſteſſo.

Quo fuerim ſemper in te animo, qui meus fuerit erga te animus, quo ſenſu in te fuerim, quo modo animatus; teſtis ipſe mihi ſum, teſte uti me ipſo poſſum, teſtem habeo conſcientiam meam. teſte licet uti conſcientia mea, conſcius ipſe mihi ſum.

Conſentimento.

Di conſentimento uniuerſale la coſa fu operata, per commune iudicio, lodando ogniuno, approuando ogniuno, acconſentendoui ogniuno.

Communi conſenſu, conſenſione omnium, omnium iudicio, approbatione, ſententia, conſentientibus cunctis hominibus, approbantibus, nemine prorſus diſſentiente, nulla cuiuſquam diſcrepante ſententia, acta res eſt, geſta, adminiſtrata: in ea re gerenda omnes conſenſerunt, conſenſus omnium par & idem fuit, omnes omnium ſententiæ conuenerunt, nemo diſſenſit, ſententiarum uarietas nulla fuit, diſsimilitudo uoluntatum, aut opinionum nulla prorſus extitit, ſenſu diuerſo nemo fuit, omnes omnium uoluntates, opiniones, ſententiæ, iudicia congruerunt.

Conſentire.

Conſentirò che tu faccia queſto, ſe tuo padre te ne conſiglia: lo derò che tu'l faccia: approuerò: ſarò del tuo parere: accompagnerò il mio giudicio col tuo: entrerò nella tua opinione.

Aſſentiar tibi: probabo tum conſilium: meam ſenten-

tiam ad tuam aggregabo: meum iudicium cum tuo coniungam: ita sentiam quod tu sentis, ita faciundum iudicabo, si modo, id ut facias, suadet, censet, auctor est, consulit pater tuus: assentiar tibi, assentiente patre tuo, si facis approbante patre, si tuo cum iudicio patris tui iudicium congruit, si de patris sententia facis, si pater non dissentit, si ad tuam sententiam pater accedit.

Conseruare.

Contentomi di conseruare quella robba, che mio padre mi ha lasciata: bastami à custodire, à mantenere, ritenere nello stato suo, non diminuire il patrimonio.

Rem mihi à parente traditam seruare, conseruare, custodire, tueri, incolumem tueri, non imminuere, satis est: nullam patrimonij partem imminuere, nullam adimere, nihil de patrimonio detrahere, patrimonium in eodem statu retinere, satis habeo: contentus patrimonio sum: de augendo patrimonio nihil laboro, cogito, curo, sollicitus sum, anxius sum, curam nullam suscipio, nulla me tenet, nulla sollicitat, nulla exercet cura.

Pur che l'honore mi si conserui, poco mi curo di perder parte della robba: pur che l'honore non mi sia tolto, non mi sia diminuito, conserui lo stato suo, rimanga nel suo stato, rimanga il medesimo, non patisca danno, non senta offesa, non riceua ingiuria.

Sit modo dignitas incolumis, adimi de fortuna non recuso: liceat modo dignitatem tueri, incolumem seruare: permaneat dignitas in eodem statu: modo ne cogar de statu meæ dignitatis demigrare: sit eadem,

dignitas, ne mutetur, ne diminuatur, ne lædatur, ne qua iniuria, damno, detrimento afficiatur, nec quid iacturæ faciat, ne quam iacturam subeat, sustineat, ferat, patiatur, ne damni quid faciat, ne de dignitate detrahatur, adimatur, imminuatur.

Considerare.

Quanto piu considero la uarietà della fortuna, tanto maggiormente rimuouo l'animo dal desiderio delle ricchezze: quanto piu penso, miro fiso, indirizzo il pensiero, la mente riuolgo all'instabilità, al uario corso, a gli effetti diuersi della fortuna.

Quo diligentius, studiosius, accuratius cogito, attendo, animaduerto, meditor, mente, animoq; considero, in animo uoluo, mecum ipse perpendo, examino, pondero uarietatem, instabilitatem, leuitatem, inconstantiam fortunæ, euenta uaria, uarios rerum euentus, qui à fortuna pendent: quo magis ad fortunæ uarietatem specto, animum intendo, intueor, meas cogitationes conuerto, eo longius à cupiditate diuitiarum animum abduco, remoueo, aufero.

Consigliare.

Consiglioti à far questo, se della tua lode ti cale: te ne conforto: giudico che tu debba farlo: lodo che tu'l faccia: piacemi che tu'l faccia: questa è la mia opinione: son di opinione, di parere.

Hoc tibi consilij do, tua de laude si laboras, tua si tibi laus curæ est, cordi est: te hortor, adhortor, cohortor, suadeo: auctor tibi sum: hoc est meum consilium: mei consilij hoc est: mea hæc est sententia, opinio, meus sensus, meum iudicium: ita censeo, ita mihi uidetur, pla

cet, probatur: si me audies: hoc facies: si meum consilium sequeris: mea tibi sententia si probabitur: me approbante facies, de mea sententia, meo consilio, meo suasu, me auctore: si me putas quidquam sapere, non esse prorsus insipientem, aliquid uidere: si meum consilium habet aliquid apud te ponderis, hoc facies, ages, aggredieris, suscipies, faciundum tibi iudicabo.

Consigliarsi.

E cosa da sauio, consigliarsi con gli amici ne' dubbiosi partiti, il richiedere il consiglio de gli amici, l'opinione, il giudicio, il parere de gli amici, il ricorrere per consiglio à gli amici, il ualersi del consiglio de gli amici, lo usare, l'adoperare il consiglio de gli amici.

Sapientis est, incertis in rebus, dubijs, ambiguis, obscuris, in controuersia positis, in aliqua difficultate constitutis, in ancicipiti rerum statu, amicos consulere, in consilium adhibere, ad amicos referre, ad consilium amicorum confugere, amicorum consilio uti, sententiam exquirere, adire ad amicos consilij caussa, petere consilium ab amicis; uelle cognoscere, quid amicis uideatur, quid amici sentiant, qui sit amicorum sensus, quæ sententia, quid habeant opinionis, probent, censeant, iudicent, faciundum existiment.

Consiglio.

Rare uolte il consiglio de' uecchi è cattiuo: per l'ordinario è buona l'opinione de' uecchi, è sauio il giudicio, è ragioneuole il parere.

Senum consilia non sæpe inutilia sunt, inania, stulta, absurda: raro labitur senilis ætas in consilijs: sapienter

fere consulit senilis ætas; optimis, ac firmißimis rationibus ferè semper nititur senilis opinio, sententia: sapienter consulunt senes, optimam partem eligunt, non peccant in consilio, non errant, non labuntur, non offendunt: quorum grandior est ætas, qui longius ætate processerunt, is eorum solet esse sensus, qui à ratione non discedat, recedat, procul absit, qui cum ratione congruat, quem ratio confirmet, à quo ratio non dissentiat.

Consolare.

Cosi pensando, con questo pensiero ti consolerai grandemente, gran conforto porgerai à te stesso, alleggierirai la tua pena, medicherai la piaga del tuo dolore.

Hæc te non mediocriter cogitatio confirmabit: hæc si tibi propones, apud animum tuum propones, animo agitabis, animo spectabis; leuabis tuum luctum, leuabis te luctu, ægritudine, solicitudine, cura; sanabis uulnus doloris tui; ipse te lenies. Vedi la parola, Confortare.

Consumare.

Il dolore mi consuma, distrugge, strugge, conduce à fine.

Dolore contabesco, consumor, conficior, perimor, exanimor: me dolor interimit, perdit: mihi dolor uitæ finem facit.

Tu consumi la robba inutilmente, acquistata da tuoi maggiori con grandißime fatiche: tu getti uia, mandi à male, distruggi, guasti le tue facultà.

Rem consumis, perdis, disperdis, male perdis, dissipas in res inutiles, inanes, leues erogas, partam, quæsitam, com

paratam, congestam summis laboribus maiorum tuorũ, quam maiorum tuorum summa collegit industria.

Contendere.

Non è da contendere co' piu gagliardi, non è da contrastare, da uenir in contesa, in contrasto, uenir alle mani, uenir in questione.

Contendere, certare, pugnare, altercari cum ualentioribus non debemus: aduersus ualentiores, firmiores, robustiores, paratiores à uiribus suscipienda contentio non est.

Si contese sopra di questo insino à notte.

Hæc usque ad noctem ducta controuersia est, lis, contentio, pugna, altercatio.

Contentarsi.

Io mi contento dello stato mio: non mi dolgo dello stato mio: non richieggo miglior fortuna: bastami quello che ho: non si stende il desiderio mio à piu di quello, ch'io ho: non esce l'animo mio di questi termini: io mi acqueto allo stato præsente delle cose mie.

Contentus sum rerum mearum statu; sufficit, satis est, abunde est, quod habeo: acquiesco rebus meis: maiora non appeto: continet in se intra fines hoc animus meus, non prolabitur, non excurrit, non se longius effert, non se tollit altius: plus à fortuna non postulo.

Contentezza.

Saramni di molta contentezza la tua sanità: molta contentezza, allegrezza, gran piacere, conforto, diletto riceuerò, piglierò, sentirò dalla tua sanità.

Tua mihi ualetudo magnæ uoluptati erit, afficiet me uoluptate, afferet mihi uoluptatem, lætitiam, pariet,

gaudium, iucunditatem, oblectationem, hilaritatem: uoluptatem capiam, ſuſcipiam, percipiam, ſumam, colligam, hauriam ex tua ualetudine, corpore tuo confirmato.

Continuare.

Se queſte guerre continueranno, fie diſtrutta in poco tempo tutta l'Italia: ſe le guerre dureranno, piu oltre procederanno, piu oltre ſi ſtenderanno, non ſi condurranno preſto à fine, non uerranno a fine, non finiranno, non ſi forniranno.

Hæc ſi bella durabunt, permanebunt, perpetua, diuturna, fixa erunt, quo cœpere curſu procedent, longius producentur, non conſiſtent: niſi bellis finis imponatur, fiat, afferatur: niſi bella finiantur, terminentur, ad exitum perducantur: perijt uniuerſa Italia, deſperata omnis Italiæ ſalus eſt, actum eſt de ſalute Italiæ, ſuam ſalutem Italia deſiderabit.

Tu non continui, non perſeueri nella tua opinione, non ſtai ſaldo ſu la tua opinione, non mantieni la tua opinione, non ſtai fermo, non ſei ſtabile nel tuo proponimento.

Non permanes in eadem ſententia, non perſiſtis, non perſeueras, non pergis: tuam ſententiam non retines, non tueris, non ſeruas: tibi non conſtas: diſcedis a ſententia: labas in ſententia: eadem non eſt, fixa non eſt, infirma eſt tua ſententia: mutas ſententiam: conſilium, opinionem: diſcedis à ſententia, conſilio, opinione: ſenſus tuus non idem eſt, alius nunc eſt, immutatus eſt.

Conto.

Se farai bene i tuoi conti, ſe calculerai le coſe tue, ſe le ridur

rai d'conti, se ne farai ragione; trouerai il danno della tua robba.

Si putaueris, supputaueris, duxeris, subduxeris rationes tuas, si, subductis rationibus, summam facies rerum tuarum, summam colliges perstringes, conficies, in unum coges; rei tuæ familiaris iacturam deprehendes, aperies damna rerum tuarum, detrimenta, patefacies, intelliges, senties.

Al conto che fo io, nel giorno della battaglia le naui partirono.

Vt rationem ineo, ratione colligo, ex ratione conijcio, ut mea ratio est, ut mihi ostendit ratio, ut mihi ex ratione liquet, liquido patet, facile constat quo die prœlium commissum est, eodem naues profectæ sunt.

Contrario.

Tu ci sei troppo contrario: ci fai troppo gran contrasto: troppo le tue forze adoperi contro à noi: con troppo studio procacci il nostro dãno: troppo acerbamente ci perseguiti troppo grande auersario ti dimonstri: troppo fiero è l'impeto tuo contro a noi.

Nimium grauiter nos oppugnas, diuersus nos pugnas, nobiscum pugnas, nobis aduersaris: nimium te acerbum habemus: nimium nobis infensus es: quidquid habes uirium, contra nos confers: irruis impetu quàm potes maximo: facis maximum impetum contra nos: aduersarius infensus nimis, infestus, grauis, acer, uehemens, sæuus, propensus nimis ad exitium nostrum, nostrum sanguinem nimis auide sitiens, totus incumbens ad perniciem nostram: contra nos, in nos, aduersus nos inique nimis agis, moues omnes machinas, omnia mo-

liris, nihil non tentas.

Queste cose son o contrarie all'honor tuo, offendono l'honor tuo, macchiano l'honor tuo, sono di danno all'honor tuo, apportano danno, recano danno, partoriscono danno, nocciono, punto non giouano all'honor tuo, non si accordano con l'honor tuo, non si confanno, non conuengono.

Hæc honori tuo, tuæ dignitati, tuæ laudi aduersantur, aduersa sunt, nocent, officiunt, labem inferunt, maculas inijciunt, tenebras offendunt, damno sunt, detrimento sunt, iacturam afferunt, de honore tuo detrahunt, adimunt, auferunt, lædunt honorem tuum, imminuunt, turpi labe inficiunt, quasi tenebris circumiectis, circumfusis, offusis obscurant.

Corrucciarsi.

Si corrucciò grandemente: andò in grandissima colera: montò in colera, salì in colera: adirossi stranamente, fieramente, oltra modo: fu da troppo gran colera assalito, e preso: di gran colera s'infiammò.

Exarsit iracundia uehementi: exarsit uehementer: excanduit, commotus est, incensus, inflammatus ira uehementi furere cæpit: furor illum inuasit.

Cortese.

Cesare oltre molte altre uirtù, che fiorirono in lui, fu il piu cortese huomo del mondo, non hebbe pari alcuno di cortesia, fu superiore à tutti, auanzò ogniuno, uinse tutti gli huomini di cortesia; nell'usar cortesia fu il primo, fu singulare, operò cortesi effetti piu di huomo, che nascesse mai.

Cæsar, præter multas, quibus floruit, uirtutes; ut uir

tutes, quibus enituit, quæ in illo uiguerunt, multas omittam; ea fuit humanitate, eius humanitatis, ea præditus humanitate, ut nihil supra posset, ut nemo cum illo conferendus, comparandus, æquandus, nemo illi par fuisse uideatur: liberalitate Cæsar excelluit, omnibus antecelluit, præstitit, omnes uicit: nihil Cæsare humanius: humanitatem Cæsar ita coluit, ut nemo magis: nemo illo fuit ad humanitatem propensior: proprio quodam naturæ munere factus ad liberalitatem uidebatur: singularem in exercenda liberalitate, & præcipua quadam laude dignum iure Cæsarē dixeris: laudem liberalitatis præter ceteros Cæsar tulit: laus liberalitatis uni maxime Cæsari debetur.

Cortesia.

Tu hai fatte di molte cortesie nella prouincia: hai usato grande humanità: hai dimostrata una gran benignità.

Late patuit in prouincia liberalitas tua: tua excelluit humanitas: nemo est à te non liberalissime tractatus: liberalitatem in te nemo desiderauit: prolixa fuit in primis, ac benefica natura tua, sic, ut nihil magis: fructus liberalitatis tuæ uberrimi fuerunt, ad multos peruenerunt, pertinuerunt.

Cosa.

Tutte le cose tue, le facende, i tuoi affarri, cio che à te apparterrà, ogni tuo interesse, negocio, traffico, mi sarà à cuore quanto si conuiene.

Ego tuas res, pro eo ac debeo, uti debeo, tua negotia, quidquid ad te pertinebit, diligenter agam, curabo.

Tu non poteui operar cosa ne piu bella, ne di maggior riputatione.

Nihil neque elegantius, neque ad honorem præstantius effici potuit: facinus fecisti pulcherrimum, & in primis honorificum: speciosa res est, ualdéq; ampla, quàm præstitisti.

La cosa non si fornì, non peruenne à fine, non si condusse all'ultimo effetto, ma ui mancò poco.

Sublata res tota non est, sed magna tamen ex parte profligata: parum abest, quin ad exitum res peruenerit: eò res processit, ut ab exitu non longe absuerit, ut ad exitum pene peruenerit, exitum pene attigerit.

Le cose mie si trouano hora in altro stato: altra forma hanno hora le cose mie: diuersamente in altra maniera stanno hora le cose mie.

Diuersa nunc mea ratio est: non eadem est, immutata est ratio rerum mearum: alius est rerum mearum status: aliter se meæ res habent, non eodem loco, non eodem loci sunt: alius est rerum mearum status.

Le cose tue sono salue come prima: niun danno è seguito nel le cose tue.

Res adhuc tuæ tibi sunt integræ, saluæ, incolumes: nullam res tuæ iacturam tulerunt: nihil detractum est de tuis rebus: incolumitatem obtinent res, rationes, fortunæ tuæ: bene est rebus tuis, nihil præter uoluntatem, nihil secus, contra quàm uelis.

Io ti ho dato il gouerno delle cose mie senza intrigo, con poche brighe, con picciolo trauaglio.

Res meas tibi tradidi satis aptas, explicatas, expeditas, optime constitutas, nullis difficultatibus implicatas, eiusmodi, ut exhibere tibi negotium aut nullum, aut certe minimum possint, ut labori tibi esse, aut molestiæ

lestiæ nequaquam poßint.

Costume.

Egli è costume uniuersale, che ogniuno si difende contra chi uuole offenderlo: è proprio di ogniuno, usasi, è dato à tutti dalla natura, naturalmente ogniuno ha per usanza.

Mos hic omnium est, consuetudo est, institutum est, moris est, consuetudinis, instituti, mos obtinuit, inualuit, ita fert omnium consuetudo, mos communis, nemo non ita consueuit, omnibus est à natura tributum, ita natura comparatum est, ita comparatum est, habent hoc omnes à natura, ita facti, ita instituti natura omnes sumus, ut uim ui repellamus, ut ab iniuria nos tueamur.

Io mi marauiglio grandemente, che tu habbi tanto mutato il tuo costume, cangiato usanza, lasciato l'ordinario tuo.

Mirari satis non possum, cur à tua consuetudine tam longe discesseris, recesseris: tam ualde desciueris, te remoueris, te abduxeris, cur alius planè factus sis, cur à te ipso discesseris, cur te tui tam dißimilem præbeas, cur te tui similem non præstes, cur, qui adhuc fuisti, eum te non præstes, non præbeas.

Alcuni nella prima giouanezza cattiui costumi dimostrano, e dapoi riconosciuti, à piu lodeuole uita si riuolgono.

Perditis in adolescentia moribus multi sunt, qui deinde, meliorem adepti mentem, meliorem ad mentem, ac sententiam reuocati, resipiscentes, honestius uitam instituunt, honestioris uitæ initium ordiuntur, laudabiliorem uitam exordiuntur: multorum est, impuris moribus, improbis, inhonestis, turpißimis inquinata adolescentia, contaminata, infecta: uiuunt multi turpiter in adolescentia, student uitijs, turpem uitam colunt, inhoneste uitam traducunt,

pecudum more uitam transigunt, procliues ad uitia sunt, turpi uoluptate capiuntur, culpam facile committunt.

Credere.

Credo certamente, fermamente, di certo, per cosa certa, tengo per fermo, porto ferma opinione, penso, presumo, stimo, giudico, ho ferma credenza, che auuerrà come io pronostico.

Opinor, arbitror, puto, autumo, existimo, iudico, censeo, duco, ita mihi persuasi, in animum induxi, pro certo habeo, exploratum haboe, minime dubito, plane credo, prorsus, omnino, penitus, certo, pro certo, minime dubitanter, exitum fore, qualem sum auguratus, qui augurio meo respondeat, quem prædixi.

Crescere.

Qualunque cosa cresce, diuiene maggiore, si fa maggiore, accrescimento riceue; la medesima è necessario che scemi, diuenga minore, si diminuisca, perda l'accrescimento acquistato.

Quidquid augetur, crescit, maius, atque amplius fit, amplificatur, quamcumque ad rem fit accessio, aliquid accedit, accrescit; eandem minui, imminui, diminui, comminui necesse est, attenuari, extenuari, iacturam pati, de ea detrahi, diminui, adimi, auferri.

Sarebbono cresciute ancor piu le discordie nella città, se il senato non ui hauesse rimediato.

Longius etiam ciuilis discordia manasset, processisset, progressa esset, grauior esset facta, nisi senatus eam compressisset, repressisset, retudisset, ei occurrisset, obuiam iuisset, impedimenta obiecisset, impedimento fuisset.

Crescerà l'honor tuo, quanto piu i tui nemici cercheranno di offenderlo.

Illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo magis obscurare, atque extinguere tuam dignitatem iniqui tui conabuntur, eo plus ad eam splendoris accedet, eo clarius elucebit, eo patebit illustrius, eo fiet clarior atque illustrior.

Curarsi.

Poco mi curo di te, per li tuoi mali portamenti: non fo molta stima di te; non miro a te; non fo caso di te.

Ita de me meritus es, ita te gessisti, ea commisisti, eum te præbuisti, præstitisti, ut minimæ mihi curæ sis, nullo apud me loco sis, minimum te curem, minimum de te laborem, nullam prope tui curam geram, in minimis te ponam.

Poco mi curo, poco stimo, poco prezzo, non fo caso, che tu habbi di me questa opinione.

Facile patior te ita de me sentire, existimare, opinari, tuum hunc esse de me sensum: contemno tuam de me opinionem, sententiam, iudicium: tuam de me sententiam inanem prorsus leuem'q; duco: parui est apud me tua de me sententia.

D

DA FANCIVLLO.

Infin da fanciullo, dalla fanciullezza, da' piu teneri anni, da' primi anni dell'età, dal principio dell'età, dalle culle, dalle fascie, quando succhiai il primo latte, infin dal nascimento, quando prima gli occhi apersi, quando uidi questa luce.

Ab initio ætatis, à primo ætatis exordio, à prima

ætate, ab ineunte ætate, à primis temporibus, à puero, iam inde à puero, iam inde usque à puero, à prima pueritia, à primis annis, à teneris, ut Græci dicunt, unguiculis, à die natali, ab ortu primo, à quo die natus sum, ex quo ingressus in uitam sum, ex quo lucis usura frui cœpi, ex quo uitæ limen attigi, animum ducere, spiritum haurire de cælo cœpi.

Danari.

Egli ha di molti danari: è forte danaroso: ha da spendere: ha quantità di danari: è ben fornito di danari: ha buona borsa.

Bene nummatus est, bene peculiatus, bene paratus à pecunia, instructus à pecunia: abundat nummis: copiosus est pecunia: minime pecuniam desiderat: multum habet in arca: refertus est pecunijs: pecuniæ illi multum est: pecuniæ multum possidet: magnam auri uim, argentiq; possidet: in numerato multum habet.

Egli è una carestia di danari da non credere: il bisogno de' danari è grande, il danaro non corre.

Incredibiles pecuniæ sunt angustiæ: mira penuria nummorum est: summa nummorum difficultas est: pecuniæ nimium tractatur: usus pecuniæ propè nullus est.

Ho da riscuotere danari per uia di cambio.

Pecunia mihi ex permutatione debetur.

Danno.

Di gran danno fu alla republica di Roma la creatione de' tribuni della plebe, apportò gran danno, partorì molti mali, fu di molte calamità cagione: sostenne Roma molte scia-

gure per la creatione de' tribuni.

Multa mala, damna, detrimenta, incommoda, infortunia urbi Romæ peperit, attulit, intulit, inuexit tribunorum pl. creatio: damna tulit, pertulit, sustinuit, passa est, perpessa est, cepit, accepit, damnis affecta est, in damna incidit, incurrit, magnam sui iacturam fecit, grauissimis afflicta malis est, uehementer uexata, ualde comminuta urbs Roma ex creatione, ob creationem tribunorum.

Gran danno patirono, sostennero, prouarono gli honorati studi delle letere, quando Aldo Manutio mori: apportò, arrecò, partori gran danno, fu di gran danno cagione a' lodeuoli studi delle lettere la morte di Aldo Manutio: gran dãno riceuettero le lettere per la morte di Aldo Manutio.

Multum iacturæ tulerunt, graue detrimentum ceperunt, damnum adierunt, subierunt præclara litterarum studia ex morte, obitu, interitu Aldi Manutij: graue uulnus optimis litteris inflixit obitus Aldi Manutij, ictu graui perculsæ sunt, ac penè prostratæ liberales disciplinæ, quo die Aldus Manutius occidit, interijt, extinctus est, perijt, obijt, diem obijt, oppetijt, mortem oppetijt, decessit, à uita discessit, è uita exijt, è uita excessit, uitam cum morte commutauit, morte sublatus est, morte nobis ereptus.

Rallegromi di hauerti conosciuto con poco mio danno, che il conoscerti di poco danno mi sia stato, poco mi costi, à poco danno mi sia.

Lætor, quod mercede non ita magna, leui detrimento, non admodum graui damno, satis exigua iactura,

quo modo ſis erga me animatus, quo erga me animo ſis, quo ſenſu ſis, qui tuus in me ſit animus, qui ſit ſenſus, intellexi; tuum in me animum, tuum ſenſum intellexi, perſpexi, cognoui, aperui, pateſeci.

La guerra ha danneggiato tutto il paeſe.

Summis difficultatibus regionem uniuerſam bellum affecit: magnæ calamitates ex bello, belli cauſſa, propter bellum acciderunt, euenerunt, obuenerunt, contigerunt, obtigerunt, illatæ ſunt, allatæ ſunt, oblatæ ſunt uniuerſæ regioni: uniuerſam regionem in multas difficultates bellum coniecit, impulit: exitioſum, pernicioſum, calamitoſum uniuerſæ regioni bellum fuit, exitio fuit, damno, detrimento, incommodo, calamitati.

Dapocaggine.

Credeuaſi, ch'egli lo haueſſe fatto per dapocaggine.

Hoc illi tribuebatur ignauiæ: commiſſum hoc ex ignauia hominis interpretabantur: cauſſam huiuſce facti in ignauiam conferebant: hoc ad ignauiam, inertiam, deſidiam, languorem referebant, adſcribebant ignauiæ, aſſignabant ignauiæ, ignaui eſſe hominis aiebant.

Dare.

Il dare la uirtù, è di tutti i benefici il maggiore.

Qui uirtutem tribuit, præbet, largitur, oſtendit, communicat, is tantum affert beneficium, quantum eſſe præterea nullum poteſt.

Datio.

Egli è ſopraſtante al datio, datiario principale, gouernatore, rettore della gabella.

Magiſter ſcripturæ eſt : ſcripturæ præeſt : uectigalibus præeſt : princeps publicanorum eſt : illi potisſimum demandata uectigalium cura eſt : ei maxime commiſſa uectigalia ſunt : unus præcipue uectigalium curam gerit, ſuſtinet : uectigalia præcipuo quodam iure, ſummo quodam iure exercet.

Debito.

Tuo debito è di honorare tuo padre, oltra tutti gli huomini : ſei tenuto, obligato, dalla ragione conſtretto ad honorare tuo padre : ufficio tuo è, l'ufficio tuo richiede, che tu renda honore à tuo padre.

Debes patrem tuum colere ante omnes homines: eſt, cur patri tuo præcipuum quendam honorem præſtes: tui muneris, tui officij, tuarum partium eſt, tuum munus, tuũ officium, tuæ partes ſunt, hoc in te conuenit, ad te pertinet, à te poſtulatur, hoc tibi omnis ratio ſuadet, proponit, ut parentem tuum præcipuo quodam amore colas, obſerues, tuearis, afficias.

Debitore.

E' mio debitore di gran ſomma di danari : molti danari, gran quantità di danari mi deue.

Magnam mihi pecuniæ uim debet : magno mihi meo ære obſtrictus eſt : eſt in meis nominibus ex pecunia ſatis multa.

Debole.

Egli è debole di compleſsione per durare la fatica de gli ſtudi : non ha forze, è poco gagliardo.

Infirmior eſt, imbecillior eſt, infirmiore, imbecilliore, tenuiore ualetudinis, infirmioris, imbecillioris, tenuioris ualetudinis eſt, corpore eſt infirmiore, imbecilliore,

tenuiore, uiribus est infirmioribus, imbecillioribus, tenuio ribus, quam ut studiorum laborem, studiorum onus ferre, perferre, sustinere posit: minus habet uirium, roboris, quam ut studiorum labori par esse posit, quam ut ferendo studiorum labori posit esse: ualetudine utitur infirma, imbecilla, sic, ut labor eum studiorum facile posit opprimere: eam illi ualetudinem, eas natura uires negauit, quas laboriosa studiorum tractatio, assidua litterarum exercitatio, grauissima litterarum studia postulant, requirunt, desiderant, exigunt: corporis, ualetudinis, uirium infirmitas, imbecillitas, tenuitas facit, ut incumbere, quantum res poscit, in studia non queat.

Degno.

Tuo figliuolo non è degno di esser amato, non merita di essere amato, non è tale, che debba essere amato, non ha qualità, condicione, parti, che di amore degno lo rendano.

Indignus est amore, ac beneuolentia filius tuus; indignus est, quia ametur, non est, qui ametur; nullam uirtutem possidet, nulla præditus est arte, quæ amorem conciliet; omnia prorsus animi bona, omnia desiderat ornamenta, quibus beneuolentia colligitur, quæ ad colligendam, quærendam, comparandam beneuolentiam faciunt, ualent, spectant, apta sunt, accommodata, idonea, apposita: nihil est in filio tuo, quod homines ad illum amandum alliciat: nihil est in illo, quare diligatur: nulla arte, scientia, uirtute, nulla plane re commendatur, ut inire gratiam ab hominibus, adiungere sibi homines aliqua be-

neuolentia posʃit.

Tu non ʃei degno di coʃi gran beneficio.

Tanto merito indignus es: non is es, in quem tantæ gratia conferatur: non ita meritus es, non ea tua merita ʃunt, ut affici tanto beneficio, ferre tantum beneficium debeas: non is eʃt animus tuus, qui tantam gratiam capiat, comprehendere, complecti, capere, concipere, excipere posʃit: ineptus es ad tantam gratiam accipiendam: beneficij magnitudo tua merita uincit: impar es tanto beneficio.

Deliberare.

Ho deliberato niuna coʃa fare ʃenza conʃigliarmi teco: ho determinato: ho diʃpoʃto: ho fermamente propoʃto: fermo penʃiero ho fatto: è mio proponimento, mio fermo diʃegno.

Decreui, conʃtitui, ʃtatui, certum conʃilium cepi, plane animum induxi, nihil ut facerem ʃine conʃilio tuo, niʃi te approbante, niʃi de conʃilio tuo, niʃi tuo conʃilio uterer, ni terer deliberatum eʃt, conʃtitutum, iudicatum, captum conʃilium.

Deʃiderio.

Deʃidero di eʃʃer nella città: ho grã uoglia di eʃʃer nella città.

Sum in urbis deʃiderio: deʃiderio me urbs afficit: deʃiderium me tenet urbis: urbis cupiditate flagro, animus meus in urbe eʃt, urbem ʃpectat, æʃtuat urbis deʃiderio, eʃt in urbis deʃiderio.

Deʃidero grandemente la tua lode: molto mi è à cuore la tua lode: piu del tuo honore niuna coʃa mi è à cuore: bramo di uederti honorato: oltra modo ʃon uago dell'honor tuo.

Mire, mirifice, mirabiliter, mirum in modum, mirandum in modum, admirabili quodam studio tuam laudem, tuum decus exspecto, cupio, opto, exopto: percupio tuam laudem: sum in desiderio tuæ laudis: cupiditate tuæ laudis incredibili teneor, ardeo, flagro, sum incensus, sum inflammatus, ducor, trahor, rapior, amore flagro, studio sum incensus: alacris animo sum, ut honestissimum te uideam, laude florentem, honoratum: tua mihi laus carissima est, cordi est, curæ est, prima est, antiquissima, in maximis est, inter prima ducitur, inter ea, quæ apud me summa sunt.

Desidero ueder di te quel medesimo, che di mio figliuolo.

Optime tibi cupio, sic inquam, ut filio meo: tua caussa cupio, quantum filij mei caussa uolo: cupio tibi secunda omnia, non minus quam filio meo: æque tibi faueo, ac filio meo: animatus in te sum, ut in filium: quo in filium, eodem erga te animo sum.

Conosco quanto sei desideroso di lode.

Omnes tuos ad laudem impetus noui: quàm sis ad laudem propensus, inclinatus, quanti sit apud te laus, quàm labores de laude, quàm uehementer ad laudem incumbas, quàm laudi studeas, quo studio laudem sequaris, quæ tua sit laudis cupiditas, præclare noui, habeo cognitum.

Difendere.

Si come ti ho promesso, cosi difenderò sempre l'honor tuo, contenderò per l'honor tuo, sarò difensore dell'honor tuo, niuna contesa ricuserò per l'honor tuo.

Quod pollicitus sum, id re præstabo, ut honorem tuum defendam, tuear, ut honoris tui defensionem, contentio-

nem, certamen suscipiam, ut pro honore tuo pugnem, contendam, certem, ut honorem tuum defendendum, tuendum'q; suscipiam.

Difesa.

Cicerone tenne con la parte di Pompeio nella guerra ciuile.

Cicero in bello ciuili Pompeium secutus est, fuit in castris Pompeij, fuit in præsidijs Pompeij, stetit à Pompeio, stetit per Pompeium, Pompeij partes defendit, fuit inter præsidia Pompeij.

Differenza.

E' gran differenza tra le cose tue, e le mie: è gran dissomiglianza: non hanno che fare le cose mie con le tue: altra forma, diuersa maniera, stato differente hanno le cose mie dal le tue.

Dissimillima, diuersa in primis rerum nostrarum ratio est: meæ rationes admodum à tuis differunt, discrepāt, distant, dissentiunt: multum inter res nostras interest: non idem est mearum ac tuarum rerum status: meæ rationes aliter, ac tuæ, se habent, dissimiliter, diuerse, diuersa quadam ratione, prorsus alio modo.

Egli è gran differenza da te à tuo padre, tu non rassomigli, non rappresenti tuo padre, non operi di maniera, ch'egli sia riconosciuto in te stesso: sei molto da tuo padre differente.

Patris tui dissimilis es: patrem non refers, non imitaris: parentis tui consuetudo in te desideratur: parenti tuo dissimilem te præbes: tua ratio à patris tui ratione longe distat: à patris consuetudine longe discedis: non agnoscitur in te pater tuus: pater tuus in te non agnoscitur.

Difetto.

Se tu commettessi difetto, temerei non te ne auuenisse graue danno: se tu errassi, inciampassi, di ogni tuo difetto, errore, peccato, colpa, gran danno ti seguirà.

Offensionem in primis esse periculosam, magno tibi futuram damno, tibi affirmo: si quid offendes, errabis, secus efficies, committes, peccabis, laberis, si culpam commiseris, si quam in culpam incideris, si te minus honeste, minus sapienter gesseris, si te, quem non decet, eum praebueris; magno tibi constabit, non mediocre damnum, non leuis iactura consequetur, tuam culpam graui damno solues, magna mercede redimes, grauissime lues.

Difficile.

La cosa è difficile, ha in se molta difficultà, è malageuole, non è facile, non è tale, che facilmente possa farsi; difficilmente, malageuolmente, non facilmente, non di leggiero, à gran pena, con molta fatica, malamente si può fare.

Difficilis res est, laboriosa, non facillima, minime facilis, difficultatis habet, negotij, laboris plurimum: non ea res est, quae facile paruo negotio, leui labore, non magno studio possit effici: magnae difficultatis, multi laboris, non parui negotij, non operis exigui, laboriosa, operosa, grauissima res est, in qua sudandum sit, sustinendi labores, multum operae ponendum, uigilandum, excubandum animo sit, non leuiter laborandum, studij multum, industriae plurimum sit adhibendum.

Dilettare.

Se alcuna cosa al mondo, l'otio, e la quiete della uilla mi

diletta, porge diletto, è di piacere, l'animo mi conforta, rallegra, rende lieto, recrea, ristora, riempie di grande allegria, di gran piacere, di gran conforto, pasce quasi dè un cibo soauissimo, sparge di allegrissimi, e dilettteuolissimi pensieri.

Otium, & quies rustica mirum in modum me delectat, oblectat, recreat, reficit, afficit, capit, delectationem mihi affert, uoluptatem, iucunditatem, hilaritatem, gaudium, lætitiam, delectationi est; delectatione me afficit: rus animo meo iucundissimum est: rure, rusticoq; otio delector, mire pascor: delectationem, uoluptatem, iucunditatem ex rure capio, percipio, suscipio: otio illo, atque illa quiete, quam rustica parit habitatio, libentissime fruor: si ulla re, otio capior, & quiete rustica: animus meus uoluptate perfunditur, expletur, ex otio rustico.

Diligente.

Loderei, che tu fossi nello scriuere piu diligente, piu diligentemente scriuessi, con maggior diligenza, maggior studio, maggior cura; che tu mettessi piu studio, e piu diligenza nello scriuere; che ne' tuoi scritti apparisse, si scoprisse, si uedesse maggior diligenza.

Velim te plus diligentiæ, curæ, operæ, industriæ, studij in scribendo ponere, locare, collocare, consumere: plus diligentiæ ad scribendum conferri à te uelim: operam nauari studio maiore in scribendo cuperem, tuis in scriptis diligentiam desidero, requiro, maiorem postulo: non scribis accurate, non diligenter, non studiose, non ea, qua opus esset, quam res postulat, diligentia, minus, quam oporteat, diligenter: impiger in scribendo non

admodum es.

Egli era piu di tutti diligente: uinceua ogniuno di diligenza: era ſuperiore à tutti di diligenza: pari à lui, uguale, ſimile era niuno di diligenza.

Erat in omni genere officij maxime omnium diligentiſſimus, omnis officij diligentiſſimus: uincebat, ſuperabat, anteibat, antecedebat omnes, excellebat omnes, præſtabat omnibus, antecellebat omnibus diligentia: par illi, æqualis, ſimilis, cum illo comparandus, æquandus, conferendus, componendus, in diligentia nemo fuit.

Dimandare.

Se à me non credi, dimandane à tuo padre, ricercane tuo padre, informati, intendi, fa di ſaperne da tuo padre.

Si mihi fidem non habes, fidem apud te ſi non habet oratio mea, roga patrem tuum, interroga patrem, quære de patre tuo, ſuſcitare, cognoſce: patris tui ſententiam, uoluntatem, indicium exquire.

Io ti dimando queſta gratia con molta inſtanza, come coſa oue ſi tratta di tutto l'eſſer mio, io ti chieggio, ti richieggo, te ne ricerco in gran maniera, con ogni affetto ti prego à farmi, à concedermi, à donarmi, à non negarmi queſta gratia, à conſolarmi con queſta gratia, à riputarmi degno di queſta gratia.

Singulari ſtudio, quam poſſum ſtudioſiſſime, ualde hoc ex animo à te contendo: hoc à te ita poſtulo, peto, contendo, ut fortunas in eo meas poſitas putem: uelim exiſtimes, quod à te peto, id eiuſmodi eſſe, ut meæ fortunæ omnes agantur, in eo conſiſtant, locatæ, repoſitæ, conſtitutæ, ſitæ ſint: ſic à te peto, quaſi in eo mihi ſint om-

nia, quasi rationes ex eo meæ pendeant, ad unum illud referantur.

Dimenticare.

Tu uiuerεsti piu contento, se ti scordassi delle passate sciagure: se dimenticassi, se cancellasi dell'animo tuo, se leuassi dalla memoria i tuoi accidenti passati: se tu diponessi, lasciassi, gittassi uia la memoria de' tuoi infortuni.

Lætior tibi uita esset, iucundior, tranquillior, tranquillius ageres, si tuos casus obliuiscereris, ex animo tuo, mente, memoria deleres, euelleres, si memoriam tuorum temporum omitteres, deponeres, abijceres, ex animo deleres, si tua pristina mala, tuos casus, tuorum temporum uarietatem obliuione uoluntaria contereres, apud te deleret obliuio.

Dimestichezza.

Ho gran dimestichezza, gran famigliarità con lui già molti anni: conuerso con lui, pratico, uso, tengo conuersatione molto dimesticamente, famigliarissimamente: è tra noi dimestichezza, e famigliarità: siamo l'uno all'altro molto dimestichi, e famigliari.

Multos annos utor eo ualde familiariter: magna mihi cum illo familiaritas, usus, familiaris consuetudo intercedit: mihi est familiaritate coniunctissimus: nihil est nostra familiaritate coniunctius: eo sic utor, ut nec familiarius ullo, nec libentius: quotidiana mihi cum eo consuetudo est: ita mihi familiaris est, ut nihil esse possit coniunctius: magno mihi familiaritatis usu coniunctus est, obstrictus est: amicitia nostra summam ad familiaritatem peruenit.

Dimostrare.

Dimostrerotti l'animo mio, quando uerrà l'occasione, darotti à uedere, paleserò, manifesterò, significherò, dichiarirò, aprirò, scoprirò, notificherò, renderò palese, manifesto, chiaro l'animo mio.

Vbi res feret, cum occasio postulabit, indicabo tibi animum meum, patefaciam, significabo, declarabo, aperiam, testificabor, re tibi probabo: extabit animus meus, patebit, constabit, perspicuus erit: significationem tibi dabo, signa ostendam, argumenta præbebo animi mei: animum tibi meum certa probabunt argumenta: ex apertis, minime obscuris, minime dubijs argumentis, signis, indicijs, testimonijs animum meum, meam uoluntatem, meos sensus cognosces, perspicies, intelliges, conijcies.

Nelle guerre mostrò di esser prode, e ualente huomo, si fece conoscere per ualent'huomo, diede chiari segni del suo ualore, fece uedere, e conoscere la sua fortezza.

In bellis ostendit se, probauit, præbuit, præstitit acrem ac fortem uirum: ita fortem, ac strenuam operam nauauit, ut magnam laudem tulerit: rem bellicam fortiter ac strenue tractauit, gessit, administrauit.

Dio.

Dio è somma bontà, somma giustitia, clementia, potestà: il rettore del cielo, fattore, e gouernatore dell'uniuerso, architetto del mondo: colui, che tutto puo, à cui solo ogni cosa è palese, che tempera col ciglio gli elementi: à cui solo le cose passate, e le future sono presenti.

Bonitas in Deo, iustitia, clementia, potestas tanta est, quanta potest esse maxima: singulari Deus bonitate est, incredibili

incredibili iuſtitia, immenſa clementia, infinita poteſta-
te: is, qui cuncta creauit, condidit, architectatus eſt,
ex nihilo excitauit, formauit, finxit: is, qui omnia re
git, gubernat, moderatur, temperat: is qui rebus om-
nibus præeſt, dominatur, imperat, à quo uno, cuius
unius à uoluntate, nutu, imperio pendent omnia; cuius
poteſtas omnia complectitur; cuius in poteſtate omnia
ſunt; quem uerentur omnia; cui parent omnia: om-
nium rerum auctor, creator, conditor, opifex, arti-
fex, effector.

Qualunque à Dio non ricorre ne' ſuoi penſieri, è ingannato
ſpeſſe uolte dall'humana prudenza.

Qui ſuas ad cogitationes Deum non adhibet, ſuis in
cogitationibus non confugit ad Deum, ſua conſilia ad
Deum non refert, cuius animus cum Deo numquam lo-
quitur, ſæpe illum fallit humana prudentia, ſæpe is ab
humana prudentia in fraudem, in errores inducitur,
ſæpe labitur, aut offendit, aut errat, ab humana pru
dentia ductus, ducem ſecutus humanam prudentiam, hu
manæ prudentiæ ductu, falſa quadam rerum humana-
rum ſpecie deceptus.

Dio ha compaßione à gli afflitti, dona à tutti, ſoccorre à chi
lo chiama.

Profugium habemus ad Deum in noſtris calamitati-
bus; tranquillitas eſt in noſtris tempeſtatibus; naufragium
timentibus portus eſt: afflictos diuina pietas excitat; am-
pliſsima eſt diuina liberalitas: patet omnibus, latiſsime
patet, amplißime patet, ubique locorum eſt, nuſquam
non eſt diuina benignitas: cui non benigne facit Deus?
ecquis eſt, in quem Dei benignitas non extet, qui diui-

nam benignitatem non senserit, expertus sit, re ipsa cognouerit, perspicue uiderit, clarissime perspexerit? nemo diuinam opem frustra implorauit: præsto est, adest, opem fert, opitulatur, subuenit Deus inuocantibus se, implorantibus se, confugientibus ad se.

Dir bene.

Auuenga che a' tuoi meriti non si conuenga; nondimeno ho detto ben di te, ho parlato di te honoratamente, con tua lode ho ragionato, ho parlato in guisa, che lode te n'è seguito, ti ho lodato, honorato, essaltato, sublimato ne' miei ragionamenti.

Licet non optime de me sis meritus; bene tamen tibi dixi, honorifice de te sum locutus, mea fuit in te honorifica oratio; uerbum ex ore meo nullum exijt, nisi tua cum laude coniunctum; laudes in te contuli, licet immerentem, licet immerito tuo. laudaui te, extuli, ornaui, affeci laudibus: præclara quædam in te contuli: dixi de te, quæ tibi laudem parerent: ijs de te uerbis usus sum, quæ ad te honestandum ualerent, uim haberent.

Dir male.

Ogniuno dice gran mal di te, sconciamente di te parla, stranamente ti uitupera, ua spargendo di te brutte cose, e dishoneste, ragiona con gran libertà contro l'honor tuo, ragiona di te in tal maniera, che macchia & oscura l'honor tuo.

Pessime tibi omnes dicunt: turpissime, atque acerbissime de te loquuntur: turpia quædam, atque inhonesta in te conferunt, ualde te exagitant, iactant, insectantur,

uituperant, accusant, carpunt, uellicant: omnes tibi grauissime, obtrectant, de tua existimatione multum detrahere conantur, liberrime inuehuntur in te, nefaria quædam de te dissipant, disseminant, iactant, maledictis te onerant grauissimis: maledicta in te conferunt, congerunt, coniiciunt: ita de te loquuntur, ut honori tuo labē inferant, aspergant maculas, tenebras offundant, ut honorem tuum turpi labe inficiant.

Dir molto.

Se l'eloquenza consiste nel dir molto, nel lungo ragionare, nelle molte parole, tu sei il piu eloquente huomo del mondo.

Si, cuius est prolixior, longior, uberior oratio, si, qui diutius loquitur, qui longiorem sermonem habet, qui plura uerba facit, is eloquentiam possidet; si ei, qui uerbosior est, qui plura effundit uerba, laus eloquentiæ debetur; si uerborum in copia sita est eloquentia: ne tu omnium qui uiuunt, eloquentissimus es, omnes mortales eloquentia anteis.

Dir uillania.

Non sta bene a dir uillania ad alcuno.

Conuicium cuiquam facere non debemus: male cuiquam dicere non decet: dicere conuicium cuiquam, iacere conuicium, conferre conuicium in quemquam, conuiciis quemquam afficere, uexare, exagitare, iactare turpe est, laudis non est, laudi non est.

Disagio.

Cesare nella guerra di Spagna condusse le genti di Pompeio à grandissimi disagi, in bisogno grande di tutte le cose, à durissimo partito.

Cæsar Hispaniensi bello Pompeij copias in summas angustias compulit, in maximas omnium rerum difficultates coniecit, eò redegit, ut omnium rerum penuria laborarent, inopia premerentur, conficerentur, pessime acciperentur, in maximis angustijs, difficultatibus uersarentur, plurimis incommodis afficerentur, plurima sustinerent incommoda.

Non potendo farti utile, non intendo di uoler darti disagio, sconcio, disconcio, incommodo.

Si tibi utilis esse non possum, incommodare tibi nolo, incommodo tibi esse, incommodo te afficere, incommodum tibi afferre, parere, præbere.

Disconcio.

Quanto à me, me ne contento, pur che tu lo faccia senza tuo disconcio, senza disagio, senza incommodo, con tuo acconcio, agio, commodo.

Quod ad me attinet, facile patior, modo sine tuo incommodo fiat; modo ita facias, ne tibi incommodes, ne incommodo tibi sis, incommodo tibi sit, contra tuum commodum sit, tuo commodo aduersetur; quod commodo tuo facere possis, commode facere possis, sine molestia tua fiat.

Discordare.

Siamo discordanti di opinione, ma nell'amarci l'un l'altro molto conformi: diuerse sono le nostre opinioni, ma gli animi si accordano: siamo differenti di opinione: non ci accordiamo nelle opinioni.

Discrepant sententiæ nostræ, cum tamen æque inter nos amemus, mutuus inter nos amor sit: opinione dissentimus, non uoluntate: nostræ sententiæ non congruunt, cum ani

mi tamen noſtri in amore conſentiant: non idẽ ſenſus eſt, non idem iudicium, eadem tamen uoluntas, eadem beneuolentia: opinionum eſt inter nos diſsimilitudo, non animorum: diuerſa ſentimus, eadem tamen uolumus: animorum conſenſus, inter nos eſt, opinionum diſſenſio.

Diſcordia.

Per le diſcordie ciuili ſono ruinate molte republice, per le ſeditioni, le conteſe, le ſette, le fattioni, le parti.

Multas reſpublicas ciuiles diſcordiæ perdiderunt, domeſticæ ſeditiones, inteſtina bella, controuerſiæ inter ciues, partium contentiones: è ciuilibus diſcordijs, contentionibus, controuersijs, diſſenſionibus, ſeditionibus multarum rerum publicarum pernicies fluxit, manauit, orta eſt.

Diſcorteſe.

Non uidi mai huomo piu diſcorteſe di lui: non conobbi mai diſcorteſia maggiore in huomo del mondo: niuno mai conobbi à corteſia piu nimico, da corteſia piu lontano, à corteſia piu contrario.

Neminem, qui tam longe ab humanitate abeſſet, tam eſſet alienus ab humanitate, tam expers humanitatis, in quo minus eſſet humanitatis, umquam uidi: omnem prorſus humanitatem, liberalitatem'q; naturæ ſic ignorat, ut nemo magis: minime omnium de humanitate laborat: officium negligit: ita nihil agit liberaliter, ut illiberalitatem eſſe uirtutem, exiſtimare uideatur.

Diſignare.

Ho nella mente un gran diſegno penſo à coſa di molta impor-

tanza: mira l'animo mio à molto alta, e molto honorata impresa.

Magnum quiddam specto: magni momenti, magni ponderis rem in animo uoluo: præclara quædam, admodum'q; sublimia suspicit, & cogitat animus meus.

Disegno.

Questo è stato il mio disegno, mio fermo pensiero, mia deliberatione, intentione, intendimento, proponimento: questo ho io nell'animo proposto, disposto, deliberato, ordinato, determinato, conchiuso, fermamente pensato.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: hoc secutus sum: id egi: huc retuli mea consilia, meas cogitationes: huc animum intendi, mentem direxi, consilia contuli, huc spectauit animus meus: hic animo meo, meis'q; consilijs scopus fuit.

Disgratia.

Egli è uenuto in disgratia grandissima appresso tutti: è caduto, è incorso nella disgratia: è diuenuto odioso: è incorso nell'odio; ha operato di maniera, che si ha acquistata la disgratia di tutti.

In summam omnium inuidiam incidit, adductus est: inuidiosus apud omnes factus est: sic egit, ita se gessit, ut odio illum omnes habeant; ut in illum nemo sit optime animatus, nemo illi faueat, nemo de illo bene existimet: nulla fruitur hominum beneuolentia: premitur odio multorum: inuidiæ est, odio est: in inuidia est, in odio est.

Io ho una disgratia particolare: non ha paragone, senza essempio, estraordinaria, maggior di ogni altra è la mia sciagura.

Præcipua, propria, minime communis mea fortuna est: singulari sum fato: longe alia conditione ego sum, ac cæteri: ea est mea conditio, mea fortuna, ut conferri mecum nemo possit, ut exemplum simile plane nullum extet.

Dis honore.

Ti sarà dishonore il consumare la tua robba in cose uane, lo spendere le tue facultà uanamente.

Si tuam rem male dissipaueris, perdideris, consumpseris, in res inanes erogaueris, conieceris, dedecori tibi erit, infamiæ, ignominiæ, turpe tibi erit, infamia consequetur.

Disperare.

Non uoglio però disperarmi affatto quãtunque la fortuna mi habbi tolto cio, che di buono haueua: non intendo di uoler abbandonar me stesso, gittar uia ogni speranza, pormi in disperatione lasciarmi cader nella disperatione, entrar in disperatione.

Etsi fortuna mihi charissima quæque abstulit, eripuit, ademit, etsi me orbauit ijs rebus omnibus, quæ homini charissimæ sunt in uita; nõ faciam tamen, non committam, ut ipse me plane deseram, atque destituam, ut omnem plane spem abijciam, ut ab omni spe animum abducam, ut de meliore statu desperem, ut ad desperationem adducar, redigar: fortuna me prorsus omni spe salutis orbauit; nec tamen nihil spero: exclusa spes omnis uidetur esse meliorum rerum; aliqua tamen spe nitor, sustentor, fulcior.

Dispiacere.

Gran dispiacere mi ha dato la lettera, oue scriui la morte di

tuo padre: gran dolore mi ha recato, apportato: di gran dolore mi è stato cagione: mi ha posto in grande afflittione: mi ha generato nell'animo una gran malinconia.

Magnum mihi dolorem, grauem sollicitudinem, acerbitatis multum attulit, peperit epistola tua de interitu parentis tui: magno me dolore affecerunt literæ tuæ: ualde me perturbarunt, afflixerunt, commouerunt: acerbe sum affectus literis tuis: molestiæ plurimum, doloris, sollicitudinis, acerbitatis cepi, accepi, suscepi, tuli, contraxi, hausi: legi magno cum dolore, molestissime literas tuas.

Sento qualche dispiacere.

Aliquid me mordet, pungit, afficit: est quidquam, quod molestius feram, submoleste feram, in quo nonnihil offendar.

Disporsi.

Io non potrò mai dispormi à parlargli: non potrò ottenere da me stesso, indurmi à far questa uiolenza all'animo mio.

Vt illius uultum subeam, impetrare mihi non potero, impetrare à me non potero, adduci numquam potero, ipse mihi persuadere, aninum inducere, animo uim inferre non potero.

Dispositione di animo.

Ti amo per li tuoi meriti, e per naturale dispositione dell'animo mio.

Fit beneficijs tuis, & inductione quadam animi mei, te ut diligam.

Distruggere.

Le discordie ciuili molte città delle piu honorate hãno distrutte, ruinate, à ruina cõdotte, mãdate à male, gittate à terra.

Ciuiles discordiæ, domesticæ seditiones, ciuium dissensiones multas urbes, opibus admodum florentes, euerterunt, solo æquarunt, diruerunt, exciderunt, afflixerunt, perdiderunt, sustulerunt; multis urbibus perniciem, exitium, pestem, excidium, ruinam, interitum attulerunt, exitio fuerunt.

Deuoto.

Chi è diuoto, e riuerente uerso Iddio, in ogni cosa è felice: chi diuotamente, e religiosamente uiue: chi gouerna la sua uita con religione: chi serue à Dio, riuerisce Iddio.

Qui pius est, religiosus, pius in Deum, qui honorem Deo præstat, Deum animo spectat, Deo seruit, qui pietatem, & religionem colit, qui suum animum, suas cogitationes, sua consilia ad Deum refert, qui pie, religioseq; uiuit, qui cum pietate uitam ducit: qui omnibus in rebus ducem Deum sequitur, duce Deo utitur, ad Deum spectat, cuius est uita cum pietate coniuncta, qui nihil non pie, nihil non cogitat cum religione coniunctum; ei optata omnia contingunt, fœliciter omnia succedunt, nihil non prospere succedit.

Tu non stai diuotamente in chiesa: serui poca diuotione: attendi à Dio con poca diuotione: dimostri uerso Iddio poca riuerenza, poco rispetto.

Non satis diligenter, parum pie, minus religiose, quàm conueniat, sacris operam das, in templo uersaris, Deum colis: satis pie non agis in templo: pietas in te desideratur, requiritur: non eam pietatem, non eam religionem, quæ Deo debetur, præstas in templo.

Dolore.

Sento, patisco, sostengo, prouo un'estremo dolore, doglia infinita, acerba passione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, intolerabile affanno, durissimo trauaglio, troppo fiera angoscia: il dolore mi traffigge, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, senza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo rende inquieta, mi tormenta l'animo, di riposo mi spoglia, à me stesso mi toglie, da me stesso mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale che sostenere non si può.

Dolorem sustineo, patior, fero grauem, acerbum, eiusmodi, qui ferri uix poßit: dolorem incredibilem capio, suscipio, haurio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uersor in acerbißima sollicitudine: dolore discrucior, diuellor, disrumpor, perimor, interimor, exanimor, contabesco, opprimor, perdor: concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac sollicitudinis, concursu molestiarum labefactatus, atque conuulsus: ita cecidit animus meus dolore perculsus, ut nulla res eum ad æquitatem poßit extollere: iaceo in mœrore, ac sordibus: curis maceror: ægritudine animi contabesco, ægritudine animi ita laboro, ut sanari uix possim, uel potius plane non possim, ut spem salutis amiserim, salutem desperem, de salute desperem, spes salutis nulla omnino supersit: uersor in summo dolore, acerba sollicitudine, graui cura, molestia, ægri-

tudine, angore, mærore.

Io mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria: ſento diſpiacere al pari di ogni altro, non meno di ogni altro.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peſte patriæ moleſtiam traxerit: tam doleo patriæ interitu, quàm qui maxime: ſic doleo, ut nemo magis, ut nemini concedam.

Dolgomi del tuo dolore: affliggomi della tua afflittione: è commune tra noi queſta paſsione: parimente ſoſtengo la tua pena.

Doleo dolorem tuum: doleo tuo mærore: ſocius ægritudinis tuæ ſum: particeps ſum mæroris tui, de tuo dolore communico: communis, par, ſimilimus, idem utriuſque dolor eſt: pariter ac tu, æque ac tu, ſimiliter ac tu, non aliter ac tu, non ſecus ac tu, itidem ut tu, nihilo leuius quàm tu, doleo, dolorem ſuſcipio, capio, traho, haurio.

Donare.

Non è tuo coſtume di donar ad alcuno: non hai per uſanza, non ſei ſolito, non ſei auezzo, non uſi, non coſtumi far preſente ad alcuno, uſar liberalità uerſo alcuno, eſſercitar la liberalità con alcuno.

Donare cuiquam, dona dare, largiri, munus offerre cuiquam, donis quemquam afficere, donare quemquam munere, dona in quemquam conferre, munera conferre, liberalis in quemquam eſſe, liberalitate uti, liberalitatem exercere non ſoles, non conſueuiſti.

Tu doni aſſai poco, perche poco hai da poter donare: poco ſei liberale, perche poco ricco: la tua liberalità è riſtretta per mancamento di robba,

Parcus es in conferendis muneribus, quia copiæ tibi non ſuppetunt: anguſta eſt tua liberalitas pro tenuitate copiarum: ideo benignus & liberalis ualde non es, quia non ualde abundas, non ualde copioſus es: qui poteſt eſſe prolixa, atque ampla tua liberalitas, cum anguſta ſit res tua familiaris? largiris tenuiter: infra modum potius quàm ſupra modum, quia non ſatis à copijs paratus es: ideo large non das, quia, quod des, non habes.

Dotto.

Egli è dotto aſſai in medicina: è bene intendente: ha buona intelligenza: intende bene la medicina: ſa molto di coſe di medicina: è paſſato molto inanti nella ſcienza di medicina: conoſce eccellentemente l'arte del medicare: è aſſai inſtrutto di coſe di medicina: ha molta dottrina, intelligenza, cognitione, notitia, ſcienza di medecina.

Bene doctus eſt, eruditus, inſtructus medica ſcientia, medendi arte, medicis litteris: ſciens in primis eſt, peritus, intelligens, gnarus medicinæ; longe proceſsit in medicinæ ſcientia, nouit penitus medicinam, tenet, poſsidet, callet: medicinæ ſcientiam ita eſt aſſecutus, ut pauci: medicinæ ſcientia ualet, floret, præſtat, excellit: medicinæ doctrina, ſcientia, peritia, cognitione, intelligentia, eruditione cum paucis conferendus eſt, inferior nemini: nota ei præclare medicina eſt: patent ei, quæ multos latent, ex medica ſcientia, ex medendi arte: multum hauſit ex ijs libris, unde manat medicinæ cognitio: medicinæ ſcientiam plane complexus eſt, mente atque animo comprehendit, ingenio ſibi aperuit, comparauit, peperit.

Egli era dotto leggiermente : poche lettere sapeua : non era penetrato molto inanti nelle lettere : haueua lettere da dozzina, da buon mercato, di poco prezzo, communi, poco rare, del uolgo, non delle secrete, non eccellenti, non esquisite : non era passato oltre a' principij delle lettere : non era entrato molto à dentro : non haueua beuuto de' fonti segreti : non era compiutamente, interamente, eccellentemente, da douero letterato.

Literas plane non nouerat : parum in uia literarum processerat : literas uix attigerat, gustauerat : literas à limine salutauerat : ex abditis literarum fontibus, aut nihil, aut parum hauserat : literis erat mediocriter, leuiter, uulgariter, non admodum, haud satis, haud multum eruditus, institutus, instructus : plane, perfecte, absolute, exquisita quadam ratione, excellenter, egregie, praeclare literatus non erat: longe aberat à perfecta literarum scientia : reconditae, interiores, exquisitae, singulares, egregiae in illo literae non erant, uulgares in illo literae erant.

Egli è molto dotto.

Multae sunt in eo literae, & eae quidem reconditae, & exquisitae.

Dubio.

E' dubio, è cosa dubiosa, è da dubitare, non è ben chiaro, non palese, non manifesto, che fine sia per hauere la guerra.

Dubium est, dubitandum est, dubitari potest, in dubio est, est cur dubitetur, dubitationem res habet, ambiguum est, in dubio uersatur, in dubio positum est, in ambiguo, in ancipiti, plane non constat, non patet, non liquet, aper

tum non est, perspicuum, dilucidum, dilucide non patet, qui sit belli exitus futurus: de belli euentu potest ambigi, certo diuinare, conijcere, augurari, affirmare non licet, exploratum non est, certa coniectura non est: in dubium uocari potest euentus belli, in dubium uenire, in dubitationem adduci potest, in utramque partem iudicari de belli euentu: anceps de belli exitu, ambigua, dubia, incerta, difficilis admodum, obscura, quæ obscuritatis, & erroris habet multum, non simplex, non aperta, non perspicua, parum certa diuinatio, coniectura, opinio est, coniecturam facere de belli exitu cui licet? quid in bello casurum sit, utram in partem inclinatura uictoria, nemo despicit, uidet, intelligit, nouit: exitum belli certa ratio non ostendit, non promittit.

Trouomi in gran dubio, à dubioso partito: pendo in questa parte, & in quella, da due pensieri è tirato l'animo mio: non mi so risoluere: non so pigliar partito, determinare, deliberare, appigliarmi al meglio.

Anceps ualde sum: in ancipiti cura uersor: non dispicio, non dijudico, utram in partem me dem, utrum sit rectius, conducibilius, eligendum: consilium non explico: exitum non reperio: animi pendeo: dubius sum, incertus sum: exploratum, apertum, certum non habeo: dubitatio me tenet: difficilis mihi dubitatio est: teneor implicatus: uarie distrahor: in utramque partem animus inclinat: dubia cogitatione, ancipiti cura distrahor, iactor, uersor: pendet animus, fluctuat, labat in consilio, nutat, non consistit, nihil habet explorati, hæreo: nihil explico: nihil expedio: quid consilij capiam,

ignoro: explicata, explorata capiendi consilij ratio mihi non est.

E

EFFETTO.

Si trattò lungamente, ma l'effetto non seguì: la cosa non si fornì, non si condusse ad effetto, effetto non hebbe, non fu mandata ad effetto, effetto non hebbe, non fu mandata ad effetto, non uenne à fine: non si diede effetto alla cosa: non si operò.

Diu deliberatum, actum, consultatum est, perfecta tamen, confecta, absoluta, profligata, ad finem perducta res non est: exitum res non habuit, ad exitum non uenit, perducta non est: deliberationem consecuta res non est.

Effetto contrario.

Conforme effetto al desiderio mio non è seguito: il mio desiderio non ha hauuto effetto, non è riuscito à fine: quel, ch'io desideraua, non è successo: è auuenuto contra il desiderio mio: differente dal desiderio, dissimile al desiderio l'auuenimento è stato.

Non cecidit, ut optabam: præter meam uoluntatem, contra uoluntatem, contra quam uolebam, secus ac uolebã, euenit: exitum res habuit alienum à uoluntate, minime cũ uoluntate congruentem, aduersum uoluntati: exitus rei, euentus rei uoluntati non respondit: optatum exitum consecuta res non est, ad exitum non peruenit: res pro uoluntate non successit: cupiditatem fortuna frustrata est, fefellit: delusit, irritam fecit: summa cupiditas, res plane nulla fuit: speratum euentum sortita res non est: nacta non est, adepta non est.

Effetto uicino.

Penso che à quest'hora ò sia seguito qualche effetto, ò sia tosto per seguire, non sia lontano, sia uicino, si approssimi, si auuicini: stimo che la cosa non sia dall'effetto lontana.

Puto rem aut iam esse aliquam, aut appropinquare: aut confectum iam aliquid, aut inibi esse arbitror: ut opinio mea fert, res non abest longius, non longe absumus à re, longinqua res non est.

Elettione.

Io ti amo e per obligo, e per elettione, indotto non tanto da' benefici tuoi, quanto dal giudicio mio: oltra l'obligo, ch'io ti ho, l'opinione mia delle tue qualità ad amarti mi constringe: seguo nell'amarti il giudicio mio, oltre che i tuoi benefici mi muouono: nasce l'amor mio da giudicio parimente, e da obligo.

Diligo te beneficio quidem tuo prouocatus, sed iudicio etiam incitatus meo: meus in te amor ex iudicio fluxit: meum de te iudicium consecutus amor est: mea de tuis uirtutibus opinio beneuolentiam peperit: contuli me ad te amandum, quia te dignum amore iudico, quoniam amabilis es, is es, qui amandus uideare.

Buona elettione hai fatta, sauiamente hai giudicato, hai consigliato te stesso, ti sei appigliato à sauio consiglio, utile partito hai preso, lodeuole deliberatione hai fatto, hai eletto il meglio, mettendoti allo studio delle scienze.

Optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, rectum cursum cepisti, optimo iudicio usus es, sapienter iudicasti, cum te ad ingenuarum artium studia contulisti.

Ho eletto di patire piu tosto ogni cosa, che di lasciare l'impresa.

Statui, decreui, hoc mihi proposui, hoc deliberaui, consilium hoc cepi, quiduis potius perpeti quàm susceptam rem abijcere, ab incepto desistere, institutum omittere.

Errare.

Se ti gouernerai per consiglio tuo, non commetterai errore, non commetterai difetto, bene te ne seguirà, te ne auuerrà quel che desideri: se sauiamente ti consiglierai, non caderai in errore, seguirà al tuo consiglio buon'effetto.

Tuo consilio si uteris, te ipsum si audies, ipse tibi si obtemperaueris, morem gesseris, obsecutus fueris; nihil errabis, nihil contra rem tuam, nihil à tuis rationibus alienum cõmittes; non laberis; non offendes; non ceciderus: nullam offensionem, nullum casum, aut errorem timebis; sapienter statues; recte iudicabis; optimam rationem inibis.

Io speraua una cosa, n'è auuenuta un'altra; io mi sono ingannato di opinione.

Spes me fefellit: opinione sum deceptus: falsa me spes aluit: falsa lactauit opinio.

Esprimere.

Non posso con parole dimostrare, pienamente esporre, esprimere à bastanza, interamente narrare quello che ho ne la mente.

Mentis cogitata, consilia, animi sensa, sensus intimos, non est ut possim enunciare, proloqui, uerbis, oratione, sermone depromere, explicare, explanare, exprimere,

efferre, enunciare, patefacere, ostendere; exprimendi animi sensus impar oratio est, non sufficit, uerba desunt, apta uerba requiruntur; mentem oratio non assequitur, non æquat, exprimere satis non potest.

Essentione.

Ottenne l'essentione d'ogni grauezza per merito della sua uirtù.

Virtute sua consecutus est, nihil ut publicæ penderet, fructum ut nullum publice penderet, ut uectigalis non esset, ut esset immunis, ut ex eorum numero, qui publice aliquid pendunt, eximeretur, nihil ut publice solueret, ut esset expers eorum onerum, quæ publice imponuntur, ut nullam pecuniam commune conferret, ut publicis oneribus uacare, tributarius ut non esset, tributum ut nullum conferret.

Essequie.

Io gli feci fare assai honorate essequie; posi studio, perche fosse honoratamente sepellito.

Funus ei satis amplum faciendum curaui; dedi operam, ut funere satis amplo, satis magnifico, satis honorifico efferretur, ut exequijs honestaretur: exequijs eum honorificis prosecutus sum: honorifice sepultus est: sepultura honestatus est; funeris, exequiarum, sepulturæ honore non caruit; habuit in funere, quæ illum decorarent, illi honorem adderent, decori essent, honori essent.

Essercito.

Era ualoroso l'essercito di Cesare, ma non grande; poco numero di soldati Cesare haueua, ma la fortezza loro era grande.

Genere potius, quàm numero, firmum exercitum habebat Cæsar; frequentes admodũ Cæsaris copiæ non erant, sed fortitudine præstabant; erat in castris Cæsaris uirtus, multitudo non erat; non militum copia, frequentia, numero, sed eorum uirtute, robore, fortitudine, animi præstantia, corporis uiribus ualebat Cæsar; numero exiguus erat Cæsaris exercitus, firmitate amplissimus.

Tutta la caualleria fu tagliata à pezzi.

Omnes equitum turmæ occisione occisæ, cæsæ, concisæ, trucidatæ, obtruncatæ, profligatæ sunt.

Essortare.

Non uoler essortarmi, confortarmi, consigliarmi à questo effetto, non mi dar questo consiglio: non adoperar argomenti, ò ragioni per indurmi à questo.

Noli me hortari, cohortari, ut hoc faciam: ne mihi sis auctor huius consilij: ne me rationibus ad hoc impellas: ne cohortatione utaris: ne cohortationem suscipias: suadere noli. Vedi la parola, Confortare.

Età.

Egli è di età di dodici anni.

Annos duodecim natus est: duodecimum ætatis annum agit: ætas ei est duodecim annorum: duodecimum ætatis annum non excessit, non egressus est, non expleuit.

Tu sei in età robusta.

Flores ætate: integra, firma, ualida ætate es, ætate uiges, uales, ualidus es, firmus es.

Nell'età ne' tempi de' nostri maggiori era grande infamia il dir bugia.

Maiorum nostrorum ætate, tempestate, temporibus,

quo sæculo maiores nostri uixeruut, mendacium probro maximo fuit, mendacium dicere turpissimum fuit, ueritas ita colebatur, ut falsi homines pessime audirent.

F

FACCIA.

Quanto ho potuto comprendere dalla faccia, dal uolto, dal uiso, dalla fronte, da gli occhi, da que' segni, che nella faccia l'animo dimostrano, non ha buon'animo uerso di me, è di un mal talento, ha trista mente uerso di me.

Quod ex facie, ex uultu, ex oculis, & fronte potuerim colligere, coniicere, intelligere, suspicari; ut potui de uultu, qui est index & imago animi, coniecturam facere; ex ea significatione, quam mihi uultus dedit; ut mihi uultus significat, ostendit; ut signa quædam, quæ animum in uultu coarguunt, patefaciunt, exprimunt, mihi demonstrant, male animatus in me est, pessime de me sentit; inimice cogitat aduersus me; animo est mihi inimicissimo, admodum infenso.

E' bella di faccia.

Facie liberalis est, facie liberali; facies ei liberalis est, pulchra, formosa, quæ ad amandum alliciat, quæ amorem conciliet.

Facende.

Non uoglio interrompere le tue facende, le tue occupationi, porgerti molestia tra tante cure, tanti affari, tanti negoci, tante brighe.

Nolo tuas occupationes interpellare, tibi tam occupato molestus esse, molestiam exhibere, obstrepere, nolo tuorum negotiorum cursum impedire, tuis rebus impedimento esse, auocare te à tuis negotijs, curis, occupationibus.

Fa le mie facende: negotia per me: ha in mano li miei affarri: è mio fattore, mio agente.

Meas rationes tractat, mea negotia gerit, meas res curat, administrat: meus procurator est: mea negotia procurat: is est, cui res meas commisi, credidi, commendaui, tradidi, mandaui: sustinet rerum mearum curam.

Faceto.

Egli è tanto faceto, che fà ridere ad ogni parola: è nelle burle eccellente: sa burlare di modo, che diletta à marauiglia.

Dicta dicit eiusmodi, ijs utitur dictis, ita facetijs ualet, ita belle, scite, uenuste, argute, ingeniose, festiue, lepide iocatur, ut singulis uerbis risum excitet, commoueat, faciat, ut audientes mira uolupeate perfundat: eius dictis, facetijs, iocationibus mire capiuntur omnes.

Facilmente.

Facilmente, senza fatica, senza molta pena, ageuolmente resiste il sauio alla fortuna: non è gran difficultà ad uno huomo sauio, non è di gran briga, di molto affanno, il sostenere l'impeto della fortuna: poca fatica dura il sauio: assai leggier carico è ad un sauio, lo schermire contro alla fortuna, il defendersi dalle ingiurie della fortuna.

Facile, non difficulter, non laboriose, paruo negocio, satis leuiter, qui sapientia ualet, fortunæ resistit: sapienti facile est, non difficile, non laboriosum, operosum non est, negotij nihil est, difficultatis non est, laboris non est, difficilis opera non est, impetum fortunæ sustinere, tueri se ab inurijs fortunæ.

Facultà.

Tuo padre con esercitio honorato acquistò le facultà, le ric-

chezze, la robba, le sostanze, i beni che hai, e tu bruttamente, per uie dishonorate, con infamia tua il patrimonio consumi, distruggi, mandi à male.

Pater tuus opes, diuitias, rem, ea quæ tu poßides, quæ tibi reliquit, bonis artibus, honestis rationibus, laudabiliter, honeste bona quæsiuit, collegit; at tu malis artibus, improbis rationibus, inhoneste, turpiter, per nequitiam, per luxum, ac libidinem patrimonium exhauris, dissipas, consumis, perdis, male perdis, disperdis.

Falso.

E' falso ciò che dici, non è uero, è contrario al uero, lontano dal uero, bugia, menzogna.

Quidquid dicis, falsum est, minime uerum, alienum, seiunctum à ueritate, abest à uero, aduersatur ueritati, mendacium est: falsa est omnis oratio tua: quidquid loqueris, falso loqueris.

Fama.

Deue ogniuno desiderare di acquistarsi buona fama, buon nome, buona opinione appresso gli huomini, di rendersi famoso al mondo, di mettersi in credito, e riputatione, di far si, che si dica ben di lui, che di lui honoratamente si ragioni, che il suo nome uada attorno, e sia da molte lingue diuolgato, & honorato.

Id est unicuique optandum, ut bene audiat, bene ut ei dicatur, honestam famam, egregium nomen, bonam apud homines opinionem consequatur; ut eius nomen fama diuulget, peruulget, circumferat, circumgestet, per orbem terrarum dissipet, ad ultimas terrarum partes, ad ultimas terras peruehat; ut eius nomen fama celebretur, omnium

ſermonibus extollatur, ſit in ore omnium; ut nominis fama ad extremas terras peruadat, perueniat.

Se ſarai come inſin hora hai fatto, ſe manterrai il tuo coſtume, lodeuole fama ne acquiſterai.

Si tuam conſuetudinem tueberis, ſi, ut inſtituiſti, perges, optima conſequetur fama, hominum exiſtimatio; præmium feres famam.

Niuno è piu famoſo di te, per conto di ualore, e di grandezza di animo: niuno è riputato, tenuto, ſtimato piu di te ualoroſo, ò di maggior grandezza di animo dotato.

Tua uirtute, & magnitudine animi nihil eſt nobilius: ſingularis in te laus ob tuam uirtutem, atque animi præſtantiam confertur: maiorem aut uirtutis, aut præſtantis animi opinionem apud homines, plus famæ conſecutus eſt nemo.

Eterna ſarà la tua fama, ſe fornirai gl'incominciati componimenti: ſarà perpetua, immortale, durerà ſempre, uiuerà ſempre: non mancherà mai, non inuecchierà, non morirà, ſarai ſempre nominato: eternamente di te ſi parlerà, tutti i poſteri ti loderanno.

Si tua ſcripta ad exitum perduces, perficie. conficies, abſolues; ſi tuis ſcriptis finem impones, extremam manum impones; perpetua erit, æterna, immortalis tua fama, numquam deficiet, conſeneſcet, peribit, obſcurabitur, extinguetur, delebitur; nulla dies tuam famam terminabit, nullum temporis ſpatium circumſcribet, nulla uetuſtas corrumpet: uigebit in omnes annos tua fama: omnis te poſteritas cognoſcet, tuas laudes excipiet, ac tuebitur: nomen tuum immortalitati, commendabis, immortalitate donabis, im-

mortalitatis præmia consequeris, non simul cum corpore tuum nomen mors extinguet, delebit, auferet: tuum nomen ab interitu uindicabis, in hominum memoria retinebis, æterna laude illustrabis, decorabis, afficies, ornabis: de te posteritas omnis & audiet, & loquetur.

Famiglia.

A qualunque nasce di honorata famiglia, di nobil casa, di chiara stirpe, fa bisogno piu, che à gli altri, di attender à gli honorati studi, e spender l'hore nelle lodeuoli arti: l'esser nato nobilmente, di sangue illustre, apporta maggior obligo di uiuere uirtuosamente.

Quicunque honesto, claro, non obscuro, summo loco, claris parentibus natus est, ex nobili familia, clara stirpe; ei maior, quam ceteris, colendi præclara studia, exercendarumq; laudandarum artium necessitas imponitur: habet hoc nobilitas, & familiæ splendor, ut uitæ laudabiliter & eum uirtute traducendæ non modo occasionem, uerum etiam caussam; neque caussam tantum, sed etiam necessitatem afferat: quem familiæ nobilitas commendat, oportet eum ad liberalium doctrinarum studia, ad studium summæ laudis, ad omnem laudem, ad decus eo studiosius incumbere, ad excellentem omnium rerum cupiditatem eo uehementius excitari: si qui ex egregia, nobili, præclara, illustri domo natus est, maiore, quàm quiuis alius, urgetur uirtutis expetendæ, necessitate.

Familiare.

Egli è molto mio dimestico, e famigliare; ho con lui molta dimestichezza, e famigliarità; siamo congiunti di stretta famigliarità, dimestichi, e famigliari l'uno à l'altro quan

to ſi può: prattichiamo inſieme, conuerſiamo, uſiamo aſſai dimeſticamente, e famigliarmente.

Summus mihi cum eo intercedit uſus, ſumma familiaritas: arctißima neceßitate coniuncti ſumus: uinculis arctißimæ familiaritatis adſtricti ſumus: utor eo, isq; me uicißim, ualde familiariter: nihil eſt noſtra familiaritate coniunctius: alter alteri familiares admodum ſumus: mutua eſt inter nos, eáq; ſumma familiaritas.

Fanciullezza.

Molte coſe leggiermente, e ſcioccamente ſi fanno da fanciullo, nella tenera età, ne' primi anni, nel principio dell'età.

Multa leuiter, inani quodam ſtudio, temere in pueritia committuntur, in prima ætate, primis annis, teneris annis, primis temporibus ætatis, à puero, ab ineunte ætate, ineunte pueritia, primo ætatis initio.

Fanciullo.

Non uidi mai, non conobbi, non trouai, non ſi può uedere, conoſcere, trouare il piu galante, piu gentile, piu amabile fanciullo di lui: non è gentilezza in alcun fanciullo pari alla ſua.

Nihil eſt eo puero feſtiuius, nihil lepidius: lepores habet, qui amorem concilient: lepore, feſtiuitate, elegantia morũ conferendus cum illo puero nemo eſt.

Far beneficio.

Niun beneficio mi hai fatto, che ſia d'importanza.

Non ualde de me meritus es: non magna in me beneficia contuliſti: grauia non ſunt, exigui momenti, parui ponderis ea, quæ mea cauſſa feciſti beneficium uel à te nullum accepi, uel accepi minimum: exigua ſunt, tuæ apud

me beneficia collocasti, posuisti: non magnis à te sum affectus beneficijs: beneficia tibi debeo non ita magna: obligasti me, obstrinxisti mediocribus officijs.

Far piacere.

Desidero di far piacere, far seruigio, far cosa grata non solamente à te, ma ancora a' tuoi amici: l'operare alcuna cosa in tuo seruigio, per tuo amore, per tua cagione, molto caro mi è.

Cupio, uolo non solum tua, uerum etiam tuorum amicorum caussa: studeo aliquid agere, quod, tibi amicisq; tuis gratum sit, gratum ac iucundum accidat, placeat, satisfaciat: inire gratiam & apud te, & apud amicos tuos ex aliqua re uelim: opto gratificari, rem gratam facere, aliquid efficere, aliquid præstare tua, tuorumq; amicorum caussa, ex quo tu & amici tui uoluptatem, iucunditatem, lætitiam capiant, sumant, hauriant, colligant.

Fastidio.

Ho gran fastidio per conto della tua malatia: patisco graue noia: sento gran dispiacere: mi è la tua malatia di gran fastidio, dispiacere, molestia, noia, cordoglio, passione, affanno, afflittione, tribulatione, amaritudine: la tua malatia mi porge, reca, apporta gran fastidio: dalla tua malatia riceuo, piglio, traggo gran fastidio.

Tuus me morbus ualde sollicitat, sollicitum habet, graui afficit sollicitudine, grauiter angit, afficit, affligit, acerbe uexat: molestissimus mihi tuus morbus est, ualde grauis, uehementer acerbus, amarus in primis, summæ molestiæ, sollicitudinis, acerbitatis, curæ, doloris, angoris: summam ex tuo morbo molestiam ca-

pio, suscipio, traho, haurio, sumo: tuus me morbus in magnam sollicitudinem adducit, grauiter commouet, maxime perturbat.

Hora, la Iddio mercè, io mi trouo senza fastidio: libero da fastidio, senza alcun molesto pensiero, in stato di animo tranquillo, lontano da trauaglio.

Quod, Deo sit gratia, uacuus molestijs nunc quidem sum, sine molestia, cura, sollicitudine, procul absum à molestijs, extra molestiam sum, tranquille satis ago: Dei benignitate factum est, contigit, ut nunc quidem omni molestia uacem, nullis angar curis, nulla uexer sollicitudine, nulla meum animum paullo molestior, grauior, acerbior exagitet, uexet, perturbet, commoueat, afficiat cogitatio: fruitur animus meus tranquillitate: bene est, tranquille est, commode est, quies est, pax est, tranquillitas est animo meo: animo sum ab omni molestia soluto, uacuo, libero, longe seiuncto: Dei me benignitas omni molestia exemit, liberauit, ab omni molestia uindicauit, eripuit, disiunxit.

Fatica.

Se tu entri in questa impresa, se pigli questa cura, hauerai da far assai, durerai molta fatica, sosterrai graue peso, fie bisogno che molto ti affatichi, dura e faticosa impresa prouerai.

Si hoc suscipis, sumis, aggrederis, negotij multum habebis, feres laboris plurimum, rem difficilem, grauem, laboriosam, operosam, molestam in primis, ac duram senties, experieris, cognosces: ualde tibi erit elaborandum: magnus in te labor, graue onus incumbet: one-

ris multum, laboris, molestiæ sustinebis.

Io sono uscito di grandissima fatica.

Perfunctus sum labore grauissimo, leuatus sum, liberatus, exsolutus, exemptus: labori finis impositus est, factus est: labor ad finem peruenit, terminatus est iam: me non urget, non premit, non uexat labor: labori grauissimo quies aliquando successit.

Faticare.

Molto ti affatichi ne gli studi: troppo faticosamente attendi à gli studi: gran fatica sostieni, troppo ti affligi ne gli studi.

Nimis elaboras, inuigilas, sudas, exerces te nimis immoderate, supra modum, intemperanter in studijs: nimium laboriose studia tractas, colis, exerces: sustines laboris plus, quam satis est, in studijs exercendis: sic elaboras in studijs, ut uires tuas imminuas, consumas, exhaurias, debilites, infirmes, affligas.

Fatti.

I tuoi honorati fatti, le opere tue, gli effetti del tuo ualore, tuoi gesti, le tue prodezze, le tue lodeuoli e magnifiche imprese, gli effetti da te operati, hanno dato ardire à coloro, che prima temeuano.

Tua præclara facta, actiones egregiæ, tuæ res gestæ, ea, quæ gessisti, quæ tuæ signa uirtutis ostendisti, uirtus re perspecta, perspicuis testata signis, præclaris factis declarata excitauit eos, qui antea timore perculsi iacebant, animos à metu ad spem reuocauit, retulit, reduxit, transtulit.

Fauore.

Tu hai perduto il fauore del popolo non per colpa tua, ma

de' tuoi: la gratia del popolo, l'affettione, che il popolo ti portaua, è mancata: sei uscito della gratia, dell'amore del popolo: nõ tua colpa, ma de' tuoi ti ha priuato della gratia e del fauore del popolo: da qui inanzi fauoreuole il popolo non hauerai, il popolo non ti fauorirà, non sarai fauorito appresso il popolo, non ti ualerai del fauor del popolo, la gratia del popolo non ti giouerà.

Factum est non tua, sed tuorũ culpa, uitio tuorum, non tuo, contigit, ut populi studium, gratiam, beneuolentiã amiseris, perdideris; ut è studio, gratia, beneuolentia populi excideris; ut populus non amplius tibi faueat, studeat, suffragetur, tui studiosus, tibi amicus, bene in te sit animatus: studium populi, gratiam, beneuolentiam non tua, sed tuorum iniuria tibi eripuit, ademit, abstulit: non per te, sed per tuos, non à te, sed à tuis, non tuo, sed tuorum merito, iniuria tuorum potius, quam tua, effectum est, commissum est, ut populum tui studiosum, bene in te animatum, tibi amicum iam non habeas; ut gratiosus apud populum, carus populo, in populi gratia minime sis; ut nullum populi studium, nullam gratiam, aut beneuolentiam teneas, obtineas, possideas; ut fauente populo, suffragante, benigno, tibi amico, bene erga te animato, tui studioso non utaris: gratiam tuam apud populum non tua, sed tuorum culpa extinxit: ex amore populi effluxisti.

I piu ricchi hoggidi hanno piu fauore: piu fauoriti sono i piu ricchi: si dà fauore à ricchi piu che ad altri.

Ea temporum ratio est, ut, qui plus opibus ualent, magis excellant gratia, gratiosiores sint: conferunt libenter homines sua studia in locupletiores, ditioribus fauent, stu-

dent, suffragantur, præsto sunt.

Farotti ogni fauore, qualunque uolta l'occasione mi si offerisca.

Vbi se obtulerit occasio, mea in te studia extabunt, mea in te studia conferam, ornabo te, omnia tibi studia præstabo, mea studia non desiderabis.

Felicità.

Niuno è, che sempre sia felice, che possegga e goda una perpetua felicità, à cui niuna cosa manchi, ogni desiderio riesca à buon fine, non sia mai contraria la fortuna.

Quis est, qui nihil in uita mali uideat, nihil sustineat incommodi, nullam ferat calamitatem? cuius est perpetua fœlicitas, nullis interrupta malis? nemo fortuna utitur perpetuo bona: nemini res ad uoluntatem semper fluunt: nemo est, cui prospere omnia succedant, nihil contra uoluntatem eueniat, nullum accidat infortunium, secunda sint omnia, optata omnia contingant.

Niuno è piu di te felice: niuna felicità è superiore alla tua.

Tuas fortunas nemo superat: æquas omnium fortunas: prospere tecum agitur, sic, ut inuidere nemini possis: fœlicitate conferri tecum fortasse multi, præferri tibi, anteferri, præponi, anteponi certe nemo potest: ea fortuna uteris, quæ potest esse maxima: tam beatus es, quam qui maxime: ita beatus es, ut nemo magis: ijs uel ornamentis, uel præsidijs redundas, quibus maiora esse nulla possunt: nihil non optabile consecutus es: nihil ad fœlicitatem tibi deest: ea possides, ac tenes, quæ beatam uitam efficiant, quæ sunt in uita expetenda, quæ qui possidet, fortunam accusare nullo pacto pos-

sit, nullius fortunam sibi exoptare debeat: nemo est paratior ab ijs rebus, in quibus sita fœlicitas est: rebus omnibus affluis: non est, quod quidquam desideres: optimus est rerum tuarum status: tibi satis est uel ingenij, uel fortunæ ad bene beateq; uiuendum: animi, & fortunæ bona sic in te sunt, ut in ullo magis.

Ferire.

In quella battaglia, zuffa, contesa fu ferito grauemente, gli toccò una gran ferita, gran piaga.

In illa pugna, illo certamine grauiter uulneratus est, percussus est: graue uulnus accepit, tulit: plagam accepit: graui uulnere est affectus.

Tale è la ferita, che non ne guarirà mai, non si risanerà, ui lascierà la uita, ne morrà.

Futurum non spero, ut ex hoc uulnere conualescat: eiusmodi uulnus est, ut sanari non possit, ut salus desperanda uideatur, ut spes salutis nulla supersit, ut medicinæ non sit locus.

Fidarsi.

Non è da fidarsi in alcuno, per grande amico che sia: non è da dar piena fede, da commettersi alla fede di alcuno, da creder interamente ad alcuno: non è sicura la fede di alcuno, è dubbiosa: non è da fondarsi sopra la fede di alcuno, da confidarsi nella fede di alcuno.

Nemini, uel summa necessitudine coniuncto, habenda fides est: nusquam tuta fides: cauendum est, ne cuiusquã fidei nos credamus, committamus, res nostras commendemus: cautionis est, sapientiæ est, consilij est, nemini se credere, committere, nemini plane confidere nullius in

fide omnia statuere, ponere, collocare: quis est, quem tibi fidum præstare possis, cuius fide niti tuto possis, cuius incerta, dubia, infirma, fluxa fides non sit.

Fidar lettere.

Le lettere mie sono di tale importanza, che non oso di fidarle à persona, la quale io non conosca.

Eiusmodi sunt, eius generis, eius momenti meæ literæ, ut eas non audeam temere committere: non eius generis, non eiusmodi sunt meæ literæ, ut eas audeam temere credere.

Figliuolo.

Hebbe di lei molti figliuoli.

Multos ex ea filios genuit, suscepit, tulit: complures ex ea filij nati sunt, filios ei peperit multos: ita fœcunda uxore usus est, ut filijs auctus sit multis, ut filiorum multitudine abundauerit.

Sono al padre di molta contentezza i costumati figliuoli.

Magnam uoluptatem è moribus filiorum pater suscipit: magna uoluptate patrem afficiunt bene morati liberi: magna uoluptate sunt parenti, qui moribus excellunt, filij: capit ex honestis filiorum moribus uoluptatem summam, ac lætitiam pater.

Fine.

Non so, se al principio risponderà il fine, se dal principio sarà differente il fine, se al principio sarà simile il fine, se la cosa, come è incominciata, cosi finirà.

Vtrum res eum finem, qui principio respondeat, à principio non dissentiat, non discrepet, habitura sit, ignoro: futurum ne sit, ut extrema cum primis contexantur, coniungantur, extrema primis respondeant, consentiant,

similia

ſimilia ſint, non diſpicio: quem ſit exitum res habitura, ſimilem ne, an diſsimilem principio, ſuſpicari non poſſum.

Non ho hauuto altro fine, altro diſegno, altro oggetto, altra intentione, altro proponimento, che la libertà della patria: ad altro non ho mirato, non ho indrizzati i miei penſieri, non ho atteſo, che alla libertà della città.

Nihil aliud à communi libertate, nihil præter communem libertatem, quæſiui, curaui, ſecutus ſum, ſpectaui: ad unam ciuium libertatem meas curas intendi, cogitationes retuli, ſtudia contuli: præter communem libertatem, propoſita mihi nulla res fuit.

Io porrò fine alla lettera con pregarti che mi ami: chiuderò la lettera con queſto fine: metterò fine alla lettera con queſte parole: ſarà queſto il fine, e l'eſtrema parte della mia lettera.

Finem ſcribendi faciam, ſi te primum rogauero, ut me diligas: epiſtolæ clauſula hæc erit, ut beneuolentiam in me tuam abs te petam: epiſtolam ita concludam: ita finem faciam, imponam.

Fingere.

Il fingere non è coſa da huomo da bene; non è ſegno di bontà il ſimulare: l'eſſer doppio, è brutta coſa: il dir una coſa per un'altra, non è coſtume de' buoni.

Virum bonum ſimulatio non decet: non cadit in uirum bonum ſimulatio: ab omni ſimulandi ſtudio uir bonus longe abeſt: non decet ſimulare: figmenta non probantur: aliud ſentire, & loqui, non eius eſt, qui uir bonus haberi uelit: uiri boni non eſt fingere; artem ſimulandi qui ſequitur, bonorum in numero non eſt, bono-

rum numero excluditur, longe à bonorum consuetudine discedit.

Fornire.

Non so come fornire il mio ragionamento, con qual fine chiuderò il mio ragionamento, come à fine condurrò il mio ragionamento.

Quemadmodum exitum expediam institutæ orationis, non reperio: non uideo qui poßim institutæ orationi finem imponere, quo fine institutã orationem claudere, absoluere, perficere.

Attendi à fornire affatto la guerra, à por fine alla guerra, à condurre la guerra à fine, ad espedire la guerra.

In eam curam incumbe, ne qua belli scintilla relinquatur, ut belli extrema deleas, ut belli reliquias persequare, atque conficias, ut profligatum à te, confectum, absolutum, sublatum penitus bellum lætari poßimus.

È fornito l'anno del mio gouerno.

Annuum munus confeci, absolui: animo munere sum perfunctum: absoluta est annua administratio: administrationis annuæ, finem attigi: ad finem perueni, abijt annus imperij mei.

Forte, in uece di animoso.

La fortuna mi combatte fieramente, ma la mia conscienza mi dona fortezza contra tutti gli accidenti humani, mi arma di fortezza, mi porge ualore, forze mi accresce, mi da maggior uigore, piu animoso mi rende, piu prode, e piu ualente mi fa, è cagione ch'io sprezzi ogni sua forza, che alle sue forze con maggiore animo resista, faccia resistenza, mi opponga, alle sue forze non ceda, non mi smarrisca di animo, non smarrisca l'animo, non in-

uiliſca, pigli ardire.

Vehementer, acriter, acerbe, grauiter me oppugnat, uexat, exagitat, urget, premit, aduerſa mihi eſt, infeſta eſt, infenſa eſt, iniqua, inimica fortuna: ego tamen ad humana omnia, ad eos omnes caſus, qui humanæ uitæ impendent, quibus humana uita ſubiecta eſt, propoſita eſt, expoſita eſt, patet, fortis ſum, contra fortunam paratus, armatus, firmus, ualidus, firmiſsimis conſcientiæ præſidijs munitus: res humanas præclare contemno, negligo, deſpicio, aſpernor: ualet animus meus, firmus eſt, ſe ipſo nititur, ſua in ſe ipſo præſidia ponit, à ſe ipſo præſidium omne petit, aduerſus fortunæ uim impetum, conatus, iniurias, tela omnia: minimum res humanæ me mouent, afficiunt, perturbant: minimum laboro de rebus humanis: ſuſq; deq; res humanas facio: humanis caſibus animi præſtantia, uirtute, fortitudine reſiſto; fortunæ conatibus obuiam eo, occurro, obijcio me, oppono me fortiter, atque acriter: fretus conſcientia fortunam ſperno: mea me contra fortunam conſcientia fortem facit, confirmat, auget uiribus, ualidiorem reddit, mihi animos addit, uirtutem, uires, robor, fortitudinem, firmitatem.

Forte in uece, di gagliardo.

Niuno piu di lui forte ho conoſciuto, piu di lui gagliardo, piu ualente, piu robuſto, di maggior neruo, di maggior forze.

Neminem cognoui fortiorem, ualidiorem, in quo plus roboris, firmitatis, uiriũ ineſſet, qui firmior eſſet à ui-

ribus, qui uirium firmitate præstaret, qui robore corporis illum anteiret, qui uiribus magis ualeret, cuius esset præstantior fortitudo.

Fortuna.

Nom mi dispiace, che tu ti sia dato alla mercatantia, onde facilmente arrichirai; ma ti conforto à darti in mano della fortuna, à creder alla fortuna, à commetterti in potestà della fortuna, confidarti nella fortuna, esporti alla fortuna quanto meno potrai.

Non improbo, non displicet mihi, tuum consilium non reprehendo, quod ad mercaturam exercendam, negotia gerenda, administranda, ad negotiandum te contuleris, ad mercaturæ studium adiunxeris: te tamen hortor, tibi suadeo, auctor tibi sum, ne fortunæ fidem habeas, confidas, credas; ne te fortunæ committas, credas, tribuas; ne fortunæ potestati committas; ne multum in fortuna ponas; ne fidam, stabilem, firmam, constantem, certam fortunam ducas; ut à fortuna caueas; caute agas cum fortuna, minimum tibi de fortuna pollicearis; spes in fortuna nullam reponas, constituas; ut fortunæ instabilitatem, leuitatem, inconstantiam, uarietatem, mutationem, uarios casus, uicissitudinem, extimescas.

Se hauerai la fortuna prospera, amici non ti mancheranno; ma se l'hauerai contraria, ogniuno ti lascerà: nella seconda fortuna, nello stato felice, nel prospero e facil corso delle cose tue, nell'abbõdãza de' beni copia, e moltitudine d'amici hauerai; ma se fortuna le spalle ti uolge, se acerba la fortuna ti si mostrerà, se saranno in cattiuo stato, à strano partito le cose tue, se turberà qualche accidente la tranquilli-

tà dello stato tuo, solo ti trouerai, priuo di amici, abbandonato da tutti, non fie chi ti porga aiuto, ti souenga, ti si mostri amico.

In prospera, secunda, commoda, optima fortuna, florentissimis, prosperis, optimis rebus tuis, si tibi fortuna suffragabitur, fauebit, facilis erit, facilem se tibi, ac benignam præbebit, si tibi optime cum fortuna conueniet, si fortuna uteris prospera, secunda, facili, benigna, si tibi erit optime, si commode tecum agetur, tranquillus erit rerum tuarum status, res tibi ad uoluntatem fluent, commodis abundabis, amicorum copia florebis, amicorum multitudinem non desiderabis; sin ages infœliciter, fortuna uteris aduersa, tuis commodis, atque optatis aduersabitur fortuna, inimicam fortunam experieris, tuis optatis fortuna non respondebit, male tibi cum fortuna conueniet, male tecum agetur, incommode tibi erit, casus aliquis rerum tuarum tranquillitatem perturbabit, perculsus fortunæ ui iacebis, languebis, iacebit fortuna tua, iacebunt res tuæ, aliqua te premet, & urgebit difficultas, infesta fortuna uteris, infensa, iniqua, aduersa, difficili, dura, acerba, parum prospera, parum secunda, parum facili, parum benigna; tum amicos requires: amicorum inopia laborabis, omnes te destituent, deserent, à te descíscent, discedent, recedent.

Forte.

In questa impresa metterò, adopererò, impiegherò, spenderò, consumerò tutte le mie forze quanto per me si potrà, tanto opererò, non risparmiero punto le mie forze: senza risparmio alcuno delle mie forze mi adopererò: porrò

ogni ſtudio, & ogni à me poſsibil induſtria, con tutto l'animo, con tutto il corpo mi affaticherò, mi adoperrò: niuno ſtudio, niuna opera, ò diligenza laſcierò adietro.

In arcem huius cauſſæ, in ſummam cauſsam totus inuadam, omni ui, toto pectore incumbam, agam pro mea uirili parte, pro mea parte, pro uirili, pro uiribus, toto pectore, cunctis uiribus, omnibus neruis, omni meo ſtudio, quantum eſt in me, quantum in me poſitum, in me ſitum, quoad poſſum, quantum ualeo, quantum quidem præſtare ipſe poſſum, quantum conſequi uiribus licet: contendam omni ſtudio, ſumme conabor: enitar omnibus tum animi, tum corporis uiribus: conferam ad hanc rem omnes uires, omnia ſtudia, quidquid erit in me induſtriæ, operæ, curæ, diligentiæ: minime parcam uiribus: elaborabo pro uiribus: nullum ſtudium, nullam operam, aut induſtriam prætermittam: dabo operam quantum in me erit, pro eo quod in me erit.

Egli ha cercato di nuocermi con quelle poche forze, che gli erano rimaſe: quanto ha potuto, con quella debolezza, nella quale ſi troua, ha procacciato il mio danno.

Fractam illam, & debilitatam uim ſuam in me contulit pro ſuarū uirium infirmitate, imbecillitate, tenuitate nihil non egit, mihi ut incommodaret, obeſſet, damnum inferret, afferret, crearet: cunctis uiribus, quæ illi ſupererant exiguæ, infirmæ, imbecillæ, ad meam perniciem incubuit, uſus eſt.

Io fui cagiõe, che tu ti riſanaßi, racquiſtaſsi le ſmarrite forze; ripigliaſsi l'uſato tuo uigore, di debbole diueniſsi gagliardo.

Ego te languentem, iacentem, male affectum ad pristinam ualetudinem uirtutem'q; reuocaui: meo beneficio pristinas uires recuperasti, recepisti, confirmatus es: factum est à me, ut ex morbo plane conualesceres, ut ex infirmo ualidus fieres, ut amissam ualetudinem recuperares, ut in statum ualetudinis pristinum, optimum restitueris.

Fugire.

Hauendo combattuto un pezzo, fuggirono chi in quà, e chi in là, si misero in fuga, si diedero à fuggire.

Cum aliquandiu pugnassent, in fugam se coniecerunt, dederunt, fugam arripuerunt, fuga salutem petiuerunt, fugati sunt, fuga sibi consulere cœperunt, fuga distracti sunt, dissipati, dispersi, disiecti: distraxit eos fuga, dissipauit, disiecit.

Fulminare.

Haueuano gli antichi per cattiuo augurio, e contrario segno, quando le quercie erano fulminate, da fulmini percosse, quando cadeua il fulmine sopra le quercie, percoteua, feriua le quercie.

Male ueteres ominabantur, augurabantur, infaustum omen, mali euentus omen, aduersum, calamitatem portendens, incommodorum significans, indicabant, si quercus fulmine percuterentur, ferirentur, fulminis ictum sentirent, de cælo tangerentur.

Fuoco.

L'andare al fuoco mi nuoce.

Igne uti sine ualetudinis damno mihi non licet: si ad ignem accedo, obest ualetudini, ualetudinis cum detrimento fit, læditur ualetudo, damnum facit, infirmatur, in-

commodo afficitur.

Furioso.

E' diuenuto furioso, è uscito di mente, ha perduto il senno, è entrato nella pazzia, per dolore di hauer perduta la lite.

Quia caussa cecidit, litem perdidit, furere cœpit, ad insaniam, furorem, dementiam, amentiam redactus est, mente captus est, mentem amisit; mens eum reliquit, defecit, destituit; incidit in insaniæ morbum; prolapsus est in furorem, à se ipso discessit; à mente discesit.

G

GABELLA.

Con poco guadagno tu serui nella gabella, nel datio.

Tenui mercede, leui quæstu, exiguo lucro das operam in scriptura, operam nauas ijs, qui uectigalia tractant, uectigalibus præsunt.

Gagliardamente.

Meritò somma lode, perche diffese la patria gagliardamẽte, ualorosamente, brauamente, da prode e ualente huomo, fortemente, con fortezza, con ualore, con uigoria & animo grande, in tal maniera, che prode, e ualente, ualoroso, forte, animoso ne fu giudicato.

Egregia laude se dignum ostendit, summam laudem consecutus est, quia patriam fortiter tutatus est, acriter, strenue, uehementer, accerrimum se patriæ defensorem præbuit, hostibus patriæ suum corpus obiecit, opposuit; ita pro patria pugnauit, ut fortitudinis laudem tulerit; prælia sustinuit pro patria; uires omnes ad salutem patriæ tuendam contulit; pro salute patriæ defendenda contendit omnes neruos.

Gagliardo.

Tu ſei gagliardo al pari di chi ſi uoglia: di gagliardia pareggi qualunque altro: à niuno ſei inferiore di forza: niuno è di te piu gagliardo.

Tam firmus, tam ualidus, tam fortis, tam robuſtus, quam qui maxime: ita paratus es à uiribus, ut nemo magis: uiribus uales: nemo tibi uiribus ſuperior eſt, præſtat, antecellit: ſuperiorem uiribus neminem habes, paucos pares: firmitate corporis excellis: uires in te ſunt firmiſſimæ; uirium, roboris, neruorum in te plurimum eſt: egregie robuſtus es, ualidus, firmus, fortis.

Galant'huomo.

Egli è galantisſimo huomo in ogni coſa: ha del buono in ogni coſa, rieſce in ogni coſa: acconciamente sà operare qual ſi uoglia coſa.

Aptiſſimus eſt ad omnes res: nemo eſt illo commodior, aut aptior: in omni re, in omni iudicio elegantisſimus eſt, egregio iudicio perpolitus: ſumma eſt in illo ingenij ſuauitas & elegantia: nihil agit non apte, non commode, non eleganter, non laute, non uenuſte, non lepide, non egregie: lepores habet, elegantiam, lautitiam, uenuſtatem in omni re: quidquid agit, cum lepore agit, cum elegantia, ſic, ut gratiam ab omnibus ineat, ut aptior, accommodatior, idoneus magis uideatur eſſe nemo: proprie factus à natura uideatur ad omnes res, natus ad omnia, appoſitum quiddam posſidet ad omnes res.

Gentilezza.

Queſto fai non da premio, non da ſperanza di premio com-

mosso, ma da gentilezza, amoreuolezza, humanità, cortesia sospinto.

Agis hoc non præmij spe commotus, sed humanitate adductus, benignitate impulsus, studio liberalitatis incitatus: non te ad hanc rem utilitatis, aut præmij spes, sed humanitas, benignitas, naturæ facilitas, naturæ tuæ ad humanitatem, benignitatem propensio, adduxit, impulit, incitauit: dedisti hoc humanitati tuæ, non præmijs: agnosco in hoc tuã humanitatem: debet hoc humanitati tuæ acceptum referri, fructus hic est humanitatis tuæ.

Giorno.

Si fa giorno: si aggiorna: uien la luce: comincia il giorno, nasce: sorge la luce: piglia principio il giorno.

Lucescit: albescit dies: dies appetit, aduentat, adest: crepusculum matutinum adest: sol exoritur: tenebras fugat lux: nocti succedit dies: noctem subsequitur dies: abeunte nocte dies aduenit: lux apparet.

Giorno determinato.

Al giorno deliberato, determinato, ordinato, statuito, predetto partiremo della prouincia.

Ad constitutam, præstitutam, præfixam, præscriptã, pactam diem de prouincia decedemus: ea, qua constitutum est, qua conuenit inter nos, die proficiscemur, in uiam nos dabimus.

Giorno in uece di tempo.

Verrà pur quel giorno, quel tempo, quella stagione, che la uirtù sie prezzata, secondo il suo merito: lucerà quel giorno, apparirà quella luce, che sie gradita, tenuta in grado, prezzata la uirtù.

Erit aliquando illa dies, lucebit ille dies, ueniet illud tempus, lucem illam aliquando uidebimus, quæ uirtutem illustret: erit aliquando, cum uirtuti honos habeatur, ſuus tribuatur honos, debita merces perſoluatur, locus honeſtus ubique ſit.

Giouamento.

Se farai quel uiaggio, che hai diſegnato, e propoſto, gran giouamento ne piglierai, grande utilità, grande utile ne riceuerai, ne trarrai, ne coglierai; buon frutto ne metterai: ſaratti di molta utilità, à molta utilità ti tornerà, à grande utile; te ne ſeguirà gran giouamento.

Conſtitutum iter ſi ſuſcipies, emolumenti, utilitatis, commodi plurimum, præſtantem fructum capies, ſumes, colliges: ualde erit è re tua, ualde in rem tuam: tuis rationibus uehementer conducet: in eo tibi maxime conſuletur: utilitas maxima conſequetur: uehementer expediet, proderit, fructuoſum erit, cum fructu, utilitate, commodo, emolumento, bono rerum tuarum.

Giouane.

Io non mi marauiglio, ſe tu non uedi le occulte inſidie del fallace mondo, eſſendo tu ancor giouane, nell'età giouanile, nella giouanezza, in quella parte dell'età, doue non è perfetta la prudenza, doue è difficile il ſapere, in quelli anni, doue non è maturità, quaſi nel primo fiore della età.

Si quid inſidiarum in uita ſit, minus diſpicis, intelligis, uides; minime miror: cum adhuc intra iuuentutis annos tua uerſetur ætas; cum ex iuuentute nondum exceſſeris; cum in ea ſis ætate, quæ ualet uiribus, à pru-

dentia infirma est, uiribus floret, à prudentiæ maturitate procul abest, longe distat à prudentia, in qua prudentia locum non habet, cum adhuc ætatis tuæ tamquam in uere sis, cum ætas iuuentutis, in qua tu es, inopia ferè iudicij laboret, expers iudicij, prudentiæ, grauitatis'q; sit; usu rerum, & experientia, unde oritur prudentia, prorsus uacet, uacua sit, careat.

Giudicare.

Niuna cosa giudico piu lodeuole, che non tener conto delle ingiurie: non penso, non reputo, non stimo, non ho opinione, che sia maggior lode, che non far caso delle ingiurie, non mirar punto alle ingiurie, sprezzar le ingiurie, scordarsi delle ingiurie: per opinione mia, per mio giudicio, secondo il mio giudicio, secondo ch'io giudico, per quanto il giudicio mi porge, la ragione mi dimostra, è somma lode non alterarsi per le ingiurie, non riceuer passione dalle ingiurie, non procacciare uendetta delle ingiurie, cancellare dell'animo la memoria delle ingiurie.

Nihil iudico, duco, censeo, statuo laudabilius, quàm iniuriarum rationem non habere, non ducere: quo modo quidem ego existimo, ut ego quidem arbitror, opinor, puto, autumo, sentio, ut opinio mea est, ut mea fert opinio, quantum quidem assequi iudicio possum, ut mihi suadet ratio, ostendit ratio, nisi iudicio fallor, iudicij sum expers, rudis plane sum; nihil est præstantius, laudabilius, ad laudem illustrius, quàm iniurias contemnere, nihili facere, obliuisci, ex memoria delere, minime persequi, ulcisci nolle, ultione non persequi, referendæ iniuriæ curam non suscipere, de

iniuria perferenda, ulciſcenda, referenda, de iniuriarum ultione minimum laborare, nihil omnino cogitare, ultionem iniuriarum non ſpectare, non curare: in contemnendis iniurijs, obliuiſcendis, ex anima euellendis, ex memoria delendis, obliuione uoluntaria conterendis eximia ſita laus eſt, ea laus eſt, qua nulla præſtantior.

Giudicio.

Ancora non ho ben riſoluto nell'animo, non ho interamente determinato, ſe, l'hauer giudicio, naſca, proceda, uenga dalla natura, ò dalla diſciplina, ſia dono di natura, ouero effetto e frutto della diſciplina: la eccellenza del giudicio, il dritto, e ben ſicuro giudicio, il ſaper dirittamente giudicare, conoſcere le coſe à dentro, il penetrare all'intimo delle coſe, il diſcenere il meglio dal peggio, non ſo compiutamente, non intendo bene, ſe ſia priuilegio donato dalla natura, ò frutto dall'arte, dalla diſciplina prodotto.

Nondum plane conſtitui, nondum ſatis habeo conſtitutum, deliberatum, exploratum, explicatum, certum, naturæ ne munere, an diſciplinæ beneficio iudicium contingat; iudicij præſtantia, excellentia, uis, ſublimitas utrum à natura, an ab arte, ac diſciplina proficiſcatur; contingat, manet; naturæ ne priuilegio concredatur, an ſit ab arte, ac diſciplina petendum; utrum is, qui recte iudicat, qui optime iudicio utitur, qui iudicio ualet, præſtat, excellit, facultatem habet optime iudicandi, iudicio abundat, naturæ debeat, an arti, bonum illud acceperit à natura, an hauſerit à ſtudio, ab arte, à diſciplina; naturale ne bonum ſit iudicium,

an potius in studio, arte, disciplina, doctrina, ratione situm, eiusmodi, quod doctrina tradatur, à præceptis ducatur, discatur à magistris.

Giuramento.

Tì giuro, che la cosa sta, come dico: affermoti con giuramento, tale esser lo stato della cosa: cosi Dio mi dia bene, faccia bene, mi salui, prosperi, guardi, mantenga, della sua gratia faccia degno, di ogni mio desiderio l'effetto mi doni, ogni mio desiderio à fine, à termine desiderato, ad effetto conduca: cosi ad ogni mio desiderio segua l'effetto: cosi uiua lunga e felice uita, come la cosa sta cosi: posso io morire: male mi auuenga: non mi uegga contento di cosa, ch'io desideri: cada sopra di me la disgratia d'Iddio, cadano tutte le humane sciagure: uenga in odio à me stesso: uegga presto l'ultima hora; ogni bene mi manchi, se la cosa non sta cosi.

Iuratus tibi affirmo, iureiurando tibi polliceor, atque confirmo, eiusmodi rem esse, ita se rem habere, eiusmodi rei statum esse, in hoc statu rem esse: ita mihi Deus benefaciat, faueat, adsit: ita me respiciat Deus, seruet, tueatur, non destituat, non deserat: ita mihi à Deo prospera contingant omnia: ita mihi optata contingant: ita, quæ opto, fœliciter eueniant: ita mihi bene sit, meis rebus fœliciter eueniant, ad uoluntatem cuncta fluant: ita uiuam, diu fœliciterq; uiuam, diuturna lucis usura fruar: ita mihi tum diuturnus uitæ cursus, tum facilis etiam, tranquillusq; sit: ita meis optatis fortuna respondeat: ita sim saluus, incolumis, fœlix, beatus, malorum expers, ignarus aduersæ

fortunæ: ita nihil aduersi uideam in uita: ita numquam aduersam, perpetuo secundam fortunam experiar: ita fortuna utar perpetuo bona: ita moriar: ne uiuam: ne sim saluus: disperеam: perdat me Deus: male mihi Deus faciat: Deum sentiam iratum: male mihi sit: nihil ex animi sententia succedat: excludar omni commodo: aduersa mihi sint omnia; cadat infœliciter quidquid ago: infensa omnia, iniqua, aduersa experiar.

Giustificarsi.

Voglio ad ogni modo giustificarmi: intendo di mostrare le mie ragioni: propongo, dispongo, fermamente delibero di far palesi, prouare, dar à ueder le mie ragioni, render conto di quello, che mi ha mosso, difendere e prouare la mia causa, dar à conoscere con la ragione, persuadere per uia di ragione, con assai chiari argomenti insegnare, che non à caso, non temerariamente, non senza ragione, non per subito, ò uano capricio mi son mosso, mi ho lasciato indurre.

Omnino constitui, decreui, deliberaui meum factum purgare, probare, rationibus tueri: id mihi propositum, planeq; certum est, ut rationem reddam consilij mei: agere, probare, tueri, defendere, sustinere meam causam prorsus uolo; argumentis minime dubijs ostendere, rationibus persuadere, non me casu, non temere, non inani quadam uoluntate, repentino mentis impetu, nulla satis firma, certaue caussa commotum, adductum, impulsum: quod feci, ostendam iure factum, consilio factum, optimis de caussis, ratione suadente, ratione duce, certo iudicio,

recte, & considerate, ita factum, ut reprehendi non possim, ut mihi temeritatem, imprudentiam, inopiam consilij nemo poßit obijcere, nemo posit in controuersiam, in dubium uocare, merito damnare, uituperare, accusare, exagitare, uitio dare.

Giustitia.

La giustitia abbraccia, comprende, contiene in se tutte le uirtù: chi la giustitia poßiede, niuna uirtù ha cagione di desiderare: dou'è la giustitia, iui sono tutte le uirtù: sono congiunte, attaccate, collegate con la giustitia, comprese nella giustitia tutte le uirtù: dalla giustitia dipendono tutte le uirtù: al giusto niuna uirtù manca.

Omnes insunt in una iustitia uirtutes, iustitia continentur, comprehenduntur: continet iustitia, comprehendit, complectitur omnes uirtutes: omnes ad unam iustitiam uirtutes referuntur, ab una iustitia pendent, in una iustitia includuntur: qui iustitiam tenet, non est ut uirtutem ullam præterea desideret, requirat, expetat: nulla uirtute iustus caret: nulla uirtus abest à iusto: coniunctæ sunt, colligatæ, connexæ cum iustitia uirtutes omnes.

Nel gouernare la republica si deue attendere solamente alla giustitia, mirare al giusto, seguire la giustitia per guida, ubidire alla giustitia, & alle leggi, dipendere dal giusto, dal diritto, dall'honesto, osseruare quel, che la ragione commãda, e la conscienza ricorda.

In administranda, gubernanda, regenda, capessenda, tractanda, curanda, gerenda republica, in administratione reipublicæ, in omni publico munere id solum spectare debemus, quid iustitia postulet, ratio præcipiat, conscientia,

ſcientia proponat, quid ſit iuſtitiæ, quid rationi conſentaneum, quid cum iuſtitia, cum ratione congruat, conueniat, conſentiat: habenda iuſtitiæ ſumma ratio eſt: una ſpectanda iuſtitia, nihil præterea: de una iuſtitia laborandum: ſequi ducem iuſtitiam debemus, agere cum iuſtitia, iuſte, recte, honeſte: honeſtum tuendum eſt ſolum: noſtra conſilia, noſtras actiones ad unam iuſtitiam referri decet: propoſitam habere iuſtitiam, iuſtitiæ ſeruire, iuſtitiæ incumbere, iuſtitiam exercere debemus: non eſt in adminiſtranda republica ne latum quidem unguem, ne minimum quidem, ne tantillum quidem à iuſtitia diſcedendum, recedendum.

Pochi hoggidi amminiſtrano giuſtitia, indrizzano alla giuſtitia le loro opere, operano con giuſtitia, moſtrano di eſſer giuſti.

Pauci ſunt hac ætate, his temporibus, quibus iuſtitia curæ ſit, cordi ſit, qui iuſtitiam colant, exerceant, curent, tueantur, qui de iuſtitia laborent, apud quos iuſtitia locum habeat, iuſtitiæ locus ſit, qui ſe iuſtos præbeant.

Cloria.

La gloria ſempre accompagna la uirtù, è compagna della uirtù, ſegue la uirtù, ua dietro alla uirtù, e congiunta con la uirtù, naſce dalla uirtù, eſce della uirtù.

Gloria comitatur uirtutem, uirtutis comes eſt, uirtutem ſequitur, cum uirtute coniuncta, ad uirtutem adiuncta, naſcitur à uirtute, oritur ex uirtute, manat, proficiſcitur à uirtute, uirtus gloriam parit, largitur, affert, ad gloriam ducit.

Le fatiche, che hora tu duri, glorioso ti renderanno appresso à i posteri, ti doneranno l'eternità, darannoti per premio l'immortalità del tuo nome, perpetua fama, sempiterna uita dopo morte: sarà il tuo nome, in premio delle tue fatiche da tutte le lingue, tutti gli scritti, in tutti i secoli raccolto, custodito, celebrato, adornato dalle maggior lodi.

Quos nunc suscipis labores, ij te apud posteros æterna gloria donabunt, afficient, illustrabunt, ornabunt, decorabunt, tuum nomen immortalitati commendabunt, ab hominum obliuione, ab interitu uindicabunt, tui nominis famam in omnia sæcula dissipabunt, posteritati tradent, omnium sermonibus & scriptis exornandum, extollendum, celebrandum, honestandum, tuendum: consequeris tuis laboribus, ne qua dies tui nominis famam delere poßit, ut omnis de te posteritas loquatur, nullæ tuas laudes literæ taceant, de tuis laudibus conticescant.

Gouernare.

Se le cose mie fossero state gouernate, maneggiate, amministrate, trattate da te, se fossero state sotto il tuo gouerno, sotto la tua cura, in tua mano, sarebbono riuscite à prospero fine; felicemente secondo il desiderio mio, haurebbono hauuto prospero fine, lieto, desiderato, conforme al desiderio mio.

Res meæ bene, & ex sententia succeßissent, prospere cecidissent, nihil in rebus meis acicidisset incommode, si tu eas gessisses, administrasses, tractasses, curasses, procurasses, si rebus meis præfuisses, operam dedisses, si rerum mearum, fortunarum cura penes te fuisset, ad te

pertinuiſſet, ſi tua in rebus meis opera uſus eſſem, ſi ratio nes meæ te curatorem, procuratorem habuiſſent.

Intendo che tu ſei gouernatore di Milano con aſſoluta pote ſtà, che tu reggi Milano, che ſei rettore di Milano, che Mi lano è ſotto il tuo gouerno, e dalla tua ſomma poteſtà dipende.

Audio te Mediolanum ſummo cum imperio obtine re, tuam eſſe ſummam poteſtatem, ſummum ius in admi niſtrandis Mediolani rebus; præeſſe te Mediolano eo iure, quod ampliſsimum eſſe poteſt, ea poteſtate, quæ poteſt eſſe maxima; ita te Mediolanum regere, ut ſummo utaris im perio, liceat tibi quidquid uelis.

Io gouerno la prouincia in un modo, & egli in un'altro: di uerſa è la maniera del gouernare dell'uno e dell'altro: ſia mo differenti nel gouernare la prouincia: diuerſamente gouerniamo.

Diſſentimus in regenda prouincia: in adminiſtra tione prouinciæ diuerſa eſt utriuſque ratio, non ea dem ſunt utriuſque inſtituta: longe diſtat ab illius in ſtitutis mea conſuetudo: aliud ille ſpectat, aliud ego ſequor: inſtitutorum noſtrorum diſsimilis, diuerſa ra tio eſt.

E` fornito l'anno del mio gouerno, è giunto à fine.

Annuum adminiſtrationis meæ tempus confeci, ab ſolui, decurri: emeritæ mihi ſunt annuæ operæ, emeritum annuum tempus: perfunctus ſum annuo munere: dies annua præterijt, abijt: annui imperij finem attigi, ad fi nem perueni.

Ho hauuto grandiſsimi gouerni.

Geſsi maxima imperio, ſuſtinui, adminiſtraui maximas

res, summis rebus præfui: summa mihi commissa sunt imperia, credita, mandata, tradita: curam gesßi rerum maximarum: amplißimo imperio non semel usus sum: magno sæpe cum imperio fui.

Grado.

So in che grado egli è appresso te, che grado tiene, in che grado tu lo tenga.

Noui locum, quem tenet apud te: noui, quo sit apud te loco, qui sit apud te, quanti eum facias.

Non sono in grado, non in preggio, non in stima, come doverebbono, le buone arti: non sono gradite, non prezzate, stimate, riputate, honorate, non è fatto alle buone arti il douuto honore, non è portato rispetto: mancano le buone arti di quel grado, honore, rispetto, luogo, che loro è douuto.

Non, ut deberent, honestæ sunt, non, quanti deberent, æstimantur, non, quo deberent, quo æquum esset, loco sunt; non, quem deberent, locum obtinent, non admodum in honore sunt; dignitatis, existimationis, honoris, loci non habent satis, exigui pretij sunt, parui sunt, haud magni putantur bonæ artes: bonis artibus honor non est, locus non est, honor non tribuitur: bonæ artes honore uacant, dignitate carent, non coluntur, iacent, minime uigent, spernuntur, negliguntur, contemnuntur.

Grande.

Dicesi, che i giganti sono grandi di corpo, fuori di misura, fuori dell'ordinario, senza paragone, oltra il costume naturale: sono di grandezza estraordinaria, inusitata, maggiore dell'ordinario, auanzano gli altri huomini di gran

dezza, soprastanno à gli altri huomini, sono altissimi di statura.

Maximi inter cæteros homines feruntur esse gigantes, extraordinaria, inusitata, immensa magnitudine, magnitudinis immensæ: uastissima sunt gigantum corpora, horribili magnitudine: non sunt gigantes cum ceteris hominibus corporis magnitudine conferendi: nemo nostrum est, qui gigantas magnitudine adæquet, qui gigantum magnitudinem æquet, assequatur, qui gigantibus par sit: excellunt gigantes magnitudine inter homines reliquos, ceteris hominibus præstant, antecellunt: gigantium magnitudo caret exemplo, extra ordinem est, præter naturæ morem, uastior est, quàm mos naturæ ferat.

Di quel dono grandissima lode riportò, lodeuole fama si acquistò, uenne in gran riputatione, di molto honorata opinione, sommamente fu lodato, essaltato, fu celebrato il suo nome, inalzato infino al cielo, sublimato.

Summam ex eo munere laudem, eximiam, egregiam, miram, mirificam, insignem, immensam, singularem, unicā, incredibilem, excellentem, præstantissimam, amplissimam, æternam, sempiternam, immortalem, non mediocrem, non minimam, non uulgarem consecutus est, adeptus est, obtinuit, tulit, quæsiuit, sibi peperit, comparauit.

Grandemente.

Sommamente, notabilmente, singularmente, unicamente, egregiamente, marauigliosamente, incredibilmente, molto, in gran maniera, quanto dir possa, quanto creder si possa, quanto huomo possa credere, quanto si possa il piu, quanto maggiormente si possa, quanto esprimere

con parole non si puo, quanto à pena col pensiero imaginar si può, quanto possibile è, quanto cape nella mente, quanto l'animo, la mente, il pensiero abbraccia, comprende, oltra misura, fuori di modo, senza modo, oltra misura, fuori di misura, senza misura, smisuratamente, fuori dell'ordinario, oltra l'ordinario, estraordinariamente, senza paragone, senza essempio, fuori dell'uso commune, indisusata, nuoua, estraordinaria, rara, marauigliosa maniera, fuori di ogni credenza, oltre ad ogni credenza, fuori di ogni opinione, fuori dell'opinione di tutti, talmente, cosi fattamente, in tal maniera, in tal modo, che maggiormente non si può, infino al sommo, infin quanto si può, infino à quel termine, oltre al quale non si può.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, etiam, atqua etiam, maxime, mire, mirifice, incredibiliter, singulariter, unice, egregie, insigniter, cum primis, in primis, præcipue, apprime, admodum, maiorem in modum, mirum in modum, mirandum in modum, supra modum, extra modum, opido, eximie, maximopere, non uulgariter, non mediocriter, non minime, non ad aliorum exemplum, non ex communi consuetudine, non ut solet, non ut mos est, non more, non ordine, non aliorum exemplo, extra morem, extra ordinem, præter exemplum; sic, ut nihil magis, nihil supra, nihil ultra, nihil tale, nihil ad illud, ut conferri nihil posit, simile, par, æquale, eiusmodi, eius generis nihil sit.

Auuertisca il littore, che la predetta copia non egualmente tutta caderà à proposito di un sentimento; ma fie bisogno di accommodarla, e dispensarla, secondo che richiederà, la

naria natura de' concetti. à noi è bastato di raccorla, perche seruisse à significare grandezza ò di quãtità, ò di qualità: il rimanente all'altrui giudicio si rimette, non essendo qui luogo d'insegnare, doue propriamente ciascuna parola col concetto, ò con altra parola si possa congiungere. il che, à Dio piacendo, cresciute che siano in noi le forze del l'ingegno, e del corpo, uiuente chi alla presente fatica mi ha posto, & in gran maniera aiutato, per auuentura un giorno si farà.

Grasso.

Egli è grasso oltra modo; il che è segno, che non può hauere molto ingegno: tale è la sua grassezza, che lo rende simile ad un mostro: come può l'intelletto hauer luogo in cosi scõcio corpo? non è credibile, non è ragioneuole, che doue è tãta carne, iui sia molto spirito, iui alberghi nobiltà di concetti, copia di honorati pensieri.

Pinguis est, obesus est, pinguedine diffluit extra modũ; quod hebetis, tardi, stupidi ingenij signum est; quod ingenij tarditatem arguit: qui potest in tanto abdomine, in tam uasta corporis mole, spiritus locum habere? ingenio, aut menti locus esse? ex illa pinguetudine, illo abdomine, illo sumine nobiles, elegantes, præclaræ, cogitationes mihi me excitantur.

Gratificare.

Desidero di far piacere, far cosa grata, gratificare, far seruigio non solamente à te, ma à qualunque è da te amato.

Volo, cupio non solum tua, uerum etiam eorum, qui à te diliguntur, caussa: cupio rem gratam facere, gratificari, seruire non solum tibi, uerum etiam amicis tuis: seruire uoluntati, & commodo non solum tuo, uerum

etiam amicorum tuorum, inire gratiam officijs meis non à te modo, uerum etiam ab amicis tuis: tuam, amicorumq; tuorum officijs meis gratiam quæro: præstare aliquid, efficere, nauare, quod tibi, amicisq; tuis gratum sit, placeat, satisfaciat, uoluptatem, iucunditatem, lætitiam afferat, ualde uelim.

Gratitudine.

Ti fàrò conoscere in ogni occorrenza, in ogni occasione, in tutte le cose, douunque potrò, in ogni tempo, che non sono ingrato, che non mi scordo de' benefici da te riceuuti, che serbo nella memoria, custodisco nella mente i tuoi cortesi, & amoreuoli effetti, che non mi sono usciti di mente i tuoi benefici, che tengo memoria di quanto hai operato à beneficio mio, che sarai da me ricompensato, rimunerato, ricambiato, riconosciuto della tua molta humanità, che hauerai da me la ricompensa, il contracambio, il guiderdone de' tuoi meriti.

Semper meminero, memoria retinebo, tuebor mente, atque animo, numquam obliuiscar, numquam apud me delebit obliuio beneficia, officia, merita erga me tua: memorem me tibi, quæcunque se occasio dederit, obtulerit, probabo: gratum me tibi, memoremq; præstabo: præstabo tibi eam, quam debeo, memoriam meritorum tuorum: gratum me nullo non loco, nullo non tempore memorem, gratiæ referendæ studiosum senties, experieris, conosces: grati animi laudem in me non requires, non desiderabis: non committam, ut ingratum me appellare posis, ut in illo officio, quod bene merentibus debetur, iure me, ac merito quisquam reprehendat, ut in uitium ingrati animi non incidam,

ne quis mihi turpem ingrati animi notam possit inurere, ingrati animi uitium, crimen, culpam posit obijcere, ut ab ingrati animi uitio, crimine, culpa, turpi infamia longissime seiungar, discedam, absim, ualde procul absim; ut ea culpa uacem, uacuus sim, caream, eius culpæ sim expers, quam committunt, qui nullam deferendæ gratiæ curam suscipiunt, qui de referenda gratia minimum laborant: enitar, &, ut spero, consequar, ut te de me optime esse meritum læteris, ut officia erga me tua uoluptati, ac lætitiæ tibi sint, ut ex tuis in me officijs uoluptatem capias, officiorum tuorum fructum feras, percipias, colligas, ut gratiæ tuæ gratiam à me feras, ut parem tibi referam gratiam, par pari ut referam, ut officia tua paribus officijs æquem, compensem, remunerem, remunerer.

Graue in materia di peso.

Questa cosa è molto graue, pesa molto, è di gran peso, di molta grauezza.

Grauis admodum hæc res est, grauitatis, ponderis habet multum, minime leuis est: inest in hac re grauitatis, ponderisq; multum, non mediocre pondus.

Graue con significatione di lode.

L'ho sempre conosciuto huomo graue, e ueridico: niuna leggierezza in lui, niuna inconstanza, niuna bugia ho mai ri trouata: non ha punto del leggiero, non del uano, non del l'inconstante, mutabile, instabile.

Hominem grauem, certum, minime mendacem, minime falsum, studiosum ueritatis cognoui, expertus sum: nihil in eo leuitatis aut inconstantiæ, nihil inane, ua-

rium, mutabile, inconstans, nullam animi infirmitatem, nullam sententiæ uarietatem, nullam consilij mutationem deprehendi: magna præditum grauitate semper cognoui: is mihi semper uisus est, qui sibi optime constet, nihil leue committat, nihil inane cogitet, non facile discedat à seipso, ægre discedat à sententia, mutet consilium, susceptam opinionem abijciat, sensum deponat, de suo statu demigret; quem nulla res facile abducat, auellat à sententia; cuius mentem huc, & illuc, in hanc, aut in illam partem, in quam uelis partem, utram in partem uelis, non facile flectas, ægre traducas, cum labore torqueas: alieno tempore nihil loquitur: nihil agit inepte, nihil non loco: idem ei uultus in omni re, eadem in omni fortuna mens est. Consideri il lettore la predetta copia, & altre simili, non solamente quanto alla lingua, ma ancora quanto alla prudenza. percioche nella uarietà dell'elocutioni, che fanno risplendere il concetto, ò maggiore il rendono, trouerà sparsa alcuna uolta qualche dottrina, onde si può apprendere quelle uirtù, e quelli uffici, che lode apportano, e molto sono gioueuoli e necessari alla uita humana, come qui (per essempio) habbiamo descritto, e dimostrato, qual sia l'officio dell'huomo graue, & in che consista.

Graue, con significatione di molestia.

Tra molte ingiurie, da lui riceuute, niuna piu graue mi è stata, niuna piu grauemente ho sopportato dell'ingiuria, e scelerità commessa à dishonore dell'amico mio.

Ex omnibus iniurijs, quas in me contulit, coniecit, quibus me affecit, uexauit, exagitauit, insectatus est, nulla

mihi fuit grauior, nulla me grauius affecit, grauiorem nullam sensi, grauius nullam tuli, quam cum amici mei dedecus, ignominiam, dehonestamentum per summam iniuriam, nefandumq; scelus quæsiuit, infamiam amico meo machinatus est.

Guadagnare.

Molti si fanno auocati per guadagnare, tirati da desiderio di guadagno, inescati dalla dolcezza del guadagno, per auanzare robba, per accumular danari, per arricchire col guadagno.

In forum multi ueniunt, ut lucri plurimum faciant, ut lucrentur plurimum, ut quæstus maximos faciant, lucri cupiditate adducti, lucelli dulcedine illecti, lucrum spectantes, lucrum secuti, lucro commoti, lucri spe: multos in forum lucri cupiditas adducit, ad agendas caussas impellit: facit augendæ rei cupiditas, ditandi spes, congerendarum opum, comparandarum diuitiarum, pecuniæ colligendæ, ut in forum se conferant, ut uocem in quæstum conferant, ut agendis causis se dent, ut industriam suam in agendis caußis exerceant.

Guadagnò molto, ma per uie poco honorate. notabile

Quæstus maximos, sed turpißimos fecit: rem fecit turpißime, diuitias quæsiuit malis artibus, multum ille quidem, sed inhoneste, sordide, parum laudabiliter, cum dedecore lucratus est: cum infamia lucrum secutus est: tanti lucrum fecit, ea cupiditate ad lucrum incubuit, ut expetendum sibi uel cum dedecore, cum infamia, turpi cum fama existimauerit.

Guardare, per auertire.

Guarda, auertisci, pon mente, metti studio per non trascorre-

re oltre a' termini della continenza.

Caue, uide, ſtudium adhibe, conſilio utere, diligenter animaduerte, aduerte, attende quàm diligenter potes, ne continentiæ terminos tranſgrediare, ne longius progrediare, quàm continentiæ ratio præſcribi, ne quos tibi continentia terminos præſcribit, eos tranſeas, tranſilias, tranſijcias, tranſgrediare, prætergrediare, ijs excedas, ab ijs excedas.

Guardare, per uedere.

E` coſtume de gli huomini, guardare, riguardare, mirare al cielo, inalzar gli occhi al cielo ne' ſubiti e contrari accidēti.

Hic eſt mos hominum, ita more comparatum eſt, ut in repentinis aduerſis'q; caſibus, ſi quid & præter opinionem, et contra uoluntatem accidit, cælum intueantur, ſuſpiciāt, adſpectent, ad cælum ſuſpiciant, adſpiciant, ſpectent, oculos tollant, intendant.

Guarire.

Difficilmente guariſcono coloro, che peccano nella quantità ò nella qualità de' cibi: malamente guariſcono: con gran fatica racquiſtano la ſanità, durano gran fatica à riſanarſi, à liberarſi dal male, e riuocare le ſmarrite forze, à rimetterſi nello ſtato priſtino di ſanità.

Non facile conualeſcunt, quibus neque, quantum comedant, neque, quid comedant, curæ eſt; qui, quod comedunt, neque quantum, neque, quale ſit, animaduerterunt; quibus omnem in cibis modum, omne iudicium, omnem prorſus rationem gula eripuit; quibus neque modus edendi, neque ulla diligendi cibi ratio eſt; qui & plus appetunt in menſa, quàm ſatis eſt, & ex eo genere, quòd obſit.

Guerra.

La guerra fa di molti e graui danni, e cagione di molti danni, & acerbe ruine, affligge, guasta, distrugge, manda à male i paesi: nascono dalla guerra molti e graui danni: sostengono i paesi per la guerra ogni sorte di calamità, & ogni ruina.

Multa damna, eáq; grauia, bellum creat, infert, importat: multis, & grauibus damnis bellum regiones afficit: uehementer bellum regiones uastat, uexat, affligit, corrumpit, deijcit, prosternit, opprimit; perdit bellum regiones, corrumpit omnia, perdit omnia, quasi flamma urit, & consumit omnia: nulla calamitas est, nullum exitium, nihil tam durum, tam acerbum, quod in bello regiones non sentiant, experiantur, ferant, sustineant, perpetiantur: ecquod infortunium est, ecquæ calamitas, acerbitas, diritas, quæ non ex bello nascatur, oriatur, creetur? nullius mali expers est, nulla uacat calamitate regio illa, in qua bellum geritur: perculsa bello, atque prostrata iacent omnia: inuehitur bello quidquid mali excogitari potest.

L'incominciar la guerra è cosa spesso temeraria, il fornirla felicemente, non solamente di fortuna, ma ancora di ualore è segno: il dar principio alla guerra nasce molte uolte da temerario consiglio; ma il condurla à fine con prosperi successi, è argomento non tanto di fortuna, quanto di ualore.

Bellum suscipere, inire, inferre, mouere, ad bellum aggredi, arma capere, ire ad arma, sæpe temeritatis est; conficere autem, perficere, absoluere, restinguere, ad exitum fœliciter perducere, uictoria terminare, optato exi-

tu concludere, non fortunæ ſolum, ſed uirtutis etiam eſt argumentum: qui bellum ſuſcipit, is temere ſæpe facit, temerario impellitur conſilio, temeritatis impulſu peccat: qui uero belli extrema delet, bello finem imponit, finem facit, finem ſtatuit, belli reliquias aufert, conficit, delet, non fortunæ ſolum, ſed uirtuti quoque acceptum referre debet.

Lepido rinouò la guerra ciuile, ſuſcitò la guerra ciuile, ch'era già ſpenta, fece rinaſcere la guerra.

Lepidus bellum ciuile inter ciues renouauit, redintegrauit, ſuſcitauit iam extinctum, inflammauit iam reſtinctum, rurſus excitauit, concitauit, denuo commouit, conflauit, nouo bello ciues implicauit, ciues in bellum denuo coniecit, magnis belli fluctibus obiecit, ex præſenti tranquillitate magnas belli tempeſtates, commouit, excitauit.

Vna gran guerra ſi aſpetta, ſi teme.

Belli magni timor impendet: res ad arma ſpectat: graue bellum in metu eſt: uerſamur in timore magni belli: aduentare, appropinquare, adeſſe iam in graue bellum uidetur: graue bellum timemus, metuimus, formidamus, extimeſcimus timemus, pertimeſcimus.

H

HAVERE.

Hanno molta robba i mercanti Fiorentini: poſſeggono molte ricchezze: abbondano di ſoſtanze: ſono abbondanti di facoltà: hanno robba in molta copia, in molta abbondanza, in gran quantità.

Rem poſsident bene magnam, amplißimam, uberrimam, copioſam, in primis mercatores Florentini: diuitias

tenent summas: abundant, affluunt re, copijs, diuitijs, opibus: diuites opido sunt, locupletes, opulenti, copiosi, à re parati, instructi, firmi, bene nummati, bene peculiati: ampla res est, prolixa, copiosa, minime angusta, bene multa mercatoribus Florentinis: ampla re utuntur, prolixa, copiosa, bene multa.

Hauere a male.

Alcuni hanno à male di uedermi cosi honorato nella republica, hanno dispiacere, sentono dispiacere, fastidio, molestia, mal uolontieri mi ueggono cosi honorato: reca molestia ad alcuni, è molesto, apporta dispiacere questo mio stato honorato.

Sunt, quos meus in hac republica splendor offendat, lædat, pungat, angat, sollicitet, afficiat, urat, dolore, cura, molestia, sollicitudine afficiat: florere me dignitate, existimatione, honore, tantum honoris mihi haberi, tantum mihi dignitatis in republica esse, auctoritatis, gratiæ, existimationis, splendoris, non nulli moleste ferunt, grauiter, acerbe, ægre, inique, iniquo animo, non satis æquo animo, non facile, non leuiter, non patienter: tangit animos quorundam, sollicitos habet quosdam hic splendor meus, hæc species, dignitas.

Honesto.

L'honesto deue essere anteposto all'utile: deuesi all'honesto mirare piu che all'utile: è da tenere dell'honesto maggiore cura, farne maggior stima, che dell'utile, amare, tenere l'honesto in pregio, tenere in grado, seguire, prezzare, stimare, gradir piu che l'utile.

Honestum utili præferendum, præponendum, anteponendum: debemus honestum spectare, colere, diligere, cu-

rare, sequi magis, quàm utile, pluris, quàm utile, æstimare, facere, pendere, putare, reputare, ducere; de honesto potius, quàm de utili, laborare, cogitare, curam gerere; propositum habere honestum potius, quàm utile; ad honestum potius, quàm utile, nostra consilia, studia, cogitata intendere, dirigere: antiquior, potior, prior nobis debet esse de honesto cura, quàm de utili: utile contemni præ honesto decet: in nostris consilijs, & cogitationibus plus honesto, quàm utili, debet esse loci: spectare honestum potius, quàm utile; conferri, referri ad honestum potius, quàm ad utile, nostra consilia, nostra studia, nostra debet industria: maiorem decet honesti rationem habere, ducere, quàm utilitatis.

Non è honesto, non è ragioneuole, non e' ragione, non è il douere, non è conueneuole, non sta bene, non è ben fatto, l'honesto non comporta, la ragione non permette, che tu abbandoni tuo padre tra tanti suoi disagi, di pouertà, malatia, uecchiezza.

Deseri à te, destitui patrem, tot affectum incommodis, inopiæ, ualetudinis, senectutis, minime honestum est, haud æquum est, haud par est, minime rationi consentaneum est, non decet, non conuenit, non oportet, ius non est, fas non est, nefas est, iniquum est, flagitium est, criminis est, turpe est: ut parentem deseras afflictum inopia, morbo, senectute, in summis constitutum difficultatibus, inopiæ, ualetudinis senectutis, honestum non fert, non patitur, ratio non concedit, non permittit: si patrem destitues, culpam committes, flagitiũ facies, flagitiose facies, inique, iniuste, inhoneste, turpiter, improbe, præter honestum, æquum, ius, contra honestum, æquum, ius, non, ut honestum

honestum suadet, non, ut æquum est, ius est, par est, decet, conuenit.

Honorare.

Lodo il tuo costume, di honorare, riuerire, osseruare, hauere in grado piu tosto i uirtuosi, che i ricchi, portar honore, riuerenza, osseruanza, rispetto à coloro, che uirtù posseggono, non à quelli, che de' beni della fortuna abondano.

Placet mihi, probatur, ualde satisfacit mos, & consuetudo tua, laudem tuæ consuetudini tribuo, quòd eos colas, uerearis, obserues, in honore habeas, honore obseruantia, studio prosequaris, honore afficias, obseruantia colas, quòd ijs honorem habeas, tribuas, præstes, obseruantiam, ac studium præstes, qui uirtute potius, quàm diuitijs abundant, excellunt, eminent, ualent, qui sunt à uirtute paratiores, quàm diuitijs, quos uirtus potius, quàm diuitiæ, commendat, qui uirtutem magis, quàm fortunæ bona, poßident.

Honore.

Benche io ti conosca nell'amicitia poco stabile; nondimeno ti honorerò, procaccierò l'honor tuo con quanti modi potrò, ogni mia cura nell'honor tuo, nell'accrescerti riputatione, nel procacciarti honore impiegherò, metterò ogni studio, porrò ogni diligentia, & industria, sarò fauoreuole all'honor tuo.

Etsi te in tuenda, colenda, conseruanda amicitia satis leuem, parum constantem, minus firmum cognoui; à me tamen omnia in te ornamenta proficiscentur: nullum in te ornando, honestando, colendo locum, aut tempus, nullum studij genus, officij, obseruantiæ prætermittam;

fauebo tuæ dignitati, existimationi, honori, nullo non loco, nullo non tempore, quibuscumque rebus potero: conferam, referam, intendam ad honorem, ac dignitatem tuam omnia mea studia, officia, omnem industriam, curam, operam, diligentiam: figam & locabo in tua dignitate omnia mea studia: augebitur, amplificabitur meo studio tua dignitas: accessio tibi dignitatis meo studio fiet: tuæ dignitatis accessionis meo studio consequeris: meum studium honori tuo nullo loco deerit.

Duolmi, che sia offeso l'honor tuo, che riceua danno, patisca ingiuria, sia mal trattato.

Violari tuam dignitatem, imminui, offendi, lædi, oppugnari, damno affici, iniurias pati, detrahi de tua dignitate, minui, adimi, auferri, iacturam fieri tuæ dignitatis, inique patior.

Io mi rallegro, che ti ueggo esser diuenuto e piu honorato, e piu ricco, esser cresciuto e di honore, e di robba, esserti cresciuto l'honore parimente e la robba, hauer fatto acquisto e di honore, e di robba, esser uenuto in maggior grado, in maggior pregio, salito à maggior riputatione, à piu alto grado di honore.

Lætor, quòd magnas tibi tum fortunæ, tum dignitatis accessiones uideo esse factas: multum & ad fortunam, & ad dignitatem tuam accessisse, additum esse; tum fortunam, tum dignitatem tuam magnopere creuisse, auctam esse, amplificatam esse; ualde te fortuna simul & dignitate auctum; quòd tua sit dignitas illustrior, domestica res amplior, quòd & honore magis, quàm antea, florere, & abundare cœperis fortunæ bo-

nis, uehementer gaudeo.

Il primo ricordo, che io ti do, si è questo, che tu habbi cura dell'honore in tutte le cose, tu miri all'honore, tu ti propon ga, metta inanti à gli occhi l'honore, niuna cosa tu operi, niuna pensi, che non sia con l'honore congiunta.

Hoc primum te moneo, ut referas omnia ad dignitatem, propositum decus tibi sit ante omnia, dignitati seruias, dignitatem spectes, sequaris, dignitatis rationem habeas, nihil cogites à dignitate seiunctum, nihil alienũ à dignitate, nihil non cum dignitate, non cum dignitate coniunctum: tuorum consiliorum, tuarum actionum finis, terminus, scopus honor sit: prima tibi sit, præcipua, antiquissima dignitatis cura.

Se, come hai cominciato, seguirai, otterrai i primi honori del la nostra republica, sarai rimunerato, premiato co' primi honori, premio della tua uirtù saranno i primi honori, salirai à piu alti gradi di honore, ti aprirai la uia à quelli honori, che maggiori la nostra republica può dare.

Si, ut instituisti, perges; si cursum institutum tenebis; si tuam consuetudinem seruabis; omnia, quæ sunt in repu blica amplissima, consequeris; præmium feres tuæ uirtutis eximios honores: ad summos honores, ad ea, quæ summa sunt in republica, tua te uirtus efferet, extollet: merces, tuorum meritorum erit amplissima dignitas: aditum tibi ad maximos honores aperies, patefacies, uiam strues, munies: honorem in republica nullum frustra petes; multi etiam non petenti ultro deferentur.

La pouertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, chiude la uia à gli honori, uieta l'hauere de gli honori, impe

disce il corso de gli honori, nella uia de gli honori si attrauersa à' uirtuosi.

Sæpe facit inopia, ut honores consequi non liceat: prohibet, arcet, summouet ab honoribus rei familiaris inopia: impedimento egestas est, quo minus ad ea, quæ sunt in ciuitate amplissima, liceat peruenire: aditum ad honores intercludit rei domesticæ difficultas: euntibus ad honores magnas difficultates obijcit, magna impedimenta opponit, uiam obstruit, obuiam it, occurrit inopia: imparatis à re domestica honores obtinere non facile est, multi negotij, magni operis est: honorum cursum impedit, interrumpit egestas: egentibus non facilis est, non expeditus honorum cursus: non patent honores inopiæ.

Humanità.

Niuna uirtù è piu dell'huomo propria, piu conueneuole all'huomo, che l'humanità.

Ex omnibus uirtutibus nulla est, quæ magis hominem deceat, magis in hominem conueniat, in hominem cadat, ad hominem pertineat, homini magis propria sit, quàm humanitas: cum omnes uirtutes, tum una in primis homini colenda humanitas est: ita decent hominem uirtutes omnes, ut primum sibi locum uindicet humanitas: ita colendæ sunt, ita expetendæ, ita diligendæ uirtutes omnes, ut præter ceteras amplectenda sit humanitas: inter omnes uirtutes una maxime lucet, eminet, excellit humanitas: quærendæ sunt omnes uirtutes, sed humanitati danda in primis opera est: ut Hesperus inter sidera, sic inter uirtutes præcipue fulget humanitas.

Niuno ho conosciuto piu humano di lui : maggior humanità non uidi mai : piu disposto, piu pronto à far seruigio, piu amoreuole, gentile, benigno infin'hora non ho ritrouato: tale humanità in lui ho prouata, che maggiore in alcuno non conobbi mai.

Qui plus habeat, possideat, ostendat humanitatis, in quo plus humanitatis, plus officij sit, qui sit illi humanitate præferendus, magis ad humanitatem propendeat, humanitatis laude sit illo præstantior, humanitate magis abundet, illum humanitate uincat, ei præstet, antecellat humanitate, adhuc cognoui neminem : nemo est illo maioris officij, humaniore sensu, officij studiosior, in officio diligentior.

I

IGNOBILE.

Molti sono ignobili, uili, oscuri di stirpe, di bassa condicione, di luogo oscuro, ignobilmente, uilmente, oscuramente nati, quali con la industria s'inalzano, e riceuono splendore dalla uirtù.

Multos infimæ conditionis, humilimæ sortis, obscuri loci, nulla parentum, aut maiorum laude commendatos, obscuro loco natos, ignobili, obscuro, infimo genere editos extulit, atque illustrauit uirtus : multos generis humilitate iacentes uirtus erexit : nobilitantur, atque honestantur uirtute multi, genere ignobiles, & obscuri.

Ignoranza.

Non è da marauigliarsi, se spesso pecca chi è più di tutti ignorante, che sa meno di tutti, chi è di tutti inferiore di sapere, chi non ha punto di scienza.

Non est, cur miremur, si sæpe labitur is, qui est omnium imperitissimus, maxime rudis, maxime insciens, cuius ignorantia, inscitia, inscientia summa est, qui omnes inscitia uincit, cui neminem inscitia parem inuenias, quem omnia latent, qui nihil prorsus nouit, omnium rerum ignarus est, nihil omnino uidet, nullam partem doctrinæ tenet.

È gran uergogna esser ignorante, non hauer notitia de' fatti della sua patria, non sapere i fatti della sua patria.

Turpe in primis est, dedecus est, in patria peregrinari, hospitem esse in ijs rebus, quæ ad patriam pertinent, ea non tenere, scientia non comprehendere, usu, doctrinaq; non percipere, in quibus patriæ res agitur.

Impaccio.

Gran dispiacer ho sentito, intendendo che coloro ti danno impaccio, trauaglio, disturbo, molestia, a' quali tu hai fatto benefici grandissimi.

Valde sum commotus, cum eos audiui negotiũ tibi facessere, molestiam exhibere, molestos esse, infensos esse, sollicitudinem inferre, te uexari, iniurias accipere, affici molestia ab ijs, de quibus ipse bene meritus es maxime, qui summa tibi beneficia debent.

Questa cosa è di grande impaccio, di gran fastidio, non è di poca occupatione, non è di leggier cura, non richiede picciola diligenza.

Hæc magni negotij res est, admodum operosa, occupationis non exiguæ, eiusmodi, ut curam, ac diligentiam non mediocrem postulet, non leuiter curanda, non frigide, non languide agenda, tractanda uideatur.

Imparare.

Impariamo molte cose dall'esperienza: l'esperienza molte cose c'insegna, ci da notitia di molte cose, ci fa sapere molte cose, è cagione che molte cose impariamo, appariamo, apprendiamo, conosciamo, intendiamo, è maestra di molte cose, è guida per condurci alla scienza di molte cose: nell'esperienza, nella prattica, nell'uso è riposto, dall'esperienza, dalla prattica, dall'uso dipende l'intelligenza, la notitia, la cognitione, la scienza, la dottrina di molte cose.

Multa discuntur, percipiuntur ab experientia: multarum rerum scientia, cognitio, intelligentia, doctrina capitur, sumitur, hauritur ab experientia, & usu: multa cognoscuntur experientia duce: multarum rerum magister est usus, multa docet, ostendit, patefacit: uiam aperit usus ad multarum rerum scientiam: erudimur ualde, instruimur, expolimur, ex ignorantiæ tenebris educimur, ad scientiam multarum rerum experientia duce peruenimus: multarum rerum scientiam consequimur, experientiam secuti, experientia docti, experientia magistra.

Impaurire.

Sono alcuni di cosi uile, e cosi debole animo, che impauriscono per qual si uoglia accidente, si spauentano, temono, riceuono temenza, a' quali ogni cosa da temenza, porge paura, genera spauento.

Multos ita pusilli, infirmiq; animi uideas, inuenias, qui ad omnes casus extimescant, pertimescant, timeant, metuant, terreantur, deterreantur, perterreantur, timore commoueantur, metu perturbentur, afficiantur, ti-

morem suscipiant: multos, ob infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem animi, quilibet casus terret, deterret, perterret, perterrefacit, metu afficit, perturbat, in timorem con iicit, ad timorem impellit.

Impazzire.

Impazzi talmente per il dolore, che non ripigliò il senno mai piu: cadde nella pazzia, entrò, trascorse: smarri l'intel letto: perdè in senno, usci di se stesso: diuenne pazzo, forsennato: usci di mente.

Vi doloris ita insaniit, ut mentem rectum animi sensum, rationem numquam receperit, in perpetuum ami serit, ad sanitatem numquam redierit: insaniæ morbo ita est affectus, in morbum insaniæ ita incidit, ut numquam postea conualuerit, ut furorem numquam deposue rit, ut bonam mentem numquam reuocauerit, ut à furore, à dementia numquam se ad sanitatem retulerit: ita discessit à mente, ita mentem perdidit, ut illum nemo postea ra tione præditum uiderit.

Impedimento.

Io sono cosi spesso uisitato da gli amici, che mi manca tempo per studiare: le uisite de gli amici m'impediscono gli studi, mi sono d'impedimento, mi danno, porgono, apportano, recano impedimento, talmente mi tengono occupato, che in tutto il giorno non ho hora libera per gli studi: gli ami ci col uisitarmi spesso mi uietano l'attendere à gli studi, mi priuano del commercio de gli studi, mi tolgono ogni libertà, & ogni potestà di studiare, mi rimouono, da gli studi.

Crebræ amicorum salutationes ita me interpellant, ut prorsus me à studiis abducant, auocent, abstrahant, ab-

ripiant, auellant, amoueant: omnem prorsus colendi studia facultatem, potestatem frequentes amicorum salutationes eripiunt, nullam mihi studiorum copiam, nullam ad colenda studia, ad tractandas literas uacuam horam, nullum liberum tempus relinquunt: sit salutationibus amicorum adeuntium ad me, uentitantium ad me amicorum officio, ut spatij nihil habeam ad animum literis excolendum, ad ingenium studijs exercendum: ita sum occupatus, occupationis habeo tantum in excipiendis ijs, qui ad me officij caußa adeunt, ut otij nihil supersit ad studia literarum tractanda, ut nullam diei partem arbitratu meo in studijs ponere, ad studia conferre liceat.

Imperatore.

L'Imperatore ha rimosso ogni pensiero dalle guerre.

Omnem cogitationem, omnia consilia, mentem prorsus omnem à bellis auocauit, abduxit imperator, is, qui nomine imperatoris insignitur, imperatoris titulo decoratur, imperatoris eximia dignitate fungitur, imperium in omnes habet, cuius imperium est, cui potestas est, atque ius imperandi.

Imperio.

Sotto l'imperio Romano in poco tempo uennero molti paesi: il popolo Romano in poco tempo s'insignori di molti paesi, soggiogò, ridusse in sua potestà molti paesi: uennero sotto la signoria di Roma, in potestà del popolo Romano molte nationi in breue spatio di tempo.

Multis regionibus breui auctum est imperium Romanum: multarum regionum acceßio facta est ad imperium Romanum: multæ regiones in ditionem uenerunt, in

potestatem redactæ sunt, subactæ sunt, ad imperium accesserunt, additæ sunt, adiunctæ sunt, iura, potestatemq; subierunt populi Romani.

Imporre.

Tu hai per costume d'impormi alcune cose troppo graui: tu mi commetti cose, le quali malamente posso sostenere: mi dai carico di cose troppo dure, e troppo difficili: mi coman di cose, che sono sopra le mie forze.

Soles ea mihi imponere, quæ sustinere uix possum: ea imperas, præcipis, iubes, mandas, committis, quæ uires meas exsuperant, quæ præstare, perficere, exsequi uix poßim: magni negotij est, summæ difficultatis, operæ non exiguæ, ad exitum ea perducere, quæ in mandatis à te habeo: dura nimis, grauia, difficilia mihi imperas.

Importanza.

Questa è tutta l'importanza: questo è quello, che rilieua, importa, monta piu di tutto: in questo consiste il tutto, è riposto ogni cosa: di qua ogni cosa dipende.

Hoc rem continet: in hoc tota res agitur: in hoc sunt omnia, sita sunt, posita, collocata, constituta: ex hoc omnia pendent, hoc interest in omnes partes, ualet in omnes partes: hoc tanti est, eius ponderis est, eiusmodi est, ut omnia comprehendat, complectatur.

Questo à te niente importa, niente rilieua, nõ è di ueruna importanza, & à me importa molto.

Hoc tua nullam in partem interest, mea multum; tua minimum refert, mea plurimum; ad te nihil, ad me ualde pertinet: tua res in hoc nulla, mea uero agitur maxima: hoc ad tuas res momenti nihil habet, uim nullam habet, minimum ualet, ad meas ualet in omnes partes, multum in

tereſt, refert, multum habet ponderis.

Impreſa.

Coloro, i quali à grande impreſa ſi mettono, meritano di eſſe re lodati, quantunque non rieſca loro il penſiero: nelle ho norate e nobili impreſe, benche l'effetto non ſucceda, lode pe rò ſi merita: è coſa bella, honorata, degna di lode, nelle ma gnanime impreſe ottenere il primo, ò il ſecondo luogo, ſe il terzo non ſi puo.

Qui facinus egregium aggrediuntur, iis, etiam ſi non ſuccedat, laus tamen aliqua debetur: qui ad res præclaras animum adiiciunt, animum adiungunt, ſeſe applicant, ſua ſtudia conferunt, præclaris in rebus induſtriam ſuam exercent, operam ponunt, ij, uel ſi ſpem fortuna fruſtre-tur, fallat, uel ſi ſpei exitus non reſpondeat, ut id, quod uelint, minus aſſequantur, ut, quò ſpectant, minime perueniat, omni tamen excludendi laude non ſunt; aliqua tamen eos ornari laude æquum eſt: ma-gna ſuſcipientibus, ad res egregias, nobiles, præclaras, eximias aggredientibus, uel ſi fruſtra labor ſuſcipia-tur, inanis opera ſit, non plane feliciter, non pro-ſpere, non optime, non omnino ex animi ſententia res cadat, habendus tamen honor eſt: præclara co-nantes, in ſecundis, tertiiſq;, ſi conſequi prima non liceat, conſiſtere laus eſt: qui ad ſummam gloriam ſuæ uitæ curſum dirigunt, qui ſumma petunt, ad ſumma contendunt, etiam ſi ſpe fruſtrentur, etiam ſi, quò in-tenderint, non perueniant, etiam ſi metam non attingãt, eſt tamen cur laudentur, non ſunt omni prorſus lau-de ſummouendi, decus aliquod, mercedem uolunta-tis eſtregiæ, magni, præſtantis, excellentis, excelſi,

erecti animi præmium ferre debent.

Considera bene à quanto grande impresa tu ti mette, quanto difficil cosa tu pigli ad operare, à sostenere, sotto à che graue peso tu ti ponga.

Etiam atque etiam uide, quantum facinus conere: animaduerte quid suscipias, quid sustinere posis, quàm grauia subeas onera, quantum tibi oneris imponas, quantam ineas rem, cuius difficultatis, cuius industriæ, cuius operæ sit, quàm difficile, durum, spissum, laboriosum, operosum, quantum industriæ, quam facultatem, quas uires, quos neruos, quantum roboris postulet id, quod conaris, moliris, tentas, instituis, suscipis, aggrederis.

In questa impresa metterò tutte le mie forze.

In arcem huius caussæ inuadam, totis uiribus, toto pectore contendam.

E' cosa di grande oratore, inalzare le cose basse, e dar lume alle oscure.

Magni oratoris est, humilia tollere, efferre ea, quæ iacere uidentur, excitare, atque erigere, obscuris dare lucem, splendorem afferre, obscura illustrare.

Inalzare.

Tu inalzerai il tuo nome con la liberalità: in alto e sublime luogo la tua lode porrai: à somma lode uerrai.

Tuum nomen liberalitate extolles, efferes: tuam laudem excelso, sublimiq; in loco, atque in illustri quadam specula liberalitatis constitues, collocabis: ad summam laudem, ad summa, ducem secutus liberalitatem, duce liberalitate, peruenies.

Incendio.

Questa notte è suscitato un grande incendio, gran fuoco è acceso.

Hac nocte non mediocre excitatum est incendium, uehemens ignis est accensus, ædes multæ conflagrarunt, combustæ sunt, igni corruptæ sunt, consumptæ, absumptæ: grauis admodum periculi, summi damni exorta flamma est.

Inciampare.

Chi è, che non inciampi, non intoppi, e non cada nella tanto difficile, e tanto incerta uia del mondo?

Quis est, qui non offendat, non labatur in tam difficili, tamq; lubrica rerum humanarum uia? cui timẽda offensio non est? cuinam effugere, ac uitare offensionem licet? quis ad offensionem præstare sibi quidquam possit?

Inclinato.

Da molti segni ho compreso, che tu sei inclinato naturalmente, che la tua natura t'inclina, ti conduce, per natura tu pendi nel brutto uitio dell'auaritia.

Multis argumentis inclinatum, ac natura propensum te ad turpissimum & exsecrabile uitium auaritiæ, iudicaui: quòd multis argumentis potuerim coniicere, colligere, intelligere, suspicari, ad auaritiæ uitium natura propendes: tua te ad auaritiam natura ducit, auaritiæ studiosus es hortante natura, naturali quodam studio ad auaritiam inclinas, sequeris auaritiam quadam naturæ inductione.

Incolpare.

Tu lo incolpi à torto: tu l'accusi senza sua colpa: colpeuole il fai senza cagione.

Accusas, culpas immerentem: expertem culpæ, uacuum à culpa, remotum à culpa damnas, in iudicium uocas, reum facis, persequeris: uitio tribuis, uitio uertis, fraudi das immerenti, ei, qui culpam non commisit, culpæ sibi conscius non est: confers culpam in expertem criminis, insontem, immerentem, innoxium: exagitas illum, in culpam uocas, in infamiam uocas, adducis, iniuste, sine caussa, iniuria, immerito, contra quàm ius est.

Incominciare.

Tu non hai fornita tutta l'opera, anzi l'hai solamente incominciata, le hai dato principio, à pena ui sei entrato.

Opus non modo non perfectum, confectum, absolutum, ad unguem factum, sed inchoatum, ac rude reliquisti: tantum abes à perfectione operis, ut principia uix appareant: tantum abest, ut opus ad finem perduxeris, ut minimum ultra principia processeris, ut in ipsis pæne principijs constiteris, hæseris: uix opus instituisti, uix aggressus es: operis initium fecisti, à fine autem longe distas: rem tu quidem habes institutam, sed perpolitio requiritur: instituta res est, non perpolita: operis tu quidem fundamenta iecisti; fastigium adhuc tamen nullum uidemus, nullum extat.

Incomportabile.

Sostengo dolore incomportabile, insopportabile intolerabile, il piu graue del mondo, tale, che comportare, sopportare, tolerare, sostenere non si può; reggere à così duro affanno, resistere à così fiera passione non si può.

Tantum doloris, sollicitudinis, acerbitatis sustineo, quantum ferri uix possit: ferendo dolori non sum: impares dolo

ri ſum: impares dolori uires meæ ſunt, ad dolorem infir mæ, dolore franguntur, uim doloris minime ſuſtinent: ro boris in me tantum non eſt, ut acerbitatem tam grauem queam perpeti.

Inconſiderato.

Troppo inconſiderato ti conoſco, troppo imprudente, priuo di conſiglio, ſenza ragione, temerario.

Nimium te inconſideratum, imprudentem, expertem conſilij, inopem conſilij, expertem orationis, inopem ratio-nis, auerſum à ratione, propenſum ad temeritatem, immo derati ſenſus, præcipitis conſilij, nimis in agendo præcipi-tem, inſipientem, ſtultum cognoui.

Incontanente.

Incontanente, immantinente, di ſubito, ſubito, ſubitamente, ſenza indugio, ſenza dimora, ſenza metter tempo di me zo, ſenza porui tempo, ſenza tardanza, ſenza allungare la coſa, preſto, preſtamente, toſto, toſtamente, rattamente. benche pare che queſti due ultimi habbino troppo del Toſcano. Vedi il latino nella parola Subitamente.

Incontrare per andar incontro.

Anderò ad incontrarlo, gli anderò incontro, per ſatisfare il de bito dell'amicitia.

Obuiam ibo, obuiam procedam, occurram, ut officium amicitiæ debitum perſoluam, ut id præſtem, quod ami-citia poſtulat.

Inconſtante.

Non penſo di douer eſſer tenuto inconſtante, ſe non ho uoluto far beneficio ad un'huomo coſi ingrato: non temo il nome, e la fama dell'inconſtanza: non credo douer eſſere no-

tato di leggierezza, d'instabilità, di animo poco fermo, che mi debba esser attribuito ad inconstanza.

Non puto mihi famam inconstantiæ pertimescendam, si tam ingratum hominem, tam immemorem officij, prosequi nouis officijs nolui: non uereor, ne quis mihi tribuat, adscribat, aßignet inconstantiæ, leuitati; ne quis in me inconstantis animi, leuis, mobilis, instabilis, parum firmi uitium conferat; ne quis mihi notam inurat inconstantiæ; ne inconstantiæ nomine male audiam, suspectus sim; ne accuser, quasi parum in officio constans, quasi discesserim à pristina consuetudine, quasi desciuerim à me ipso.

Incredibile.

Questa cosa non è credibile, non è da credere, non è degna di essere creduta, non è tale, che si debba, ò possa credere, che sia da darle credenza, sia d'hauerle fede, non ha simiglianza di uero, ha sembianza di menzogna.

Credibile non est; credendum non est: non est ut credatur, ut credi posit, ut habenda fides uideatur: fidem superat: uerisimile non est: mendacium uidetur: mendacij speciem habet: mendacium præsefert: ueritatis imaginem nullam ostendit: eiusmodi est, ut fide careat, ut adiungi fides nulla posit.

Increscere.

M'increscе di esser uiuo, poi che morte mi ha tolto chi di ogni allegrezza mi era cagione: emmi graue la uita: pesami la uita: mi spiace di esser uiuo: la uita mi è noiosa.

Vitæ me tædet: uitam fastidio: uitam mihi acerbam puto: acerbe uiuo: molesta, grauis, amara prorsus mihi uita

hi uita est: ægerrime, molestissime, prorsus misere uiuo; quando mihi mors eum eripuit, ex quo mea gaudia, meæ lætitiæ manabant omnes.

Incrudelire.

Non è mai da incrudelire uerso i figliuoli: non è da usar crudeltà uerso i figliuoli: niuna ragione può difendere quella crudeltà, che contro a' figliuoli si adopera.

Sæuire in filios, sæuitiam aduersus filios exercere, crudeliter agere cum filijs numquam debemus: tanti esse nihil debet, ut crudeles, in liberos simus, ut crudeles nos liberi nostri experiantur: si quid agitur cum filijs, crudelitas absit, numquam crudelitati locus sit.

Indarno.

Hora mi aueggo di essermi affaticato indarno: l'effetto mi dimostra, che non ho bene impiegata l'opera mia, che ho speso male il tempo, ho gittata uia la fatica, uanamente ho sperato, ho fondata la mia speranza sopra deboli ragioni, cieca speranza mi ha guidato, ho seminato in steri le campo, nell'arena.

Nunc me sentio frustra elaborasse, inanem laborem suscepisse, spes meas infirmis, & labantibus fundamentis esse nixas; me ducem habuisse, ducem secutum esse, incertam cæcamq; spem, arido solo, infructuoso campo, arenæ semina commisisse, mandasse: imprudentiam consilij mei exitus rei mihi declarat: spe sum deceptus: ductus sum inani studio: laterem laui: operam male posui: oleum & operam perdidi: studium inutiliter consumpsi, locaui, posui.

Indebolire.

Il tuo uiuere poco regolato, e dissoluto ti ha indebolito le for-

ze del corpo: debboli sono diuenute le forze del tuo corpo p la poco regolata maniera del uiuere: l'intemperanza del uiuere le forze del corpo ti ha tolte, ha diminuite, sminuite, scemate, ti ha leuato parte delle tue forze, della tua gagliardia, del tuo uigore, della tua uigorosità, men gagliardo, men robusto, men forte, men possente, men uigoroso ti ha renduto: sono scemate le tue forze per il uiuere troppo disordinato, licentioso, smoderato.

Vires corporis tibi minuit, diminuit, imminuit, comminuit, infirmauit, debilitauit, ademit, abstulit, afflixit uitæ ratio minime moderata, incontinentia, intemperantia, nequitia, luxus, libido: uita immoderate, incontinenter, intemperanter, dissolute, nequiter, sine modo, luxuriose traducta, ad infirmitatem, ad imbecillitatem, tenuitatem corporis te redegit, adduxit, minus te firmum, minus ualidum, minus ualentem, minus robustum, infirmiorem, imbecilliorem reddidit.

Indegno.

Tu sei indegno, non meriti di esser lodato: non hai operato di maniera, tali non sono i tuoi meriti, che tu debba esser con lode essaltato.

Laude indignus es: indignum te laude præbuisti, ostendisti; non eum te præbuisti, præstitisti, ostendisti, probasti, non ita egisti, non ita te gessisti, non ea gesisti, non ea tuæ uitæ ratio fuit, non eiusmodi sunt merita tua, non te talem uidimus, cognouimus, sensimus, experti sumus, non is nobis cognitus es, ut afficiendus, ornandus, decorandus, honestandus, efferendus, extollendus laude sis; ut laus in te conueniat, tibi debeatur; ut laudis præmium, quasi tibi debitum, possis exigere; ut laus, quasi tuis meritis-

debita merces, persoluenda tibi esse, tribuenda, deferenda uideatur.

Indigestione.

La indigestione molti giouani conduce à morte: periscono molti giouani per il troppo mangiare, per la troppa copia del cibo, per non digerire il troppo cibo.

Multos adolescentes conficit, perdit, immatura morte afficit cruditas, crapula immoderata, dissoluta uictus ratio: largiore, uberiore, pleniore cibo utuntur adolescentes, quàm ut stomachus digerere, ferre, sustinere possit, quàm ut uitæ conducat; id quod sæpe illis immaturæ mortis caussam attulit.

Indiscreto.

Non riusci nella corte di Roma, per esser huomo indiscreto, inconsiderato, poco moderato, poco modesto, di poco giudicio, di poca prudenza, poco senno, poca ragione, temerario.

Locum in aula Romana non habuit, locus ei non fuit, ob immodestiam, impudentiam, temeritatem, imprudentiam, immoderatam uitæ rationem, quia parum modestus est, non satis modeste uiuit, modestia, modo, ratione non utitur, modestiam ignorat, longe abest à modestia, parum modestus est moribus, de modestia nihil laborat, nullum ei modestiæ studium est, expers est modestiæ, iudicij, prudentiæ, rationis, temere agit, imprudenter, sine ratione, sine modo, immoderate, immodice, inconsiderate, inconsulte, prorsus sine consilio: quia inconsultus est, temerarius, imprudens, inconsideratus, immoderatus, immodestus, immodicus.

Indouinare.

Non e' da ragionare intorno à cose, le qual indouinare, antiue

dere non si possono, alle quali arriuare col pensiero, con l'imaginatione, col discorso dell'intelletto non si può, l'auuenimento delle quali è dubioso, incerto, oscuro, occulto, non si puo` sapere, delle quali niuno puo` sapere, imaginare, discernere, quello che s'habbi da essere, da seguire, da succedere, accadere, auuenire, non si può sapere l'auuenimento, il fine, gli accidenti, l'ultimo effetto.

Abstinendum est earum rerum sermone, omittendus est, dimittendus, prætermittendus, abijciendus earum rerum sermo, suscipiendus, inducendus, habendus ijs de rebus sermo non est, quæ positæ non sunt in coniectura, minime à coniectura pendent, à coniectura procul absunt, extra coniecturam sunt; quas coniectura ante capere, præcipere, prospicere, prouidere, assequi, conijcere, coniectare, augurari, diuinare non licet; quæ sunt eiusmodi, ut eas uaticinari, ad eas coniectura propius accedere, de ijs certo conijcere, certam coniecturam facere, certus uates esse, coniector esse nemo posit, de quibus difficilis admodum coniectura, incerta, & obscura diuinatio, obscurum augurium est, in quibus quid futurum sit, euenturum, quid afferre, parere dies, casus, fortuna, sors posit, suspicari non licet.

Indugiare.

Non posso piu indugiare, dar indugio alla cosa, dimorare, far dimoro, dimoranza, tardare, ritardare, prendere alcun'indugio, allungare, prolungare, menar in lungo, metter tempo, piu oltre aspettare.

Morari diutius, moram facere, moram interponere, procrastinari, differre, diem ducere, referre me in aliud tempus, rem proferre, ducere, producere, protrudere, protra-

here, extrahere, in aliud tempus reseruare non possum.

Indugio.

Senza ueruno indugio mi porrò alla impresa, senza troppo indugio, senza dar alcun'indugio all'opera, senza dimora, dimoro, dimoranza, senza tardanza, prestamente, tosto.

Rem aggrediar sine mora, absque mora, statim, confestim, è uestigio, nulla mora facta.

A questa copia si puo aggiungnere quella, che è posta sotto la parola, Incontanente.

Indursi.

Io non potrò mai indurmi, dispormi all'andare à parlargli: non potrò ottenere dal mio animo, impetrare da me stesso, durerò gran difficultà, sosterrò molta fatica, difficil cosa, e molto laboriosa mi sarà l'andare à parlargli.

Vt illum adeam, ad illum accedam, ad illum me conferam, illum alloquar, sermonem cum illo habeam, illius uultum subeam, adduci numquam potero, impetrare à me non potero, imperare mihi non potero, persuadere ipse mihi non potero, neque adduci mea sponte, neque ulla impelli ratione potero: nihil mihi difficilius, laboriosius, molestius, nihil maioris negotij, quam ut cum illo sermonem iungam, ut illi sermonem edam.

Infamia.

Tu cerchi d'infamarmi, di generarmi un brutto nome, di pormi in infamia grande, di macular l'honor mio con eterna infamia, uituperarmi per sempre, rendermi infame in tutti i giorni di mia uita.

Vehementer studes de mea fama detrahere, meam famã lædere, detrimento afficere, obesse, nocere, officere meæ famæ: id agis, ut æternas mihi infamiæ notas inuras,

ut ijs meum nomen sordibus, ijs maculis afficias, inficias, inquines, inspergas, eas meo nomini sordes, eas maculas inijcias, inspergas, inferas, quas nulla dies, nulla deinde res posit eluere, abstergere, auferre, delere: tuum consilium, tuum studium illud est, ut me in omne tempus, in omnes annos, in omnes meæ uitæ dies, in perpetuum infamem reddas, infamia notes, infamiæ tradas, id speras, ut perpetuo male audiam, perpetuam in infamiam adducar, æterna ut infamia flagrem, laborem, ut in sordibus infamiæ numquam non iaceam, ut perpetua uerser in infamia.

Infelice.

Molti credono di esser infelici, perche sono poueri: molti, per essere in stato di pouertà, si danno à credere di essere infelici, sfortunati, suenturati, da tutte le miserie oppressi, à tutte le sciagure soggetti, in somma disgratia della fortuna, nel colmo di tutti i mali.

Videre licet multos, qui se credant, quia laborant inopia, egestate premuntur, in summa infelicitate uersari, constitutos esse, pessime fortunatos esse, afflicta penitus fortuna esse, miserrimæ condicionis esse, omnibus malis affligi, omnibus miserijs opprimi, omnibus infortunijs uexari, se redactos esse ad summam infelicitatem, prorsus infeliciter, miserrime, pessime secum agi, suas rationes, suas fortunas pessimo loco esse, afflictas, euersas, perditas esse, fortuna se iniquissima, aduersa, graui, infensa in primis uti.

Io nacqui per non hauer mai bene, per esser sempre misero, per gustare à tutte l'hore un'amarissima fortuna, per sostenere tutte le angoscie, prouare tutti i mali.

Fatum hoc meum est, ut miserrima quæque sustineam: hæc mihi nascenti dicta lex est, ea uideor condicione natus, ut amarissimam fortunam in omni uita degustem, nihil ut boni uideam in uita, nihil ut mali non subeam, sustineam, perferam.

Infermarsi.

Tanta fatica nel uiaggio sostenne, che infermò di graue malatia, amalò grauemente, cadè in pericolosa infirmità, fu da graue malatia assalito, sopragiunto, mortal malatia gli sopravenne.

Itineris laborem ita grauem sensit, expertus est, itineris labore ita est affectus, defatigatus, fractus, ut grauem inciderit morbum, ut morbo sit affectus difficillimo, ut ægrotauerit periculose, dubia uitæ spe: labor itineris ita grauiter eum affecit, afflixit, ut morbi caussam attulerit, & eius morbi, qui uitam in discrimen adduceret, in quo de uita prorsus ageretur, uita ueniret in dubium.

Ingannare.

Come si auidde essere ingannato, colto al laccio, nella rete preso, come l'inganno conobbe, la frode scoperse, uolle uccidersi.

Vbi se fraudatum, in fraudem inductum, fraude circumuentum, irretitum, captum, deceptum, fictis uerbis inductum, fallacijs à ueritate abductum sensit, intellexit, uidit, cognouit; ubi fraus illi patuit, manifestæ fallaciæ fuerunt, patefactus dolus; ipse sibi manus afferre conatus est, uoluntariam sibi mortem inferre, consciscere, uoluntaria morte uitam abrumpere.

Inganno.

Hauendo tu conosciuto per esperienza la natura mia, non dei credere ch'io sia persona da far inganno ò frode; doueresti credere, che da me ogni frode sia lontana, ch'io sia huomo di sincera fede, di schietta e diritta mente.

Cum ingenium meum re perspexeris, cognoueris, expertus sis, usu perspectum habeas, ipsa re cognitum, nihil in me insidiosum, aut fallax debes agnoscere: abesse me ab omni dolo, omniq; fraude, minime dolosum, astutum, insidiosum, fraudulentum, nectendis fraudibus, parandis dolis, struendis insidijs assuetum, sinceri animi, simplicis ingenij, apertæ uoluntatis, rectæ mentis, alienum ab arte simulandi, fraudandi, fallendi, decipiendi.

Ingegnarsi.

Ingegnati, metti studio, assottiglia l'ingegno tuo, per trouare la uia di ristorarti di cotanto danno.

Ingenium intende, adhibe, confer huc, in hanc unam curam; intende aciem ingenij tui, acue tuum ingenium, ut aliquam tam grauis damni sarciendi rationem ineas, ut, quod accepisti, damnum aliqua re compensetur.

Ingegno.

Io ti giudico di grande ingegno, e tale, che maggiore non possa ritrouarsi; la natura ti ha dotato di eccellente ingegno; d'ingegno pochi ti agguagliano, niuno t'auanza; non ho ueduto ingegno simile al tuo; l'ingegno tuo e senza paragone, senza essempio, estraordinario; tu accresci l'ingegno con lo studio.

De ingenij tui præstantia, ui, acie ita statuo, neminem anteferri tibi posse, paucos admodum conferri: excellere te ingenio, præstare, florere, ualere, uel omnibus antecelle-

re, uel certe nemini concedere iudico, acutiſsimum eſſe aciem ingenij tui, egregio te à natura inſtructum ingenio, minime te eſſe hebetem ad id, quod melius ſit, intelligendum; eam eſſe ingenij tui aciem, nihil ut non uideas, aſſequaris, facile intelligas, ſcientia comprehendas: ingenij tantum in te duco eſſe, quantum eſſe poteſt plurimum: ingenium in te ſentio eſſe ſummum, eximium, egregium, non mediocre, non uulgare, non quale multis contingit, exquiſitum, rarum, ſingulare, præſtans, acutiſsimum, plane diuinum: acutum ingenium etiam arte limas.

Ingiuria.

Se io ti haueſsi fatto alcuna ingiuria, haureſti ragione di trattarmi à queſto modo: ſe io ti haueſsi fatto alcun torto, in alcuna coſa ti haueſsi offeſo, ſe tu haueſsi da me riceuuto alcuna ingiuria, foſsi ſtato punto ingiurato da me, con alcuna ingiuria prouocato.

Iure hæc in me conferres, ſi quando ipſe tecum iniquius egiſſem, iniquior tibi fuiſſem, iniurius tibi fuiſſem, iniurioſus in te fuiſſem, iniurioſius te tractaſſem, iniuriam tibi feciſſem, intuliſſem, impoſuiſſem, obtuliſſem, ſi te aliqua affeciſſem iniuria, ſi à me accepiſſes iniuriam, tuliſſes iniuriam, ſi me iniurium, iniurioſum, iniquum, grauem, tuis commodis aduerſum, infenſum tibi ſenſiſſes, cognouiſſes, expertus eſſes; ſi, qua re te læſiſſem, tuus eſſet animus à me offenſus, moleſtiam aliquã accepiſſes: ſi de tuis commodis aliquando detraxiſſem, tuis commodis obfuiſſem, obſtitiſſem, aduerſatus eſſem: ſi qua eſſes à me laceſsitus iniuria, prouocatus, commotus.

Sono huomo da renderti le ingiurie, che mi hai fatto, da render ti il cambio, da ricambiarti, da operare altrettanto contro à te.

Facile idem reponam: is sum, qui referre iniuriam facile poßim, par pari referre, æque te tractare: ferre à me, quod intulisti: impune tibi non erit, quod iniuria me affeceris: impunita non erit iniuria tua, inulta non erit, inulta non relinquetur: ulciscar iniurias tuas: memorem iniuriæ me senties, experieris.

Ingordo.

E' proprio della natura de' fanciulli, l'esser troppo ingordo.

Puerorum hoc est, auidius appetere, ut ad appetendum procliuiores sint, ut eos ab appetendo ratio non satis arceat, cõtineat, ut in appetendo nimis efferantur, minime sibi temperent, sibi moderentur, sibi parcant.

Ingrassare.

Se tu non ti moderi nel mangiare, non ti astieni dalla copia de' cibi, non ti temperi nel uiuere, troppo ingrasserai, troppo carne metterai, diuerrai troppo grasso, à troppa grassezza ti condurrai.

Nisi cibo parcas, à cibo abstineas, cibum minuas, de cibo detrahas, tibi temperes, modereris in cibis, nisi cibo parcius utare; pingior euades, quàm satis est, nimium pinguesces, nimiam pinguedinem indues, plenior fies, obesior fies, nimia pinguedine laborabis.

Ingratitudine.

Ho molto in odio l'ingratitudine: niun peccato piu, che l'esser ingrato, mi dispiace: l'ingratitudine mi è in grandißimo odio.

Vitium ingrati animi peßime odi: nullum odiosius mi

hi crimen est ingrati animi culpa: cum omnia crimina, tũ uero prætermissæ gratiæ, neglecti officij culpa grauis admodum, molesta, odiosa mihi est: nullum hominum genus acerbius odi, peius odi, acerbiore insector odio, quàm qui gratiam bene meritis non referunt, qui de gratia referenda minimum cogitant, parum laborant.

Tu non fai quello, che io ho fatto per te: ti porti ingratamente: trascorri nel uitio dell'ingratitudine: usi ingratitudine uerso me: malamente mi rimuneri: non mi rendi il cambio.

Meis in te meritis non respondes: gratiam non refers: nõ soluis id, quod debes: officia mea tuis officijs non compensas: gratiam non reddis: officium non præstas: ingrate agis: ingratum te præbes: officium in te requiro, desidero: gratiam à te non fero: mea erga te non imitaris officia.

Inhumano.

Egli è il piu inhumano huomo del mondo: maggior inhumanità di quella, che in lui si uede, non si puo ritrouarsi: men cortese di lui, meno amoreuole, men disposto à far piacere niuno è.

Omnis officij & humanitatis expers est: longe abest ab officio, & humanitate: prorsus humanitatem ignorat: ab humanitate remotissimus est: nihil posidet humanitatis: minime omnium humanitatem colit, diligit, exercet.

Inimicitia.

Entrerai in grande inimicitia: genererai odio grande contro à te: aspra nimistà ti nascerà: ti sarà portato odio capitale.

Graues ſuſcipies inimicitias, ſubibis, adibis: uenies ad inimicitias: graue odium aduerſus te concitabis: grandes tibi erunt inimicitiæ: odium ſubibis acerbiſsimum: habebis qui tibi uehementer infenſi ſint: incurres in odium capitale: excitabitur odium aduerſus te, creabitur: in odium uenies: odium ſuſcipies: odium in te conuertes.

Inimicitia laſciata.

Non ſiamo piu nimici: ſiamo ritornati in amicitia.

Inimicitias depoſuimus: in gratiam rediјmus: reconciliati ſumus: odia dimiſimus, abiecimus, depoſuimus.

Inimico.

Non mi è troppo amico: non ha buon'animo: e di mal talento uerſo me.

Aequiſsimus mihi non eſt, paulo iniquior in me: iniquiore animo erga me eſt: animo eſt in me non ſatis æquo.

Innocenza.

Son'innocente, ſenza peccato, non colpeuole, non di colpa macchiato: non ho commeſſo peccato: ſon da colpa lontano: della mia innocenza ho per teſtimonio la conſcienza mia.

In me conferenda cauſſa non eſt: culpa uaco: culpam ego non ſuſtineo: expers culpæ ſum: affinis culpæ non ſum: purus à culpa ſum: culpam ignoro: longiſsime abſum à culpa: longe remotus à culpa ſum: tam abſum à culpa, quàm qui maxime: culpæ mihi non ſum conſcius: extra culpam ſum: in culpa non ſum.

Non ſi può imparar coſa piu bella.

Nulla eſt hac præſtantior diſciplina.

Inſegnare.

Inſegna à tuo figliuolo ad eſſer ſimile à te.

Filium tuum imitatione tui uelim erudias: iisdem studiis, quibus ipse excellis, imbuatur filius tuus, eat filius tuus iisdem itineribus, quibus ipse ad summam scientiæ gloriam peruenisti.

Insignorirsi.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non è da tardare.

Si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri; non est cunctandum.

Instanza grande.

Tuo padre me ne ha fatto quella instanza, che poteua maggiore.

Pater tuus ita contendit, ut nihil unquam magis.

Tu mi dimandasti con grande instanza.

Singulari studio contendisti à me.

Cesare dapoi fece ogni instanza.

Cæsaris postea mira contentio est consecuta: quo maxime potuit studio Cæsar incubuit, enixus est, laborauit.

Intendere.

Ho inteso quel, che di me hai detto.

Perlatus est, delatus est ad me tuus de me sermo.

Intendimento.

Ho inteso.

Allatum est ad me.

Intender senza nominare.

Io intendo di tuo padre, quantunque nol nomino.

Patrem tuum nutu significationeq; appello.

Intendimento.

Questo è stato il mio disegno.

Consilium meũ hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: id egi.

Interesse.

Si tratta dell'interesse, dell'honor tuo.

Tuus honor agitur: honor tuus in discrimen adducetur: de honore periclitaris.

Inuidiare.

Si strugge d'inuidia.

Disrumpitur inuidia.

Gli inuidiosi dauano à Cicerone grande impaccio.

Valde Ciceronem exercebat inuidia: Ciceroni multum erat cum inuidis negotij.

Iscusare.

Se troppo mal di lui ho detto, le sue qualità mi scuseranno.

Si paullo in eum liberius inuectus sum, uindicabit me personæ turpitudo.

Isperienza.

Huomo di grande isperienza.

Homo in rebus admodum uersatus, magno rerum usu, in rebus agendis exercitatus.

L

LAGRIME.

Io piango troppo amaramente.

Conficior lacrymis, sic, ut ferre non posim.

Lasciar opinione.

Mi è stato forza di lasciare quella mia antica opinione per i pessimi uffici di costoro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus de uetere il la mea sententia depulsus sum.

E' cosa difficile ad un'huomo da bene lasciar una buona opi nione.

Bono uiro sensum rectum deponere difficile est.

Leggierezza.

Non pensaua che tu fossi tanto inconstante.

Non ita flexibilem esse tuam uoluntatem putaram.

Lettere amoreuoli.

Tu mi scriui lettere humanissime, e pienissime di amore.

Quas ad me literas mittis, multo sunt officio refertæ, multis insignes amoris notis.

Nelle tue lettere chiaramente ho ueduto l'amore che tu mi porti.

Omnis amor tuus ex omnibus se partibus ostendit in tuis literis.

Lettere da gentil huomo.

Egli ha ogni sorte di lettere, che à gentil'huomo si cõuengono.

Est omni liberali doctrina politissimus.

Lettere fuor di tempo date.

Non mi diede la lettera à tempo.

Epistolam mihi non loco reddidit: reddendæ tempus epistolæ parum scite obseruauit: tempus epistolæ reddendæ parum commode cepit.

Lettere grate.

Facilmente ho compreso, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato.

Tuæ literæ, quod facile intellexerim, ei periucundæ fuerunt, summam uoluptatem, lætitiam, gaudium, iucunditatem attulerunt: summa eum uoluptate tuæ literæ affecerunt, extulerunt, perfuderunt.

Lettere humane, cioè gli studi.

Insin da giouane tu fosti dotto nelle lettere humane.

A` pueritia floruisti artibus ijs, quæ ab humanitate nomen acceperunt.

Lettere importanti.

Le lettere mie son di tal importanza, che non mi attento di fidarle à persona, che non conosca.

Non eius generis meæ litteræ sunt, ut eas audeam temere committere.

Lettere lunghe.

Li scriuerò piu à pieno, come hauerò alquanto di tempo.

Cum otij paullum nactus ero, uberiores à me litteras expectato.

Lettere rare.

Tu mi scriui rare uolte.

Infrequens es in officio scribendi: raras à te accipio literas.

Leuar uia un bello essempio.

La nostra patria per tua cagione non hauerà quel bello essempio, che hauerebbe hauuto, di punir gli huomini che cercano le discordie ciuili.

Præclarum exemplum in posterum uindicandæ seditionis de republica sustulisti.

Liberalità.

Tu non sei ne liberale, ne ricco.

Neque benignitas, neque copiæ apud te sunt.

Libertà.

Se io fossi in libertà compiutamente.

Si mihi integra omnia, ac libera essent; si essent omnia solutissima.

Libri di gran prezzo.

La mia libreria uale assai.

Multorum nummorum est mea bibliotheca.

Libri tenuti in gouerno.

Egli ha hauuto in gouerno i miei libri.

Tractauit meam bibliothecam.

Lingua Greca, e Latina.

Tu sei dottissimo nella Latina, e nella Greca lingua.

Praeclare tenes & quae à Grecis, & quae à nostris prodita sunt: unus optime nosti non nostra solum, sed etiam Graeciae monumenta omnia.

Litigare.

Due fratelli litigano insieme.

Iudicibus turpibus fratres conflictantur.

Lodar.

Predicherò sempre il beneficio, che mi hai fatto.

Tuum beneficium omnibus meis sermonibus illustrabo, efferam, exornabo.

Bruto è lodato, perche si sforzò di rimettere la patria in libertà.

Brutus effertur laudibus, in caelum tollitur, in caelum effertur, laudibus ornatur, illustratur, afficitur, celebratur; Bruto laus tribuitur, impertitur, laudi datur; in Brutum laudes conferuntur, quia contendit, ut in pristinam libertatem patriam uindicaret, restitueret.

Catone lodò grandemente quel, che hauea fatto Cicerone.

Cato res Ciceronis ornauit diuinis laudibus, extulit, prosecutus est.

Ogniuno ti loda sommamente.

Omnes te summis laudibus extollunt, efferunt, exornant, in caelum ferunt.

Di questa tua cortesia sempre parlerò, e sempre penserò.

Istam tuam liberalitatē semper in ore, animoq; habebo.

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non mancò mai ne di fede, ne di quanto gli si conueniua, richiedeua.

Fide semper fuit & officio singulari.

Lodar la pace.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu sii di altra opinione.

Anno proximo superiore, anno superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa desciuisse.

Lodar un parere.

Lodo il tuo parer.

Consilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo à gloria grandissima, che mio figliuolo sia tanto lodato.

Florere laudibus filium meum, summæ mihi gloriæ duco.

Lode d'ingegno.

Io ti stimo sommamente e per l'amicitia, che è tra noi, e per l'eccellenza dell'ingegno tuo.

Cum amori, quem inter nos mutuum esse intelligo, multum tribuo, tum de ingenij tui præstantia ita iudico, ut neminem tibi anteponam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io stimo le tue parole, che, doue io sia lodato da te, mi riputerò felice.

Tanta esse puto uerborum tuorum pondera: ut ex tua laude omnia me consecuturum existimem.

Lode meritata.

Il perseuerare in una buona opinione è gran lode.

Si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti, che mi ami, e confortarti ad attendere à quel studio, ond'è per nascerti somma lode.

Epistolæ clausula hæc erit, ut te rogem, ut me diligas, te horter ad illud studium, unde laus emanat maxima.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'uno dall'altro.

Magno locorum interuallo disiuncti sumus.

Lontano.

Io son tanto lontano, che niuna cosa posso intendere se non tardi.

In ijs locis sum, quò propter longinquitatem tardissime omnia perferuntur.

M

MAESTRO.

Se io hauessi hauuto nella mia pueritia buon gouerno, non harei commesso tanti difetti.

Si ducem, auctorem, moderatorē aliquem puer habuissem, non ita grauiter errassem.

Magistrato.

Non ho dubio, che tu non sia per essere il piu honorato di questa città.

Nō dubito, quin summum atque altissimum gradum ciuitatis obtineas.

Magiſtrato ben gouernato.

Queſto magiſtrato honorò grandemente tuo padre.

Pater tuus eximiam ex hoc magiſtratu laudem collegit, tulit, cepit, adeptus eſt, conſecutus eſt: præclare pater tuus hunc honorem geſsit, egregie ſe pater tuus in hoc munere tractauit: pater tuus hunc magiſtratum pro ſua, reiq; publicæ dignitate adminiſtrauit.

Mai.

Non fu mai coſa di maggior lode.

Poſt hominum memoriam, poſt homines natos, ex omni memoria, nihil glorioſius.

Mal contento.

Niun'è contento del ſuo ſtato.

Nemini ſua condicio ſatisfacit: nemo eſt, qui acquieſcat fortunæ ſuæ.

Malignità.

Tu non giudichi à paſsione; il che gli altri per malignità non fanno.

A certo, & uero ſenſu iudicas; quod iſti ne faciant, maleuolentia & liuore impediuntur.

Malinconia.

Io mi trouo in gran malinconia: ſento grauiſsimo dolore: ſon tutto di mala uoglia: in gran maniera ſto con l'animo turbato: noioſi penſieri mi affliggono: graue cordoglio la mente mia ſoſtiene: non è tale il mio cordoglio, che poſſa da alcuna ragione riceuer alleggiamento, che poſſa alcuna ragione mitigarlo.

Triſtis ualde ſum: animi dolore torqueor: hilaritas à me omnis abeſt: mæror ſummus ad me uenit: mærore premor grauiſsimo: mærore laceror, urgeor, affligor, con

ficior: iaceo, uersor in mærore, ac sordibus: dedi me totum mærori: tristitiæ me totum tradidi: mærorem suscepi, mærorem sustineo quantum ferre uix possim: iacet animus meus, mærore oppressus: nihil me tristius: mæror meus non is est, quem ulla ratio mitigare, lenire, mollire, sanare, minuere, auferre, demere, eripere, consolare, leuare, abstergere, exhaurire possit. Quibus autem uerbis mæror, ijsdem adiungi potest mæstitia, tristitia, animi dolor, animi cura, animi sollicitudo, angor.

Maluagia.

Il tuo ualore farà riuscir uana la uiolenza de' maluagi, de tristi.

Impetum proditorum hominum tua uirtus franget, reprimet, ac retundet.

Tu sei stato cagione, che uiua questo sciagurato.

Tuo beneficio uiuit hæc pestis.

Maluagità.

Tu uincerai con la prudenza tua l'altrui maluagità.

Hominum improbitatem infringent consilia tua.

Maluagi uffici.

Mi è stato forza di lasciar questa mia antica opinione per li pessimi uffici di costoro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus, de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, detrusus.

Mancamento di ufficio.

Tu non fai uerso di me quel, che doueresti.

Officium in te requiro, desidero.

Mangiar poco.

Io non mangio troppo.

Non multi cibi sum: minime sum edax: tenui cibo utor.

Mangiar troppo.

Molti giouani perifcono per mangiar troppo.

Cruditas multos conficit adolefcentes.

Maniera di operare.

Non mi piace, che tu operi in queſto modo.

Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur.

Maniera di uita.

Queſta tua maniera di uiuere diſpiace à coloro, che ti amano, e uorrebbono uederti in ottimo ſtato.

Hic tuæ uitæ curſus offendit eos, qui te diligunt, optiméq; tibi cupiunt.

Manifeſto.

Tu conoſcerai meglio l'animo mio.

Notior, & illuſtrior meus in te animus erit.

Hora le tue rare qualità ſono chiaramente uedute da tutti.

Nunc tuæ ſummæ laudes eccelſo, & illuſtri loco ſitæ ſunt.

Mattina.

Nel far del giorno.

Prima luce, ſummo mane, diluculo, primo mane, cum luceſceret, albeſcente die, in ortu ſolis, oriente ſole.

Meſſo fidato.

Sempre ch'io hauerò meſſo fidato, ti ſcriuerò.

Quoties mihi certorum hominum facultas erit, litteras ad te dabo.

Metterſi in uiaggio.

Non ti metter in uiaggio, ſe non ſei ſano.

Ne te uiæ, niſi confirmato corpore, committas.

Moderarſi.

Vorrei che tu ti moderaſsi.

Velim te cohibeas: uelim te colligas: uelim te admodum reuoces, ad rectam rationem reducas, intra rationis girum reuoces, traducas.

Moderato.

E' persona moderatissima.

Homo est à cupiditate omni longe remotus.

Molto.

Molto, grandemente, sommamente.

Valde, maxime, magnopere; maximopere, uehementer, admodum, etiam atque etiam, non mediocriter, non parum, in primis, præcipue.

Morire.

Se bisognerà, morrò uolontieri per l'honor tuo.

Si res exiget, pro tua dignitate uitam libentissime profundam, decedam, cedam è uita: excedam uita, & è uita: discedam e uita: mortem obibo: mortem oppetam: uitam cum morte commutabo: lucis usuram amittam: extremum spiritum effundam: & quæ proxime sequuntur.

E' da desiderare il morire in uecchiezza.

Optabile est, affecta ætate diem obire ultimum, summum obire diem, migrare è uita, huius lucis usuram amitte, obire, occidere, interire, perire, mori, uitam finire, animam efflare, abire à uita, discedere, decedere, ex corporis uinculis euolare, ex corporis carcere, uel ergastulo solui, aut liberari, ab hominibus demigrare.

Se mi conuenisse morire, non muterò opinione.

Si uocer ad exitum uitæ, non faciam ut hunc sensum deponam.

Morte commune.

Nella morte di tuo padre confortati con quella ragione, che la morte à tutte le cose create è commune.

Paterni obitus dolorem hæc ratio depellat, quòd omnibus impendet mors, hac omnia lege creata sunt, ut morte deleantur, extinguantur, tollantur.

Mostra di soldati.

Ho fatto la mostra delle mie genti.

Copias meas lustraui.

Mostrar animo.

Tu non mi mostri quell'animo, che doueresti.

Non præstas mihi eum animum, quem debes.

Muro fesso.

Questo muro si fende.

Hic paries uitium facit, rimam ducit, rimam agit, labem facit, labefactatur.

Mutar animo.

Tu sei forte mutato di uolontà.

Magnus animi tui motus est factus.

Mutar opinione.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che sia d'altra opinione.

Anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras; nunc uideris à pristina caussa desciuisse.

Non posso credere, che tu sia tanto mutato.

Adduci non possum, ut te à tua consuetudine tam ualde, tam longe discesisse existimem.

Mutatione niuna.

Intorno alla cosa di Padoa non far altro infino al mio ritorno.

Integrũ tibi de re Patauina ad meum reditiũ reserua.

N

NATVRA.

La natura de' ſuoi beni ti è ſtata poco liberale, poca parte ti ha dato, nel darti i ſuoi beni è ſtata alquanto riſtretta; ti ha trattato di maniera, che non madre, ma madregna par eſserti ſtata: poco fauoreuole ti è ſtata la natura: non hai cagione di render gratie alla natura: poco alla natura ſei tenuto: meno hai riceuuto dalla natura di quello, che ti biſognaua: ti mancano i beni della natura.

Satis anguſte natura te ſuis copijs inſtruxit, parum in te benigna, parum liberalis natura fuit: non eſt, cur naturæ gratias agas: non multum naturæ debes: naturam expertus es parum liberalem: parce tibi ſua bona eſt elargita natura: naturæ bona, adiumenta, opes, diuitiæ, ſubſidia tibi deſunt, te deficiunt, in te non agnoſcuntur, in te deſiderantur, requiruntur: ita natura tecum egit, ut nouerca potius, quam mater fuiſſe uideatur: iniquior in te natura fuit: tibi non contigit, ut naturæ bonis excelleres: poſſum in te quiduis potius, quàm naturam laudare: natura tibi de ſuis muneribus, non, quantum opus erat, impertiuit: ſuis te donis abundare natura noluit: inops es à naturæ bonis: eſt, cur deſideres naturæ bona: non optime de te merita natura eſt: multa naturæ accepta referre non debes.

Natura conforme.

Egli è molto ſecondo la mia natura.

Valde mihi aptus eſt: mire factus eſt ad naturam meam: uehementer eſt ad meæ uitæ rationem, & conſuetudinem accommodatus: conuenit optime cum ingenio meo.

Natura gentile.

Tu fai questo per costume della tua gentil natura.

In hoc humanitatem tuam agnosco.

Naturale costume.

Ogniuno ha questo costume per natura.

Omnibus hoc est à natura tributum, insitum.

Negligenza.

Conosco, che tu mi hai per negligente.

Intelligo suspectum me tibi esse nomine negligentiæ.

Qui non si fa niente.

Hic omnia iacent: hic ueternus omnes occupauit: omnes languent: omnes torpent: omnes frigent.

Nobile.

Nobilmente nato, di honorata famiglia, di grado honorato.

Honesto loco natus, ex honesta familia, primarius, honestus, optimæ inter ciues condicionis, honoratus.

Nouità.

Tu cerchi nouità.

Res nouas quæris: cupidus es rerum nouarum: status hic te minime delectat: nouitatẽ amas: nouitati studes, faues

Numero maggiore.

Molto è maggior il numero de' cattiui, che de' buoni.

Improbi multis partibus plures sunt, quam boni.

Nuocere.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica.

Sententiæ meæ si minus è re tua sunt è reipublicæ rationibus conducunt.

O

OBLIGO.

Io son tenuto ad amarti oltra modo, & à fare in seruigio tuo

quanto io mi possa.

Incredibilem tibi quendam amorem, & omnia in te summa, ac singularia studia debeo.

So che tu uedi, quanto sia l'obligo mio.

Videre te scio, quantum officij sustineam.

Ti sono tenuto della uita.

Pro te mori possum:

Tu mi sei forte obligato, ne però sodisfai al debito tuo.

Magna mihi debes beneficia, nec soluis.

Malamente potrò sodisfare all'obligo, che ho teco.

Tantum tibi debere existimo, quantum persoluere difficile est.

Se io non posso sodisfare con gli effetti all'obligo, non è conuenevole, ch'io debba sodisfare con le parole.

Cui re uix referre gratias possum, ei uerbis non patitur res satisfieri.

Io gli sono non solamente obligato, ma obligatissimo.

Magna sunt eius in me non dico officia, sed merita.

Obligo accresciuto.

Io riputerò di esserti molto piu obligato, che non sono.

Magnus ad tua pristina erga me studia cumulus accedet.

Occasione.

Parmi di hauer occasione di lamentarmi teco.

Locus uidetur esse tecum expostulandi, querendi de te, tui accusandi.

Occasione perduta.

L'occasione è perduta.

Amissum tempus est: elapsa de manibus est, abijt, praeterijt, fugit, euanuit, amissa est, nulla iam est, prorsus perijt occasio, tempus, opportunitas.

Occorrenza.

Se tu uorrai prender cura di lui, non trouerai ne' tuoi bisogni il piu ardito, ne piu amoreuole amico.

Si complecti hominem uolueris, neminem habebis, cum res tuæ postulabunt, neque præstantioris animi, neque maioris in te beneuolentiæ.

Occultamente.

Alcuni hanno contra di te mal'animo, ma nol dimostrano apertamente.

Nonnulli sunt in te obscurius iniqui.

Occupato.

Son'occupatissimo.

Grauissimis rerum susceptarum oneribus premor.

Odiato.

Chi è colui, che non sia mai odiato?

Quis est, quem nulla unquam attingat inuidia?

Odio.

Conosco, che tu non porti odio ad alcuno.

Noui animum tuum nulla in quemquam maleuolentia suffusum.

Alcuni hanno contra di te mal'animo, ma nol dimostrano apertamente.

Nonnulli sunt in te obscurius iniqui.

Offendere.

Non ho mai fatto cosa, oue pensassi di nuocere all'honor tuo.

Nihil unquam feci, quod contra tuam existimationem esse uellem.

Non è scelerità maggiore, che il far uiolenza al padre.

Nullum est grauius piaculum, quàm patri uim afferre.

Offerta.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quanto potrò.

A me omnia in te studia, atque, officia, quæ quidem ego præstare potero, uelim expectes.

Vorrei che tu mi adoperassi.

Velim utaris opera mea.

Ti farò conoscere l'animo mio uerso di te, doue maggior occasione di poterti honorare mi si offerirà: farò con diligenza tutte quelle cose ch'io potrò, à commodo, e seruigio tuo.

Quæcunque tibi commodare potero, omni cura, ac diligentia complectar: quæ tibi intelligam esse accommodata, omnia studiose persequar, diligenter præstabo: meum erga te studium in ijs maxime declarabo, quibus plurimũ significare potuero, tuam mihi existimationem & dignitatem carissimam esse.

Vederanno tutti, quanto mi sia à cuore l'honor tuo.

Studium meum dignitatis tuæ uel tuendæ, uel etiam augendæ summum omnes intelligent.

In ogni tuo affare promettiti di me piu che di ogniuno.

Nihil tibi erit tam promptum, aut tam paratum, quã in omnibus rebus, quæ ad uoluntatem, ad commodum, ad amplitudinem tuam pertineant, opera, cura, diligentia mea uti: profiteor, atque polliceor eximium & singulare meum studium in omni genere officij, quod ad honestatem, ad gloriam, ad rem tuam spectet: nulla tibi in re neque studium, neque beneuolentia mea deerit, præsto non erit.

Come nel passato, cosi nell'auuenire attenderò all'honore, & util tuo.

Qui antea fui, idem in posterum futurus sum in te ornando, & amplificando.

In ogni occasione ti honorerò ò con gli effetti, ò con le parole.

Quæcunque mihi tui honestandi potestas dabitur, nihil prætermittam, quod positum sit in ipsa re, aut in honore uerborum.

Non mancherò mai di honorarti e con l'animo, e con gli effetti.

Numquam mihi tui aut collendi, aut ornandi uoluntas deerit.

Io mi ti offerisco à tutte le cose senza alcun risparmio.

Polliceor tibi studium meum, operam sine ulla exceptione aut laboris, aut occupationis, aut temporis.

Farò per te ciò che potrò.

Omnem meum laborem, omnem operam, curam, studium in tuis rebus consumam, ponam.

Mi ti offerisco di ciò, che posso.

Quidquid ualeo, tibi ualeo: uniuersum studium meũ & beneuolentiam ad te defero.

Farò in seruigio tuo piu, che tu non pensi.

Vincam meis officijs cogitationes tuas.

Oggetto.

L'huomo astuto ha per fine l'utilità, mira l'utilità, l'utile riguarda.

Astuti id hominis est, ad suam utilitatem omnia referre, utilitatem sequi, spectare, rebus cunctis anteferre, rerum omnium habere antiquissimam, primam ducere, in primis ponere.

Questo e' stato il mio dissegno.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: hoc

ſecutus ſum : id egi : eò mentem intendi.

Operare.

Non mi piace, che tu operi in queſto modo: nõ è queſto tuo operare al mio giudicio conforme: altra maniera di operare da te richieggo.

Hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur : non agis, ut agendum cenſeo : aliter agis, atque ego agendum exiſtimo : cum ita agis, à iudicio diſcrepas meo, diſcedis, diſſentis, procul abes.

Operare honoratamente.

Niuna coſa hai operato, che non ſia piu che honoreuole : in ogni tua attione hai mirato all'honore : in ogni coſa tuo principale oggetto è ſtato l'honore : ciò che hai fatto, merita ſomma lode : lodeuolmente ſempre hai operato: riguardo ſempre alla gloria hai hauuto : ſempre tuo fine, ſempre inanti gli occhi ti fu l'honore : le tue operationi tutte ſono degne di eterna lode, e di eſſer inalzate al cielo con ale della fama.

Nihil feciſti, niſi pleniſsimum ampliſsimæ dignitatis : omnia tua facta cum dignitate uehementer conſentiunt : in omnibus rebus maxime dignitatem ſpectaſti : in omnibus tuis factis propoſita tibi dignitas fuit : omnia tua facta ad dignitatem retuliſti : quæcumque egiſti, ad dignitatem omnia ſpectarunt : gloria tibi ſemper prima fuit, antiquiſsima fuit, maximi fuit, ante omnia, ſummo loco, primum apud te locum obtinuit : ſcopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit : tuarum actionum norma quædam & regula dignitas fuit tua ſunt eiuſmodi facta, ut eximijs ornanda præconijs, diuinis decoranda laudibus, tollenda ad aſtra,

ad cælum efferenda uideantur: tuis omnibus factis æterna gloria, immortalitatisq; præmia debentur.

Operare contra l'honore.

Egli ha parlato acerbissimamente contra l'honor tuo: fieramente, amaramente ha parlato in dishonor tuo, à uergogna tua, in biasimo, in uituperio.

Acerba nimis aduersus tuã dignitatem eius oratio fuit: inhoneste admodum de te locutus est: grauissime tuam dignitatem oppugnauit: locutus est in te sic, ut acerbius, aut inhonestius non potuerit.

Operare in seruigio di uno.

Farò per te quanto potrò.

Nihil non agam tua caussa: nullum pro te laborem, nullum onus, aut officium recusabo: subibo omnia tua caussa: tuis in rebus toto pectore, cunctis uiribus cotendam: neruos omnes, ubi res tuæ postulabunt, intendam: omnia mihi pro te suscepta, nec difficiliora, & iucũda erunt: mea tibi studia, atque officia præsto erunt.

Opinione.

Non mi si può leuar questa opinione.

Ab hac sententia deduci non possum: hanc deponere, & aliam suscipere opinionem uix, ægre, nullo modo, nulla ratione, nequaquam, neutiquam, minime possum, prorsus non possum.

Perche debbo io mutare opinione?

Quid est, quod aliam in partem traducere me debeat? cur hanc opinionem abijciam? cur hunc deponam sensum? cur ab hac sententia desciscam, discedam? cur aliter sentiam, cur à me ipso dissentiam?

Opinione buona.

E' cosa difficile ad un'huomo da bene, lasciare una buona opinione: non possono i buoni ageuolmente mutar opinione: malamente può, chi ama la uirtù, cangiarsi di parere.

Vir bonus, ut sententiam mutet, non facile adducitur, impetrare à se ipso nullo modo potest: bono uiro sensum rectum deponere difficile est, magni negotij est: uir bonus in sententia firmissime constat: uir bonus à recta sententia desciscere uix potest; ut sententiam mutet, non facile adducitur; tenet arcte quam semel complexus est sententiam.

Opinione difesa.

Io ti farò conoscere, che ho buona opinione, farò che loderai il mio parere, che rimarrai sodisfatto della mia opinione, che il mio parere conforme à ragione giudicherai.

Probabo tibi meam sententiam: efficiam, ut opinio tibi mea cum ratione congruere uideatur: ostendam esse, cur probes meam sententiam, acquiescas meæ sententiæ.

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo si credeua così.

Erat hæc in animis hominum inueterata opinio, peruetus, diuturna, multi temporis, minime recens, in animis hominum penitus insederat.

Opinione diuersa.

Non ti è honore, l'hauere opinione diuersa da tuo padre, à biasimo ti è, discordare di opinione da tuo padre.

Honeste à parente tuo dissentire non potes: turpe tibi est à parente dissentire: non potes à patre sine infamia, sine dedecore, sine graui culpa, sine turpi nota dissentire.

Siamo diuersi d'opinione.

Opinionum dissensione discrepamus: non idem, aliter, diuerse, uarie sentimus: non, quid tibi, mihi idem uidetur, placet, probatur.

Opinione falsa.

Tu non ti sei portato uerso me in quella maniera, ch'io aspettaua.

Fefellisti opinionem meam, tractasti me secus, atque existimabam: non eum in me, quem putabam, te præstitisti: exspectationi meæ nequaquam respondisti: cum animo meo tua facta non conueniunt, consentiunt, congrũt: prorsus te alium, atque arbitrabar, sum expertus, re ipsa cognoui, sensi.

Opinione istessa.

Habbiamo una medesima opinione: concorriamo in una istessa opinione: ci accordiamo di parere: il mio parere si confa col tuo: piace il medesimo à l'uno e l'altro, ad amendue.

Coniunctum est meum consilium cum tuo: consentiunt, concinunt sententiæ nostræ: nihil à tua mea distat, dissentit, discrepat opinio: idem sentimus: à tuo iudicio mea sententia non abhorret: idem utrique nostrum probatur, uidetur, placet: idem sequimur: idem est utriusque sensus: congruit cum opinione tua sententia mea: dissensio inter nos nulla est, dissensionis, aut controuersiæ nihil: conuenit inter nos.

Opinione lasciata.

Mi è stato forza, non ho potuto far di meno, io sono stato constretto di lasciare quella mia antica opinione per li pessimi officij di costoro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, deturbatus: fa-

ctum est horum culpa, commissum est horum iniquitate, ut à mea illa uetere sententia desciuerim, ut ueterem illum sensum deposuerim, ut, abiecta uetere illa sententia, nouam susceperim.

Opinione mutata.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu sia di altra opinione.

Anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa desciuisse: non, quod anno proximo, nunc idem de pace sentis: tua de pace sententia cum superioris anni sententia conuenire non uidetur: non eadem tua est, quæ anno proximo superiore, de pace sententia: pacem unus omnium maxime tuebaris anno superiore, nunc alia tua mens uidetur, non idem sensus, diuersa opinio.

Tu sei mutato di opinione.

In sententia non permansisti: sensum mutasti: aliter existimas: à pristina sententia desciuisti, à te dißentis: diuersam opinionem suscepisti, cepisti.

Opinione stimata.

La tua opinione è stimata molto appresso gli huomini giudiciosi.

Magnum apud eos, qui recte iudicant, tua sententia pondus habet, magni fit, magni æstimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum, grauissima est: recte sentientes in opinione ac iudicio tuo plurimum ponunt, opinioni tuæ multum tribuunt, multum deferunt, facile assentiuntur, acquiescunt.

Opinione uniuersale.

Tutti sono di una medesima opinione.

Vnus omniū bonorū est sensus: idē omnibus probatur:

eodem concurrunt omnium ſententiæ: ſequuntur idem omnes, ſpectant, probant, opinione tuentur: eadem eſt omniũ ſine ulla uarietate opinio. opinionum nulla uarietas.

Opinione utile.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica.

Sententiæ noſtræ, ſi minus è re tua ſunt, reipublicæ rationibus conducunt; tuam ſi utilitatem oppugnant, reip. commoda tuentur; ſi tibi detrimentum, reip. commodum afferunt; tua ſi minuunt, reip. augent commoda; ſi tuis aduerſantur, reip. rationibus expediunt.

Ordinare.

Ho dato ordine alle coſe della guerra: ho dato buona forma, ho diſpoſto, ho ridotto in buon ſtato le coſe della guerra.

Rem militarem conſtitui, collocaui, compoſui, optime digeſsi.

Ottenere.

Se tu ſei certo di poter inſignorirti di quel regno, non e᷎ da tardare.

Si exploratum tibi eſt, poſſe te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere, non eſt cunctandum, producenda res non eſt, protrahenda, differenda non eſt; mora facienda nulla eſt, interponenda non eſt; immorandum non eſt; omnis tollenda mora; languor omnis abijciendus.

Ottener deſiderio.

Credo, ch'io condurrò la coſa à quel ſine, che deſidero: ſpero, che la coſa mi riuſcirà ſecondo il deſiderio, al deſiderio conforme, non ſarà diuerſa dall'animo mio.

Puto fore, ut rem ex ſententia geram, feliciter, proſpere, ex animi ſententia, ut animus fert.

P

PAESE.

Stando à ſedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paeſe.

Tota mihi illa regio in cubiculo meo ſedenti erat in conſpectu, ante oculos erat, in oculis erat, ſeſe oculis offerebat, ante oculos uerſabatur, egregie patebat.

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi hai promeſſo: quanto egli mi promiſe, tu attenderai: attenderai tu la promeſſa di lui.

Pro illo ſolues: illius promiſſa tu præſtabis: dependendum tibi eſt, quod mihi pro illo ſpopondiſti, illius promiſſio, ſolutio tua erit, ad te pertinet.

Non poſſo pagare.

Soluendo non ſum: non eſt, ut poſsim ſoluere: non habeo, unde ſoluam: non ſuppetit, unde creditoribus ſatis faciam.

Parentela.

Spero, che ci trouueremo contenti di queſta parentela.

Spero nobis hanc coniunctionem uoluptati fore: optimam de hac habeo coniunctione ſpem: de hac coniunctione ſpero optime, ſpes me tenet optima, ſuſtentat, alit, paſcit, fouet.

Hai molti parenti.

Propinquis, & affinibus flores: à propinquis optime paratus es, munitus es: propinquis abundas: copia flores propinquorum.

Romper la parentela.

Dirimere coniunctionem, diſcindere, diſſuere, diſiunge

re, ius omne coniunctionis tollere, delere, extinguere.

Parere buono.

Lodo il tuo parere.

Consilium mihi tuum probatur: idem sentio, quod tu: meus cum tuo sensus congruit, assentior tibi: tuam sequor sententiam: recte sentire mihi uideris: accedo ad tuam sententiam.

Parlar lungamente.

Di questo ho parlato lungamente, ho ragionato à lungo con tuo fratello.

Hac de re cum tuo fratre multa uerba feci: satis prolixe sum locutus: longum habui sermonem: multis uerbis egi: longam habui orationem: oratio mihi cum tuo fratre fuit uberrima.

Parlar poco.

Non debbo pregarti con piu parole: non debbo spender in pregarti molte parole: non debbo esser lungo nel pregarti: non debbo stendermi à piu parole per pregarti, piu oltre stendermi non mi si conuiene.

Pluribus tecum agere non debeo: longiorem orationem tua non exspectat humanitas, non patitur, non fert, non sustinet, reijcit, recusat, renuit, respuit: amicitia nostra minime patitur, ut te pluribus rogem.

Participare.

Non uolere che io habbia poca parte del tuo amore, che picciolo frutto mi nasca dell'amor tuo.

Ne patiaris me partem amoris tui minimam ferre: noli committere, ut partem amoris tui minimam capiam, ut exiguum ab amore tuo fructum feram, colligam, sumam, percipiam: fructum amoris tui uelis esse non exiguum,

non uulgarem, non mediocrem.

Partire.

Penso di partire: miro al partire.

Mihi est in animo discedere, digredi, abire, proficisci, locum mutare: de discessu cogito: discessum cogito: discessum specto, in animo habeo, meditor: animus est in discessu.

Partire della patria.

Metello parti della patria molto uolentieri, e con allegro animo fuori ne stette.

Summa uoluntate Metellus patria cessit, egregiaq; animi alacritate abfuit: discessum è patria æquissimo animo tulit Metellus, & abfuit nullo dolore: Metelli animus, cum à patria discessit, æquissimus, dum abfuit, lætissimus fuit, erectus, alacer, minime demissus, aut deiectus.

Partito.

Io non so prender partito.

Difficilis deliberatio est: lubricus ad deliberandum locus: consilium capere nescio: ualde hæreo: impedita deliberandi ratio est: consilium deest: explicare nihil queo: expedire me nequeo: inops consilij, inops à consilio sum: consilium diu frustra quæro.

Partito cattiuo.

Dubito di hauer preso un partito, che non sia per riuscire à buon fine: dubito, che al partito preso non seguirà buon effetto.

Metuo, ne id consilij ceperim, quod explicare non facile possim; exitum consilij mei extimesco; consilium à me captum ut eum, quem uolo, exitum habeat, opto magis, quàm spero; utinam consilio meo respondeat exitus; timeo tamen, ne non ita sit; uereor, ne non

optime, quod deliberaui, succedat, procedat: meum consilium quò sit euasurum, timeo: quàm feliciter mihi euenturum sit ex consilio meo, planè non uideo; equidem aduersa metuo: timeo, mei consilij qui sit exitus futurus.

Partito lodeuole.

Buon principio hai fatto della tua uita, essendoti posto al seruigio di Dio.

Optimum cursum cepisti, rationem præclaram iniuisti, optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, cum te Deo addixisti.

Pasione.

Tu non giudichi à passione: la passione non ti accieca, non ti contende il uero; ilche costoro per malignità non fanno.

A' certo, & uero sensu iudicas; quod isti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuæ mentis oculos liuor obducit: rectum animi sensum in iudicando sequeris: tuum iudicium ratio dirigit, ac moderatur: quod ratio præscribit, ac probat, id inducas; quod istis per maleuolentiam non licet; quam istis facultatem eripit liuor, & maleuolentia.

Pasione niuna.

Tu non potresti credere, quanto io son hora senza passione: nõ potrebbe caderti nell'animo, quanto sia la mente mia libera da ogni passione: difficil cosa ti sarebbe à credere, in che tranquillo stato si troui hora l'animo mio.

Vix credas, non facile putes, ægra possis cogitatione assequi, quàm æquo animo sim, tranquillo, quieto, ab omni cura uacuo: quàm omni uacem perturbatione: quàm sim omnis expers curæ: quàm procul absit animus meus ab omni cura: quàm tranquillo animo sim: quàm tran-

quille agam: quàm tranquille agat animus meus: quæ meus fruatur animus tranquillitate: quæ ſit animi mei tranquillitas: quàm nulla ſit animi mei perturbatio, cura, moleſtia: quàm parum animus meus cura fluctuet, iactetur, agitetur, commoueatur: æquitatem animi mei, tranquillitatem, ſecuritatem, quietē uix credas, haud facile conijcias, aſſequi cogitatione uix poſsis.

Paſsi ſtrani.

Nel monte Apennino ſono di ſtrettiſsimi, e molto ſtrani paſsi: malageuolmente ſi può caualcare per il monte Apennino: gran diſagio ſi ſoſtiene, & è diſconcio grande il caualcare per il monte Apennino.

In alpibus Appennini magnæ ſunt, admodumq; diffi ciles locorum anguſtiæ: impeditiſsimus eſt ad iter faciendum mons Apenninus: labor eſt maximus per montem Appenninum iter habentibus.

Paſſo chiuſo.

E' uietato il paſſo.

Tranſitus interdictus eſt: incluſa uia: non patet aditus, non datur.

Paura.

Voglio leuarti la paura, trarti di paura, aſsicurarti, renderti ſicuro.

Abſtergere uolo animi tui metum: leuare te metu: liberare metu: à metu abducere: metum expellere, eijcere, auferre: animum confirmare, conſtituere, efficere, ne quis animum tuum metus perturbet, afficiat, commoueat, exagitet.

Pazzo.

Egli è pazzo, ſciocco, ſtolto, forſennato, priuo di mente, di

ſenno, d'intelletto di ragione, del ſenſo commune.

Deſipiens eſt, delirus, ſtultus, demens, inſanus, à ratione auerſus, omni ratione carens: delirat; deſipit; inſanit; diſceſſit à mente; deſertus eſt à mente; deſtitutus à mente; mens eum, & ratio reliquit; mentem amiſit; mente captus eſt; mentis lumine obcæçatus; mentis compos non eſt; mentis inops; mentis expers; inops à mente.

Peccato.

Grauemente pecchi; grandiſsimo diffetto commetti; operi gran ſcelerità; fai coſa maluagia, ingiuſta, ſcelerata.

Grauiſsime peccas; ſcelerate agis; ſummum dedecus admittis; piaculum comittis; maximo te ſcelere adſtringis, obſtringis; culpam grauem committis; iniquisſime facis ſcelus committis, perpetras.

Non ho mai peccato in queſto; non feci tal'errore; non commiſi mai cotal diffetto.

Hanc ego numquam attigi culpam; hoc me numquam crimine contaminaui, inquinaui, infeci, pollui; hanc numquam ſubiui culpam; hæc me numquam culpa polluit, labefecit; huius criminis, flagitij, ſceleris, uitij labe, macula infectus numquam ſum: uacaui ſemper iſta culpa.

Non è peccato, che hoggi non ſi commetta; in qual ſi uoglia colpa ogniuno traſcorre; cade in ogniuno in ogni ſorte di peccato; commettonſi tutti i mali.

Omnes in omnem culpam prolabuntur; incurrunt homines in omnem iniquitatem; nulla culpa eſt, quæ non hodie ſubeatur; omnes in omni ſcelerum, flagitiorumq;

genere uolutantur; omnem improbitatem omnes amant: nullum hodie flagitium ignoratur, prætermittitur, non committitur.

Pena ſcapolata.

Non fu punito; pena non ſoſtenne; fu liberato di ſupplicio; ottenne aſſolutione, fu aſſoluto.

Pœnam effugit; elapſus eſt; impune illi fuit; impunitatem eſt aſſecutus; pœnam nullam tulit, ſuſtinuit, perpeſſus eſt; euaſit ex iudicio; abſolutus eſt; abſolutionem eſt adeptus.

Penſar attentamente.

Fiſo penſare; attentamente conſiderare; con attento ſtudio eſſaminare, riguardare una coſa; recarſi in ſe ſteſſo; tra ſe ſteſſo riuolgere: conſiderare con l'animo ſuo.

Colligere ſe; animum intendere; meditari accuratius; diligentius animaduertere; conſiderare cum animo ſuo; uerſare in animo; diligenter animo tractare; agitare animo diligenter, ſtudioſe cogitare, intenti aliquid animo intueri, attentius exanimare, perpendere, ponderare.

Penſa à queſto, miri à queſto l'animo tuo, intendi à queſto i tuoi penſieri, mira à queſto fine, habbi queſto oggetto, tuo proponimento, intendimento, diſegno, fermo penſiero, principal fine, termine de' tuoi penſieri.

Hoc tibi ante oculos propone, pone, ſtatue, conſtitue, ad animũ refer; huc mẽtẽ intende, huc ſpectet animus tuus, dirige tua conſilia, tuas cogitationes ad hunc finem, hoc tibi propoſitum ſit; mentis aciem in hoc intende.

Penſar molto.

Sempre io penſo di te, e delle coſe tue; ſempre mi ſei nel pen-

siero: da te mai, e dalla cura delle cose tue l'animo mio non si diparte.

Numquam de te non cogito: nullum à me tempus prætermittitur de te, tuisq; rebus cogitandi: numquam mihi ex animo effluis, excidis, discedis: excubo animo tua tuarumq; rerum caussa: in te tuisq; rebus animus meus perpetuo est: meæ curæ omnes in te sunt: te semper spectat animus meus: meæ cogitationes in te tuisq; rebus consumuntur omnes, ad teq; referuntur.

All'utile tuo, & all'honore grandemente penso: à tuoi commodi, & alla tua riputatione mirano tutti i miei pensieri, intende di continuo l'animo mio, il pensier mio.

Toto animo de tuis commodis, ornamentisq; cogito: ualde laboro de tuis commodis, & ornamentis: mihi tuus honor, & tuæ fortunæ etiam atque etiam curæ sunt: de utilitate, ac laude tua æque, ac de me ipso, cogito, ita cogito, ut nemo magis, tam cogito, quàm qui maxime.

Io non penso ad altro, che all'insegnarti la uirtù, à farti possessore del tesoro della uirtù.

Omnem meam cogitationem in ostendenda tibi uirtute fixi, & locaui: in tradenda tibi uirtute sum totus: hoc unum mea spectat industria, thesauros tibi uirtutis ut aperiam, ac tradam: uersor in hoc studio totus, ut aditum tibi ad uirtutem patefaciam, ut ornem te uirtute, ut ad uirtutem, duce me, peruenias: ac in re, atque cura mens mea tota uersatur, quæ sit dignitas, quì splendor, quæ pulchritudo uirtutis, me magistro ut intelligas.

Pensiero.

Tu sai compiutamente i miei pensieri.

Mea consilia plane tibi nota sunt: tenes consilia mea, meum animum, meos sensus: non te latent mea consilia: cognitum habes, ac perspectum animum meum: qui sit meus sensus, probe nosti, præclare intelligis.

Pensiero piccolo.

Di un picciolo pensiero son'entrato in un grandissimo affanno: leggier cura mi premeua; hora graue pensiero mi affligge.

A minore cura maximam ad sollicitudinẽ traductus sum: curam equidem antea sustinebam, ferendam tamen; nunc sollicitudine premor ea, quæ ferri non possit: hac sollicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeq; frangitur hac tam graui sollicitudine.

Pensiero grande.

Sono entrato in gran pensiero: graue pensiero mi è sopraueuto, sopragiunto.

Grauem curam suscepi: grauis me excepit cura: grauis in me incubuit sollicitudo: acerba mihi inuasit sollicitudo.

Pensiero lasciato.

Lascio uolentieri ogni pensiero di uendetta: uolentieri mi scordo ogni uendetta: cancello uolentieri dell'animo mio ogni memoria di uendetta: punto non penso alla uendetta: al uindicarmi non miro.

Vltionis omne libenter consilium abijcio, depono, omitto: omnem acceptæ iniuriæ memoriam ex animo deleo: de ultione nihil plane cogito: ultionem minime cogito: animus meus ultionem non spectat: abduco animum ab ulciscendi consilio.

Pensiero uano.

Non mi è riuscito il pensiero: al mio pensiero non è seguito

l'effetto: non è auuenuto quel ch'io credeua: cõforme effetto al pensiero non è seguito: diuerso dal pensiero è stato l'effetto: l'auenimento non è stato simile all'effetto: non è la cosa peruenuta à quel fine, doue l'animo miraua.

Spes me frustrata est: aliter, atque opinabar, euenit, accidit, contigit, succeßit: non is, quem uolebam, exitus consecutus est: succeßit præter sententiam, contra uoluntatem, non, ut uolebam, secus atque opinabar; exitum sortita res est alienum à sententia mea, dißimilem uoluntati, minime cum animo congruentem, ab animo meo discrepantem, diuersum, abhorrentem.

Pensiero di nuocere.

Egli ha cercato di nuocermi, ha procacciato il mio danno, alla mia ruina ha inteso con quelle poche forze, che gli erano rimase.

Fractam illam, & debilitatam uim suam in me contulit; uires illas, quæ illi reliquæ erant imbecillæ, infirmæ, parũ firmæ, haud satis firmæ, collegit, & contulit omnes ad me opprimendum, euertendum, affligendum, perdendum, ad exitium, ad perniciem, ad meam summam calamitatem.

Per amor tuo.

Per te mi dolgo, per tua cagione, per tuo rispetto, per amor tuo: sei cagione del mio dolore: da te nasce il mio dolore.

Tua caussa doleo; dolor meus à te est, prouenit, proficiscitur, manat, fluit; tu paris dolorem meum; tua caussa fit, ut doleam.

Perdere.

Tu hai perduto il fauore per colpa, per difetto, per mancamento, per uitio non tuo, ma de' tuoi.

Gratiam tuam extinxit, perdidit, afflixit, omnem apud omnes deleuit, non tua, ſed tuorum culpa; factum eſt, minime quidem tuo, ſed tuorum uitio, ut, qua florebas gratia, eam amitteres: perijt quod habebas gratiæ, tuorum culpa, non tua; commiſſum eſt à tuis potius, quàm à te ipſo, per tuos potius, quàm per te ipſum, ut eſſes non, ut antea, gratioſus, ut ea gratia, qua fruebaris antea, prorſus excideres, ut amitteres hominum ſtudia, ut ex animis atque amore hominum efflueres, excideres.

Fa quanto puoi per non perder l'honor tuo; metti ogni ſtudio; adopera ogni tua induſtria; impiega ogni tua forza; sforzati quanto per te ſi può, quanto maggiormente puoi, quanto poßibile ti è, quanto ſtendere ſi poſſono le tue forze, infin doue poſſono arriuare le tue forze.

Omni induſtria contende, omni ſtudio labora, incumbe toto pectore, confer huc tuas omnes uires, tua ſtudia, curam, induſtriam, enitere quantum in te eſt, quantum in te ſitum eſt, quantum potes, quàm potes maxime, cunctis uiribus, ac neruis: hoc age diligenter; da operam quàm potes diligenter; ſummam adhibe diligentiam; ſtudio contende quàm licet maximo, quantum poteſt eſſe maximum, ſummo prorſus; hoc unum cures, labores, ſtudeas in primis, præter ceteras res, præcipue, potißimum, ante omnia; ne tuæ dignitatis iacturam facias; ne de tua dignitate detrahatur; ne quid aduerſi dignitas tua patiatur; ne tua dignitas uioletur; ne quod in tua dignitate damnum facias, ne quid feras detrimenti: ne qua labes aſpergatur, offundatur honori tuo; ne quam exiſtima-

tio tua iacturam patiatur: ne ſplendor tuæ dignitatis ob ſcuretur.

Perdere l'animo.

Ti ſarà di gran uergogna, ſe darai à conoſcere, che tu non ſia di quel grand'animo, che già ſoleui.

Animi tui magnitudinem inflectere ſine ſummo dedecore non potes: animum demittere: animo cadere, animum imminuere, turpiſsimum tibi erit, magno uitio dabitur: humilis iam eſſe tuus animus, qui ſublimis, erectus'q; erat, ſine graui infamia non poteſt: ſublimia cogitabat animus tuus, nihil non altum ſuſpiciebat, nunc demiſſus eſt, humilis, abiectus, humilis ſerpere uidetur, humi iacere.

Perdita.

Ho perduta la robba: cio, che haueua, è perito: ſon diſtrutto nella robba: è ſeguita la ruina delle mie facultà.

Naufragium feci rei familiaris: perijt mea res domeſtica: actum eſt de fortunis meis: prorſus euerſæ ſunt opes meæ: perdidi omnia bona: euertit me bonis omnibus fortuna: mearum opum nihil mihi reliquum fortuna fecit: afflictæ ſunt, profligatæ, ac perditæ, extinctæ, euerſæ meæ res, ac fortunæ omnes: euerſus ſum omnibus fortunis.

Perdita niuna.

Infin qua niente hai perduto.

Integræ ſunt adhuc res tuæ: ſalua ſunt apud te omnia: nihil dum perdidiſti: ſtatus idem eſt, qui antea, rerum tuarum: eodem loci ſunt, quo antea, fortunæ tuæ: nihil detractum eſt de fortunis tuis: nulla res aut fortunæ tuæ iacturam fecere, nullum damnum tulere, nul-

lum

lum detrimentum passæ sunt, nihil aduersi subierunt: nullam partem desideras fortunarum tuarum: nihil eripuit fortuna, abstulit, ademit, detraxit, auertit.

Per far piacere.

Vorrei che tu lodassi i miei componimenti, se per giudicio non ti pare, almeno per farmi piacere, per farmi cosa grata, per sodisfare all'animo mio, per mia contentezza, per mio conforto.

Meis libris uelim, si minus ex animo potes, gratiæ saltem caussa suffragere: meis libris, si minus iudicij, at gratiæ saltem caussa faueas: quod obtinere à iudicio tuo fortasse non possum, impetrem ab amore, ut mea scripta probes, commendes, tueare: quod ueritati non potes, amori tribue, ut mea scripta tuo testimonio subleues, tua commendatione exornes, honestes, in honorem adducas.

Pericolo.

Tu sei nel medesimo pericolo: tu corri il medesimo rischio: uai parimente à rischio: corri l'istesso pericolo: ti soprastà il medesimo pericolo: di te parimente si tratta: corri l'istessa fortuna: fa ragione, che siamo tutti in una naue: tu ancora sei al medesimo partito: non è la tua condicione diuersa da quella de gli altri.

In eadem es naui: eodem in discrimine uersaris: idem tibi periculum impendet: æque tua salus agitur, tuæ fortunæ periclitantur: eadem tibi imminet calamitas: æque periclitaris: in ijsdem nauigas fluctibus: eodem iactaris uento: eadem te procella perturbat: eodem loci res tuæ sunt: uersaris in eodem periculo, in eadem fortuna: eadem te fortuna manet, tibi impendet, tibi im

minet, te urget: pari es condicione: par, ſimilis, eadem, non diſsimilis, non diſpar, non alia tua condicio eſt: non minus de te agitur: tua res æque agitur: de tua re itidem agitur: in periculum tua res adducitur, uenit, periclitatur, periculum ſubit: eadem tibi inſtant mala haud melius tecum agetur: haud meliore loco tuæ res erunt: non tibi erit melius: meliore loco res & fortunæ tuæ non erunt.

Perſeueranza.

Perſeuerare in una buona opinione, è gran lode: la conſtanza in una diritta & honeſta opinione, in un giuſto parere, in un ſauio conſiglio, è lodeuole aſſai, partoriſce molta lode, è ſomma lode, porta grand'honore, rieſce à glorioſo fine.

Si quis in recta ſententia ſibi conſtat, ei magna laus debetur: tueri conſtantiam in recta ſententia, laudabile eſt, laus eſt, laudis eſt, laudi eſt, laudem habet, affert, parit, cum laude coniunctum eſt, egregium eſt, præclarum eſt, glorioſum eſt: perſeuerantem, pergentem, permanẽtem in recta ſententia, laus, & gloria conſequitur, laus excipit immortalis: in recta ſententia laudabilis admodum eſt, laudibus efferenda, ornanda, honeſtanda, decoranda, ſtabilis, & firma, & perpetua permanſio: tuenti acriter, & firmo in primis animo rectum conſilium, ſententiam cum ratione congruentem, cum ſalute reip. coniunctam, quæ ſit è rep. in remp. è re communi, in rem communem, è commodo publico, quæ ualeat ad remp. ad rem communem, ad commoda publica, decus eximium debetur.

Persuadere.

Datti à credere, che la cosa sta cosi: credi fermamente, tieni per fermo, habbi ferma opinione, sii certo, tieni per cosa certa, non dubitar punto, habbi ferma credenza, che la cosa sta cosi, non è altramente, non è di altra manieria, si trova in questo stato, tale è lo stato della cosa.

Induc animum, induc in animum, ita esse pro certo habe, persuade tibi, pro certo existima, planè credas, ita crede, ut minime dubites, exploratum habeas, atque omnino certum, procõperto habeas, sic, hoc apud te minime dubiũ, sit exploratum, rem ita se habere, in hoc statu esse, hunc esse rei statum.

Piacere dannoso.

Il piacere conduce gli huomini à cose men che honeste: è il piacere un'esca de' mali nella uita humana: incorrono molti in graue danno, allettati dal piacere, tirati, condotti, ingannati dalle false lusinghe del piacere: il piacere con bella & insidiosa uista inganna molti, e conduceli à ruina: è il piacere un dolce ueleno.

Voluptas ad ea, quæ minus decent, homines allicit: hominibus malorum esca uoluptas est: multi, ducem sequentes uoluptatem, grauiter offendunt: duce uoluptate multi errant miserrime: illecti uoluptate, dulcedine uoluptatis, blanditijs uoluptatum, infortunia subeunt, calamitates adeunt, in miserias incurrunt: uoluptate, tamquam dulci ueneno, homines pereunt: iocundam, ac dulcem uoluptatum consuetudinem tristis admodum & amarus consequitur euentus: sæpe uoluptatem excipit dolor: uoluptas dolore terminatur: uoluptatis exitus doloris initium est.

Piangere.

Io piango troppo amaramente: piouommi amare lagrime da gli occhi: mi struggo nel pianto: lagrimo del continouo: non fo altro che piangere: non ho mai gli occhi asciuti dal pianto: escono da gli occhi miei, quasi da eterno fonte, continoue lagrime: il mio pianto non ha fine: non pongo mai fine al pianto: non rimango, non cesso, non raffino mai di piangere: copiosamente, abondeuolmente, senza modo, oltra modo, fuor di modo, senza misura, fuor di misura, oltra misura, smisuratamente, senza termine, senza fine, infinitamente piango.

Conficior lacrymis, sic, ut ferre non possim: luctu consumor, contabesco: modum lugendi nullum facio: finem lacrymis non impono: lacrymis me dedo: lacrymis nũquam abstineo: uberrimus meus est flectus, assiduæ lacrymæ, perennes lacrymæ: numquam non lugeo: luctum nũquam intermitto, non dimitto, non omitto: totus in luctu uersor: assiduæ fluunt ex oculis lacrymæ: comes mihi ubique luctus est: perdunt me lacrymæ: numquam lacrymis non hument oculi.

Tu piangi le sciagure della republica: cagione del tuo pianto sono le calamità publice: nasce il tuo pianto dalla fortuna della republica, lo stato misero della città ti fà piangere, t'induce al pianto, à lagrimar ti conduce, ti genera il pianto.

Luges reip. tempora, tuus fletus exoritur, existit, manat, proficiscitur à publicis malis, lugendi caussam affert aduersa fortuna reip. calamitas publica, publica mala te ad fletum impellunt, miseriæ tibi publicæ lacrymas excutiũt, exprimunt.

Pieggeria.

Voglio che tu mi paghi quel, che mi hai promesso, che mi attendi la promessa, che non manchi, che osserui la promessa, che tu dia effetto alla promessa, che apparisca, l'effetto della tua promessa, che alla promessa tua segua l'effetto.

Dependendum tibi est, quod promisisti, uolo stes promissis, promissa serues, fidem tuearis, fidem soluas; quod promisisti, re præstes, cum tuis uerbis facta consentiant, promissa tua exitus confirmet, ne fidem tuam fallas, falsa ne fuerint, inania, irrita promissa tua.

Pingere eccellentemente.

Apelle dipinse eccellentemente il capo di Venere, e la sommità del petto, egregiamente, con mirabil arte, e marauiglia dipinse, adornò con l'arte della pittura, ritrasse, risomigliò.

Apelles Veneris caput, & summa pectoris politissima arte perfecit, mire pinxit, egregie, sic, ut nemo melius, singulari expressit atque exornauit artificio, egregijs picturæ coloribus illustrauit, perfecit, ac perpoluit egregie.

Poco.

Non ho uoluto troppo offenderlo, ho uoluto leggiermente offenderlo, à poco offenderlo ho mirato, è stato mio intendimento di non offenderlo grauemente.

Dedi operam, ut eum parce & molliter læderem: non id egi, ut eum grauiter offenderem: nihil paullo grauius in illum cogitaui, commouere illum leuiter uolui, non acerbe uexare.

Poesia.

Vorrei che tu tornassi alla poesia, che di nuouo tu abbracciassi

le Muse: che tu rigustassi la dolcezza del uerso.

Vellem te ad mansuetiores Musas referres: uellem intermissa poeticæ studia repeteres, redires in gratiam cum Musis.

Portarsi bene.

Si è portato molto honoratamente nell'Edilità: è riuscito eccellentemente: ha fatto lodeuole officio: ha operato egregiamente: troppo manifesto saggio ha dato delle sue uirtù.

Magnificentissimo perfunctus est munere ædilitatis: præclare se tractauit in ædilitatis munere: ædilitatem summa cum laude gessit: nihil fecit non egregie: iustitiæ laude præstitit: specimen dedit minime dubium uirtutum suarum: ædilem se præbuit egregium, præstitit, ostendit: summam ex ædilitate laudem est consecutus, sibi comparauit, sibi peperit, cepit, tulit, retulit.

Porto.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento contrario: mettemmo ogni studio per prēder porto: ma la forza del uento contrario ci risospinse, e rigittò.

Portum, reflante uento, tenere non potuimus: portum inire conantes aduersi uenti uis repulit, ac reiecit: ne portum obtinere licuerit, cum omni studio conaremur, uentus effecit.

Possesso.

Egli è al possesso: gode: è possessore: coglie l'entrate.

Est in bonis: fruitur bonis: bona tenet, possidet: fructus capit.

Potenza.

I Venetiani sono ricchi e potenti: abbondano di ricchezze, e di

forze: uagliano assai e di forze, e di ricchezze.

Veneti opibus, & potentia ualent, pollent, uigent, præstant, excellunt: affluunt diuitijs: opibus uigent: neque diuitias, neque opes desiderant.

Poter molto.

La uirtù può ogni cosa: alla uirtù niuna impresa è impossibile: uince ogni difficultà la uirtù con le sue forze: uniuersal imperio ha la uirtù sopra le cose humane: infinite sono le forze della uirtù: che non può la uirtù? qual cosa alla uirtù non è soggetta? qual non cede? qual non ubidisce?

Omnia sunt in potestate ac ditione uirtutis: rerum omnium regina uirtus est, dominatur, una regnat, summum ius habet, omnia regit, uirtuti cuncta parent, cedunt, subiecta sunt humana omnia: uirtus ualet ad omnia, imperium habet in omnes res, omnia tenet, possidet, iure ac potestate sua complectitur: quid est, quod assequi uirtus non possit?

Poter ottenere.

Se ti pare di poter ottenere quel, che ti pensi, che possa al tuo pensiero seguire l'effetto, che debba riuscirti il pensiero à desiderato fine.

Si tibi res facultatem uidetur habitura, ut id, quod cogitas, consequi possis: si uideris id posse consequi: si putas posse fieri: si euentum speras cum animo tuo congruentem, non alienum, non abhorrentem à tua uoluntate.

Potestà.

Non è in mia potestà, il prendere consiglio, se io debba darmi, ò no, al gouerno della republica.

Integra mihi res non est ad consulendum, capessam, nec ne, remp. non est mihi libera, non expedita, non soluta

de capessenda rep. deliberatio, liberam non habeo capiendi consilij facultatem de suscipienda, gerenda, administranda rep. teneor implicatus, nec mea expedire consilia possum de suscipienda rep.

Prattiche.

Fa che si uegga la tua diligenza nel fare le prattiche co' senatori, che apparisca la tua diligenza nel pratticare i senatori, nel fare ufficio co' senatori, nel richiedere e pregare i senatori.

Fac in conueniendis senatoribus tuum studium extet, in prensandis, appellandis, rogandis senatoribus adhibe studium ac diligentiam quàm licet maximam, age diligenter cum senatoribus.

Prattico.

Non sei prattico, non hai esperienza, sei rozo nelle cose, non hai maneggiato le cose.

Rudis es, ab usu rerum imperitus, experientia cares, usum rerum ignoras, non satis es in tractandis rebus uersatus.

Huomo riputato, e molto prattico ne' fatti della republica, e conosciuto per buono.

Vir clarissimus, spectatissimus, et in rep. maximis grauissimisq; causis cognitus, atque in primis probatus, homo ualde honoratus, multæ existimationis & auctoritatis, cui plurimum tribuitur, cuius est grauissima auctoritas, cuius sententia, ac uoluntas pondus habet, peritus administrandæ reip. gnarus ac sciens tractandæ reip. non parũ uersatus in publica re, minime omniũ peregrinus in rep. omnes in rep. partes optime tenes, minime omnium rudis in republica.

Prattice per hauer un magiſtrato.

Tu fai gran prattiche, ma temo non ti rieſca, ſei nel prattica re oltra modo diligente, ma non ho certa ſperanza dell'auuenimento, del ſucceſſo, del fine, di quanto s'habbi da ſeguire.

Ambis, prenſas, nullum in prenſando ſtudium, nullum officium prætermittis, tam prenſas diligenter, quàm qui maxime, tua eſt diligentiſſima prenſatio, in ambiendis hominibus nemo eſt uno te diligentior, nemo aptior, ſed uereor, ne non ſuccedat, exitus ne te fallat, ſpe ne fruſtreris, ne ſecus accidat, ne non ex animi tui ſententia procedat, contingat, eueniat.

Pregare.

Ti prego per la noſtra amicitia, quanto maggiormente poſſo, quanto piu efficacemente poſſo, quanto poſſo il piu, con quella caldezzá, che ſi puo maggiore, con l'affetto maggiore del cor mio, prieghi ti porgo tanto caldi, affettuoſi, efficaci, quanto è grande il noſtro ſcambieuole amore, quanto è grande quell'amore, che parimente ci portiamo l'uno all'altro, chieggoti in gratia, non mi negare queſta gratia, fammi degno di queſta gratia, di queſto fauore, conſolami, rendimi contento con queſta gratia.

A` te maximopere pro noſtra ſumma coniunctione etiã atque etiam peto, & quæſo, precibus tecum ago quàm poſſum diligentiſſimis, rogo te quàm ſtudioſe poſſum, da mihi hoc, largire, ſine me hoc à te impetrare, hoc in me confer gratiæ, hoc impertias gratiæ, noli pati meas eſſe irritas & inanes preces, ſit apud te meis præcibus locus, exaudi, excipe meas preces, ne me rogantem ſup-

pliciter à te reijcias: meis precibus facilem te præbe.

Pregar supplicheuolmente.

Mi pregò supplicheuolmente, con ogni humilità, quasi piangendo, ch'io non gli mancassi di ciò, c'haueua promesso.

Meam fidem implorauit: suppliciter mecum egit, rogauit me quàm suppliciter potuit, ut fidem præstarem, tuerer, seruarem, soluerem, ut starem promissis, ut in fide permanerem, ut promissa persoluerem.

Prezzar molto.

À questo tempo è da prezzar molto la robba: la qualità de' tempi fa, che si debba tener in pregio la robba: deuesi tener conto, far estima, apprezzare, hauer cara, hauer à cuore la robba.

His temporibus magni faciendæ, pendendæ, æstimandæ diuitiæ sunt: commendat nobis rem familiarem temporum ratio: ea ratio temporum est, ut plurimum diuitijs tribuendum uideatur, ut diuitias non in postremis habere debeamus, non ultimo loco ponere, non in minimis ducere, constituere, locare.

Prezzo grande.

La mia libreria uale assai, è di gran prezzo, di gran ualuta.

Multorum nummorum est mea bibliotheca, pretij magni est, plurimi ualet, magnæ æstimationis est.

Principio.

Ho dato principio all'honore mio.

Ieci fundamenta dignitatis meæ: ingressus in laudem sum.

Principio di honore.

Tu sei stato fra le prime cagioni dell'honor, ch'io ho: da te è

nato l'honor mio: da te ha riceuuto principio la mia lode: tu fosti l'origine della mia riputatione.

Dignitati meæ præfuisti: à te primum fluxit, manauit, profectus est, ortus est, natus est, extitit honor meus: tu meæ laudis origo, fons, principium fuisti.

Prolungare.

La cosa è rimessa à Gennaio, è allungata infino à Gennaio, è differita, è prolungata.

In Ianuarium reiecta, producta, dilata, prolata, prorogata, protracta, potrusa res est.

Vedi che non mi sia prolungato il tempo.

Caue, ne mihi spatium producatur: dies proferatur, tempus prorogetur.

Promessa osseruata.

Attenderò quello, che ho promesso: osseruerò la promessa: darò effetto alla promessa: confermerò le parole con gli effetti: non mancherò di quanto promisi: osseruerò la fede.

Præstabo fidem meam: persoluam promissum: quæ pollicitus sum, exitu præstabo: soluam fidem meam: tuebor fidem meam: seruabo promissa: fidem non fallam: fidei non deero: stabo promissis.

Promettere.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quanto potrò.

A' me omnia in te studia, atque officia, quæ quidem ego præstare potero, uelim exspectes: mea omnia studia, atque officia tibi polliceor: præsto me tibi semper fore uelim existimes, planéq; tibi persuadeas: si quid ualebo, ualebo tibi: hoc editum ex oraculo puta, hoc tibi confirmo, ac re præstabo, nullum me studij generis, aut officij, quod in rem tuam sit, quod ad rem,

laudem, dignitatem tuam, ualere uideatur, nullo esse loco prætermissurum.

Promettere sopra di se.

Voglio che tu mi paghi quel, che per lui mi hai promesso, che tu attenda la promessa di lui, che tu osserui, che tu satisfacci, che tu dia effetto à quanto egli ha promesso.

Dependendum tibi est quod mihi pro illo spopondisti, pro illo solues, illius promissum præstabis, pro illo satis facies.

Pronostico.

Non uoglio far cattiuo pronostico, mi guarderò di dir cosa, l'effetto della quale non uolessi.

Nolo tristius quidquã dicere: nolo malis ominibus hãc rem prosequi, nolo male ominari.

Prouedere.

Habbi cura di me, prouedi à fatti miei.

Prospice, consule, prouide rationibus meis, suscipe me, respice fortunas meas, tuere me, complectere, foue, fac, ut meæ tibi rationes curæ sint, curam suscipe rerum mearum.

Prudenza.

Tu uincerai con la tua prudenza l'altrui maluagità.

Impetum perditorum hominum tua prudentia, tuum consiliũ, tuæ mentis acumen, et uis eximia franget, debilitabit, irritum faciet, inanem reddet, reprimet, retundet.

Prudenza.

Molte uolte i piu animosi sono manco saui.

Sæpe, qui magnitudine animi præstant, prudentia minus ualent, sæpe contingit, euenit, usu uenit, accidit, fieri uidemus, non raro fit, non parum sæpe fit, ut animi ma

gnitudinem comitetur imprudentia, ut in nonnullis magno animo præditis animo præstantibus, prudentia requiratur, desideretur.

Publica utilità.

E' officio di buon cittadino, il uolere in ogni cosa quel, che torna bene al publico, hauer sempre l'occhio, mirare, intendere alla utilità publica, procacciare il ben publico, amar l'interesse commune.

Boni ciuis est, ad bonum ciuem pertinet, bonum ciuem decet, suam uoluntatem ad publicam caussam aggregare, accommodare, adiungere, conferre, cum publica caussa coniungere, in omni sua uoluntate, quid rationes publicæ ferant, quid resp. postulet, spectare intueri, attendere, nihil umquam uelle à publica re seiunctum, alienum, disiunctum, separatum, remotum, quod reip. rationibus non conducat, expediat, utile sit, quod reip. commoda non postulent.

Punire.

Milone cercaua di punir Clodio per uia di ragione.

Milo pœnas à Clodio iudicio persequebatur, id agebat Milo, ut pœnas à Clodio debitas iudicio exigeret.

Se uoi castigate costui, metterete paura à gli altri.

Huius audaciam merita pœna si comprimitis, ceterorum animos frangetis.

Bisogna punire i cattiui.

Animaduertendum est in homines nocentes, iusta est in homines improbos animaduersio, animaduersione uti aduersus improbos oportet, improbi afficiendi sunt pœna, uindicandi, puniendi, plectendi, ulciscendi, castigandi, male multandi, sumendum est de improbis supplicium, ca-

pere pœnas de improbis æquum est: luant improbi pœnas factis dignas: debitum supplicium nefarij homines persol uant: digna eorum factis animaduersione improbi plectantur, afficiantur.

Q

QVALITA'.

Egli è huomo di molte qualità dotato: è persona molto quali ficata, & assai ricco: sono in lui molte rare conditioni.

Honestus, grauis, plenus officij, bonus plane uir, & cum uirtutibus, tum etiam fortuna satis ampla ornatus: animi bonis abundat, nec fortunæ tamen bona desiderat: animi bona multa, nec fortunæ pauca possidet.

Le tue qualità ti fanno amare, amabile ti rendono, tirano gli huomini ad amarti, l'amore de gli huomini ti acquistano, ti partoriscono.

Amandus es propter multas suauitates ingenij, officij, humanitatis: tuæ tibi suauitates, tuæ uirtutes morem ho minum conciliant, adiungunt studia, gratiam pariunt, comparant, adipiscuntur.

R

RACCOMMANDARE.

Io ti raccommando questo fatto, e questo maneggio quanto maggiormente posso.

Omnem tibi rem, atque caussam commendo, atque tra do: eius negotium sic uelim suscipias, ut si esset res mea; tibi commendo, ac trado, ut grauissime diligentissimeq; possum.

Io tel raccomando caldamente, con ogni efficacia, con quello affetto che posso maggiore, quanto piu caldamente, piu efficacemente, affettuosamente posso, con l'intimo affet-

to del cuor mio, al pari di me stesso, con efficaci prieghi: ma non però tali, che possano rispondere, e satisfare all'animo mio, quanto mi ami, che mi ami certo infinitamente, tanto uoglio ch'egli ti sia raccommandato: questa mia raccommandatione uoglio che tu pensi esser tanto efficace, e nascere da un mio desiderio & affetto tanto grande, quanto è grande l'amore, ch'è tra noi; il quale mi do à credere esser grandissimo: niuna sorte di parole posso imaginarmi, che basti à raccommandarloti à mia satisfattione.

Sic tibi eum commendo, ut maiore cura, studio, sollicitudine animi commendare non possim: uelim tibi persuadeas, nihil me maiore studio à te petere, nihil te mihi gratius facere posse, quam si omnibus tuis opibus, omni studio eum iuueris: peto à te maiorem in modum, uel humanitatis tuæ, uel mea caussa, ut eum auctoritate tua, quæ plurimum ualet, conseruatum uelis: ita à te peto, ut maiore studio, magis ue ex animo petere non possim: uelim omne genus liberalitatis, quod & ab humanitate, & potestate tua profici sci poterit, non modo re, sed etiam uerbis, uultu deni que exprimas: uehementer te rogo, ut cures, ut ex hac commendatione mihi quàm maximas, quàm primum, quàm sæpissime gratias agat: uelim eum omnibus tuis officijs, atque omni liberalitate tueare: si me tanti facis, quanti & ipse existimat, & ego sentio, cures, quàm primum intelligam, hanc meam commendationem tantum illi utilitatis attulisse, quantum & ipse sperauerit, nec ego dubitarim, uelim eum quam honorificentissime pro tua natura, &

quam liberalissime tractes, uelim eum quàm liberalissime complectare, maximopere ut meum amicum, & ut tua dignum amicitia tibi commendo, uehementer mihi gratum erit, si eum humanitate tua, quæ est singularis, comprehenderis, sic tibi eum commendo, ut neque maiore studio quemquam, neque iustioribus de caussis commendare possim, gratissimum mihi feceris, si huic commendationi meæ tantum tribueris, quantum cui tribuisti plurimum, idest, si eum quammaxime, quibuscumque rebus honeste ac pro tua dignitate poteris, iuueris, atque ornaueris, peto à te maiorem in modum, ut ei omnibus in rebus quantum tua dignitas, fidesq; patietur, commodes: cures, ut is intelligat hanc meam commendationem maximo sibi apud te et adiumento, & ornamento fuisse: si ulla mea apud te commendatio ualuit, (multas autem ualuisse plurimum scio) hæc ut ualeat, rogo, maiorem in modum à te peto, ut, cum omnes meos æque ac tuos obseruare pro nostra necessitudine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem recipias, ut ipse intelligat nullam rem sibi maiori usui, aut ornamento, quam meam commendationem, esse potuisse, eum, si me diligis, eo numero, cura ut habeas, quo me ipsum, hanc commendationem, quam his litteris consignare uolui, scito esse omnium grauissimam, eum si tibi commendabo uerbis ijs, quibus, cum diligentissime quid agimus, uti solemus, uis tamen studio meo satisfecisse mihi uidear, genere commendationis mirifico, eoq; planè, quod si ex intima arte intimoq; ex animo depromptum, usum me putato, commendo tibi eum non uulgariter, sed ita prorsus, ut quos diligentissime, ualdeq; ex animo soleo, quanti apud te sum, tantum ualere apud te commendationem meam,
effice

effice ut intelligam: eum tibi commendo ea commendatio ne, quæ poteſt eſſe diligentiſſima.

Racquiſtarſi l'amicitia.

Cercherò di racquiſtarmi l'amicitia tua: metterò ſtudio, uſerò diligenza, porrò cura, procaccierò con ogni ſtudio, intenderò con ogni affetto, e diligenza, impiegherò ogni mia cura & induſtria nel racquiſtarmi il poſſeſſo della tua gratia, per rimettermi appreſſo te in quel grado di amore, onde io ſono caduto; à fine che tu mi reſtituiſca la tua gratia, tu mi renda l'amor tuo, tu mi riponga nel priſtino luogo della tua gratia.

Vt mihi tua uoluntas reconcilietur, operam dabo: enitar, contendam, elaborabo, ut gratiam mihi tuam meo merito reſtituas, ut amiſſam recolligam beneuolentiam tuam, ut mihi reddas, ut mecum in gratiam redeas, ut te mihi reconciliem, ut animus tuus, qui erat antea, idem in poſterum erga me ſit, ut ſis in me, ſicut antea, animatus, ut, ſi quid alienæ opinionis, aut parum amicæ uoluntatis aduerſus me ſuſcepiſti, deponas, abijcias.

Ragionamento incerto.

Se ne ragiona aſſai: ma non ſe n'ha certezza: di queſto non ſe ne ſa la certezza: ragionamenti uani, ſenza fondamento, fondati in aria, nati da paſſione, o da uanità, ſenza alcuna fermezza, ſenza fermo auiſo, ſenza capo.

Rumores ſunt, ſatis illi quidem conſtantes, ſed ſine auctore: rumor eſt, ſed ſine capite, ſine auctore, rumore ipſo nuncio: ſermones exaudiuntur, prorſus tamen incerti, inanes, infirmi, orti ex uoluntate, qui nulla uarietate nitantur, diſſipati ſine cauſſa, auctore nullo: iactantur

hæc sermonibus incertis: sermones dissipantur ij, quibus haberi fides nulla debeat, unde merito fides absit, in quibus non sit pondus, qui nihil certum sequantur, qui neque nuncijs, neque litteris comprobentur, quos ueritas nulla confirmet, qui nulla ueritate, nullo satis firmo testimonio, nullo prorsus argumento, ratione ue nitantur.

Ragionar con lontano principio.

Io comincierò alquanto di lontano à ragionare de' miei pensieri: ripigliando le cose lontane, darò principio à ragionare de' miei pensieri: lontano principio hauerà il ragionamento de i miei pensieri.

Altius paullo rationem repetam consiliorum meorum: longinqua repetam, ut apertius exponam consilia mea: longe repetam mei sermonis initium, quo pateant illustrius consilia mea: longinquum exordium capiet hic sermo, quē de meis consilijs habiturus sum.

Rallegrarsi.

Tuo padre si è rallegrato grandemente per questo auiso, ch'è uenuto della tua dignità: ha preso gran piacere: ha riceuuto molta cōtentezza: ha sentito marauigliosa allegrezza: ha sentito ricrearsi l'animo di un'infinito piacere, e cōforto.

Patrem tuum recens hic de tua dignitate nuncius alla tus extulit lætitia, affecit lætitia, perfudit lætitia, lætitia compleuit, lætitia cumulauit: pater tuus lætitiam cepit, sumpsit, hausit, lætitia est affectus, lætatus est, gauisus est, delectatus est, recreatus est, gaudium cepit, iucunditatem hausit.

Vorrei andar in uilla per rallegrarmi alquanto, per solazzo, per spasso, per piacere, per ricreatione, per diporto, per

conforto dell'animo, per alleggiamento dell'animo, per sol leuar alquanto l'animo da' pensieri.

Rus cogito, ut animum relaxem, animi caussam, ut animum parumper à molestijs abducam, ut aliquid iucunditatis degustem, ut aliqua iucunditate fruar, ut animus reficiatur, recreetur, parumper acquiescat à curis; ut animum, curis distractum, uarie'q; dissipatum, recolligam; ut amissam animi iucunditatem recipiam; ut quam mihi negotiorum & curarum odiosa consuetudo hilaritatem ademit, abstulit, eripuit, in me extinxit, perdidit, eam rerum iucundissimarum aspectu, atque usu recuperem, recipiam.

Rappacificato.

Io mi sono rappacificato co' miei nimici: io sono ritornato in amicitia: son ritornato in gratia: son reconciliato co' miei nimici: ho fatto pace, ho diposto l'inimicitie: ho diposto l'odio: ci siamo congiunti in amore: non è piu tra noi scintilla di odio: spento è affatto l'odio, e l'inimicitia passata: l'odio è partito, e l'amore è tornato: habbiamo posto fine all'inimicitie, terminati gli odij, cacciato dell'animo ogni cattiuo talento, e rimessoui amicheuole affetto, e benigni pensieri.

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum, reiecto odio, me coniunxi, pacem coiui, inimicitias, simultates, odia dopo suimus, abiecimus: omnem ueterum iniuriarium memoriam, omnem ulciscendi uoluntatem ex animo deleuimus: pulso odio successit amor: odium amore commutauimus: depositis odijs, mutuam beneuolentiam suscepimus: orta est inter nos, uetere prorsus extincto odio, mutua beneuolentia, animorum

nostrorum in amore mutua consensio, ad amandum mutua propensio, animorum ac uoluntatum similitudo.

Reccarsi in se stesso.

Reccateui in uoi stessi, e considerate attentamente l'instabilità della fortuna.

Intendite animos uestros, ipsi uobiscum consulite, inite consilia cum animis uestris, &, quæ sit fortunæ uicissitudo, quæ mutatio, qui fluctus rerum humanarum, quàm uaria tempestate iactetur hominum uita, cogitate, animaduertite, attendite, examinate, perpendite, cum ratione, tamquam æquissima lance, diligenter æstimate.

Reggersi a modo altrui.

Veggio, che tu ti lasci gouernar da altrui, e non da te stesso: conosco, che l'altrui consiglio, e non il tuo, ti regge, gouerna, guida, conduce: comprendo, che nelle tue operationi non è tua guida il tuo giudicio, ma l'altrui consiglio: mi accorgo, troppo bene indendo, che fai à modo altrui piu che di te stesso, che tu segui l'altrui consiglio piu che il tuo.

Video te auferri aliorum consilijs: intelligo, sentio, non te tuo duci, sed alieno abduci consilio: non tuum iudiciū, sed aliena consilia sequi mihi uideris: non ipse te in consilium adhibes: non ipse te audis: non ipse tibi pares, morem geris, obtemperas, obsequeris, assentiris; sed alieno uteris consilio, aliena te consilia regunt, ab alienis consilijs uoluntas tua pendet: non ipse tibi dux es, uerum alios sequeris.

Render ingiuria.

Tu mi hai fatto torto; ma uenirà tempo ch'io te la renderò, che i tuoi meriti riconoscerò, che ne hauerai da me la ricom

penſa, che le douute gratie ti renderò.

Inique mecum egiſti; ſed erit, cum tibi idem reponam: iniuriam feciſti, iniuriam aduerſus me intuliſti, iniuria me affeciſti, laceſſiſti, prouocaſti, iniurioſe me tractaſti, acerbe, inique amare, contra iura omnia, aduerſus iniuſtitiæ leges, contra quàm iuſtitia præſcribit; ſed parem aliquando gratiam referam, pari te munere remunerabor, par pari referam, merita meritis compenſabo.

Republica.

Deue ogniuno attendere alla republica, come al proprio intereſſe: deue ad ogniuno eſſere à cuore l'intereſſe publico non meno che il proprio: dobbiamo amare il ben commune, l'utile della città, il commodo publico, tutto ciò, che può giouare alla republica, con quell'iſteſſo affetto, che amiamo e noi ſteßi, e le coſe noſtre.

Debet unuſquiſque ſuam uoluntatem ad publicam cauſſam aggregare: remp. curare, reip. curationē habere, reip. rationibus conſulere eo ſtudio debemus, quo rem noſtram familiarem, quo fortunas noſtras; quo priuata commoda tueri, complecti, fouere ſolemus: unuſquiſque æque publicam rem curet, ac priuatam.

Reſiſtere.

Io feci reſiſtenza al ſuo maluagio deſiderio: mi oppoſi all'impeto maluagio del ſuo deſiderio: raffrenai l'iniquo ſuo deſiderio: fu impedita da me, e piu oltre non potè procedere l'ingiuſta ſua uoglia: io feci, operai, fui cagione, ch'egli non deſſe effetto al ſuo triſto penſiero, che non conduceſſe ad effetto il ſuo maluagio deſiderio, che non mandaſſe ad effetto le ſue dishoneſte, nefande, ſcelerate uoglie.

Improbam illius cupiditatem refutaui, repreßi, retru di, fregi: obieci me, opposui illius cupiditati, libidini, in temperantiæ: feci, atque effeci, ne posset cupiditati suæ sa tisfacere, libidini obtemperare, inique cogitata perfice-re, improba consilia ad exitum perducere: longius cu-piditatem processisset, nisi ego incurrissem, occurrissem, obuiam iuissem, impedissem, impedimento fuissent, impedimenta obiecissem: rapiebat eum cupiditas; ego repressi: efferebat eum libidinis, impetus; ego mo-dum statui.

Rettore.

Gouernò bene la prouincia: egregiamente si portò nel gouer-no della prouincia; resse la prouincia con somma lode di giustitia, continenza, humanità, uigilanza; nel gouer nare la prouincia parreggiò la lode di coloro, la memo-ria de' quali per molte opere illustri, e molti honorati effetti di giustitia uiuerà sempre ne gli animi de gli huomini.

Prouinciam rexit præclare, egregie administrauit, cum laude gessit; magna uirtutis, & innocentiæ fama prouinciæ præfuit; in illius administratione prouinciæ summa uirtus enituit, in gerenda prouincia laudes illo-rum æquauit, quorum nomina propter egregia facta, singularemq; iustitiam perpetuo uiuent in animis homi-num, quorum uigebit memoria in omnes annos, mul-tis testata expressaq; recte factorum monumentis, quorum memoriam ob iustitiæ præclara facta excipiet, ac tuebi tur immortalitas.

Ribellare di nuouo.

Di nuouo si è ribellato,

Ad eundem furorem rediјt, iterum defecit à fide, & à pristina mente desciuit, discessit, abductus est.

Ricambiare.

Hora tu sarai pienamente ricambiato da me de' tuoi benefici; sarai ricompensato, rimunerato, riconosciuto, di quanto per mia cagione hai operato, di quanto hai fatto à beneficio mio, de' tuoi meriti uerso me; hora ti renderò il contra cambio de' benefici da te riceuuti: hora pagherò quel, che ti debbo: hora mi sgrauerò del peso, che m'hai imposto con tanti amoreuoli effetti: hora mi scioglierò da quel nodo, che cotanto mi stringe, di tanti tuoi meriti, tante amoreuoli dimostratione, tante affettuose opere, e cortesi effetti.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrime capies, percipies, ex me colliges, feres: remunerabor te: remunerabor tua merita: reddam beneficia: parem gratiam referam: tuis beneficiјs respondebo: quæ debeo, soluam: eo, quo premor, tuorum beneficiorum onere leuabor: beneficia beneficiјs compensabo: probabo me gratum, ac memorem paribus officiјs: cumulate tuis in me meritis satisfaciam: quæ in me contulisti, eadem recipies, aut paria: laxabo me quasi uinculis quibusdam, si plane soluere non potero, beneficiorum tuorum.

Ricco.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere à cosi gran spesa? chi possiede tante ricchezze, chi è de' beni della fortuna cosi bene agiato, chi ha tante facoltà, chi tanto abonda di robba, che potesse sopportare il peso di cotante spese?

Quis ita firmus ab opibus est, quis ita fortunæ bonis affluit, atque abundat, cuius tantæ diuitiæ sunt, quis tan

tum poſsidet diuitiarum, quis opibus adeo pollet, cui res familiaris ita copioſa eſt, cui tantum fortuna largita eſt, de ſuis bonis impertiuit, communicauit, ut ſuſtinere ſumptum poßit, ut reſpondere ſumptui poßit, ut ſumptum ferre ſatis poßit, ut, quantum res poſtulat, tantum facere ſumptum, tantum erogare poßit?

Egli era aſſai ricco.

Satis erat diuitijs inſtructus, munitus, paratus à re: res erat ei familiaris ſatis ampla: ſatis habebat, ſatis poßidebat diuitiarum: ſatis ei diuitiarum erat: minime erat ei anguſta res domeſtica: ſatis ualebat opibus.

Pur che tu torni ricco, torna quanto tardo che tu uuoi.

Serius potius ad nos, dum plenior, inſtructior, copioſior, ditior, locupletior, opulentior, à re firmior, à diuitijs inſtructior, ab opibus paratior.

Ricchezze.

Noi poſsiamo facilmente perdere i beni della fortuna: non è ſicura, ne ſtabile la robba: facilmente dal piu ſublime grado delle ricchezze in humile ſtato, e baſſa pouertà ſi può cadere: è dubioſa molto la poſſeßione delle ricchezze.

Quæ nobis fortuna largitur, detrahi, eripi, adimi, auferri, mutari facile poſſunt: admodum incerta, inſtabilis, dubia, infirma diuitiarum poſſeſsio eſt: uſum diuitiarum nemo ſibi certum ac perpetuum poteſt promittere: quis præſtare poſsit, diuturnam fore diuitiarum poſſeſsionem?

Ricompenſa.

Hora da me ſarai pienamente, abondantemente, copioſamente, ampiamente ricompenſato de' tuoi benefici.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrimos capies.

Vedi la parola, Ricambiare: dow'è ſotto il medeſimo concetto maggior copia di locutioni.

Ridurſi a tale.

A tale ſi riduſſe, che non haueа da uiuere: uenne à termine, che le coſe al uiuer neceſſarie gli mancauano, à tale ſtato ſi conduſſe, che per ſoſtentare la uita, il modo gli mancaua: talmente la fortuna lo afflisse, cadde in tanta miſeria.

In eum locum deductus eſt, eò deuenit, eò redactus eſt miſeriarum, in eas coniectus eſt anguſtias, eò redactæ ſunt fortunæ ſuæ, eò eſt à fortuna deiectus, detruſus, deturbatus; eò cecidit, ut, unde uiueret, non haberet; ut ei ad uictum neceſſaria minime ſuppeterent; ut inopia premeretur earum rerum, ſine quibus uix, aut ne uix quidem hominum uita ſuſtentatur, ut ea deſideraret, ea requireret, quæ uiuendi necesſitas poſtulat, atque exigit; ut ijs rebus deſtitueretur, careret, ab ijs eſſet rebus imparatus, earum rerum eſſet inops, ab ijs rebus inops, egens, ea illi deeſſent, ea illum deficerent, earum rerum inopia laboraret, ſine quibus ægre uiuitur, uel potius nullo modo uiuitur.

Ridurſi in ultima miſeria.

Io ti ueggo ridotto à termine, che niun'huomo puo ſaluarti, che alla tua ruina non è rimedio, che la tua ſalute è diſperata, che de' caſi tuoi non ſi puo punto ſperare.

Eò te redactum uideo, ut ope humana ſeruari non posſis, ut actum prorſus de te ſit, de tuis fortunis, de ſalute tua, ut ſpem habere melioris fortunæ nullam posſis, ut ſpes meliorũ euentus nulla relinquatur, ut ipſa te ſalus ſeruare non poſsit.

Riguardo.

In ogni cosa hauerò riguardo all'honor tuo, mirerò all'honor tuo, hauerò rispetto all'honor tuo, inanti à gli occhi mi proporrò l'honor tuo: la tua riputatione, e la tua lode mio principale oggetto sarà: attenderò alla conseruatione & accrescimento dell'honor tuo: mireranno i miei pensieri, intenderà l'animo mio, e la mente mia all'interesse dell'honor tuo, à procacciarti honore.

Magnam omnibus in rebus tuæ dignitatis rationem habebo: semper mihi tua dignitas ante oculos erit, proposita erit, erit antiquissima: meæ cogitationes tuam laudem spectabunt: animus meus in honore tuo fixus erit, ac locatus: in omni re, quid honor tuus postulet, quid ferat, quid requiret, attendam.

Infin'hora non ho punto atteso all'util mio, non ho mirato all'interesse delle cose mie, non mi sono curato, non ho fatto stima, non ho prezzato, non ho hauuto l'occhio, non ho messo cura, non ho posto mente all'util mio.

Nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui, duxi, spectaui: quid esset e re mea, in rem meam, quid ad rem meam pertineret, in rem meam faceret, conueniret, quid rebus meis expediret, prodesset, conduceret, utile esset, utilitatem afferret, utilitati esset, emolumento esset, bono esset, fructum pareret.

Rimunerare.

Non potrò mai sodisfare à parte alcuna de' tuoi benefici: non potrò mai renderti ugual beneficio con gli effetti, ne pure col pensiero: non mi scioglierò mai da quel stretto nodo, onde mi hanno legato i tuoi meriti infiniti: non potrò mai ricambiarti, ricompensarti, sodisfarti di cotali,

e contanti benefici.

Nullam umquam tuorum meritorum partem aſſequar: numquam non modo referanda, ſed ne cogitanda quidem gratia tuum beneficium conſequar. Vedi la parola, Ricambiare.

Rimuouere.

Tu non rimuoui mai l'animo da' uitij: tu non laſci mai il penſiero di commetter uitij: tu penſi ſempre a' uitij: altro mai nell'animo tuo, che maluagie opere, non riuolgi.

Numquam à uitijs animum, mentem, cogitationem abducis: numquam de uitijs non cogitas: hærent in animo tuo ſtudia uitiorum: numquam tua mens ab improbis cogitationibus diſcedit, abducitur, auellitur: uitia ſemper cogitat animus tuus.

Rinouare.

Tu mi hai rinouato il dolore.

Dolorem meum refricaſti: ſopitum excitaſti dolorem meum, quem dies iam pene ſanauerat.

Riportare le parole.

Perſone molto honorate mi hanno riportato le tue parole, hanno ridetto, hanno fatto ſapere, hanno manifeſtate, narrate, eſpoſto le tue parole.

Tuus ad me ſermo per homines honeſtiſsimos perlatus eſt: tuum ad me ſermonem detulerunt homines honeſtiſſimi, mihi ſignificarunt, aperuerunt, narrarunt, ipſa mihi uerba tua expoſuerunt.

Ripoſo.

Farò, che uiuerai uita ripoſata: renderò quieta la tua uita: farò che lo ſta[to] tuo ſarà tranquillo, e quieto, che quietamente uiuerai, che la tua quiete non ſie interrotta da

ueruna molestia, che l'animo tuo non sia molestato da pensieri alla tua quiete contrari.

Præstabo tibi otium: efficiam, ut quiete fruaris, ut quiete agas, quiete uiuas, quietam uitam ducas, ut summa sit rerum tuarum tranquillitas, summa tui animi quies; ut otio tibi frui liceat, otiose uiuere, otiosam uitam agere, peragere, ducere, traducere, uiuere.

Riprendere.

In questo gli Stoici riprendono, trattano male, biasimano, accusano Epicuro.

In hoc Epicurum Stoici male accipiunt, exagitant, insectantur, conuicijs urgent, carpunt.

Mi riprendono, accusano, biasimano, incolpano.

Vitio mihi dant, uitio uertunt, fraudi tribuunt, hoc in me conferunt, hoc mihi adscribunt, hac me culpa condemnant, hanc in me culpam conferunt, huius mihi culpæ notam inurunt, hoc me nomine accusant.

Eßi piu di te ne saranno biasimati.

Id maior illis fraudi, quàm tibi, erit: hoc illis plus inferet infamiæ, quàm tibi: plus illi subibunt infamiæ, quàm tu: hoc illis uitio magis tribuetur, quàm tibi.

Riputarsi.

Io non mi reputo per tanto sauio: io non mi tengo tanto: cotanto non mi apprezzo: così alto grado di sapere non penso io de esser salito.

Hoc mihi non sumo, non assumo, non arrogo, non adscisco: ad hunc me sapientiæ gradum peruenisse non puto: eam mihi sapientiam contigisse non sentio: fateor eò me sapientiæ non peruenisse, ea me sapientia non esse, non usque adeo me sapere: non ita mihi placeo: non ita

mihi assentior: non eam de me opinionem suscepi: non ita me effero: non mihi tantum tribuo: non in me tantum statuo, pono, loco: non ipse mihi tanti sum: non ita ualde me amo: non ipse me tanti facio, æstimo, pendo, puto, reputo, duco.

Riputatione.

Se potrai gittar à terra l'opinione de' tuoi auuersari, gran riputatione fie la tua nel senato.

Pulcherrime stabis in senatu, si tuorum aduersariorum sententiam fregeris: locum obtinebis honestissimum in senatu: magna tua erit in senatu existimatio.

Tu non sei in alcuna riputatione.

Prorsus iaces: nulla tua existimatio est: nullum apud homines locum obtines: nullo loco es: nullus es: nullo in honore es: nullius te pretij homines ducunt.

Quanto piu i tuoi nimici cercheranno di nuocerti, tanto maggiormente crescerai di riputatione, tanto piu rilucerà l'honor tuo, tanto maggiore diuerrà la tua lode, tanto piu alto salirà la gloria del tuo nome, tanto piu chiaro apparirà il tuo ualore, e per cõseguenza tanto maggiore fie la tua lode.

Illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo plus ad te oppugnandum studij conferent inimici tui, quo erit grauior in te impetus inimicorum tuorum, quo studiosius euertere te, ac tua commoda conabuntur, quo acrius, ac uehementius in te irrumpent, irruent, incurrent, inuadent, impetum facient, impressionem facient, suas uires intendent, suos neruos contendent. se se immittent; eo maior ad tuam existimationem fiet accessio, eo plus accedet ad tuam laudem, eo clarius tuæ splendor dignitatis elucebit, eo clarior atque honoratior

euades, eo tua laus fiet illustrior, eo magis augebitur, amplificabitur, extolletur, illustrabitur honor tuus, eo sublimius tui gloria nominis ascendet, extolletur, efferetur, euehetur; eo plus amplitudinis, dignitatis, gloriæ, laudis, existimationis, honoris acquires, obtinebis, assequeris, consequeris, adipisceris, tibi parabis, tibi paries, tibi comparabis.

Alcuni hanno à male di uedermi così honorato in questa republica.

Sunt, quos meus in hac republica splendor offendat, quos mea dignitas urgeat, urat, torqueat, excruciet, pungat, grauius afficiat; quibus dolori sit honor meus, quos amplitudo mea lædat, male habeat, dolore, molestiaq; afficiat.

Non ho dubio, che tu non sia per essere il piu honorato della città.

Non dubito, quin summum atque altissimum gradum ciuitatis obtineas: nulla me dubitatio tenet, nihil mihi dubitationis relinquitur, non est, cur dubitem, quin ea consequaris, quæ in repub. putantur esse amplissima; quin futurus in ciuitate sis honestissimus, amplissimus, eximius, honestissimo loco, summo loco, singulari loco.

Tu sei nella tua città molto stimato, prezzato, riputato, honorato, in gran pregio, in grande stima, in gran conto, in gran riputatione, in grande opinione.

Vales auctoritate apud tuos ciues: magnus atque honestus es in ciuitate: magno es in honore, ac nomine apud tuos ciues: magni te fecit patria tua, multum tibi defert, multum tribuit.

Questi pochi giorni, che hai studiato, ti hanno messo in qual che riputatione.

Paucorum dierum studio consecutus es, ut aliquo numero esses, ut aliquid haberes inter homines honestatis, ut aliquem inter homines locum obtineres, ut aliquo apud homines loco esses, ut aliquam tibi adscisceres existimationem, ut prorsus iaceres, ne planè ignobilis, obscurus, uilis, abiectus, nullius honoris, ac nominis, esses; ne nullus omnino esses; ne nullo plane loco esses; ne tua esset inter homines obscura, aut infima condicio, parumper te honestauit, aliquo te in numero constituit, aliquem tibi locum tribuit, comparauit, peperit paucorum dierum studium.

La riputatione.

Existimatio, dignitas, honestas, honor, optima fama, amplitudo, honesta opinio.

I tuoi libri sono in riputatione appresso tutti.

Libri tui omnibus uigent: egregia de tuis libris opinio est, existimatio est: præclare de tuis libris omnes existimant, sentiunt, iudicant: tui libri magno apud omnes in honore sunt, omnium iudicio probantur, laudibus, ac testimonijs ornantur, in manibus sunt, in manibus habentur, manibus teruntur, sinu fouentur, circumgestantur, circumferuntur, assidue tractantur, diligēter euoluuntur, accurate, ac studiose lectitantur.

Risanarsi.

Io non sono ancora interamente risanato: io non mi sono infin'hora compiutamente rihauuto dal male: non possego ancora la pristina sanità: non sono ancora ritornato nel primiero grado di sanità: nō ho infin'hora recuperate, racqui

state, ripigliate, riprese le mie passate forze, le smarrite forze.

Non dum uires colligere potui: non dum satis firmo sum corpore: non dum pristina mihi restituta ualetudo est: confirmatus à morbo non dum omnino sum: nondum plane conualui: quas morbus mihi uires ademit, abstulit, eripuit, non dum prorsus recuperaui, recepi, reuocaui: pristinam ualetudinem non dum satis mihi uideor assecutus: ualetudine non dum utor plane commoda: paullo adhuc deterius, aliquanto deterius, quàm solebam, ualeo: non, ut solebam, ualeo, minus firmiter, minus belle; non dum utor pristina ualetudine; pristinas uires quadam ex parte desidero.

Rispetto.

Egli ruinò per non hauer rispetto à chi doueua, per non hauer riguardo, per non si curare, per non tener conto, per non far stima, per non hauer in pregio, per non portare alcun rispetto, per tener a uile, per non gradire: per non tener in grado, per non mirar punto a chi era tenuto.

Cecidit, concidit, perditus est, extinctus est, perijt, exitium, pernicem, ultimam calamitatem subijt, sustinuit, tulit, perpessus est, sensit: extremam fortunam subijt, adiuit, sensit: deiectus est in miserrimam uitam, summas miserias, summas calamitates, durissima quæque, acerbissima quæque, miserrima quæque, postrema quæque, quia, quos maxime debuit, eos minime ueritus est, contempsit, nihil fecit, aspernatus est, nullo loco habuit, minimi duxit, habuit in postremis, quos minime debuit, quos minime æquum erat; nullam rationem habuit, duxit eorum uoluntatis, aut commodi à quibus pendere, quorum

rum uoluntatem rem'q; ſpectare, quibus conſulere, quorum rationibus conſultum uelle debuit: quorum uoluntati parere, obſequi, morem gerere officio cogebatur.

Riſtorare.

Se la fortuna ti ha nociuto, la uirtù ti riſtorerà: renderatti la uirtù quello, che la fortuna ti ha tolto, il danno dalla fortuna receuuto ti fie riſtorato, e con pari utilità ricompenſato dalla uirtù: quanto piu acerba, e nimica hai prouata la fortuna, tanto maggiormente guſterai la dolcezza, e la commodità de' beni della uirtù, rimedio, e medicina di que' mali fie la uirtù, doue la fortuna ti ha ſoſpinto, ne' quali per cagione della fortuna ſei caduto.

Quod à fortuna damnum accepiſti, tuliſti, reſarciet, compenſabit uirtus: medebitur ijs malis uirtus, quo te fortuna coniecit, quibus te afflixit fortuna: quibus te calamitatibus implicauit fortuna, ijs te uirtus expediet: ut acerbam fortunam ſenſiſti, ita dulcem, ac ſuauem uirtutem experieris: quantum detrimenti, incommodi, calamitatis, malorum à fortuna tuliſti, tantos à uirtute, atque adeo maiores fructus capies, percipies, feres, colliges.

Ritornare.

Tornò finalmente nella patria.

Aliquando, denique, demum, poſt diuturnum tempus, longo temporis interuallo, cum temporis multum iam abijſſet, tranſacto iam multorum annorum ſpatio, redijt, reuertit, reuerſus eſt, recepit ſe ad ſuos lares, patria in cunabula, patrias ſedes.

Riuiere.

Volentieri conuerſo nelle riuiere.

In maritimis facillime ſum: iucunde uerſor in mariti-

mis: maritima loca cum uoluptate frequento: maritima regione libenter utor: in ora maritima uersari iucundum est: maritima sedes me capit, oblectat, tenet: pascor maritimæ regionis aspectu: meis oculis regione maritima nihil est iucundius: miram haurio iucunditatem maritimæ regionis aspectu.

Riuolgere.

Vederò di fare, che Francesco, lasciato ogni altro pensiero, attenderà, intenderà, si riuolgerà all'honor tuo, ogni suo studio, riuolgerà, impiegherà, spenderà, consumerà, porrà nell'honor tuo.

Dabo operam, ut Francisci animum ab omni alia cogitatione ad tuam dignitatem tuendam traducam, conuertam; ut Franciscus omnia sua studia tuam ad dignitatem conferat, tua in dignitate legat, locet, statuat, ponat, tuæ dignitati dicet, dicata uelit, assignet, dedat.

Riuscire contra l'opinione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi quella riuscita, che si aspetta; non seguirà de' tuoi studi la riuscita, quale si aspetta, come si crede, all'aspettatione de gli huomini conforme; non risponderanno gli studi tuoi all'opinione de gli huomini; non riuscirai ne gli studi nella maniera, che si aspetta: non fie de' tuoi studi, qual si crede, la riuscita, il successo, l'auuenimento, il fine; non seguiranno de' tuoi studi quelli effetti, e quel fine, che si aspetta.

Vereor, ne, quam de tuis studijs exspectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis: uereor, ut studia tua exspectationi hominum respondeant: timeo, ne studiorum tuorum euentus ab hominum opinione dissentiat,

alius atque exſpectatur, exiſtat: timeo tuis ſtudijs non is, qui exſpectatur, exitus contingat: magna me dubitatio tenet, ne non eum, quem homines exſpectant, ſtudia tua fructum ferant.

Riuſcita buona.

Deſidero, che bene te ne auuenga, che te ne troui contento, che tu ne riceua contentezza, che tu ne ſenta lunga allegrezza, che tu ne proui quanto deſideri.

Quod actum eſt, dij approbent, ſuccedat, ex animi ſententia ſuccedat, optime, egregie, præclare cadat, procedat, optatum finem ſortiatur, exitum habeat cum animo tuo congruentem, quemuis euentum ferat: acta dij fortunent, confirment, rata eſſe uelint.

Robba.

Tu non penſi ad altro, che alla robba: altroue, che alla robba, l'animo tuo non mira: tu intendi à farti ricco; i tuoi pen ſieri alle ricchezze intendono.

In re familiari augenda totus es: præter diuitias, nihil ſpectas: tuum omne ſtudium in quærendis opibus conſumis, locas, conſtituis: totus in diuitias incumbis; id unum agis, eò tantum ſpectas, eò tuum ſtudium dirigis, confers, tuum conſilium illud eſt, tua planè ſingularis cogitatio, ut diuitias tibi pares, compares, colligas, con geras, ut opes quæras, habeas, poſſideas; ut opibus abun des, affluas; ut diuitiæ tibi redundent, tibi adſint maximæ, tuam in domum frequentes confluant, ut diues ſis, copioſus, locuples, plenus, bene nummatus, multarum poſſeßionum præſidio munitus, inſtructus, paratus, minime inops à re familiari, à re domeſtica, à diuitijs, ab opibus, à copijs, à fortunis; ut abun-

des;ut cumulate possideas;ut uberrima sint omnia; ut omniũ rerũ ubertate floreas; ut fortunæ tibi sint amplissimæ.

Pur che l'honor mi si conserui, non mi curo di perder parte della robba.

Sit modo dignitas incolumis; adimi de fortuna, detrahi de fortuna, fortunam comminui, fortunarum iactu-ram fieri, fortunæ detrimenta non recuso, contemno, nihil duco, in minimis pono.

Questo non si fa, non si opera, non si ottiene con la uirtù, ma con la robba: non è questo effetto della uirtù, ma della robba: non prouiene questo, non dipende, non nasce dalla uirtù, ma dalla robba.

Copiarum hoc potius est, quàm uirtutis: non hoc in uirtute, sed in opibus situm est: facit hoc non uirtus, uerum copia diuitiarum: diuitiarum, non uirtutis, hoc est: pertinet hoc ad copias, non ad uirtutem: non hoc uirtus, uerum diuitiæ præstant: pendet hoc à diuitijs, non à uirtute.

La tua robba è mandata à male, è mal trattata, uien distrutta, gran danno riceue.

Fortunæ tuæ disipantur: res familiaris tua disperditur, disijcitur, imminuitur, perditur, damnis afficitur, accipit iniuriam, distrahitur: detrahitur de tuis fortunis: iniuriose tractantur fortunæ tuæ: damna inferuntur fortunis tuis: inuaduntur fortunæ tuæ: irruitur, impetus fiunt in fortunas tuas.

Rozo.

Non sei pratico: hai poca esperienza: non hai conuersato: sei rozo, nuouo, come forestiero.

Rudis es, imperitus, nullius experientiæ usu minime doctus, usu expers, rudis in rebus, nouus, tamquam ho-

ſpes, planè peregrinus, ab uſu rerum imperitus, parum uerſatus in rebus, rerum inſciens, ignarus, expers: peregrinaris in rebus: res non tractaſti: experientia uacas: uſum non habes.

Ruina.

Tutti i tuoi per tua cagione ſono ruinati: da te è nata la ruina de' tuoi: tu hai diſtrutto i tuoi: per tua colpa ſono caduti i tuoi in eſtrema fortuna: hai condotti i tuoi nello ſtato miſero doue ſono.

Tu tuorum omnium ſalutem afflixiſti: tuos perdidiſti: tuos euertiſti fortunis omnibus: tuis exitium peperiſti, perniciem attuliſti, ſummam calamitatem, ac peſtem importaſti: in ultimum diſcrimen, in miſerrimum ſtatum, in hanc omnium deterrimam, omnibusq; miſerandam condicionem tuos adduxiſti.

Innanti la ruina tu eri liberale, hora ſpendi aſſai poco in ogni coſa.

Saluis rebus, rebus non dum perditis, cum ſalui eramus, ante publica mala, dum reip. ſalus erat integra, incolumi republica, ſtante rep. uigente rep. cum reſp. ſuum ius obtineret, ſui iuris eſſet, ſuum ius posſideret, ſuo iure uteretur, cum optimus eſſet reip. ſtatus, ante caſum reip. antequam reſp. concideret, occideret, periret, liberaliter agebas, liberalitate agebas, exercebas, liberalitate utebaris, eos, quibus cum tibi res eſſet, liberaliter tractabas: nunc in omni re frugaliter, parce, tenuiter, reſtricte, infra modum potius, quam ſupra modum ſumptum facis: in faciendo ſumptu parcus es, & illiberalis: ſatis moderate, uel anguſte potius impenſam facis: tuos ſumptus nimis ad fraugalitatem reuocas, nimis occurate fruga-

litatis regula metiris.

Mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie & peste patriæ molestiam traxerit; exitio patriæ ita doleo, ut nemo magis, tam doleo, quàm qui maxime; angor, torqueor, crucior, sollicitor, afficior pernicie patriæ, sic, ut nemo umquam ex ullo casu, aut ulla omnino calamitate plus hauserit acerbitatis, grauius doluerit, maiorem dolorem ceperit, maiorem in sollicitudinem inciderit, deuenerit, adductus sit.

La fortuna distruggerà, condurrà à fine, con le sue forze affliggerà le maggior città.

Vi fortunæ aliquando perculsæ, & prostratæ iacebunt, fortunæ uiribus perculsæ concident aliquando florentißimæ urbes: præclaras urbes obscurabit aliquando, atque extinguet, tollet, perdet, male perdet, prorsus affliget, plane opprimet, penitus euertet, omnino delebit fortunæ uis: erit aliquando, cum urbes amplissimæ iaceant, perculsæ ui fortunæ, atque prostratæ.

La republica in tutto è ruinata, ha perduta ogni salute, è ridotta à niente, è distrutta affatto, è spenta, afflitta, misera in ogni parte.

Periјt respublica, concidit, nulla prorsus, formam plane pristinam amisit, actum est penitus de republica: formam, imaginem, simulacrum ueteris reip. nullum agnoscas: uestigium reip. nullum superest: fuit resp. communis res ita dilapsa est, ut ne spes quidem, melius aliquãdo fore, prorsus ulla relinquatur: periјt omnino reip. salus: non aduersa tantum est, uerum etiam penitus euersa fortuna reip. fractæ sunt opes, afflictæ uires, amis

sa dignitas, extincta salus reip.

Ho perduto ciò, ch'io haueua: ueggomi priuo di quanto haueua: ogni mia sostanza è mancata: tutte le mie facoltà sono ite à male.

Omnes & industriæ, & fortunæ fructus perdidi: perierunt omnes fortunæ meæ: euersæ sunt, ac perditæ meæ res omnes: rerum mearum quid iam habeo? quid possideo? quid mihi reliquum fortuna fecit? ex meis pristinis ornamentis, & commodis, nullum obtineo: mearum omnium fortunarum iacturam feci, perniciem tuli, subij, passus sum: prorsus actum est de rebus meis: nihil mihi iam reliqui fortuna fecit: ita perij, ita sum perditus, ut salutem planè desperem: oppressæ iacent grauissima fortuna meæ res omnes: ita perditæ sunt fortunæ meæ, ut eas seruare ne salus quidem ita possit.

S

SACCHEGGIARE.

Saccheggiò il paese: mise à sacco il paese: fece preda per il paese.

Prouinciam diripuit, uastauit, deprædatus est, rapinis exinaniuit, exhausit: prædas egit e prouincia.

Saluezza.

Ho saluata la patria, ho liberata la patria dalla ruina: io sono stato la salute della patria: per opera mia sta in piedi la patria: cadeua la patria, se io non l'hauessi sostenuta.

Patriam seruaui: patriam ab exitio uindicaui: patriæ incendium extinxi: salutem attuli, peperi, dedi patriæ: opera mea patria stat: cadentem patriam sustinui, labantem confirmaui, labentem excepi: ego salus patriæ fui: à me

salutem accepit patria: patriam ab exilio, à pernicie, ab interitu, à peste eripui, liberaui, tutatus sum: patriæ mala sanaui: patriæ salutem attuli, incolumitatem peperi, pestem abstuli: grauiter laboranti patriæ opem tuli.

Salutare.

Rendoti molte gratie, mi hai fatto gran piacere, perche l'hai salutato in nome mio.

Quod eum saluere à me iusseris, meo nomine salutaueris, quod ei meis uerbis salutem dixeris, amo te plurimum.

Sanità.

Io sto bene: io son sano, mi sento bene: mi contento di questo stato di sanità: mi sento gagliardo: ho forze da sano.

Bene me habeo: mihi bene est satis commode, satis bene habeo: bene ualeo: commode ualeo: ualetudine bona utor: mihi est, ut uolo: quales cupio, uires possideo: uiribus utor firmis: roboris, uirium, ualetudinis habeo satis.

Sapere.

Io so in che stato sei: conosco lo stato delle cose tue: ueggo come stai: ho notitia delle cose tue: sono informato dello stato tuo.

Noui, cognitum habeo, probe teneo statum rerum tuarum: qui sit rerum tuarum status, optime scio, præclare noui, egregie intelligo: de tuis rebus planè mihi constat, exploratum est, exploratum habeo, compertum habeo, mihi dubium non est, obscurum non est: non me fugit, latet, præterit status rerum tuarum.

Saper di certo.

Voglio che tu sappi certo, che niuno piu di lui ti ama: che tu tenga per fermo: che tu creda fermamente: che tu porti ferma opinione: che tu dia à credere: che tu non dubiti pun

to: che tu habbi certa credenza: che nell'animo tuo alcun dubio non rimanga: che tu creda à me come ad un'oracu lo, quanto un'huomo ad un'altr'huomo puo credere, quanto maggiormente si puo, quanto si possa il piu.

Sic habeto, illum nemini concedere, qui te magis ex animo diligat; te illi neminem esse cariorem, neminem illo esse ad te amandum propensiorem, singularem illius esse in te beneuolentiam, summam in illo esse ad te amandum animi propensionem: uelim sic habeas, pro certo habeas, plane credas, tibi persuadeas, prorsus animum inducas, in animum inducas, cum animo tuo constituas, pro certo habeas, pro explorato, pro comperto, oraculi loco, minime dubites, minime dubitanter credas, persuasum atque fixum animo tuo sit: uelim ita credas, prorsus ut minime dubites, ut dubitatio tibi nulla relinquatur, supersit: reliqua sit: credas mihi itidem ut oraculo crederes: hoc mihi ita credas, ut editum ex oraculo putes.

Satiare.

Tu non ti satij mai di studiare.

Numquam te explent studia: tua numquam expletur, aut satiatur studiorum sitis: nimius es in studijs: nimium te studijs dedisti: præter modum, supra modum, extra modum, parum modice, immoderate, minus moderate, sine modo, nimis intemperanter studia colis, tractas, exerces, nimia studiorum cupiditate flagras: te studiorum amor, & consuetudo nimium tenet.

Satisfattione uniuersale.

Ogniuno rimarrà satisfatto di questa tua opera: satisfarà ad ogniuno questa tua opera: opererai questo con satisfattione

uniuersale: sie da tutti approuata questa tua opera.

Omnibus approbantibus hoc facies: nemini non satisfeceris: hoc tuum factum nemo reprehendet, nemo non probabit, nemo erit, qui non probet: hoc tuo facto lætabuntur omnes.

Sauiezza.

A' un sauio, come tu sei, sta bene giudicare, che la uera lode nasca solamente dalla uirtù: la tua sauiezza richiede, alla tua sauiezza si richiede, si conuiene, è cosa conueneuole, è cosa diceuole: egli è cosa degna della tua sauiezza: à te, che sei sauio, di sauiezza dotato, la cui sauiezza è grande, la cui sauiezza appresso tutti riluce, sta bene à credere, che nella uirtù solamente la uera lode sia riposta, che dalla uirtù sola il uer'honore dipenda, che quella radice, onde nasce la gloria, che quel fonte, onde escono gli honori, sia la uirtù, che l'albergo della gloria sia la uirtù, che solamente a' uirtuosi la lode si deua.

Tuæ sapientiæ est ueram laudem in una uirtute positam existimare: pertinet ad sapientiam tuam, spectat ad eã sapientiam, qua tu excellis, est eius sapientiæ, quæ in te elucet, uiget: tuum est, qui sapiens, & haberis, & es, qui sapientia præstas, abundas, in quo sapientiæ plurimum est: uirum sapientem, qualis es tu, decet animum inducere, pro certo habere, sic habere, ita credere, existere ueram laudem, nasci, fluere, manare ab una uirtute, uerum decus in una uirtute situm esse, locatum, constitutum, solidam gloriam non aliunde, quàm à uirtute, pendere.

Scelerità.

Non è scelerità maggiore, non è peccato piu graue, non è cosa piu nefanda, che il far uiolenza al padre: gran sceleri

tà commette, chi fà uiolenza al padre: è ſcelerità di ogni ſce lerità maggiore, uiolar quella pietà, che al padre ſi deue.

Nullum crimen, piaculum, ſcelus grauius eſt, aut de teſtabilius, quàm patri manus afferre, uim inferre: maximo ſe adſtringit ſcelere, graue piaculum admittit, impie facit, qui parentem uiolat, lædit, qui uiolat eam pietatem, quæ parenti debetur: nullum ſcelus abeſt ab eo ſcelere, in uno illo ſcelere omnia inſunt ſcelera, cum parenti uis infertur.

Sciagura.

Le tue molte ſciagure mi affliggono, le tue auuerſità, i tuoi infortuni, i tuoi duri caſi, la tua troppo acerba fortuna, le tue calamità, le tue tribulationi, lo ſtato miſero della tua uita, i tuoi troppo duri & infelici auuenimenti gran cordoglio mi apportano, ſono di gran tormento all'animo mio, il cuore mi traffiggono, rendono amara la uita mia, del continouo mi trauagliano.

Tuæ me calamitates grauiter afficiunt; tua mihi nimis aduerſa fortuna grauiſsima eſt; tua me torquent infortunia; tuis angor, excrucior, affligor, ſollicitor, uexor malis: miſerrimum tuæ uitæ ſtatum iniquiſsime fero; ex tuis miſerijs dolorem haurio acerbiſsimum; tuæ me miſeriæ miſerrimum faciunt; miſer ſum tua miſeria; dolor meus ex tuo dolore pendet; tuis doloribus doleo, angoribus angor.

Scorno.

Tu mi hai fatto ſcorno: mi hai fatto uillania: mi hai uergognato: mi hai diſhonorato: mio diſhonore, mia uergogna hai procacciato.

Ignominia ſum à te affectus; tuli à te ignominiam;

ignominiose sum à te tractatus: mihi ignominiam intulisti, attulisti.

Scorrerie.

Intendo che le scorrerie de' nimici daneggiano il paese.

Decursionibus hostium audio regionem infestari, uastari, loca diripi: excurrere hostes audio, & loca diripere: incurrere hostes in regionem dicuntur, & ex ea prædas agere, eam damnis afficere, rapinis exhaurire, exinanire, uastare prorsus, ac perdere.

Scriuere rare uolte.

Tu mi scriui rare uolte: poche lettere da te riceuo: non ho spesso da te littere: non sei troppo diligente nello scriuere, non attendi molto all'officio dello scriuere: potresti essere piu sollecito nello scriuere.

Infrequens es in officio scribendi: raras à te literas accipio: minus sæpe ad me scribis: calamo parcis: officium literarum abs te requiro, in te desiderio: impiger admodum in scribendo non es: crebriores à te literas postulo: non satisfacis officio tuo crebritate literarum: crebrius, uellem ad me scriberes.

Sdegno.

Il donar, che tu fai, muoue sdegno à tutti i buoni, fà dispiacere, fà fastidio, è di noia, offende l'animo di tutti i buoni.

Inuidiosa est apud omnes bonos tua largitio: inuidiam tibi parit: inuidiæ tibi est ista largitio, lædit animos bonorum: tua largitione grauius afficiuntur bonorum animi: largitione alienas à te bonorum animos.

Seconda ragione.

La seconda ragione, che mi consola, si è la ricordanza delle mie sciagure; l'altra ragione, che mi porge conforto, si è la

memoria de' miei passati mali : dapoi mi consolo e sostento con la memoria de' miei infortuni: alla prima ragione que st'altra si aggiunge, la ricordanza, la rimembranza, la memoria de' miei duri casi.

Secundo loco me consolatur recordatio meorum tempo rum : altera est ratio, quæ mihi solatium affert, præbet, parit, solatio est: alterum illud est, quo sustentor, ac re- creor : illa est, quæ me consolatur, altera ratio : accedit il- lud ad animum meum sustentandum : deinde sustentor meorum malorum memoria.

Sentimento perduto.

Non si sente dopo morte : i morti non sentono : mancano i mor ti di sentimento: non è sentimento nella morte, dopo morte.

Nullus in morte residet sensus: mors nullum habet sen- sum: mortui sensu carent : mortuis nullus inest sensus: ex tra sensum mors est : sensus à mortuis abest: morte sensus amittitur: sentiendi uis morte extinguitur.

Sera.

Si fa sera : uien sera : la sera è qui : la notte si auuicina: la luce si parte : la luce dà luogo alle tenebre ; al giorno succede la notte: comincia il giorno à cedere alla notte.

Aduesperascit, uespertinum, crepusculum adest : nox aduentat : lucem tenebræ pellunt : uesperum appropin- quat : diei iam succedit nox : dies abit nocte aduentante: ce dit iam nocti dies.

Seruigio.

Io son tenuto à fare in seruigio tuo quanto potrò: è mio debito di seruirti in ogni cosa : richiede lo obligo mio, che operi per te quanto puo un'huomo per un'altr'huomo operare: deb bo farti ogni seruigio ; ha procacciato ogni tua satisfat-

tione, ogni tuo utile, ogni tua lode: ſon tenuto, ſon'obligato, da' tuoi beneficij ſono aſtretto.

Omnia tibi ſtudia, omnia prorſus officia debeo; tuis beneficijs præſtare cogor tua cauſſa, quidquid poſſum, quantum ualeo, quantum conſequi uiribus poſſum, quantum eſt in me ſitum: tua in me beneficia, meum omne ſtudium, meum officium, omnes à me curas, omnem induſtriam, omnia denique, quæ in me ſint, nõ ſolum poſtulant, uerum etiam exigunt; quid eſt, quod ego tua cauſſa non debeam? obſequi tuæ uoluntati, morem gerere, parere, inſeruire prorſus in omni re debeo.

Seruire a Dio.

Chi al ſeruigio di Dio ſi mette, à buon partito ſi appiglia: chi à Dio ſi dona, à Dio diſpone di ſeruire, da ſolo Iddio propone di dipendere, à Dio ſolo obliga e conſegna la ſua uita, i ſuoi penſieri riuolge, ſauiamente ſi conſiglia.

Qui ſe Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit, optimam partem elegit, rectam init uiam, curſum capit laudabilem, præclare uitam inſtituit, egregie ſibi conſulit, ſapienter facit; qui ſe ad unum Deum confert, qui ſuas omnes cogitationes, omnia ſtudia in uno Deo figit, ac locat, qui ab uno Deo pendere uult, qui unum Deum curat, contemnit cetera, qui diuina ſtudia, præterea nihil, colit, qui Chriſtianam pietatem non communi uulgariq; inſtituto, ſed proprio quodam ſtudio, propria quadam mentis inductione complectitur; is omnium optime ſuis rationibus conſulit, ac proſpicit.

Seruir ne gli ſtudi.

Apollonio ſeruiua bene Craſſo ne' ſuoi ſtudi: era molto utile à Craſſo l'opera di Apollonio ne' ſuoi ſtudi: ualeuaſi Craſ-

so assai dell'opera di Apollonio ne' suoi studi: Crasso adoperaua molto Apollonio ne' suoi studi: Apollonio gran seruigio porgeua à Crasso ne' suoi studi, si adoperaua molto per Crasso nel seruigio de gli studi.

Erat Apollonius ad Crassi studia uehementer aptus: optima suis in studijs Crassus Apollonij opera utebatur: egregiam Crasso in studijs operam nauabat Apollonius: erat Apollonius utilis Crasso in studijs admodum'q; commodus: utebatur multum Apollonio Craßus, fructum Crassus in suis studijs capiebat optimum ex opera Apollonij.

Seruirsi di un'amico.

In tutte le cose mi seruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo fratello, adopererò tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera tui fratris in omni re: confugiam ad fratrem tuum, si quis erit agendum, fratri tuo committam, ad fratrem tuum referam, in fratrem tuum reijciam, eius consilium petam, operam exposcam.

Sfacciato.

Non ti reputi à uergogna, il commettere alcuna sorte di peccato: tu pecchi senza alcun rispetto: tu transcorri ogni peccato senza alcun riguardo: niuna molestia ti ritarda nel peccare.

Nulla tibi est ad facinus uerecundia: nullum tibi peccandi modum uerecundia statuit: peccas, abiecta prorsus uerecundia: peccas sine modo: peccas impudentissime: non te pudor ullus, non te modestia deterret, abducit, remouet à uoluntate, à studio, à consuetudine peccandi.

Se io fossi sfacciato, come tu.

Si tuum os haberem: si tuam imitarer impudentiam; essem æque ac tu, pariter ac tu, similiter ac tu, non secus, non aliter ac tu, ita ut tu, uti tu, quemadmodum tu, sicuti tu, impudens, ad impudentiam propensus, pudoris expers ac modestiæ, alienus à pudore, remotus à modestia, auersus à pudore.

Tu sei sfacciato.

Transis uerecundiæ fines; abes procul à pudore: modestiam nullam retines, tueris, colis; non te pudor retinet, non te modestia regit, non uerecundia temperat.

Sforzarsi.

Fa quanto puoi, adopera ogni tuo studio, impiega le tue forze tutte, sforzati quanto maggiormente puoi, intendi ogni tua forza, opera quanto per te si puo, per non perder l'honor tuo.

Da operam diligenter, enitere, conare omni studio, contende omnibus uiribus, intende omnes neruos, incumbe toto pectore, elabora quantum in te est, studium adhibe quantum potes, confer huc omnia tua studia, omnem operam, & industriam, age hoc quàm diligenter potes: ne quam tuus honor iacturam faciat, ne quod ferat detrimentum, ne quam iniuriam accipiat, ne qua labe inficiatur, ne quam labem aut maculam suscipiat, contrahat.

Sicurezza.

Essendo tu uirtuosissimo, sei sicuro dalla fortuna, la fortuna non ti puo nuocere, non sei soggetto all'ingiurie della fortuna, non ti soprastanno i uari accidenti della uita humana.

Fortunæ uim tuæ uirtutis amplitudo uincit: muniisti te

uirtute

uirtute contra fortunam: ſeptus es uirtutis præſidijs aduerſus impetus fortunæ: nihil tibi nocere, obeſſe, incommodare, cum uirtute uiuenti, uirtutem colenti, fortuna poteſt. tutus es à fortunæ iniurijs: ſecuram uitam ducere tibi licet, quia cum uirtute uiuis: non tibi uarij caſus impendent humanæ uitæ, qui uirtute excellas, quem uirtus tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egli è ſignore à bacchetta, è patrone del tutto: à lui ogni coſa è ſoggetta: la ſua uoluntà è oſſeruata, come legge: ha compiuta ſignoria: commanda à tutti: ogniuno da lui dipende.

Penes eum eſt poteſtas, omnia ſunt, eſt imperandi ius, eſt in omnes imperium: dominatur, imperat, regnat: tenet omnia: tenet rempublicam: arbitratu ſuo cuncta moderatur, ac regit: eius in manu ſunt omnia: eius ita poteſtas late patet, ut omnia complectatur: eius dominatu nihil uacat: ad eum omnia ſunt delata: eius uoluntas pro legibus eſt: ab eius uoluntate, ac nutu pendent omnes: omnia poſita ſunt in unius uoluntate.

Meglio è il uiuere qui con noi, che eſſer gran ſignore.

Tanti non eſt, multis mortalibus imperare, quanti nobiſcum hic uitam ducere.

Io era ſignore, & hora ſon ſeruo: di ſignore ſon diuenuto ſeruo: di ſignoria ſon caduto in ſeruitù: ſon caduto dall'alto grado di ſignoria nel piu baſſo ſtato di uita.

Sedebam in puppi, clauumq; tenebam, nunc uix eſt in ſentina locus: libertatem ſeruitute commutaui: à ſummo poteſtatis in infimum ſeruitutis locum decidi, deiectus, deturbatus, detruſus, depulſus à fortuna ſum: imperandi

meum erat ius; nunc me seruiendi necessitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidi, tantum abest, ut imperem, ut nec liber sim.

Signoria.

La fortuna facilmente distrugge le signorie di questo e di quello: abbate la fortuna le alte signorie: non è potestà cosi grande, che non sia finalmente diminuita e spenta dalle forze della fortuna.

Facile summos hominum principatus fortuna delet, euertit fortunæ uis opulentissima regna; nulla est potestas tanta, quam fortunæ potestas non exsuperet, quæ fortunæ potestati non cedat, quæ fortunæ uiribus frangi non possit: paruo negotio summos dominatus fortuna tollit, extinguit labefacit, euertit.

Simulatione.

Con la falsa apparenza del uiso l'intrinseco dell'animo si copre: altro il uiso dimostra, altro l'animo nasconde: è differente l'animo dal uiso: al uiso non è l'animo conforme.

Vultu simulatio sustinetur: aliud uultu significatur, aliud in animo latet: non congruit animus cum uultu: dissentit animus à uultu: animi sensum uultus occultat.

Sincerità di animo.

Io son'huomo schietto: non so fingere: non simulo punto: non uo con arte.

Simplex homo sum: simplex mihi animus est, apertus, nulla simulatione tectus, purus, à fraude, ab omni labe: apertam ueritatem amo: simulandi artificium à me prorsus abest.

Sodisfare.

Non potrò mai sodisfare à parte alcuna de' tuoi benefici: egli

è impoßibile, ch'io paghi una parte del debito, ch'io ho teco: non che in tutto, ma ne pur in parte farò io per te quel, che tu hai fatto per me.

Nullam umquam tuorum meritorum partem aßequar: numquam ne minima quidem ex parte tuis in me meritis satisfaciam: numquam omnino tibi soluam quantum debeo, ac ne ulla quidem in parte: officia tua numquam rependam, remunerabor, remetiar, compensabo, officijs partibus æquabo.

Soldati ualenti.

I maggior soldati sono morti: hãnoui lasciata la uita i piu ualorosi soldati: è seguita la morte de' piu prodi e ualẽti soldati.

Periere milites, uirtute præstantes: interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius uirtuti committi multum posset: flos exercitus, & robur uniuersum, sobolesq; militum cecidit.

Somiglianza.

Veggo che le tue cose sono simili alle mie, rassomigliano alle mie, non sono differenti, discordanti, diuerse dalle mie, fra le tue cose e le mie non ci è punto di differenza: nelle cose tue riconosco le mie: le cose tue sono un ritratto delle mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: tuis in rebus meas agnosco, simillima rerum nostrarum ratio est: à rebus meis tua minimum differunt: nulla est rerum nostrarum dissimilitudo.

Sopportar con dispiacere.

Malamente sopporto la sciocchezza di alcuni: non mi reco facilmente à sopportare la pazzia di alcuni: graue cosa mi è il sostenere la stolta natura di alcuni.

Nonnullorum stultitiam non facile fero, ægre susti-

neo, haud satis æquo animo fero: adduci non possum, inducere animum non possum, inducere animum minime possum, à me ipso non queo impetrare, dementias non nullorum, ut animo non iniquo, feram.

Sospettare.

Si sospetterà, che tu non sia huomo di buona fede: darai à credere, farai credere, darai occasione di credere, uerrai in sospetto, genererai sospetto, farai sospettare, che tu sia poco fedele, che tu manchi di fede.

Venies in suspicionem infidelitatis, parum bonæ, sinceræ, rectæ fidei: tua fides in suspicionem adducetur, in dubium ueniet, in dubium uocabitur: erit, cur de tua fide non bene homines existimẽt: suspect us eris nomine infi delitatis: caussam afferes de tua fide secus existimandi.

Souerchio.

Non accadeua che tu ti scusassi meco: souerchio è stato l'officio tuo nell'escusarti: era poco necessario, poco faceua bisogno, non bisognaua, bisogno non era, non richiedeua il bisogno, che tu facessi meco tale scusa.

Superuacanea fuit apud me tua excusatio: officium excusandi sine caussa suscepisti: non erat, cur te excusares: caussam excusandi nullã habuisti: minime necessaria fuit excusatio tua: tuam excusationem non desiderabam, non requirebam, non exspectabam.

Souuenire.

La pietà diuina facilmente souuiene à gli afflitti, porge aiuto à bisognosi, i miseri sostenta, i disperati conforta.

Afflictos facile diuina pietas excitat, egentibus opem fert, miseros subleuat, desperatione debilitatos confirmat, fulcit, sustinet, laborantibus subsidio est.

Speranza.

Mi pare di hauer condotta la cosa à termine, che se ne puo hauer ottima speranza: parmi di hauer messa la cosa in tale stato, che si puo sperarne auuenimento felice: penso di hauer operato in tal maniera, che si puo della cosa aspettare quel fine, e quel successo, che si desidera: à tale credo io di hauer la cosa ridotta, che di contrario auuenimento non si ha punto da temere: appoggiasi hora l'animo mio à ben sicura e ferma speranza, per lo studio, che ho posto nell'inuiare la cosa.

Hoc uideor mihi esse consecutus, ut optimam spem habere, optime sperare, optima spe niti possimus: eo rem perduxisse mihi uideor, ut euentum sperare quàm secundissimum liceat: rem, ut opinor, ita constitui, in eo statu collocaui, in eum statum adduxi, ita composui, atque conformaui, nihil ut aduersum timere, nihil contra uoluntatem, omnia secunda, qualia uolumus, ex nostra uoluntate, ex animi sententia sperare possimus: iacta sunt à nobis fundamenta rei, sic inquam, ut certa propemodum in spe reliqua sint.

Speranza falsa.

Io speraua una cosa, è n'è auuenuta un'altra: falsa speranza è stata la mia: conforme alla speranza non è riuscito l'effetto: alla mia speranza il desiderato fine non è seguito: non mi è riuscito, mi è fallito, mi ha ingannato il pensiero.

Spes me fefellit, frustrata est, decepit, delusit: spem meam non is, quem uolebam, exitus est consecutus: non successit, ut sperabam, non processit ex animi sententia: aliter, ac sperabam, contigit, accidit, euenit: exitum res

habuit contra ſpem, alienum à ſpe: inanem fuiſſe meam ſpem, exitus rei declarat.

Speranza data.

Tu mi dai gran ſperanza di douer eſſer uirtuoſiſſimo: mi metti in ſperanza, fai ch'io ſperi di douerti uedere poſſeſſore à qualche tempo di una rara uirtù.

Spem affers eximiam ſummæ uirtutis: adducis me ſummam in ſpem eximiæ uirtutis: facis ut ſperem de tua uirtute, eáq; minime uulgari: inclinat animus meus, à te uidelicet impulſus, ad optimam ſpem tuæ uirtutis eximiæ: es tu quidem apud me in egregia ſpe uirtutis propè ſingularis.

Speranza perduta.

Hanno perduto, ſmarrito, dipoſto, laſciato, abbondonato la gran ſperanza, che haueuano: è lor mancata quella gran ſperanza: non è piu in loro tanto di ſperanza, quanto prima haueuano.

Ex magna ſpe deturbati, deiecti, detruſi, depulſi iacent: ex alta ſpe deciderunt: ſpem illam, quam ſuſceperant, abiecerunt, depoſuerunt, omiſerunt: ſpe non tenentur, ut antea, non aluntur: non eos, quæ antea ſpes tenet, paſcit, alit: ſpes iam omnis abijt, diſceſſit, euanuit, nulla prorſus iam eſt: firma ſe niti ſpe putabant; ea quàm ſit imbecilla, nunc intelligunt.

Speranza ſenza cagione.

Non ueggo la cagione della tua ſperanza: non ſo conoſcere perche tu ſperi, che cagione à ſperare ti muoua, t'induca, ti ſoſpinga, ti tiri, t'inuiti, ti conforti: non intendo, ſopra che fondamento ſia fermata la tua ſperanza, ſopra che ragione ſia fondata, à che ragione ſi appoggi, da che ra-

gione naſca ſia prodotta, generata, partorita.

Non uideo, cur ſperes, quare, quamobrem, qua cauſſa, qua de cauſſa, quam ob cauſſam, qua ratione adductus, qua commotus cauſſa, quo impulſus argumento: quæ te ratio, quid rationis hanc ſpem adduxit, impulit? cur in hanc ſpem ueniſti? quam rationem ſecutus es? quæ te duxit, aut hortata ſpes eſt? quid effecit, ut ſperares? tuæ ſpei cauſſam ignorare me confiteor: ſpei tuæ cauſa me præterit, fugit, mihi quidem aperta, perſpicua, manifeſta, nota, ſatis clara non eſt, perobſcura apud me eſt, explorata mihi non eſt, obſcuritatis apud me habet plurimum.

Speràre.

Gran premi poſſono ſperare coloro, che uiuono da huomini da bene: poſſono i buoni promettersi honorati premi dalla loro bontà, gran premi aſpettano della loro honeſta uita, non poſſono dubitare che non habbino da ricogliere lieto frutto delle loro uirtuoſe opere; notabili premi alla bontà ſono propoſti.

Præmiorum ſpe magna, admodumq; firma niti poſſunt ij, quorum uita cum uirtute traducitur: egregia præmia pro certo exſpectare, ſine dubio ſibi polliceri, plane ſperare licet ijs, qui uirtutem colunt, qui recte, atque honeſte, & cum uirtute uitam agunt, pergunt, ducunt, traducunt, uiuunt: magna ſunt recte agentibus præmia conſtituta, propoſita: ſumma recte agentes manent præmia: certum fructum boni colligent, capient, percipient, ferent ſuæ uirtutis, probitatis, officij, optimorum conſiliorum, atque factorum: mercedem actionum ſuarum expectare certiſſimam poſſunt, qui uir-

tutem in uita primam habuerunt, quibus in uita uirtus fuit antiquissima.

Spero che la uostra concordia sarà cagione della uittoria: porto ferma opinione, spero, come cosa, ch'io uegga con gli occhi, non ho punto di dubbio, niente dubito, che dalla uostra concordia non sia per nascere la uittoria: la uostra concordia, si come io spero, secondo ch'io spero, per quanto spero, quanto mi gioua di sperare, partorirà la uittoria.

In uestra concordia spem maximam pono uictoriæ: ex uestra concordia uictoriam spero: uestra concordia uictoriæ mihi spem affert: uictoriam, ut spero, pro mea quidem spe, quantum quidem spero, nisi me spes fallit, ut animus meus auguratur, quemadmodum ipse mihi polliceor, uictoriam pariet, afferret: uestræ concordiæ fructus, nisi mea spes infirma prorsus est, erit uictoria.

Spesa.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere à così gran spesa? quai ricchezze potrebbono sostenere il peso di così graue spesa? stancherebbesi ogniuno sotto il peso di questa spesa: graue sarebbe ad ogniuno, & intolerabile questa spesa: niuno potrebbe reggere alla spesa.

Quis ita firmus ab opibus est, ut sustinere sumptum possit? cuius diuitiæ sumptui pares esse possint? ferendo sumptui quis sit: tantam impensam quis sustineat? ita magni sumptus fiunt, ut ferri non possint: ita grauis est impensa, ut debilitare, atque opprimere quemuis possit, non is est sumptus, qui ferri possit: supra modum immoderatus est.

Sprezzare.

I nostri maggiori sprezzauano le ricchezze, solamente alla uirtù mirauano: à paragone della uirtù sprezzauano la robba: di gran lunga alle facultà anteponeuano la uirtù: à petto della uirtù niuna stima faceuano della robba.

Maiores nostri diuitias minimi putabant, unam uirtutem sequebantur: apud maiores nostros minima diuitiarum, uirtus erat ratio maxima: nullo loco apud maiores nostros diuitiæ fuerunt, uirtus una uigebat maxime: plurimum semper apud maiores nostros uirtus ualuit, minimum diuitiæ: opes in minimis ponebant: postremæ omnium rerum diuitiæ, illis erant: rem familiarem, quæq; nos bona appellamus, parui, minimi, nihil reputabant, ducebant, æstimabant, pendebant, faciebant, floccifaciebant, flocci non faciebant, (idem enim significatur, siue absit, siue adsit particula non) minimi erant apud maiores nostros opes, minimi ponderis, nullo apud eos loco, parui momenti: postremum apud eos locum opes obtinebant: de opibus minimum laborabant, diuitias præ uirtute contemnebant, infra uirtutem ducebant, post uirtutem habebant, uirtute posteriores iudicabant.

Io non mi curo di cosa alcuna punto punto; uadano per me le cose ò bene, ò male: non fo caso de ueruna cosa: à cosa alcuna punto non miro, non attendo, non bado.

Trahantur per me pedibus omnia; non laboro: nihil me afficit; nihil me tangit: nulla remoueor: de quauis re susq; deq. fero, æque omnia contemno, fastidio, respuo: nulla res apud me pondus habet, nullius momenti est, in pretio est, ne minimi quidem est.

Sprezzato.

Veggio, ch'io son abbandonato, ne si tiene piu conto alcuno di me: ueggiomi in niuna stima, in niuna riputatione, essere caduto in dispregio, in disgratia, essere tenuto à uile, essere tenuto per niente, esser diuenuto fauola, esser in niun conto.

Plane desertum esse me, atque abiectum intelligo: nullo iam loco sum: reijcior & contemnor ab omnibus: nullius iam pretij sum: ordinem nullum obtineo: fabula sum: nullus sum: habeor in postremis: despicior: despectus sum: nullius loci sum, nullius ordinis, postremæ condicionis.

Stagione.

La stagione non è à proposito, non è secondo il bisogno, non è conforme al bisogno, non è quale il bisogno richiedeua: il tempo è contrario: altro tempo bisognaua, faceua di bisogno, al bisogno della cosa si conueniua, si richiedeua.

Anni tempus non fert, non permittit, non concedit, non patitur: alienum est, parum aptum, aduersum anni tempus: non licet per anni tempus: aduersatur anni tempus: pugnat cum ipsa re temporis ratio: aliud plane tempus res postulat, desiderat, requirit: rei maturitas non adest: non conuenit cum re tempus.

Stato aduerso.

Se in cotesto tuo cosi reo stato anderai ricordandoti quel, ch'è auuenuto in ogni tempo a' pari tuoi, grande conforto ne riceuerai in questa tua contraria fortuna, in questo maluagio stato, hora che sei cosi misero, à cosi misero partito condotto, in cosi dura e cosi strana condicione, hora che la fortuna ti affligge, preme, trauaglia.

Si, quæ tui ſimilibus uiris in omni ætate acciderit, iſto tuo triſtisſimo tempore colliges, in memoriam rediges, reuocabis, mente comprehenderis, tecum reputabis, in animo uolues, ipſe tecum exanimabis, admodum iuuari te ſenties, non leue ſolatium capies, hæc te ualde cogitatio ſuſtentabit: in hac tua tam graui, tam aduerſa, tam miſera, plane deſperata fortuna: in hac non ſolum aduerſa, uerum penitus euerſa fortuna: in tantis miſerijs: in tam miſero rerum ſtatu: tam miſeris temporibus: in iſta, qualem nemo umquam ſenſit, infelicitate: nunc, dum res tuæ pesſime ſe habent: pesſimo loco ſunt: dum tecum pesſime agitur: dum tibi pesſime cum fortuna conuenit: dum tuæ fortunæ plane perditæ, ac nullæ ſunt: dum te premit infenſa fortuna: dum te modis omnibus fortuna uexat, tibi negotium exhibet, moleſta eſt, grauis eſt, dum te ſuis uiribus oppugnat, dum omnes ad te oppugnandum machinas adhibet, atque admouet.

Stato della coſa.

Tale è lo ſtato della coſa: in queſto ſtato la coſa 'ſi ritroua: la coſa coſi ſta: la coſa è in queſti termini.

In hoc ſtatu res eſt: rei ſtatus hic eſt: res ita ſe habet: ita res habet: eiuſmodi res eſt: hæc in re ſunt, in cauſſa ſunt: hoc loco res eſt.

Stato diuerſo.

Io mi trouo in altro ſtato; altra condicione è la mia: io ſon à diuerſo partito; non ci è ſimilitudine; in altra maniera ſi ritrouano le coſe mie.

Alia mea ratio eſt; diuerſa mea ratio eſt; meæ res alio loco ſunt: non eadem mea ratio eſt: aliter ſe habent res meæ:

nihil ſimile, nulla ſimilitudo: quid ſimile? nihil habet res ſimilitudinis: diſſimilitudo magna, diuerſa omnia, diſſimilia, prorſus alia.

Stato honorato.

Quando tu doueui eſſere piu honorato, in maggior pregio, in maggior ſtima, in maggior riputatione, fiorir à maggior lode, eſſer in maggior grado, eſſere piu gradito, ſalire à piu alto grado di honore, e di riputatione, allhora i tuoi nemici ti hanno ruuinato.

Quo tempore florere debebas, debuit illuſtrior eſſe tua laus, altius aſcendere, plus conſequi dignitatis, maiorem obtinere exiſtimationem, præſtantiore eſſe loco, plus habere auctoritatis, honeſtior eſſe, clarior eſſe, maior ac præſtantior haberi debuiſti; tum te tuorum inimicorum afflixit iniuria, perdidit, euertit omnibus fortunis, oppreſſit, ad exitum detruſit, impulit, non modo e numero uiuentium, ſed planè infra mortuorum condicionem amandauit.

Stato ſimile.

Veggo le tue coſe eſſer ſimili alle mie, non diuerſe, non uarie, non differenti, non diſcordanti dalle mie, eſſer alle mie conformi, hauer ſomiglianza con le mie, raſſomigliarſi alle mie, eſſer quell'iſteſſo, ch'erano le mie, hauer apparenza delle mie, eſſere un ritratto delle mie, hauer quella forma iſteſſa, che gia haueuano le mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: planè res meas in tuis agnoſco: res tuas nihil à meis intelligo differre, nihil diſcrepare: congruunt res tuæ cum meis: rerum noſtrarum eadem ratio eſt, nulla diſſimilitudo: qui tuas res intuetur, meas intueri ſe dicet; tuæ res nihil differunt

à meis: inter res nostras nihil interest: nihil est, quod res tuæ differant à meis.

Stima.

Per il conto, ch'io tengo di te, pregoti ad hauerlo raccomandato; per la stima ch'io fo di te; per quella osseruanza, ch'io ti porto; per l'opinione, ch'io ho di te.

Pro eo, quanti te facio, quanti es apud me, quanta mea est erga te obseruantia, quantum tibi tribuo, tibi defero, pro mea de te opinione, pro animo, uoluntate, studio in te meo, peto à te, ut hominem suscipias, complectare, foueas, in tuis habeas.

La tua opinione appresso gli huomini giudiciosi è stimata molto, è prezzata, è in molta stima, in pregio grande, in molta consideratione, in bonissimo conto, di gran momento.

Tua sententia magnum apud eos, qui recte iudicant, pondus habet, plurimi est apud intelligentes opinio tua, sensus tuus, iudicium tuum, id quod tu probas, id quod placere tibi sentiunt, quod tu esse optimum censes, quod te stimonio tuo confirmatur; grauis est, magni momenti est, minime leuis est, magni ducitur, auctoritatis habet plurimum, non uulgarem obtinet locum apud sapientes opinio tua.

Stima grande.

Io stimo piu il ragionare teco, che quante ricchezze sono al mondo; à tutti i tesori antepongo i nostri ragionamenti: uoglio piu tosto, piu mi è caro, piu grado di ragionar teco, che s'io possedessi quant'oro posseggono tutti i principi del mõdo: sprezzo quanta robba è sotto il Sole, à petto à quella cõtentezza, à paragone di quella contentezza, che riceuo, traggo, piglio da' nostri ragionamenti.

Omnes omnium diuitias cum nostris sermonibus non confero: pluris apud me sermones nostri, quam omnes diuitiæ sunt: sordant apud me præ nostris sermonibus omnes diuitiæ: sit modo sermonum copia nostrorum; thesauros omnes contemno, reijcio.

Stimare piu.

Ho stimato piu la salute e libertà publica di ogni altra cosa: piu di tutte le cose è stato in grado appresso me la commune salute e libertà: oltre ad ogni cosa ho tenuto in pregio l'uniuersale salute, e libertà: niuna cosa piu della salute, e libertà publica mi è stata à cuore.

Nihil antiquius communi salute, ac libertate iudicaui: omnium rerum mihi prima fuit publica salus, ac libertas: communi salute, ac libertate nihil mihi fuit potius: omnia sum aspernatus præ communi salute, ac libertate, pluris apud me, quam omnes res, uniuersorum salus, ac libertas fuit; nulla de re tantum, quantum de communi salute, ac libertate, laboraui; salutem publicam, ac libertatem rebus omnibus anteposui, præposui, prætuli: coræ mihi fuit salus, ac libertas publica, sic, ut nulla res æque.

Stimar alquanto.

Talmente douemo attender à gli studi, che facciamo però qualche stima della sanità: è da prezzare gli studi, ma non però da lasciar adietro la sanità: douemo misurare gli studi nostri con la regola della sanità; douemo hauer cari gli studi, ma non però sprezzare la sanità, non tenerla in poco pregio.

Ita sequi uirtutem debemus, ut ualetudinem non in postremis ponamus: ualetudinis cum uirtute ducenda ra-

tio est: sic ad studia debemus incumbere, ne ualetudo negligatur: plurimum uirtuti, aliquid tamen ualetudini tribuatur: spectanda uirtus est, cum eo tamen, ne despiciatur ualetudo: excubare uirtutis in studio, praeclarum est; indormire tamen, ualetudini minime debemus: excolatur animus, non nihil tamen corpori seruiatur.

Stimar l'opinione di alcuno.

Cicerone faceua gran stima della opinione di Platone: era l'opinione di Platone appresso di Cicerone in molta stima: teneua Cicerone per uerissima l'opinione di Platone: daua Cicerone piena fede alle parole di Platone: accostauasi Cicerone grandemente all'opinione di Platone.

Platonem Cicero uehementer auctorem sequebatur: Platoni tribuebat plurimum, summam fidem habebat, plane credebat, ut oraculo credebat: Platonem habebat eximium: singularis erat apud Ciceronem Platonis auctoritas: errare Cicero cum Platone malebat, quàm cum alijs bene sentire: plurimi apud Ciceronem erat Plato: faciebat pluris neminem; plus apud eum ponderis habebat nemo.

Stimar se stesso.

Troppo ti stimi, ti apprezzi, ti essalti; troppa stima fai di te stesso; troppo ti ami; sei assentatore di te stesso, ti tieni in grado, in pregio, piu che non si conuerrebbe.

Nimium tibi tribuis; nimium tibi arrogas; nimium tibi assumis; nimium te effers, nimium tibi places, assentaris ipse tibi, te amas; cum de te iudicas, non rationem, non ueritatem consulis; largiris ipse tibi plus, quàm ueritas concedat, plus, quàm ueritati.

Stimato.

Tu ſei molto ſtimato nella tua patria; in gran pregio ſei tenuto da' tuoi cittadini, fà di te la tua patria quella ſtima, che maggiore ſi puo.

Vales auctoritate apud tuos ciues: tui te ciues magni faciunt; magnus es, honoratus, clarus apud tuos ciues, multum tibi ciues tui deferunt; patria tua tantum tibi tribuit, quantum fortaſſe nemini, atque adeo quantum prorſus nemini.

Stomaco guaſto.

Io ſto male dello ſtomaco; ho lo ſtomaco diſconcio, in mal'aſſetto, in diſordine, ſtemperato, à cattiuo partito, guaſto, mal acconcio, poco al digerire diſpoſto.

Stomachus languet, infirmus eſt, male ſe habet: ſtomachi uirtus iacet, languet, debilitata eſt, infirma eſt, imbecilla, imminuta, nulla prorſus, minime ad cōcoquendum apta: languenti ſtomacho ſum, infirmo, imbecillo, male conſtituto; ſtomacho non utor optime; ſtomachus laborat, non eſt, qualem digerendi ratio requirit, qualem optima ualetudo poſtulat.

Strada cattiua.

Nel uerno ſono cattiue ſtrade, difficili, malageuoli, ſtrane, incommode: è gran diſconcio l'andare attorno di uerno.

Viæ ſunt hieme difficiles, incommodæ, impeditæ, abruptæ, iter habentibus odioſæ; nihil incommodius, quàm hieme iter habere; per hiemem itinera ſunt incommodi plena, interdum etiam periculi.

Straniezza.

Gli huomini ſono molto ſtrani, per non dir peggio.

Summa eſt hominum peruerſitas; grauiori enim uerbo uti

houti non libet: peruersi sunt hominum mores, duri nimis ac difficiles; ingenio sunt homines peruerso, difficili, duro, à ratione auerso.

Strano.

Tu sei troppo strano, e troppo fastidioso nel conuersare; la tua prattica è fastidiosa, non è diletteuole, ha dello strano.

Nimium acerbus es, nimium in consuetudine difficilis, durus, asper, tua consuetudo difficilior est; abest consuetudo tua ab omni suauitate, non ea est consuetudo tua, quæ propter suauitatem expetatur: minime iucunda est, amara potius, atque odiosa tua consuetudo: quis naturæ tuæ peruersitatem in consuetudine ferat? quis te possit uti, homine omnium difficillimo, seuerissimo, asperrimo? quis tuam consuetudinem expetat, carentem omni suauitate, nulla re iucundam? asperitatis, ac peruersitatis tantum habet natura tua, quantum in consuetudine ferri uix possit, uel potius planè non possit: usus tibi nullo cum homine diuturnus intercedet: ita difficilis, ac durus es, ijs moribus, eo præditus ingenio.

Straparlare.

Se dirai cosa alcuna brutta, guai à te: se parlerai dishonestamente, se dalla tua bocca uscirà parola men che honesta, se parlerai di maniera, che nelle tue parole alcuna dishonestà si conosca, se il tuo parlare uscirà de' termini dell'honestà, se straparlerai, se parlerai cõ poco auedimẽto, incõsideratamẽte, senza riguardo, senza ragione, cõ poca honestà, con poca discretione, mal ꝑ te, mal te ne auerrà, mal ne sentirai.

Væ tibi, si turpiter aliquid dixeris, si minus honeste, si temere, parum considerate, non ut ratio præscribit, præter honestatem, contra quàm conueniat, contra quàm

dececat, contra quàm liceat, non ut conueniat, deceat, liceat, minus quàm conueniat, deceat, liceat, ſecus quàm conueniat, deceat, liceat, aliter atque conueniat, deceat, liceat; ſi quod ex ore tuo paullo turpius uerbum exciderit; ſi oratio tua finibus exceſſerit ijs, quos honeſtum, quos ratio, quos modeſtia præſcribit.

Stretti paſsi.

Nel monte Apennino ſono di ſtrettiſsimi, e molto ſtrani paſſi: è malageuole, molto incommodo, diſconcio grande l'andare per il monte Apennino, per la ſtrettezza de' paſſi.

In alpibus Apennini magnæ ſunt, admodumq; difficiles locorum anguſtiæ: per alpes Apennini iter habentibus magno ſunt impedimento difficultates, & anguſtiæ locorum: nihil incommodius, quàm illas Apennini montis anguſtias pertranſire, quàm ex illis Apennini montis anguſtijs, ac difficultatibus euadere: anguſta loca per Apennini alpes euntibus crebro ſe obijciunt, impedimenta opponunt, difficilem ac laborioſam uiam reddunt.

Studiare.

Tu non fai altro che ſtudiare quanti libri puoi: tu hai una ſete di ſtudiare, che mai non ſi ſpegne, mai non ſi ſatia: qual libro è, che tu non uoglia leggere? tu ſtudi ſenza miſura: nō hai miſura ne gli ſtudi: ſtudi del continuo, ſempre, à tutte l'hore, non men la notte, che il giorno: tu non laſci mai di ſtudiare.

Numquam non legis, aſſidue, omnibus horis, diu noctuq;: noctem cum die legendo coniungis: heluo librorum es: tua legendi ſitis numquam extinguitur, ſatiatur, expletur: totus in ſtudijs es: literis omnibus deditus es: num-

quam ſtudia intermittis: numquam te ſeiungis à ſtudio: libros de manibus numquam deponis: libros aſſidue in manibus habes, tractas, euoluis, lectitas, legendo conteris: modum in ſtudijs non tenes, non retines, non ſeruas, nullum agnoſcis: immoderate legis: non infra modum, ſed ſupra modum ſunt ſtudia tua: nimium te ſtudijs dediſti: nimium in ſtudijs operæ conſumis: nimius es in ſtudijs: uſum ſtudiorum numquam dimittis.

Io ſtudio ſolamente Cicerone: non leggo altro che Cicerone: ſolo Cicerone mi piace: ogni mio ſtudio è intorno à Cicerone.

Vni Ciceroni meum ſtudium dicaui: ad unum Ciceronem meam operam contuli: meum in uno Cicerone ſtudiũ pono, conſumo, colloco: uni Ciceroni operam do: unus me Cicero delectat, capit, tenet, unus mihi placet: unius animum meum lectio paſcit: uni meam operam, mea ſtudia, meas uigilias dedi, dedidi, tradidi, addixi, perpetuo dicatas eſſe uolo.

Ho atteſo à queſti ſtudi infin da fanciullo: ſonomi piacciuti queſti ſtudi: hannomi dilettato queſti ſtudi: ho dato opera à queſti ſtudi: ho preſo piacere di queſti ſtudi: in queſti ſtudi ho conſumato il mio tempo.

Huic me doctrinæ à pueritia dedi: hæc me à puero doctrina delectauit: hanc ego doctrinam, hanc ſtudiorum rationem, hoc ſtudiorum genus ab ineunte ætate ſum ſecutus: meam operam ad hæc ſtudia iam inde à puero contuli, in hoc ſtudiorum genere conſumpſi, collocaui, his dedi ſtudijs: hæc ſtudia à primis annis colui: huic literarum generi à teneris annis deuinctus fui: incubui puer in hæc ſtudia.

Io ſtudio ogni di piu: attendo ſempre piu à gli ſtudi; io mi

ſtringo ogni di piu nella prattica de gli ſtudi: creſce ogni giorno in me il deſiderio de gli ſtudi: non ſcema col tempo, ma ſi fa maggiore lo ſtudio mio.

Studium quotidie magis ingraueſcit: quotidie magis cupiditate ſtudiorum incendor: meam ſtudiorum cupiditatem dies auget: tantum abeſt, ut meum ſtudium dies imminuat, ut etiam augeat: incitor ad ſtudia quotidie magis, ſtudia complector: in ſtudia incumbo: plus quotidie operæ in ſtudijs pono: litteris quotidie magis utor: ſtudiorum amore, conſuetudine, uſu magis magisq; capior in dies ſingulos.

Vorrei che tu ſtudiasſi philoſophia, che tu attendesſi allo ſtudio della philoſophia, che tu ti mettesſi allo ſtudio della philoſophia, che tu abbracciasſi lo ſtudio della philoſophia.

Velim te ad eius ſcientiæ ſtudium adiungas, unde naſcitur, atque alitur moderatio uitæ, unde recta uiuendi ratio, atque omnis ordo manat: uelim te ad philoſophiam conferas, tuum ſtudium applices: uelim philoſophiam complectaris, philoſophiæ te dedas, tuam operam tradas: tuum ſtudium dices.

Ho cominciato à ſtudiar anche di notte.

Vigilare de nocte, noctu, per noctem, ſtudiorum cauſſa cœpi: nocturnas uigilias diurnum ad ſtudium cœpi adiungere, diurno cum ſtudio coniungere: ad ſtudia iam etiã aliquantum noctis aſſumo.

Pẽſo di laſciar affato il ſtudio: intendo di abbãdonare gli ſtudi: è mio penſiero, è mio intendimento di non ſeguire piu oltre gli ſtudi: ho in animo di rimettere gli ſtudi in tutto.

Multam literis ſalutem dicere, in animo eſt: prorſus abijcere ſtudia cogito, ſeiungere me penitus à ſtudijs, uſum

studiorum in perpetuum dimittere, minime de studijs in posterum laborare, meam operam, meum tempus, meam industriam à studijs aliò traducere, transferre, conferre.

Studi ripigliati.

Tornerò à studiare, come già soleua: tornerò à miei passati studi: ripiglierò gli usati studi: riuolgerò i miei pensieri à gli studi.

Ad nostra me studia referam literarum: studia repetam: reddam studijs operas intermissas: ad studiorum consuetudinem atque usum redibo: pristina studia reuocabo: rursus ad studia me conferam: reuocabo me ad industriam: intermissa studia repetam.

Studi tralasciati.

Egli è tempo di tralasciar alquanto gli studi, di lasciare alquãto la prattica de gli studi, solleuare l'animo dalla fatica de gli studi, di dar riposo all'animo essercitato e stanco ne gli studi, di hauer qualche uacanza da gli studi, di deporre il peso de gli studi, di alleggierire l'animo dal peso de gli studi.

Feriari licet à studijs: postulat tempus, ut studia intermittantur: tempus fert, ut studiorum usus parumper dimittatur: deponere aliquantisper studiorum onus licet: omittere studia, leuare animum onere studiorum honeste possumus: licet animum à studijs abducere: uacatio datur à studijs: feriæ studiorum conceduntur.

Studi utili.

Gli studi giouano in ogni tempo: lo studiare partorisce utile in ogni tempo: è gioueuole sempre l'essercitio, la prattica, il trattenimento de gli studi: non cessa mai, non scema

punto, è perpetua, è la medesima in ogni tempo l'utilità de gli studi; quando è mai, che gli studi non giouino? non è mai, che gli studi frutto non porgano; quando è mai che da gli studi utilità non si tragga? beneficio non si riceua? frutto non si colga?

Studia numquam non prosunt, non utilia sunt, non utilitatem pariunt, non emolumento sunt, non fructum ferunt: studiorum utilitatem dies non imminuit: non terminatur spatio temporis, non definitur ulla die, perpetua est, eadem est in omni tempore, uitæ par est studiorum utilitas: studijs secundæ res ornantur, aduersæ adiuuantur: à studijs delectatio petitur, in secunda fortuna, salus in aduersa: studiorum fructus in omni fortuna idem est: studiorum tractatio numquam non utilis, numquam est infructuosa: habēt studia, quibus iuuemur in omni uita, in omni fortuna, in omni loco: & quando studijs non iuuamur? ecquæ dies utilitatem studiorum extinguit, aut imminuit? de studiorum utilitate nihil fortuna, nihil hominum iniuria, nihil ne dies quidem ipsa detrahit.

Subitamente.

Senza indugio farò quel, che mi hai commesso; darò effetto al tuo commandamento subito, di subito, subitamente, senza metter tempo di mezzo, senza punto di tardanza, incontanente, immantinente, quanto prima.

Confestim, è uestigio, quamprimum, statim, actutum, primo quoque tempore, illico, sine mora, sine cunctatione, nulla facta mora, nulla interposita mora, omni prorsus abiecta mora, ne minimo quidem spatio temporis interiecto, exsequar tua mandata, quod mandasti perficiam, tuis mandatis parebo, effectum dabo quod mandasti, præsta

bo quod à te mandatum est.

Succeder bene.

Credo ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero: penso che darò effetto alla cosa secondo il desiderio nostro, conforme al desiderio, simile al desiderio, come desideriamo, come è il desiderio nostro, come noi uogliamo: opererò di maniera, che porto opinione douer la cosa riuscire felicemente, hauer prospero fine, riuscire à buon fine, peruenire al desiderato fine.

Puto fore, ut rem ex sententia geram, feliciter expediam, conficiam, ad eum, quem uolo, exitum perducam, felici exitu concludam: efficiam, opinor, ut res optime succedat, ut exitum res habeat, qualem optamus, ne res, contra quàm uolumus, succedat, ne quid aduersi contingat in re, ne sit infaustus, aduersus, alienus à nostris uoluntatibus, alius, atque uolumus, exitus rei, euentus rei, rei finis ac terminus; spero futurum, ut in hac re meis optatis fortuna respondeat, cum animo meo fortuna consentiat, ab animo meo fortuna minime dissentiat, nihil aduersi fortuna obijciat, nequaquam fortuna repugnet, resistat, obsistat, aduersetur, sese opponat, suam uim obijciat; impedimentum ullum inijciat, occurrat, obuiam eat, futurum existimo, ut in hoc secunda, facili, prospera, propitia, perbenigna fortuna utamur.

Desidero, che bene te n'auenga, felicemente ti riesca, secondo il desiderio succeda, qual è il desiderio, tale sia l'auuenimento.

Quod actum est, dij approbent, fortunent, secundent, bene uelint succedere, felicem ad exitum perducant, dij

faxint, ut id, quod actum eſt, felix fauſtum'q; ſit, optime ſuccedat, proſperum habeat euentum: dij faueant, probent, ratum eſſe uelint, actum feliciter, quod actum eſt: utinam ex hac re contingant ea, quæ cupis, optata omnia contingant, nihil contra uoluntatem eueniat, omnia ſecunda fluant, ſumma felicitas emanet.

Suenturato.

Io ſon ſuenturato piu che la mala uentura; ſono sfortunato, mal'auuenturato, peggio auuenturato di huomo uiuente, infelice, miſero affatto, ſcherzo della fortuna, in diſgratia della fortuna, carico di ogni ſciagura, priuo di ogni bene, nudo di ogni ſperanza, da perpetua fortuna combattuto, oppreſſo da tutti i mali: io nacqui per non hauer mai bene: nacqui deſtinato à tutti i mali: troppo fiero, troppo crudele e' il mio deſtino: nacqui ſotto maluagia ſtella.

Nemo omnium, qui uiuunt, me uno infelicior, aut infortunatior eſt: meas miſerias nulla æquat infelicitas; mea eſt miſerrima condicio; in ſumma uerſor infelicitate; omnibus uexor, perturbor, exagitor infortunijs, calamitatibus, miſerijs, malis: omnes me premunt miſeriæ: infeſta, infenſa, aduerſa, iniqua mihi ſunt omnia; nulla eſt tam miſera fortuna, quàm mea fortuna non ſuperet, quæ ſit cum mea fortuna conferenda, quæ non infra meam fortunam ſit; miſerrimo ſum fato, ſingulari, deteriore quàm quiuis omnium, qui in terris degunt: meum eſt ſingulare fatum; ſingulari utor fato; ſingulari fato natus ſum; infauſto nimium, aduerſóq; ſidere ſum natus: hæc mihi naſcenti dicta lex eſt, numquam ut ſecunda fortuna uterer, numquam ut mi

ser non essem, perpetuis ut uexarer miserijs, angerer, cruciarer, torquerer, affligerer malis; mecum agitur infeliciter; prorsus infeliciter ago; suas in me uires numquam fortuna non exercet: omnibus me fortuna machinis, omni telorum genere suis, quantascunque habet, opibus, uiribus oppugnat; non aduersa tantum, sed euersa penitus est mea fortuna; quis est omnium mortalium, iniquiore condicione, deteriore loco, quam ego sum?

Superbo.

Troppo sei superbo, altiero, arrogante, insolente: troppo fai del grande; troppa stima fai di te stesso: la tua superbia è intolerabile; questa tua cosi grande arroganza non so io onde nasca, non ueggo la cognitione onde proceda, non è altro che un frutto della tua bestialità; uuoi essere superiore à tutti; niuno stimi essere tuo pari; inalzi te stesso piu che la ragione non permette, piu che non si conuiene, oltra il conueneuole, di gran lunga, sopra ogni tuo merito.

Nimium tibi places; plus tibi assumis, quàm deceat, quàm liceat, conueniat, æquum sit, oporteat, ratio ferat, patiatur, concedat: nimium te effers, arrogas tibi plus, quàm licet: altius, quàm oporteat, ipse te extollis: ita superbe agis, ut ferri non possis: superbia prorsus non ferenda: parem tibi esse neminem uis: te cunctis antefers: omnes despicis, te uero unum suspicis: amas ipse te sine riuali: tibi ipse magnus es, atque eximius: omnia putas esse in te uno collocata: fortunam ipsam minus esse te ipso fortunatam putas: persuasum habes, tuis te fortunis ipsam fortunam anteire.

T

TACERE.

Non intendo di uolerne parlare: non è mio intendimento di parlarne: non uoglio ragionarne, dirne, farne parola, entrar in questo ragionamento: non ne parlerò: tacerò, tacitamente trappasserò: con silentio trascorrerò.

Non faciam, ut dicam: tacitus relinquam: tacitus prætermittam: tacitus pertransibo: tacebo: silebo: silentio inuoluam: silentio percurram: prorsus hoc omittam: abstinebo: oratione mea non attingam: uerbum non faciam: sermonem hac de re nullum habebo.

Tardare.

Se tu sei certo di poterti insignorire di quel regno, non è punto da tardare: non è da prolungare, d'allungare, da differire, da menar la cosa in longo, da porui tempo, da farui indugio, da metterui tempo di mezo: è da tentar la cosa senza indugio, senza tardanza, senz'aspettar tempo, con ogni prestezza, con subita diligenza, incontanente, immantinente, quanto prima.

Si tibi certum est, si habes exploratum, si pro certo existimas posse te illius regni potiri, cunctandum non est, differendum non est, producenda res non est, proferenda, prorogandа, protrahenda, extrahenda, longius ducenda; sine mora, sine cunctatione, sine ullo temporis interuallo aggredienda res est, tentanda, incipienda: facienda mora non est: interponenda mora nulla est: omnis est abijcienda mora, immorari, cunctari, lente agere, indormire non oportet.

Temenza.

Tu mi hai leuata ogni temenza: mi hai tratto di paura: hai

liberato l'animo mio dal timore: mi hai assicurato l'animo: hai fatto, hai operato, sei stato cagione, da te è nato, che io non tema, ch'io habbia ripreso ardire, ch'io stia con animo forte, e gagliardo: mi hai fatto animoso, ardito, di animo franco.

Abstersisti mihi omnem metum: omnem mihi metum exemisti: omni me liberasti metu: effecisti, ut omnem timorem deponerem, ut auderem, forti animo ut essem, ut animo uigerem, nequid timerem, ut metu uacarem: animum meum confirmasti, ad fortitudinem reuocasti, afflictum excitasti: factum à te est, ut animus meus, qui iacebat, exsurgeret, excitaretur, erigeretur: effecisti, ut animus meus sese colligeret, atque confirmaret, roboris'q; multum reciperet: languebat antea meus animus; tu, ut ualeret, ac uigeret, effecisti.

Tempi miseri.

Verranno tanti mali, che meglio fie il morire prima che uederli: ogniuno aspetta ogni sorte di mali: niuno hauerà bene: tutti egualmente staranno male: affliggerà tutti una fortuna uniuersale, sosterrà ogniuno il suo peso delle miserie.

Ea temporum impendet condicio, ut optime actum cum eo'putem, si quis ante ex uita discesserit: omnibus omnia impendent mala: manet omnes, impendet omnibus, urget omnes, aduentat, appropinquat, iam adest eadem calamitas: nemini recte erit: nemo erit, cui pessime non sit, qui pessime se non habeat, qui non aduersa fortuna utatur, qui non aduersis fortunæ fluctibus iactetur: communis erit, eadem omnium par, simillima fortuna: suum quisque miserrimum

pondus sustinebit: uexabit omnes eadem calamitas: miserri me cum omnibus, atque infeliciter agetur: expers malorum nemo erit: miserijs nemo uacabit: malorum incendio flagrabit unusquisque.

Tempi maluagi.

Niuno è, che stia bene in così cattiui e strani tempi, in questa mala stagione, in così rea qualità de' tempi, in tanta maluagità de' tempi, à così maluagi tempi, in così misero stato de' tempi.

Nemo est, cui recte sit in hoc temporum miserrimo statu, in hoc tam miserrimo temporum statu, his temporibus, his tamen miseris temporibus, tam duris, tam aduersis tristibus, infaustis, iniquis, improbis, perditis, tam alienis ab omni uirtute, à bonis artibus, ab omni recte uiuendi ordine, ac ratione, in hac tam aduersa, tam dura, tam iniqua, tam misera, tam infelici temporum condicione, in tanta prauitate, atque improbitate, tantisq; temporum uitijs, in his omni calamitate, omni scelere ac flagitio temporibus refertis, in hac omnium rerum perturbatione, malorum colluuie, doctrinarum, artiumq; liberalium pernicie.

Tempi prosperi.

Molti ne' tempi prosperi, non essendo saui, sono stati riputati sauissimi.

Multi, cum sapientes non essent, summæ tamen sapientiæ nomen prosperis temporibus tulerunt, nacti sunt, consecuti, adepti; multi, cum sapientiam haberent nullam, summam tamen possidere secundis temporibus crediti sunt, in prospera fortuna, secunda, læta, felici, optima, secundis rebus, rebus ad uoluntatem fluentibus, cum nihil esset

aduersi, cum rebus, omnibus esset optime, cum omnia facillimo cursu procederent, iucundissimis, lætissimis, optimis temporibus.

Tempo.

Se hauerò tempo, ti scriuerò: se non sarò occupato, se sarò disoccupato, se non hauerò occupatione, se non sarò dalle occupationi impedito: se le occupationi il permetteranno; se dalle occupationi alquanto di tempo potrò impetrare: se sarò libero dalle occupationi; se quel nodo delle continue cure, non dirò affatto si discioglierà, ma alquanto pur un poco, in alcuna parte si allargherà, se hauerò otio, se mi trouerò otioso, scharico dal peso delle facende, libero & espedito dalle brighe, senza ueruna cura, padrone di me stesso, di qualche spatio di tempo, se potrò rubbare un poco di tempo alle facende.

Si quid otij nactus ero, literas ad te dabo, si otium erit, si uacabo, si per occupationes licebit, si permittent curæ, si quid habebo uacui temporis, si quid erit spatij, si quod surripere spatium licebit, si quid ab occupationibus impetrare temporis licebit, nisi occupationes uigebunt, si mei iuris ero, si qua hora meo arbitratu licebit uti, si negotijs uacabo, uinculum illud occupationum, quo & assidue adstringor, & arctissime, non dico prorsus exsoluetur, sed paullulum modo, paulisper, aliquantum, aliquantisper, non nihil, aliqua ex parte laxabitur, si uacuus ero, curarum expers, liber à negotijs, si me ijs rebus, quibus nunc teneor implicatus, explicauero, si dabitur otium, si quies erit, si quiescere licebit, à curis, negotijs, occupationibus, molestijs.

Tempo lungo.

Il lungo tempo diminuisce il dolore: scema il dolore per la lunghezza del tempo: cō lo spatio di tēpo la doglia si spegne: hāno forza gli anni di leuare dell'animo la piu acerba passiōe.

Dolorem minuit, ac mollit dies, temporis longinquitas, uetustas: quæ nobis à fortuna infliguntur uulnera, sanantur uetustate: uis doloris cum tempore languescit: detrahit de dolore dies, atque adeo extinguit omnem, planeq; tollit: quo uis dolore affectis, quouis malo laborantibus medetur tempus, medicinam dies affert, uetustas opem fert, opitulatur, subuenit, auxilio est, subsidio est: finem doloris dies affert: habet hoc tempus, ut quemuis dolorem, et quamuis acriter in animo insitum, euellat, atque abijciat: est hoc temporis, ut omnem malorum memoriam, omnem aduersæ fortunæ recordationem ex animo deleat, auferat, eripiat, expellat, amoueat.

Tempo buono.

Partiremo col primo buon tempo, come prima il tempo ci sia fauoreuole, quando il tempo ci serua, c'inuiti, non sia contrario.

Quæ prima nauigandi facultas data erit, ea utemur: nacti tempestatem opportunam, idoneam, aptam, minime aduersam, prosperam, secundam, discedemus, soluemus, proficiscemur, uela faciemus.

Tempo contrario.

Tu torni fuor di tempo, à tempo contrario, fuor di stagione: non era questo il tempo della tua tornata: non bisognaua, che hora tu tornasi: il ritornar hora non era à tuo proposito, non faceua per te, non ti tornaua bene, a tuo tempo non era.

In alienum tempus cadit reditus tuus: non redis opportune; alieno tempore reuerteris: reuertendi maturitas nondum aderat; non erat, cur hoc tempore redires: tuum reditum minime tempus postulat, ratio temporis improbat, ac dissuadet: minime conuenit cum tempore tua reuersio: si temporis rationem spectasses, redeundi consilium non cepisses, aut susceptum abiecisses, improbasses, uituperasses, reprehendißes, damnasses, ineptum, absurdum, auersum à ratione, plane stultum iudicaßes.

Tempo allungato.

Fa che non mi sia prolungato il tempo, che non mi si aggiunga tempo, che non mi si allunghi, non cresca, piu oltre non uada, piu oltre non si stenda il tempo: habbi cura, che la cosa non passi oltre a' termini del tempo ordinato, che si termini al tempo detto, che il tempo rimanga il medesimo.

Caue, ne mihi spatium producatur, dies proferatur, prorogetur, protrahatur, extrahatur, protendatur, fiat longior; ne res longius ducatur, ne in aliud tempus reijciatur, protrudatur, reseruetur.

Tempo futuro.

Tempo uerrà, che la uirtù sarà tenuta in pregio: uerrà quel giorno, che fie prezzata la uirtù; sarà à qualche tempo in grado la uirtù, uedrassi ancora quel giorno, che hauerà la uirtù il douuto luogo.

Veniet tempus, ueniet illa dies, erit tempus, erit aliquando illa dies, illucescet aliquando illa dies, diem aliquãdo illum Sol afferret mortalibus, erit aliquãdo, cum suus uirtuti tribuatur honor, cum uirtuti honor habeatur, cũ uirtus

colatur, tanti æstimetur, quanti est, in honore sit, cum uir tuti honores debiti persoluantur, deferatur plurimum, cum uirtus magna in primis honestaq; sit, honestum locum habeat, sit inter ea, quæ prima ducuntur.

Tempo di mare.

Quando si nauiga, bisogna gouernarsi secondo il tempo, fa bisogno di ubidir al tempo, è da osseruare quando il tempo cõmanda, e da secondar il tempo, da accommodarsi al tempo.

In nauigando tempestati obsequi artis est, parere tempori, ad regionem temporis consilia accommodare, quasi ducem sequi tempestatem, spectare quid tempus postulet, pendere oportet à tempestate, spectanda tempestas est, ad tempestatem consilia dirigere debemus, habenda tempestatis ratio est: cursus nauigationis ad rationem tempestatum moderandus, dirigendus, tenendus.

Tener con uno.

Io sarò teco: terrò teco, sarò dal tuo lato: à te mi accosterò: seguirò te: seguirò la parte tua, la tua fattione, la tua setta, la tua banda: sarò uno de' tuoi.

Tecum ero: tecum faciam: te sequar: à te stabo, tuis in præsidijs ero: tuas partes, tuam caussam sequar, tuebor: de tuis unus ero, me tuum numera, me de tuis unum habe, in numero tuorum ero.

Tener ragione.

Egli tien ragione hor in questa, hor in quell'altra terra, rende ragione, fa ragione, ascolta le differenze, conosce le liti, giudica delle controuersie.

Modo in hoc, modo in illo opido forum agit, ius dicit, litigantes audit, res iudicat, caussas cognoscit, iudicat de controuersiis, disceptat, ius administrat, distribuit.

Termine.

Termine.

Questo è il termine de' miei pensieri: questo è il fine, è l'ogget to, l'ultima intentione, la mira, lo scopo, doue mirano i miei pensieri: altroue la mente mia non tira: questo è quel segno, doue indirizzo ogni mia opera, & ogni mio pensiero.

Hic est terminus, finis, scopus; quò intenduntur cogitationes meæ: hac est quasi meta, quò ut perueniam, elaboro, atque euigilo. huc spectat animus meus: huc me uoluntas, huc iudicium, & ratio ducit.

Timido.

Tu sei di poco animo: non hai l'animo gagliardo, franco, forte, robusto: sei pusillanimo: uedesi in te gran debolezza di animo.

Exigui, pusilli, infirmi, imbecilli animi es: infirmus ab animo es: animo iaces: iacet animus tuus: roboris ac neruorum in animo tuo parum est: nimium demisso, nimium imbecillo animo es: animus tibi sine animo est: abest animus ab animo tuo: facile commoueris: facile animo concidis: langues animo: languet animus tuus: animo non uiges: non uiget animus tuus: animum in te desidero, requiro.

Tornare.

Torno in uilla, che non me n'aueggo: in uilla mi rimenano i piedi, senza ch'io me n'aueggа.

Redeo, reuertor, reuerto, refero me ad rus, repeto rus insciens, imprudens, inscienter, præter uoluntatem: pedes me ad rus inscientem referunt.

Tornare in amicitia.

Io mi sono rappacificato co' miei nemici.

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum. uedi la parola, Rappacificarsi.

Torto.

Tu mi hai fatto torto, ingiuria, ingiustitia, ingiustamente mi hai trattato, mi hai offeso, mi hai ingiuriato: ho da te riceuuto ingiuria.

Inique mecum egisti: iniuriose me tractasti, iniuriam mihi intulisti: iniuria me affecisti: iniuriam abs te tuli, passus sum, læsus à te sum immerito meo, nullo meo merito, nulla culpa, absque culpa, nihil tale meritus: læsisti me immerentem, innocentem, nullius affinem culpæ, omnis expertem culpæ, ab omni uacuum culpa.

Trafficare.

Traffica in Milano: ha traffichi in Milano: ha negotij in Milano: ha facende, ha maneggio, ha mercatantia in Milano.

Mediolani negotiatur, habet negotia, gerit negotia, mercaturam exercet, res agit, negotia tractat.

Tralasciare gli studi.

Egli e' tempo di tralasciare alquanto gli studi.

Feriari licet à studijs, studia intermittere, studia paullulum deponere. Vedi, Studi tralasciati.

Tramortito.

Egli è in angoscia, e' rimaso come morto, ha perduto i sentimenti.

Animus eum reliquit, destituit, defecit: deliquium animi passus est: inter mortuus est: defecit: animo concidit; ita captus omni sensu est, ut uita discessisse uideretur.

Trattenere.

Trattieni la cosa quanto puoi: tien sospesa la cosa: ualla prolungando, mettiui tempo di mezo.

Rem sustine, suspende, quod licet: moram interpone: rem ducas, producas, proroges, protrahas.

Trauagliare.

Non ho meritato, che tanto debbano trauagliarmi: di cotanto affanno non era degno: ingiustamente mi uien dato impaccio.

Vexor, exagitor, iactor immerito meo: negotium exhibetur immerenti: molestijs & iniurijs afficior sine caussa: commissum à me non est, ut hæc tam grauia sustinerem.

Tribolatione.

Ogniuno aspetta di gran tribulationi: sarà tribulato ogniuno: niuno sarà senza trauaglio, niuno, che non sostenga molti mali.

Nulla est acerbitas, quæ non omnibus impendeat, immineat, quæ non omnes maneat: aduersa omnes omnia sustinebunt: pari omnes calamitate prementur: communis erit omnium, non propria cuiusquam, malorum tempestas, uis malorum, iniquitas fortunæ.

Tributario.

Queste possessioni pagano grauezza, danno tributo, pagano censo.

Fructuarij sunt hi agri, non sunt immunes, tributum soluunt, publicè aliquid pendunt, uectigales sunt.

V

VACANZE.

Hora si riposa dalle facende: riposano le facende: stannosi gli huomini à riposo: cessano le facende: non si traffica.

Quies nũc à negotijs est: quiescunt negotia: prolatæ res sunt: negotia non geruntur: negotiorum nihil est: rerum nihil geritur: quiescunt homines à negotijs: feriæ sunt à negotijs: uacatio est à rebus gerendis: uacationem à rebus, quietem à negotijs concedit tempus.

Vago di gloria.

Infin da fanciullo tu eri uago della gloria, amaui molto la gloria, grandemente la gloria ti piaceua, ti dilettaua, ti aggradiua: eri infiammato dell'amore della gloria, intendeui con tutto l'animo alla gloria.

Inflammatus ad gloriam à puero fuisti: iam inde à pueritia gloriæ studio, atque amore flagrabas: spectasti gloriam ante omnes res à primis annis: tibi erat gloria omnium rerum antiquissima, in animo erat, in oculis erat, in amoribus erat, in delicijs erat.

Valersi.

In ogni cosa mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello, adopererò tuo fratello, userò l'opera di tuo fratello, mi ualerò dell'opera di tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre, utar opera fratris tui: quidquid acciderit, confugiam ad fratrem tuum.

Vanità.

Ti piacciono le uanità: uai dietro à cose uane: leggieri, e di poco momento sono gli studi tuoi.

Rebus leuioribus tuum studium das: tibi placent leuitates: contemplaris, sequeris, amas inania: contulisti tuum studium ad res inanes: colis ea, quæ non consistunt, nihil habent firmitudinis, nihil grauitatis, nihil ponderis, inania sunt, leuia, nullius ponderis, infirma, minime solida: amas, ea, quæ solidum nihil habent.

Vano.

Non uidi mai huomo piu uano, di maggior uanità, piu leggiero, men graue.

Vaniorem, inaniorem, leuiorem, dementiorem uidi neminem: nihil est in eo grauitatis: nihil est in illo inanius:

uento leuior est, aere inanior.

Vbidire.

Quel, che da te mi fie commesso, essequirò uolontieri: ubidirò à tuoi commandamenti: darò effetto alle tue commissioni: la mia uolontà alla tua seruirà: tanto farò, quanto commandarai.

Parebo tuis mandatis: exequar tua mandata: effectum dabo quod mandasti: tuæ uoluntati parebo, morem geram, obsequar, obtemperabo: sequar uoluntatem tuam: meam uoluntatem ad tuam aggregabo, cum tua coniungam: tuæ uoluntati mea uoluntas seruiet: tua mihi uoluntas lex erit, atque norma.

Vbidire al tempo.

E cosa da sauio il saper gouernarsi, e reggersi secondo il tempo, à modo del tempo, secondo la stagione, come pare che il tempo commandi.

Tempori cedere, necessitati parere, res ad tempus accommodare, uti tempore, quæ tempus postulet, ea seruare, atque exsequi, sapientia est, sapientiæ est, sapientis est, conuenit sapienti, proprium sapientis est, decet sapientem, ad sapientem pertinet: qui tempus consulit, qui rationem temporis habet, qui nullam rem agit, quam tempus improbare uideatur, is uere sapiens est, hunc uere sapientem dicas, sapientem qui hunc appellet, non errabit.

Vecchiezza.

I figliuoli giouani sostentano i padri, quando cominciano ad inuecchiare, à uenir uecchi, à perdere le forze per il peso della uecchiezza, accostarsi alla uecchiezza, auicinarsi all'età senile, all'ultima parte della uita.

Parentum ætas ingrauescens filiorum in adolescentia conquiescit: parentum imbecillitas filiorum nititur adolescentia: parentum senectutem fulcit, ac sustentat filiorum adolescentia: subsidio est labentibus parentum uiribus adolescentia liberorum: senio parentum subueniunt adolescentes filij.

Vecchio.

Io sono tanto uecchio, che poco piu di uita mi resta: assai lungo è stato il corso della uita mia: son peruenuto con gli anni al fine della uita: à quel grado di età son giunto, oltre al quale poco si passa.

Iam me ad exitum uitæ penè natura ipsa perduxit: ætati satis superq; uixi: non est, cur me pœniteat, quantum uixerim: uixi uitam satis diuturnam: cursus mihi uitæ iam penè confectus, & absolutus est: decursus mihi iam propè uitæ spatium est: quantulum mihi uitæ spatium restat? quantulum mihi uitæ restat, superest, reliquum est, relinquitur? tamquam à carceribus ad metam uitæ iam perueni: uixi quatenus homini licet, quatenus homini satis esse posit: extremæ senectutis onus sustineo: extrema mihi uitæ pars agitur.

Veder un paese.

Stando à sedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paese.

Tota mihi illa regio, in cubiculo meo sedenti, erat in conspectu, ante oculos erat, sub oculis erat, ob oculos erat, ad oculos occurrebat, in oculis erat, sese ostendebat, patebat, aperiebatur, exponebatur.

Vento contrario.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento

contrario: mettendo noi ogni studio per entrar in porto, la forza del uento contrario ci risospinse, e rigittò: mal grado nostro il uento dal porto ci rimosse.

Portum, reflante uento, tenere non potuimus, ingredi, inire, obtinere, assequi non licuit: uenti uis aduersa portu nos exclusit, prohibuit, arcuit, amouit: reiecti sumus à portu, reflante uento, portum uentus eripuit: summouit nos uentus à portu: portum inire conantes repulit uentus.

Vergogna.

Essi piu di te ne saranno biasimati: maggior uergogna loro ne auerrà, che à te: ne seguirà loro maggior biasimo, che à te: piu di te riporteranno infamià.

Maiori hoc illis erit fraudi, quàm tibi: uitio dabitur ijs potius, quàm tibi: culpæ plus in eos, quàm in te conferetur: plus ipsi ferent infamiæ, dedecoris, ignominiæ, culpæ: grauior ad eos, quàm ad te, redibit infamia.

Ti sarà gran uergogna, se darai à conoscere, che tu non sia di quel grand'animo, che soleui.

Animi tui magnitudinem inflectere sine summo dedecore non potes: subibis infamiam, si ab animi tui præstantia descieris: excelso animo eras: si te demiseris, aut humile quidquam cogitaueris, facies turpissime, dedecus admittes, grauis infamia consequetur, summo tibi erit dedecori.

Doue tu credi che sia honore, stimo io che sia uergogna: onde tu lode & honore aspetti, pare à me biasimo, e uergogna si debba aspettare: onde tu credi che debba nascere honore, indi credo io che sorgerà uergogna.

Qua tu in re dignitatẽ, ego deformitatem statuo, pono,

loco, ſitam cenſeo, poſitam, locatam, conſtitutam: quem tu dignitatis, eum ego locum infamiæ puto: quod tu ualere ad laudem exiſtimas, ego dedecus in eo, turpitudinemq́; conſtituo: unde tu decus, & gloriam ſperas exoriri poſ ſe, inde ego, ne dedecus emergat, ne emanet infamia, ne tur pitudo effluat, magnopere uereor.

Vergogna eterna.

Tu ti hai macchiato di uergogna tale, che non potra mai il tempo cancellarla: ti hai condennato à ſempiterna uergogna: hai operato di maniera, che ſarai ſempre infame, non hauerai da qui innanzi alcuna riputatione.

Aeternam ignominiæ labem ſubiiſti: ſempiternam ipſe tibi ignominiam impoſuiſti: æterna tibi eſt inuſta infamiæ nota: ipſe te adſperſiſti, atque inquinaſti maculis in famiæ ſempiternis: ſpem tibi omnem futuræ dignitatis ademiſti: nullam tibi in poſterum dignitatis partem reliquiſti.

Veriſimile.

Egli è ueriſimile: ha forma, apparenza, faccia di uerità: è coſa da credere; è credibile: par ragioneuole; ha del ragioneuole.

Rationi conſentaneum eſt; cum ratione conſentit; conſentaneum eſt: ſimile ueri, credibile, non alienum à ratione, cum ratione congruens; ratio poſtulat, ut credatur; eſt cur credatur, uerum putetur; ueri ſimilitudinem, ſpeciem, formam imaginem præſefert, oſtendit; non diſcrepat, non diſſentit, non procul abeſt à ratione.

Verità.

Stimo piu la uerità, che l'amicitia: ho maggior riguardo alla uerità, che all'amicitia; con la uerità, non con l'amicitia, mi

consiglio; piu mi muoue la uerità, che l'amicitia.

Veritati plus, quàm amicitiæ, tribuo; maiorem habeo ueritatis, quam amicitiæ, rationem; pluris est apud me ueritas, quàm amicitia: amicitiæ ueritatem antepono: locum apud me honestiorem ueritas obtinet, quàm amicitia, apud me cedit amicitia ueritati; nihil amicitiæ largior, nihil ueritati nego.

Verno.

Questo è un brutto uerno, fastidioso, strano, malinconico, di horribil aspetto.

Teterrima, ac fœdissima hiems est: hieme utimur iniucunda, ac tristi: hiemem habemus perodiosam: nihil hac hieme fœdius, nihil horribilius.

Vestimento.

Vestito alla Spagnuola, à guisa di Spagnuolo, à uso di Spagna, nella maniera di Spagna, come in Spagna si costuma, come porta il costume di Spagna.

Ornatu Hispaniensi: Hispanorum more: indutus more Hispaniensi; speciem hominum Hispanorum uestitu referens, præseferens, ut in Hispania solet: ut Hispaniæ mos & consuetudo fert.

Vffici cattiui.

Mi è stato forza di lasciare quella mia antica opinione, per li pessimi uffici, per le maluagie operationi, per li tristi effetti per lo cattiuo operare di costoro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus, improbis artibus, iniqua infensáq; in primis opera de uetere illa mea sententia depulsus sum, detrusus, deiectus, ueterem sententiam deposui: abijcere sum coactus, discedere à sententia, desciscere, animum abducere, institutæ cursum opinio

nis aliò conuertere, flectere, mutare.

Vfficio.

Questo è l'ufficio tuo: tuo debito è questo: da te si richiede: à te si conuiene: sei tenuto à questo: à te si appartiene, si aspetta, si richiede.

Tuum hoc est munus, tui muneris, tuæ partes: tuarum partium: hoc ad te postulatur, expectatur, requiritur, exigitur: hoc homines exspectant: hoc ad te pertinet, attinet, spectat, tibi conuenit, in te conuenit, te decet, tuum est: hoc debes, tibi non licet hoc negligere: proprie in te cadit.

Viaggio.

Non ti mettere in uiaggio se non sei sano: non entrar in camino se non ti senti bene: lascia il pensiero di far uiaggio, se nõ sei in stato buono di sanità.

Ne te uiæ, nisi confirmato corpore, committas: nisi recte ualeas, ne te in uiam des: peregrinandi consilium, nisi ualetudine firma utaris, omitte.

Vicario.

Egli è uicario del Papa: sostiene carico del Papa: è in luogo del Papa: rappresenta sua Santità, sua Beatitudine, il Põtifice, nostro Signore, il Vicario di Christo.

Pontificiũ munus sustinet, Pontificis agit partes: Põtificẽ agit, Pontificis loco est: uicariam operam Pontificis locò præbet: Pontificis personam gerit, sustinet.

Vietare.

La pouertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, uieta che non si habbino de gli honori, impedisce la uia de gli honori, ritarda il corso de gli honori, è cagione che non si habbino de gli honori, ci si attrauersa, ci si oppone nella uia de gli honori.

Sæpe aditum ad honores intercludit inopia, uiam impedit, cursum moratur: sæpe impedimento fuit, sæpe fecit inopia, commissum est inopiæ culpa, ex inopia contigit, ne liceret ad honores peruenire, ne liceret expedite progredi, procedere, cursum tenere in honorum uia: egestas, rei domesticæ difficultas, rei familiaris angustiæ domesticæ difficultates euntibus ad honores impedimenta obiecerunt.

Vigilare.

Ho uegliato tutta notte: non ho mai dormito, non ho riposato, non ho chiuso gli occhi tutta notte: non ho potuto prender sonno: non è mai uenuto il sonno: è stato sempre il sonno da me lontano.

Somnũ hac nocte nũquã uidi, oculis numquã uidi meis, capere numquam potui: somnus hac nocte meos oculos effugit, absugit a meis oculis, nunquam se obtulit oculis meis, refugit a meis oculis: noctẽ in somnẽ duxi; insomnia laboraui; perpetua uigilia sum uexatus: spatiũ noctis uniuersum peruigilaui; soporem nunquam gustaui, numquam quieui: quies nunquam data est, omnes mihi noctis partes uacuæ somno, expertes somnij, sine somno fuerunt.

Vindicare.

Egli ha fatto contra di se quel, che doueuamo far noi: ha fatto le nostre uendette contra di se stesso, ha operato contra se stesso: ha procacciato il suo danno in luogo nostro, in cambio nostro.

Nostram uicem ultus est ipse sese; quem hostem, eundem fuimet ultorem habuimus; eundem & iniqunm aduersus nos, & iniquitatis, atque iniuriarum uindicem habuimus: ultor fuit, ac punitor doloris nostri, quod nostrum erat, ipse effecit, ut iniurias nostras in seipso uindi

carei, ulcisceretur, persequeretur.

Vincere.

Con poca fatica io uinsi l'uno e l'altro: io rimasi uincitore, hebbi la uittoria.

Vtrumque facile fregi, atque abieci, nullo negotio retudi; uictoriam ex utroque tuli: uictoria sum potitus; uterque mihi uictus cessit.

Vincere un'essercito.

Cesare uinse Pompeio in battaglia con essercito assai minor del suo.

Cæsar Pompeium, cum exercitum ipse haberet, multis partibus inferiorem, pugna tamen fregit, prœlio superauit, acie uicit, fudit, fugauitq́;, copias eius profligauit, in fugam coniecit, conuertit; uictoria est potitus: uictoriam tulit, obtinuit, consecutus est, adeptus est.

Villa.

Diletta molto lo star in uilla: e' di piacere lo star in uilla; la uilla, il uilleggiare, la stanza di uilla e' di grã solazzo, spasso, diporto, porge molta allegria all'animo, ricõforta l'animo.

Ruri esse, ruri habere, rus colere, rusticari, cum rusticis esse, in agris esse, rusticam uitam agere, periucundum est, delectat in primis, iucunditatem habet, summæ uoluptatis est, male affectum animum recreat, mærorem fugat, mæroris medicina est.

Villaneggiare.

Duolmi, che senza tua colpa tu sia stato uillaneggiato, ti sia stata fatta uillania, scorno, dishonore.

Doleo, te immerentem conuicio iactatum, exagitatum, uexatum, male acceptum, angor animo, quòd ignominiam tuleris nulla tua culpa, quòd ignominia tibi sit illata im-

merenti, quòd ignominiose sis tractatus, ignominia sis affectus nullo tuo merito.

Vilissimo animo.

Io mi marauiglio grandemente, che tu conuersi col piu uile, col piu da poco, col maggior sciagurato, che sia al mondo.

Valde miror, quòd hominis teterrimi, ac sordidissimi consuetudine utaris; mirari satis non possum, quòd eius te hominis usus & consuetudo delectet, cuius infima condicio sit, qui sit infimæ condicionis, humillimi loci, obscuri loci, nullius loci, nullius ordinis, nullius pretij, despectus, abiectus, contemptus, terræ filius, inops ab omni prorsus existimatione, neque à se ipso, neque à maioribus commendatus, nulla maiorum laude, nulla sua uirtute commendatus, honestatus, nobilitatus, insignis.

Viltà di animo.

Gran uiltà di animo ho conosciuto in lui: l'ho conosciuto uilissimo, di bassissimo animo, senza alcun nobil pensiero, priuo di ogni honorato desiderio.

Summam in eo animi humilitatem cognoui, animi demissionem, abiectionem, infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem, angustias; hominem esse uidi exigui admodum animi, demissi, abiecti, humillimi, infirmi, imbecilli, peranngusti, in primis pusilli, nihil altum suspicientem, nihil spectantem in laude positum, nihil de laude cogitantẽ, nullius laudis cupiditate flagrantem, aduersum ab omni gloriæ studio, in humiles planeque sordidas cogitationes deiectum, tamquam humi serpentem.

Violenza.

Sceleratissimo è colui, che fa uiolenza alla patria, ouero al padre: non è huomo piu scelerato di colui; commette colui

ogni ſcelerità; pecca grauiſſimamēte; commette la maggior colpa del mondo.

Nullum eſt grauius piaculum, quàm patriã, aut parentem uiolare, quàm patriæ, aut parenti uim afferre, inferre, manus afferre, inferre, iniuriam facere, inferre.

Virtù.

Ad un ſauio, come tu ſei, ſta bene à giudicar, che la uera lode naſca ſolamente della uirtù, che ſolamente all'huomo uirtuoſo la uera lode ſia douuta, che meriti lode ſolamēte chi opera uirtuoſamente.

Tuæ ſapientiæ eſt, ueram laudem in una uirtute poſitã, ſitam, locatam, conſtitutam exiſtimare: in una uirtute conſiſtere, ab una uirtute pendere, naſci, fluere, manare, proficiſci.

Chi non ha in compagnia la uirtù, facilmente è uinto dalla fortuna, non ſoſtiene i colpi, e le percoſſe della fortuna, chi è diſarmato della uirtù, chi con l'armi della uirtù non ſi defende.

Cui comes uirtus non eſt, in animo facile cadit à fortuna percuſſus, ictus fortunæ ferre non poteſt, qui tectus uirtute non eſt, qui uirtute munitus non eſt, qui ſe uirtutis armis non tuetur, ſine uirtute infirmi ſumus, male muniti, aperti aduerſus fortũæ uim, facile uincimur à fortuna, uirtutis præſidio deſtituti, abſente uirtute: niſi adſint uirtutis opes.

Virtù con gran forza.

La uirtù può ogni coſa, è padrona, è regina del tutto, regge; e gouerna l'uniuerſo, ſopraſta à tutte le coſe humane, uince chi è piu potente, ſupera tutte le difficultà, ſprezza ogni durezza, paſſa per ogni ſtrettezza, illuſtra tutte le tenebre, eſſa à niuna coſa, & à lei ogni coſa è ſoggetta.

Summa uirtutis potestas est, præest uirtus cunctis rebus humanis, regit omnia, temperat, moderatur, administrat, omnia sunt in potestate uirtutis, ipsa nemini, ei omnes, & omnia parent, uirtus late dominatur, regnat ubique locorum imperium, habet in omnes res, uim habet infinitam, ualet ad omnia, assequitur omnia, summum possidet ius, uincit omnes opes, omnes superat difficultates, durissima quæque perrumpit, quaslibet angustias, quæuis claustra pertransit, illustrat omnes tenebras, lucet in tenebris, pulsa loco manet, non surripitur furto, non eripitur ui, nō uetustate senescit, non incendio corrumpitur, nullis capitur insidijs, nullos fortunæ casus extimescit, planè omnium rerum domina, omnium regina est.

Virtù con utilità.

La uirtù gioua grandemente e nella buona, e nella rea fortuna in ogni stato di fortuna grande frutto si coglie della uirtù, porge la uirtù piu che mediocre utilità in ogni tempo.

In utraque fortuna maximus ex uirtute fructus capitur, percipitur, colligitur, uirtus tum in aduersa, tum in secunda fortuna uberrimos fructus affert, magnas utilitates in omni fortuna parit uirtus, aduersis pariter, & secundis in rebus cōmoda proficiscuntur ex uirtute multū: semper utilis, & fructuosa uirtus est, numquam utilis uirtus non est, in omni tempore iuuamur à uirtute, imbecilli confirmamur, iacentes, & afflicti excitamur, subleuamur, erigimur, ecquando non utilis uirtus est? ecque utilitas cum uirtutis utilitate conferenda?

Virtuoso huomo.

Tu hai acquistata con le tue fatichi e uigilie la uirtù, le tue

fatiche e uigilie ti hanno fatto poſſeſſore della uirtù, delle tue fatiche e uigilie è nata la tua uirtù. non ſareſti uirtuoſo, come ſei, ſe tu non haueſſi durate e ſoſtenute le gran fatiche, e uigilate molte notti.

Tuis laboribus, ac uigilijs uirtutem tibi peperiſti, comparaſti, paraſti, conſecutus es, adeptus es, tui tibi labores & uigiliæ uirtutem pepererunt, magnis laboribus, & uigilijs conſecutus es, ut uirtutem poſsideas, ut uirtute floreas, ualeas, polleas, excellas, antecellas, præſtes, fruaris, tuam uirtutem tuis laboribus & uigilijs referre debes acceptam, tibi ipſi, tuisq; laboribus tuam uirtutem debes: non hoc uirtutis in te eſſet, iſtam uirtutem non haberes, non teneres, non poſsideres, niſi labores grauiſsimos & ſuſcepiſſes, & pertuliſſes.

Viſo finto.

Il uiſo inganna; la faccia è bugiarda, diſcorda l'animo dal uiſo, non è il uolto uero meſſo dell'animo, con la falſa apparenza del uiſo l'intrinſeco dell'animo ſi cuopre; una coſa il uiſo dimoſtra, & un'altra nell'animo ſta naſcoſta.

Fallit uultus, mentitur, fraudem facit, in fraudem inducit, decipit, diſſentit animus à uultu, non conuenit animus cum uultu, index animi uerus non eſt uultus, falſa uultus imagine, ficta ſpecie diſsimulatur animus, aliud uultus præſefert, aliud animus celat, occultat, tegit, aliud in animo latet, tegit animum uultus, mendax uultus eſt, latet animus in uultu: uultu, quaſi uelo, aut inuolucro animus obtegitur, atque obtenditur, ueram imaginem animi uultus non præfert, ſenſus animi cum ſpecie uultus minime congruit, minime conſentit.

Vita.

Vita.

La uita deue eſſer cara dopo l'honore, in pregio piu di tutte le coſe, eccetto l'honore.

Omnium rerum, honore excepto, prima eſſe, cariſsima, antiquiſsima uita debet ſecũdum honorem, poſt honorem, honore excepto, ſi honorem exceperis; nihil eſſe debet uita prius, potius, carius, antiquius: primas ſibi partes poſt honorem uita uindicat: primæ partes uitæ debentur, honore tamen excepto.

Non all'honore ſolamente, ma alla uita ancora è d'hauere riguardo: con l'honore è da prezzare la uita; deueſi attendere alla uita parimente, & all'honore.

Saluti pariter & honori conſulendum, ducenda ſimul ratio eſt & ſalutis, & dignitatis: non dignitatem magis, quàm ſalutem ſpectare debemus; ſalutis ratio cum dignitatis ratione coniungenda: quærenda, amanda, expetenda ſine ſalute dignitas non eſt: non eſt à dignitate uita ſeiungẽda, decet ſtudere dignitati, cum eo tamen, ne ſtudium uitæ negligatur.

Vita ben principiata.

Buon principio hai fatto della tua uita; lodeuole principio hai dato alla tua uita, con principio honorato hai cominciato la tua uita, ottimo partito hai preſo nel principio della tua uita.

Sapienter uitam inſtituiſti, optimũ curſum cepiſti: optimam partem elegiſti: exordium uitæ præclarum feciſti, egregio uitam principio iniuiſti.

Vita ripoſata.

Farò, che uiuerai uita ripoſata, che ripoſerai, uiuerai quietamẽte, ſarà quieto, e piaceuole il corſo della tua uita, niuna

molestia sentirai, niuna amaritudine gusterai.

Præstabo tibi otium, quietam uitam: tranquillam, facilem, alienam ab omni cura, uacuam omni cura; omnium expertem perturbationum, ab omni molestia remotam, seiunctam, segregatam, disiunctam, efficiam, ut quiete uiuas, ut quietam uitam ducas, facilem ut habeas & expeditum uitæ cursum, tranquille prorsus ut agas, ut omni molestia uaces, ut otio fruaris iucundissimo, commodissimo, uberrimo, ut otiose uiuas.

Viuere.

Chi è, che non desideri di uiuer lungamente, di hauere lunghissima uita? di fornire tardi il corso della uita? di tardi morire? di tardi uscire di uita? di non presto uedere il fine, il termine, l'ultimo giorno; l'ultima hora della uita, quell'ultimo giorno, che la uita chiude, quell'ultim'hora, che pon fine al la uita.

Ecquis est, qui diuturnam uitam non amet, noncupiat, exoptet, expetat? cui diuturna uita non placeat? quis diu uiuere, diu uitam agere, diuturnam ducere, traducere, uitam agere, transigere, uiuere, diuturna lucis usura frui, diu inter homines agere, cum hominibus uersari, in terris morari non cupit?

Viuere assai.

Ho uiuuto assai: assai lungo è stato il corso della uita mia: posso contentarmi di quanto ho uiuuto; non mi doglio di esser uiuuto poco.

Satis diu uixi: ætatis uixi: uitæ satisfeci ætate: satis longè uitam produxi: satis longum uitæ spatium peregi: nõ me pœnitet, quantum uixerim: cursum uitæ minime breuem peregi: uix uitam satis diuturnam: hoc uitæ spatio contentus

esse possum: non moriar immaturus: non auellar immaturus à uita.

Non so s'io uiuerò tanto: non ho certezza di poter uiuer tanto: dubito, non tanto oltre si stenda la mia uita; non posso promettermi sicuramente tanto di uita.

Optandum est, ut ad id tempus ducere spiritũ poßim, incerta ad illud tempus uita est: uereor, ne non tam diu uiuam, ne non usque eò uitam producam, uitam quis mihi præstat ad illud tempus? explorata mihi ad eam diem uita non est.

Viuere in miseria.

Visse in miseria, e morì con gloria, fu misera la uita, & gloriosa la morte: chiuse la sua misera uita con honorata morte, fu così bella la morte: come infelice la uita: compensò le miserie della uita la gloria della morte.

Vt misere uixit, ita perijt honeste: miserrimam uitam mors præclara terminauit, uitam infelicem egregio mortis genere conclusit, acerbitates uitæ multas una peregregiæ mortis hora compensauit, uitam uixit infelicem, præclaram uero mortem obijt: miserias in uita sustinuit, decus in morte tulit.

Volentieri.

Molto uolontieri cõcedo, che tu lasci gli studi, essendo mal sano, io ne son contento, largamente ti concedo.

Cũ sis ualetudine infirmus, me perlibente, usum studiorum dimittes, summa mea uoluntate studia depones, libentißime tibi largiar, perlibenter concedo, utraque manu do, ut studiorum consuetudine te seiungas: te a studijs discedere facillime patior: in studijs omittendis, cum tuo sensu meus quoque sensus congruit.

Vsanza.

Questa è l'usanza, il costume, l'uso, l'ordinario: quel, che si costuma di fare, si usa di fare, così porta il costume.

Translatitium hoc est, usitatum in more positum, more comparatum mos obtinuit: mos inualuit, mos est, consuetudo ita fert, more fit.

Vsare.

Sono usato alle sciagure, & però non sento: men graui, meno acerbi mi sono gl'infortuni, per esserui auezzo, per hauerne prouato molti.

Malorum usus mihi sensum ademit, leuiora uidentur, quæ diu sustinui mala: occalluit iam animus diuturno malorũ usu callũ obduxit animo meo diuturna calamitatum consuetudo sic, ut minime sentiat, ut sensu prorsus uacet, ut sensum amiserit.

Vscire.

Tu non esci mai di camera.

Numquam egrederis cubiculo: pedem e limine cubiculi numquam effers: extra cubiculum nemo te unquam uidet, perpetua tibi sedes cubiculus est.

Vscire di fatica.

Io sono uscito di una grandissima fatica, ho fornito una gran fatica: ho condotto a fine, ho posto fine, dato fine, messo fine ad una gran fatica.

Perfunctus sum labore grauissimo, labori finem feci, finem imposui, laborem terminaui, ad finem imposui laborem terminaui: ad finem, ad exitum perduxi, laborem sustinui quoad oportuit.

Vtile.

Fa come hai cominciato, se ti è utile, se ti gioua, se ti torna bene,

ſe l'utile tuo te ne conforta, ſe utilità te ne ſegue, ſe alcuno ac quiſto ne fai, ſe ti è di giouamento, di utile, di commodo.

Perge, ut cœpiſti, tene tuum inſtitutum; tene, quem cœpiſti, curſum, qua ire uia cœpiſti, ea perge, tuam conſuetudinem tuere, ac ſerua, ſi tibi utile eſt, ſi utilitas tua ita fert, ſi ſuadet utilitas, ſi e re tua eſt, e commodo tuo, ex uſu tuo, ſi ratio rerum tuarum ita poſtulat, ſi tibi conducit, expedit, prodeſt, bono eſt, emolumento eſt, utilitati eſt, commodo eſt, ſi eſt, ut utilitatem capias, fructum feras, percipias, colligas ſi fructuoſum eſt.

All'utile, & all'honor tuo grandemente penſo; penſo grandemente à giouarti, ſto con l'animo fiſo all'util tuo, miro aſſai al tuo bene.

Toto animo de tuis commodis, ornamentiſq́; cogito, tuã utilitatem aßidue ſpecto, hæret in animo meo de tuis commodis aßidua cogitatio, ſi quid e re tua eſt, ſi maxime laboro, tuæ mihi res, tuæ fortunæ curæ uehementer ſunt, tuæ rationes, quid poſtulent, numquam nõ attendo, omnis mihi de te, tuiſq́; commodis cogitatio eſt, tuam utilitatem meæ ſpectant cogitationes, omnes meas curas ad tuum cõmodũ omnes contuli, animus meus in tua utilitate fixus, et locatus eſt.

Fu l'eloquenza à Cicerone di ſomma utilità, di giouamento, di molti commodi cagione, giouò molto a Cicerone l'eloquenza. partorì buon frutto l'eloquenza à Cicerone.

Fuit Ciceroni eloquentia ſummo emolumento, peperit emolumentum, commoda, utilitatem, copias, optima quæque, emolumentum attulit, profuit, fructum dedit, tulit, attulit, comparauit, magnum ex eloquentia fructum Cicero tulit, cepit, percepit, collegit, conſecutus eſt: admodum Ciceroni fructuoſa fuit eloquentia, utilitatis eximiæ, commodo-

rum neque paucorum, neque mediocrium.

Non è utilità maggiore: niuna cosa è di maggior frutto, di maggior utile.

Nihil est uberius; fructuosius, conducibilius ad utilitatē præstantius, maioris emolumenti, unde plus manet utilitatis, plus emergat commodi, plus existat emolumenti: nihil est e re magis: nihil magis ad rem pertinet: nihil pluris est, tantum continet utilitatis, quantum fortasse ulla res præterea, quantum haud scio, an nulla res præterea.

Figliuol mio, le lettere sempre di utile, sempre di piacere ti saranno, non fia mai che le lettere non ti giouino, non breue utilità, ma eterna dalle lettere ti nascerà.

Mi fili, semper usui, semper delectationi litteræ tibi erūt, fructum tibi afferent, & uoluptatem in omni uita, numquam non utiles, numquam iucundæ non erunt, te semper commodis, semper uoluptate afficient, iuuabunt pariter, et oblectabunt in uniuerso tuæ uitæ cursu, uitæ tuæ par, atque adeo longior literarum utilitas & uoluptas erit.

IL FINE.

REGISTRVM.

ABCDEFGHIKLMN
OPQRSTVX.

Omnes sunt Quaterniones,
excepto X.